

Aas Iás	Abendprogramm Iáwándprogramm
ab/ob uáf	Abendrot/Abendröte Iáwándráit
abändern uáfândár(á)n	Abendschule Iáwándscháil
Abänderung Uáfândárun	Abendsonne Iáwándsann
abarbeiten uafarbádán	Abendstern Iáwándstáorán
abästen uáfäestán (z.B. einen Baum von Ästen befreien)	Abendzeitung Iáwándzedung
abbauen uáfbaóán	aber, oder, doch, jedoch awár
Abbau Uáfbaó	abergläubisch awárgloáewásch
abbeißen uáfbaíßán	Aberglaupe Awárglouwán
abbeizen uáfbaézán	aberkennen uáwárkeánán
abbekommen uáfbakún	Aberkennung Uáwárkeánung
abberufen uáfbareáfán	abernnten uáfäornán
abbestellen uáfbastáolán	abfahren uáfpuárán
Abbestellung Uáfbastáolung	Abfahrt Uáfpuárt
abbezahlen uáfbaзуálán	Abfall Uáfball
Abbezahlung Uáfbaзуálung	abfallen uáfballán (z.B. Obst, Früchte und Blätter von Bäumen)
abbiegen uáfboiján/ uáfboáeján	abfangen uáfþáoeán/ affáoeán
Abbiegung Uáfboijung/ Uáfboáejung	abfaulen uáfpeálán
abbilden uáfbeáldán	abfegen uáfpeján
Abbildung Uáfbeáldung	abfeilen uáfpeilán
abbinden uáfboándán	Abfertigung Uáfþiártejung
Abbindung Uáfboándung	abfinden uáfþoándán
abblasen uáfblaásán	Abfindung Uáfþoándung
abblättern uáfblaódar(á)n	Abführen Uáfþoárán <i>auch</i> Durchfall, Diarrhö, Duichfall
abblenden uáfblándán	abführen uáfþoárán
Ablendlicht Uáfblándläch	Abführmittel Uáfþoármáttál
Ablendung Uáfblándung	Abgang Uáfþong
abblitzen uáfblátzán (z. B. jemandem eine Absage erteilen)	abgeben uáfþin
abbrechen uáfbráichán	abgehen uáfþián
abbremsen uáfbrämsán	abgestandenes Wasser gástoáándá(n)- <i>oder</i> várwæpt Wäössár
abbrennen uáfbroæán	abgewöhnen
abbringen uáfbroáenán	uáfþáwinán/ uáfþáwinán
Abbruch Uáfbrach	Abgrund Uáfþránd
abbuchen uáfbeáchán	abhalten uáfþháoldán
Abbuchung Uáfbeáchung	Abhaltung Uáfþháoldung
abbürsten uáfboischtán	abhandenkommen ábrúájál(á)n
ab da, von da ab doár doáenán	abhängen uáfþháoeán
abdanken uáfdonkán	abhauen uáfþháoán
Abdankung Uáfdonkung	abheben uáfþhiáwán
abdecken uáfdáickán	ab hier, von hier an hárhiár, vun hárhiár (un)
Abdeckung Uáfdáickung	Abholzung/Waldrodung
abdichten uáfðichtán	Hoáálzschláuch
Abdichtung Uáfðichtung	abholen uáfþhoáálán
abdrängen uáfðroáenán	abhören uáfþhoirán
abdrehen uáfðræoeán	ab jetzt, ab hier an, von nun an hárdóáenán
Abdruck Uafdráck	abladen uáfþladán
abdrucken/abdrücken uáfðroáckán	abkaufen uáfþkoáe(á)fan
Abend Iáwánd	abklauben uáfþkleáwán
Abendandacht Iáwándunduecht	abklopfen uáfþkláuppán
Abendessen Iáwándæssán	abknüpfen uáfþknáppán <i>abluchsen</i>
Abendkasse Iáwándkass	abkratzen uáfþkratzán (<i>auch</i> <i>derb</i> für sterben)
Abendkleid Iáwándkloáeád	
Abendmahl Iáwándmiál	
Abendmahlsbrot Heámálsbráit (Hostie)	

abkühlen uáfkeálán/ *auch* uáfkoálán
Abkühlung Uáfkeálung *auch*
 Uáfkoálung
abkürzen uáfkoirtschán
Abkürzung Uáfkoirtschung
ablassen uáfliáßán
Ableben Uáfliáwán
ablegen uáfliēján
ableiten uáfloáéádán
Ableitung Uáfloáéádung
ablenken uáflenkán
ablesen uáfliásán
Ablesung Uáfliásung
ablösen uáfloisán
Ablösung Uáfloisung
abluchsen uáf bádráján,
 áístáetschál(á)n
ablutschen uáf lutschán
abmachen uáfmochán
Abmachung Uáfmochung
abmelden uáfmoáldán
Abmeldung Uáfmoáldung
abmurksen uáf murksán
abnagen uáfknúághán
abnehmen uáfnihn
ab nun/ab hier/von nun an
 háráumán, hárdóáenán
Abort/Toilette Abort/ Klosett(*alt*
 Retárant)
abpassen uáfpassán (wird bei einem
 Verstecken-Spiel für Kinder nach
 dem Finden: „abgepasst“ ausgerufen)
abpflücken uáfplóáckán
abrackern uáf ráckár(á)n
abrasieren uáf rasoirán
abräumen uáf réámán
Abräumung Uáf réámung
abrechnen uáf ráichnán
Abrechnung Uáf ráichnung
abreden uáf riádán
abreiben uáf riáiwán, uáf rebál(á)n (z.
 B. Maiskörner von den Kolben
 abreiben)
Abreibung Uáf riáiwung
abreißen uáf riáißán
abbrubbeln uáf réápschán abscheuern
abrunden uáf róáéndán
absäbeln uáf sábaln (etwas
 rücksichtslos abschneiden)
absägen uáf siáieján
Absage Uáf siá
absagen uáf sián
Absatz Uáf satz (*auch* Schuhabsatz,
 Stöckel)
abschaben uáf schúáwán
abschaffen uáf scháuffán
Abschaffung Uáf scháuffung

abscheiden uáf schoáéádán
abschieben/abschippen uáf scháppán
Abschied Uáf schoáéád
Abschiedsbesuch
 Uáf schoáéáds báseák
Abschiedsbrief Uáf schoáéáds bráf
Abschiedsfeier Uáf schoáéáds fáir
Abschiedsgruß Uáf schoáéáds greáß
abschießen uáf scháeßán
abschinden uáf scháonán (z.B. Fleisch
 vom Knochen)
Abschlag Uáf schláuch
abschlagen uáf schlián
abschlecken uáf fláickán
abschleppen uáf schláeppán
Abschluss Uáf schlass
abschneiden uáf schnedán
Abschnitt Uáf schnátt
abschürfen (meist an Körperteilen)
 báscháonán
abschüssig uáf scháeßech
absegnen uáf sáijnán
absehen uáf sáhn
abseihen uáf soinán (z. B. die Suppe
 durch ein Sieb seihen)
absenden uáf sándán
Absender Uáf sándár
absetzen uáf sáetzán
absichern uáf sá(e)chár(á)n
Absicherung Uáf sá(e)chárung
Absicht Uáf sicht
absichtlich uáf sichtlech
absitzen uáf sätzán
abspänen uáf spáoenán entwöhnen
 (z.B. Babys vom Sillen entwöhnen)
absondern áiskleáwán
absperren uáf spáorán
Absperrung Uáf spáörung
abspielen uáf spilán
Absprache Uáf sprach, Uáf spriách
absprechen uáf spráichán
abspringen uáf sproáenán
abspülen uáf spoálán, uáf fláoeán
abspulen uáf spoálán, uáf speálán (z.B.
 Fäden von einer Spule abwickeln)
abstäuben/abstauben
 uáf stoáeáwár(á)n
Abstand Uáf stoáánd
absteigen uáf steján
abstellen uáf stáolán, neádárdeán
absterben uáf stáorwán
abstoßend uáf stáíßánd
abstoßen uáf stáíßán
abstreifen uáf stráppán, uáf stroáeáfán
abstreiten uáf stredán
absuchen uáf soáckán
Abteil Uáf doáeál

abteilen uáfdoáéalán
Abteilung Uáfdoáéalung
abtragen uáfdríán
abtreiben uáfdráiwán
Abtreibung Uáfdráiwung
abtreten uáftráodán
Abtrieb Uáfdrift, Uáfdráft
Abtritt Uáftrátt (*auch* Fußabstreifer)
abtrocknen uáfdroáeján
abwandern uáfwoáándár(á)n
Abwanderung Uáfwoáándárung
abwarten uáfwuártán
abwärts uáfwärts
abwaschen uáfwäeschán (Geschirr spülen)
ab uáf
Abwaschmittel Uáfwäeschmáttál (Geschirrspülmittel)
Abwaschschrank Uáfwäeschkäostán (Geschirrspülschrank)
Abwaschschüssel Uáfwäeschschássál
Abwaschwasser Uáfwäeschwässár
Abwehr Uáfwiár
abwehren uáfwiárán
abweisen uáfwáisán
Abweisung Uáfwáisung
abwenden uáfwoáendán
Abwendung Uáfwoáendung
abwetzen uáfwäetzán
abwickeln uáfwäckál(á)n
abwiegen uáfweján
abwischen uáfwaschán
abzählen uáfziálán
abzahlen uáfzuálán
Abzählung Uáfziálung
Abzahlung Uáfzuálung
abzapfen uáfzappán
abziehen uáfzähn
Abzug Uáfzach
abzweigen uáfzweján
abzwicken uáfzwickán/ uáf

átschán
Achse Uáf
acht áicht
Achteck Áichtáick
achteckig áichtáickech
achten uechtán
achtfach áichtfach
Achtel Áichtál
achten uechtán
Achter Áichtár
achtgeben uechtgin
Achtung Ueachtung
Acker Ackár
Ackergrund, **Ackerboden**
 Ackárgránd
Ackerland Ackárloáánd
ackern ackár(á)n

Ackerflug Ackárpleach
Adams Uád(á)más (*Familiennamen* in Z.)
Adamsapfel Paligräotz (*scherzhaft etwa wie Schnapskropf*)
ade (Abschiedsgruß) adje/ ade
Adel Äodál
Äderchen Äodárchán
Ader Iádár
Advent, Advánt
Adventskranz Advántkroáánz
Adventszeit, Advánt(s)zet
Advokat Advákat
Advokatin, Advákataon
Äffchen Äeffkán
Affe Áuf
affig/verrückt áuffech/ várrukt
Ahl/Spitzbohrer Ahl/ Spätzboáárár
ähneln oáeándál(á)n
ähnlich oáeánlech
Ähnlichkeit Oáeánlechkoáeát
Ähornbaum Mäelzhoáálz/ Ráitbom
Ähre Äoer
Alarm auslösen steármán (*wie stürmen*)
Alaun Leám, *auch* wáiß Leám (blutstillender Stein)
albern albár
alle die allán dâe
allein áloáeán
allerhand allárhoáánd
allerlei, lauter allárláoe, eárál, erál
allesamt, alle alláguár, guár
alles eins, egal, gleich allásoáeánt, egal
alle zwei allán zpoin, zpiá, zpáeá (*männlich, weiblich, sächlich*)
allgemein allgámoáeán
Allgemeinheit Allgámoáeánhoáeát
alt äolt
Alt Äolt (Fluß in Rumänien, zur Donau)
Altar Altar/ Äeltár
Altarloch Äeltárláuch
Alte (der) (dár) Äolt
Alte Gericht (das) Äolt Gáricht (*Flurname in Z.*)
Alter Äoldár
Älteren, die dá Oáldárán
altern äoldár(á)n
alte Schachtel äolt Schachtál (*scherzhaft für eine alte Frau*)
Alte Schule Äolt-Scháil (Gebäude in Z.)
alte verschleißte Möbel und Geräte
 Gáschoárál, Gáschráijál, Gáschurjál
Altknecht Äoltkniecht
Altmagd Äoltmäed

Alt-Neue-Schule Äolt-Náoe-Scháil
Gebäude in Z.)
Altweibersommer
Äoltwäiwársommár
am um (z. B. am Abend um Iáwánd)
Amboss Amboss, Iámbás, Imbás
(letzte zwei, für den kleinen Amboss
zum Sensen Dengeln. *Siehe auch*
Dengelamboss)
Ameise Iámás
Ameisenbär Iámásbiár
Ampfer/Sauerampfer Oáeámpfár,
Sáiroáeámpfár
Amsel Láistár (Schwarz- und
Grauamsel Spuárz- och Griáláistár)
Amt Omt
amtlich omtlech
Amtsgericht Omtsgáricht
Amtsmiene Omtsmin (*scherzhaft* zu
Person mit betont dienstlichem
Gesichtsausdruck)
Amtsrichter Omtsrichtár
Amtsrichterin Omtsrichtárõn
an un
anbacken ubackán
anbandeln ubándál(á)n
Anbau Ubåo
anbauen ubåoán (*auch* pflanzen,
einpflanzen)
anbeißen ubáißán
anbeten ubiádán
anbieten ubädán
anbinden uboáendán
anbohren uboáárán
anbraten ubriádán
anbrechen ubráichán
anbrennen ubroáeán
anbringen ubroáenán
Anbruch Ubrach
anbrüllen ubeár(á)lán, untarrán
anschreien
andächtig undáichtech
Andacht Unduecht
an das/ans un dát/ un`t
Andenken Undenken
andere, der, die, das, die ander(e)n
oáándár, dár, dá, dát, dá oáándár(á)n
andererseits oáándárársets
anders oáánd(á)rásch
andeuten undoáedán
Andeutung Undoáedung
Andrang Undrong
Andreas Oáend(á)rás (*Männername*)
andrehen undrãoeán (jemandem
etwas Unbrauchbares anbieten,
schenken oder verkaufen)
andrücken undroäckán

anfahren ufuárán (*auch* anschreien)
anfällig ufåolech Liegen bedürftig
Anfall Ufall
Anfang Ufonk/ Ufong
anfangen ufåoeán
anfassen ufassán
anfaulen ufeálán
Anfrage Ufriách
anfragen ufriághán
anführen ufoárán
Anführer Ufoárár
Angebrannte, (das) dát Ugábroáessál
angeheitert ugáhoáeádárt (einen
leichten Rausch haben)
angehen ugián
Angelegenheit Ugáliáeánhoáeát
angenehm ugánåoem
angenehme Feiertage (wünsche ich)
ugánåoem Fáirdáich (woåenschán ech)
(*allgemeiner Feiertagswunsch*)
angewöhnen ugáwunán, ugáwihnán
Angewohnheit Ugáwunhoáeát
angreifen ugráifán
Angriff Ugráiff
ängstlich oáenstlech
Angst Oáenst/ Ongást
Angstschweiß Oáenstspoáeáß
Anhalt Unhäolt
anhalten unhåoldán
anhängen unhåoeán
Anhänger Unhåoeár
Anhang Unhong
anheften unhåeftán
anhören unhoirán
Anhörung Unhoirung
Anklage Ukluách
anklagen ukliáán
Anklang Uklong
ankleben ukliáwán, upickán
ankleckern, anklecksen uklåoeckán,
uklecksán
Ankleiden Ukloáeádán
anklopfen uklåuppán, upuffán
anpochen, pochen
ankommen ukun
ankreuzen ukroáezán
Ankunft Ukonft
anlachen uláuachán
Anlage Uluách
anlangen ulongán
Anlass Ulass
anlassen uliássán (z. B. einen Motor
anlassen)
Anlauf Ulaf
anlaufen ulafán (das Beschlagen von
Glasscheiben durch Dunst oder Kälte)

anlegen uliáján (Holz in den Ofen legen, *auch* sich mit jemandem anlegen)
anlehnen uleánán
anlernen uloirán
anmachen umochán
anmelden umoáldán
Anmeldung Umoáldung
anmerken umiárkán
Anmerkung Umiárkung
anmessen umáessán
Anna Ánni, Eántschan (*Kosename für Anna*)
annagen uknuághán
annähen unnáoeán
Annatag Ánnidáuch, Oánnándáuch (Namenstag für Anna)
annehmen unnin/ unin
anpacken upackán
anpreisen upráisán
anpumpen upumpán (z.B. von jemandem auf Pump Geld verlangen)
anreden uriádán
anreißen uráißán
anrichten urichtán
anrumpeln urumpál(á)n
Anruf Ureáf
anrufen ureáfán
anrühren(1) uroárán (nur in einer Masse oder Flüssigkeit rühren, nicht etwas berühren!)
anrühren(2) uroirán (nur das Berühren!)
ansagen usiáán
Ansager Usiáár
Ansagerin Usiááráon
Ansatz Usatz
anschaffen uscháuffán
Anschaffung Uscháuffung
Anschlag Ushláuch
anschlagen uschlián, (un)toátzán (z.B. Eier, Tassen, Gläser leicht anschlagen und dabei beschädigen)
anschleichen uschlechán
anschmieren uschmiárán
anschrauben uschreáwán
anschreiben uschráiwán
anschreien
 ukráischán/ untarrán/ ubeár(á)lán
 anbrüllen/ anschnauzen
anschwellen uspáolán
Anschwellung Uspáolung
anschwärzen uspiárzán
ansehen usáhn
Ansehen Usáhn
ansengen báfussán, bágráoetzán
ansetzen usáetzán

Ansicht Usicht
anspannen uspannán
Anspannung Uspannung
Ansporn zu Aktivitäten hoáe náo mir! (*etwa wie* jetzt heran!)
Ansprache Usprach, Upriách Rede
ansprechbar uspráichbuár
ansprechen uspráichán
anspringen usproáenán
Anspruch Uspreách
anspucken uspáoeán
anständig ustoáendech
Anstand Ustoáánd
anstarren ustarrán
anstatt ustatt/ ástatt
anstecken(1) upáolán etwas an Gewebestoffe mit Sicherheits- oder Stecknadeln anstecken
anstecken(2) ustáichán sich mit einer Krankheit anstecken
Ansteckung Ustáichung
anstehen ustián
anstellen ustáolán
Anstellung Ustáolung
anstiften ustáftán
Anstifter Ustáftár
Anstifterin Ustáftáráon
Anstiftung Ustáftung
anstößen ustáíßán
Anstoß Ustáíß
anstreben ustriáwán
anstreichen ustrechán
Anstreicher Ustrechár
Anstreicherin Ustrecháráon
anstrengen ustroáenán
Anstrengung Ustroáenung
Anstrich Ustráuch
anstückeln ustoáckál(á)n, upáostán (z.B. Kleidungsstücke verlängern)
(an)stützen (u)státzán, (u)stirrán
ansuchen usoáckán
antasten unteáckán, uroirán anrühren, berühren
Anteil Undoáeál
Antrag Undráuch
antragen undrián
antreffen untráeffán
antreiben undráiwán
antreten untráodán
Antreten Untráodán
Antreiber Undráiwár
Antrieb Undrif(t)
antrinken (sich) undráinkán (sech)
antun undeán (jemandem etwas antun, *auch* anziehen von Kleidungsstücken)
Antwort Oáántwárt

antworten oáeántfárán, oáántfárán, oáeámpfár(á)n

an uns unás, un ás, un eãos (meist ist das anliegende Nachbarhaus gemeint)

anverwandt (u)várwoáándt

anwachsen uwuássán, bákláiwán (Wurzel fassen der Pflanzen)

Anwachsen Uwuássán (*wie oben*)

anwerfen uwiárfán

anwärmen uwáormán

Anwärmung Uwáormung

anweisen uwáísán

Anweisung Uwáisung

anwenden uwoáendán

Anwendung Uwoáendung

Anwesen Uwiásán, Broáeátscháft

Anzeige Unzoich

anziehen (1) undeån (Kleider)/ hoeásálán

(*scherzhaft*)/mar(á)lán/ upallárán/ várschuppt undeån (*sich sonderbar anziehen*)

anziehen (2) unzähn, undáoesán (z.B. das Anziehen von Schrauben oder Seilen, jedoch nicht das Anziehen von Kleidern)

Anzug Unzeäch

anzünden unzoáendán, ántzoáendán

Apfel Apál

Apfelbaum Apálbom

Apfelbäumchen Apálboáemchán

Apfelbett Apálbæt

Äpfelchen Äpál(t)schán (kleiner Apfel)

Apfelessig Apálãessech

Äpfelgasse Äpálgäöb

Apfelkern Apálkåor

Apfelkompott Apálkompott

Apfelkuchen Apálkeächán

Apfelmarmelade Apálmarmálad

Apfelmöste Apálmöste

Apfelquetsche Apálquáetsch

Apfelreifer Apálráiwár

Apfelsaft Apálsouft

Apfelschale Apálschuál

Apfelschnitzel Apálschnätzkán

Apfelstrudel Apálstrurál

Apfelwein Apálwen

Apotheke Apántik

Apotheker Apántikár

Apothekerin Apántikáråon

appetitlos essen klåoemschán

appetitlos essende Person

Gáquáoesál

April Apråol

Aprilmauloffen Apråolmeáláuffán

(zum 1. April)

Angeführter/ Veräppelter)

Arbeit Arbát

arbeiten arbádán

Arbeiter Arbádár

Arbeiterin Arbádáråon

Arbeitsamt Arbátsomt

Arbeitslohn Arbátslái

arbeitslos arbátslái

Arbeitslosengeld Arbátsláiságåeld

Arbeitslosigkeit Arbátslái-sechkoáeát

Arbeitstag Arbátsdáuch

Arbeitstier Arbátsgådår

arbeitswillig arbádårech

arg uárch

ärger åoerjár

Ärger Åoerjár

ärgern åoerjár(á)n, (busároirán, *derbe Redewendung*)

Ärgernis Åoerjárás

Arlsdorf Arlsdráf (*Flurname in Z.*)

Arm Armán

arm uárám

Armband Armboáánd

Armbanduhr Armáståond

armes Wesen Uárámchán (bedauernswerte, hilflose Person)

***armes Elend*, (das)** dát uárám Åoloáeánd (*Redensart, die Bedauern ausdrückt*)

arme Haut uárám Heát (*wie oben*)

armer Bruder uármár Breådár (*zu einem bedauernswerten Menschen*)

armer Donner uármár Dannár (*etwa wie armer Tropf*)

armer Repser (*benannt nach der siebenbürgischen Stadt Reps*) uármár Råpsár (*etwa wie armer Tropf*)

Armer Ritter Scháilårhonklech (Speise)

armer Tatar uármár Tatár(ár) (*wie oben*)

arme Seele uárám Soil (*wie oben*)

Armee Armåeá

Ärmel Åormál

Ärmellänge Åormáloáent

Ärmelschutz Armá(n)stutzán

Ärmelweite Åormálwet

armselig uármsoåelech/ uármsoilech

Arm voll Arfál, (Klaft *ältere Redensart*) (Heu oder Holz tragen)

Arnold Arnold / Nold/ Noldi (*Kosenamen*)

Arsch Uásch (*derb für Gesäß*)

arscheln uájál(á)n (mit dem Hintern hin- und herwackeln, *scherzhafte Redensart*)

Arschgezänk Uáschgázåor (*Redewendung für sinnlose Streiterei*)

Arschkerbe Uäschkiárf (*derbe Bezeichnung für den Einschnitt am Gesäß*)
Arschloch Uäschlách (*sehr übles Schimpfwort*)
Art Uárt
Arzt Uárzt
Attig Uátsch (*Zwergholunder/ ein Unkraut*)
Attiggrund Uátschfurlák (*Flurname in Z.*)
Asche / Esche Åesch
Ascheládchen Åeschláedschán
Aschenlauge Åeschlouch (*sie dient zum Wäsche Waschen*)
Aschenloch Åeschlách
Aschentopf Åeschdápán
Äscht Åoscht (*Familiennamen in Z.*)
Ast Äost
Ästchen Äestschán
Astgabel Äostgáfál, Gripp, Stáip, Zpackán
Atem Iádám
atmen åoed(á)mán
Aufenthalt Afánthäolt
aufenthalten afánthäoldán
Auferstehen Awárstíán
auferstehen awárstíán
auf Wiedersehen af Weádársähñ
auch och
auch noch och nách
auf af
aufatmen afåoedámán
aufbacken afbackán
Aufbau Afbåo
aufbauen afbåoán
aufbäumen afboáemán
aufbessern afbåæssár(á)n
Aufbesserung Afbåæssáruñg
aufbewahren afbåwuárán
Aufbewahrung Afbåwuárung
aufbiegen afboiján
aufbinden afboåendán
Aufblasen Afbliásán
aufblasen afbliásán
Aufblättern Afblåodár(á)n
aufblättern afblåodár(á)n
Aufblicken Afbläckán
aufblicken afbläckán
Aufblühen Afbloåeán
aufblühen afbloåeán
Aufboden Afstuf (*Dachboden*)
Aufbodentürchen Afstuwándirchán
aufbohren afboáárán
Aufbohren Afboáárán
Aufbohrung Afboááruñg
aufbraten afbriádán

aufbrauchen afbreáchán
aufbrausen afbráisán
Aufbrechen Afbráichán
aufbrechen afbráichán
aufbringen afbroáenán
Aufbruch Afbrach, Afbreách
aufbügeln afbijál(á)n
aufbürden afbeárdán, afsoilán
aufdecken afdáickán, afkoáetschán
aufdrängen afdroáenán
aufdrehen afdråoeán
aufdringlich afdroáenlech
Aufdruck Afdráck
aufdrücken afdroáckán
aufeinander awánoáándár
auf einmal af oáest/ awoáest
Aufenthalt Awánthäolt
auferstehen awárstíán
Auferstehung Awárstíán
aufessen afåæssán
auffahren affuárán
Auffahrt Afffuárt
auffallen affallán
auffangen affåoeán/ fiárán
auffassen affassán
Auffassung Affassung
auffinden affoåendán
auffliegen affláján
auffordern affo(á)rdárn
Aufforderung Affoárdáruñg
auffressen affråæssán
auffrischen affraschán
aufführen affoárán
Aufführung Affoárung
auffüllen affállán
Aufgabe Afgiáf
Aufgang(1) Afgong (*Sonnenaufgang*)
Aufgang(2) Afgonk (*Treppenaufgang*)
aufgeben afgin
aufgedunsen afgáfåffán
aufgehäuft afgáhoáecht, våol
aufgehen afgíán
aufgelegt sein afgáluecht sen
aufgraben afgruáwán
aufgreifen afgråifán
aufhalten afhåoldán
Aufhaltkette Afhäoltkået
aufhängen afhåoeán
aufheben afhiáwán
Aufhebung Afhiáwuñg
aufheizen afheätzán
aufhetzen afhetzán
aufhocken afheáchán
aufhören afhoirán
Aufhüpfen Afhops, Afheách
(Stange im Hühnerstall)
aufhüpfen afhopsán

aufkaufen afkoáefán	aufschieben afschibán
aufklappen afklappán	Aufschlag Afschlá <u>u</u> ch
aufklären afkláerán	aufschlagen afschlián
Aufklärer Afkláerár	aufschließen afschláeßán
Aufklärung Afkláerung	Aufschluss Afschluss
aufklauben afkleáwán	aufschreiben afschráiwán
aufkleben afkliáwán	Aufschrift Afschráft
aufknacken afknoátschán	aufschrecken afschráickán
aufknöpfen afknoáefál(á)n	aufschreien afkráischán/ afbrátschán
aufknoten afknoádár(á)n	aufschütteln afscheár(á)lán
aufknüpfen afknáppán	aufschwellen afspáollán
aufkrempe l	aufsehen afsáhn
afstroáefán/ áumstroáefán	Aufsehen Afsáhn
aufladen afladán	Aufseher Afsáeár
Auflader Afladár	aufsetzen afsáetzán
Auflage Aflu <u>á</u> ch	Aufsicht Afsicht
Auflauf Aflaf	aufsitzen afsátzán
auflaufen aflafán	aufsetzen/aufhocken afhoáechál(á)n
aufleben aflíawán	aufsperr en afspáorán
auflegen aflíáján	aufspringen afsproáenán
aauflösen aflóisán	aufspulen afspeálán
Auflösung Afloisung	aufspüren afspoirán
aufmachen afmo <u>ch</u> án	Aufstand Afstoáánd
Aufmachung Afmo <u>ch</u> ung	aufstapeln afstapál(á)n
aufmerken afmiárkán	aufstechen afstáichán
aufmerksam afmiárksám	aufstehen afstián
Aufmerksamkeit Afmiárksámkoáeat	aufsteigen afsteján
aufmuntern afmoáentár(á)n	aufstellen/aufstengeln afståolán
Aufmunter ung Afmoáentárung	Aufstellung Afståolung
aufnähen afnåoeán	Aufstiegbügel Loáen, <i>oder</i> Loáen (am Bauernwagen und an der Kutsche)
Aufnäher Afnåoeár	aufstöpseln/entkorken afstapán
Aufnahme Afnohm	aufstoßen/rülpsen afstáibán
aufnehmen afnihn/ afhiáwán (vom Fußboden)	aufsuchen afsoáckán
aufpacken afpackán	auftau en afántoinán/ aftoinán
aufpassen afpassán	aufteilen afdoáeálán
Aufpasser Afpassár	Aufteilung Afdoáeálung
aufplatzen afpláetschán	Auftrag Afdrá <u>u</u> ch
aufpumpen afpumpán	auftragen afdríán
aufputzen afpáitzá, afdannárn (<i>Redewendung</i>)	auftreiben afdráiwán
aufraffen afráfán	auftrennen aftreánán
aurräumen afreámán	auftun/auftrennen afdeán
Aufräumen Afreámán	Aufwachen Afwá <u>u</u> chán
Aufräumung Afreámung	aufwachen afwá <u>u</u> chán
aufregen afrieján	aufwachsen afwuássán
Aufregung Afriejung	aufwallen afwåollán
aufreiben afráiwán	Aufwand Afwoáánd
aufreißen afráibán	aufwärmen afwåormán
aufräumen	Aufwärmung Afwåormung
vársarján/ hindeán/ afreámán	Aufwarten Afwuártán
Aufruf Afreáf	aufwarten afwuártán
aufrufen afreáfán	Aufwartung Afwuártung
auführen afroárán	aufwärts afwärts
aufsagen afsián	aufwecken afwáickán
aufsässig afsáessech	Aufwecken Afwáickán
Aufsatz Afsatz	aufwendig afwoáendech
	aufwickeln afwáckál(á)n

aufwischen afwaschán
Aufwischsack Afwaschsack
Aufwisch Tuch Afwaschzadár
aufwühlen afmeár(á)lán
aufzählen afziálán
aufzäumen afzoáemán
aufziehen afzähn/ afdáoesán
Aufzug Afzeäch
Augapfel Ouchapál
Auge Ouch
Augenblick Oughábláck
Augenbraue Oughábriá, Briá, *auch*
 Opár
Augendeckel Oughándáickál
Augenfarbe Ougháfarf
Augenglas Ougháglâes, Oughágluás
Augenlicht Oughálácht
Augenmaß Oughámiáß
aus áis
ausackern áisackár(á)n
ausarbeiten áisarbádán
ausatmen áisáoed(á)mán
ausbacken áisbackán
ausbilden áisbeáldán
Ausbilder Áisbeáldár
Ausbildung Áisbeáldung
ausbleiben áisbláiwán
ausbohren áisboáárán
ausborgen áisboárján
ausbrechen áisbráichán
ausbreiten áisbroáedán, áissproáedán,
 afsproáedán
Ausbreitung Áisbroáedung
ausbrennen áisbroáeán
Ausbruch Áisbrach/ Áisbreäch
ausbrüten áisbroáedeján
ausbürsten áisboischtán
Ausdauer Áisdáir
ausdehnen áisdihnnán
ausdienen áisdännán
ausdrehen áisdráoeán
ausdrücken/ausdrucken áisdroáckán
Ausdrücken/Ausdrucken
 Áisdroáckán
Ausdruck Áisdráck
ausdünsten áisdinstán
ausfahren áisfuárán
ausfahren/ausführen áisfoárán
Ausfahrt Áisfuárt
ausfliegen áisfláján
Ausflug Áisfleäch
ausfragen áisfriághán
ausfragen/aushorchen áisfráoejál(á)n
ausfransen áisfroánsán,
 áispleádár(á)n
Ausführung Áisfoárung
Ausgang Áisgong

ausgeben/erbrechen áisgin
ausgefallen/ungewöhnlich
 áisgáfallán
ausgehen áisgián
ausgelassen, übermütig áisgáliáBán,
 iwármeádech
Ausgelassenheit, Trubel
 Áisgáliássánhoáeát, Hojáoták
 (*Redewendung*)
ausgetrocknet, hohl báol (beim Obst)
ausklauben, aussortieren áiskleáwán,
 áissortoirán
ausklingen áiskloáenán
ausklügeln áiskloáejál(á)n
auskratzen áiskratzán
Auskratzung, Ausschabung
 Áiskratzung
auslachen áisláuchán
ausladen áisladán
Ausladung Áisldung
Auslage, Schaufenster Áislach
Ausländer Áislándár
Ausländerin Áislándáráon
auslassen áisliássán
Auslauf Áislaf
auslaufen áislafán
ausleeren, entleeren áisláodeján,
 láodeján
auslegen áisliáján
Auslegung Áisliájung
auslesen áisliásán
auslichten áislichtán
ausliegen/campen áisláoeán
auslüften/lüften áisláftán
ausmachen áismochán
Ausnahme Áisnom
ausnehmen áisnin
auspacken áispackán
ausprobieren áisproboirán
ausputzen áispáitzán
Ausputzen Áispáitzán
Ausputzer, Zurechtweisung
 Áispáitzár, Záriechtwáisung
austräumen áisreámán
Austräumung Áisreámung
ausreißen áisráißán
Ausreißer Áisráißár
ausrichten áisrichtán
ausringeln áisráinkál(á)n
aussäen áissáoeán
Aussäen Áissáoeán
ausschaben áisschuáwán
Ausschabung Áisschuáwung
ausscheiden áisschoáeádán
Ausscheidung Áisschoáeádung
ausschiessen, auswachsen
 áisscháeßán, áiswuáßán

Ausschlag Áisschláuch
ausschlagen áisschlián
Ausschlagen Áisschlián
ausschneiden áisschnedán
Ausschneiden Áisschnedán
Ausschnitt Áisschnátt
ausschöpfen áisscháepán
Ausschöpfel, Schöpfkelle
 Áisscháepláeffál, Scháepláeffál
Ausschuss, Vorstandschaft Áisschass,
 Voáárstoándscháft
ausschütten áisschidán
Ausschütten Áisschidán
Ausegnungshalle Lechenhall,
 Dáidánhall (Friedhofskapelle)
außen/hinaus áißán
aussehen áissáhn
Aussehen Áissáhn
äußern oißár(á)n
Äußerung Oißárung
aussetzen áissáetzán
aussperren áisspáorán
Ausperrung Áisspáorung
Aussprache Áissprach/ Áisspriáuch
aussprechen áisspráichán
ausspülen áisspoálán/ áisfláoeán
Ausspülung Áisspoálung
ausstaffieren, ausstatten áisstaffoirán,
 áisstroáánzán (*Redewendung*)
Ausstaffierung Áisstaffoirung
ausstatten áisstattán
Ausstattung Áisstattung
ausstechen áisstáichán
aussteigen áisstéján
Aussteiger Áisstéjár
ausstehen áisstián
ausstellen áisstáolán
Aussteller Áisstáolár
Ausstellung Áisstáolung
ausstopfen áisstappán
ausstreuen áiss tráoeán
Ausstreuung Áiss tráoeung
aussuchen áissoákán
Austausch Áistáisch
austauschen áistáischán
Austreiben Áisdráiwán
austreiben áisdráiwán
Austrieb(1) Áisdriif (Sprießen der
 Pflanzen)
Austrieb(2) Áisdriift (der Viehherden
 zur Weide)
austüfteln áistiftál(á)n
Austüftung Áistift(á)lung
auswachsen, ausschließen
 áiswuássán, áisscháebán
Auswahl Áiswuál
auswählen áiswiálán

Auswanderer Áiswoáánd(á)rár
auswandern áiswoáándár(á)n
Auswanderung Áiswoáánd(á)nung
auswärts áiswárts
Auswaschen Áiswáeschán
auswaschen áiswáeschán
Ausweg Áiswiech
ausweichen áiswechán
Ausweis Áiswáis
ausweisen áiswáisán
Ausweisung Áiswáisung
auswendig áiswoáendech
auswringen áisbrinzán
Auswringen Áisbrinzán
auszahlen áiszuálán
Auszahlung Áiszuálung
auszeichnen áiszoich(á)nán
Auszeichnung Áiszoichnung
Ausziehbett Áiszáebáet
ausziehen(1) áisdeán (*nur die
 Kleider!*)
ausziehen(2) áiszáhn (*nur aus der
 Wohnung!*)
ausziehen(3) áisschoáeján (*nur die
 Schuhe!*)
Ausziehtisch Áiszáedasch
Auszug Áiszach
Ave Maria läuten Iwár Máorech
 leádán (zur Vesper Ro. Kr.)
Axt, Beil Axt
Axtstiel Axthá(o)lf

B

Baby Zizipápå (in der Kindersprache)
Baby Butzálf (pausbäckig)
Bach Báuch (*zu einem Bächlein oder
 Rinnsal*)
Bächlein Báichál(t)schán (Rinnsal)
Bachstelze Báuchsteátzkán (Vogel)
Backblech Backbláich
Backe Back
backen backán
Backen Backán
Backenzahn Back(án)zoáánd
Bäcker Báick
Bäckerei Báickaráoe
Bäckerin Báickaráon/ Báickáon
Backform Backfoárm
Backholz Backhoáálf

Backofen Backouwán	Bartbinde Grunnábind (<i>für den</i> Oberlippenbart)
Backstube/Bäckerei Backstuf	Barthaar Buárthiár
Backtrog Backtráuch/ Meáld	*Bartholomie* Barthlámoi (Familiennamen in Z.)
Backtröglein Backtroijál(t)schán, <i>auch</i> Moáldschan (kleine Backmulde)	bärtig bærdech
Bad Buád	Bartlätzchen, Brustlätzchen Buártdoáechál(t)schán, Barti (<i>in der</i> Kindersprache)
Badeanzug Buádunzeá <u>ch</u>	Bartwisch, Handbesen Buártwasch
baden buádán	Barzahlung Buárzuálung
Badehose Buádhoáás	Bassin Basäng
Badekappe Buádkapp	Bastei Pastáoe (Burg/ Kirchenburg)
Bademantel Buádmonkál	Basteiwächter Pastáoehoáedár/ Pastáoebásarjár
Badetuch Buáddeá <u>ch</u>	Batulapfel Batulapál (alte Apfelsorte)
Badewanne Buádwann	Bauch Beá <u>ch</u>
Badezimmer Buádzimmar	Bauchdrücken Beá <u>ch</u> droáckán
Bagatelle Pakátál (Sache mit geringem Wert)	Bauchkrämpfe Beá <u>ch</u> krämpf
Baguette Weckán/ Wáickán (Stangenweißbrot)	Bauchspeckseite Bá <u>uch</u> á(n)
Bahn Buhn	Bauchspeck Báufloáeásch/ Báifloáeásch
Bahngasse Buhngäoß (<i>Straße in Z.</i>)	Bauchweh Beá <u>ch</u> woi (<i>in der</i> Kindersprache bibi Butsch)
Bajazzo Poijátz (Spaßmacher, <i>auch für</i> Hanswurst)	Bauer Gábáir
Bajonett Boáájánaet, Boijánaet	Bäuerin Gábáiráon
bald báold	Bauernwirtschaft Gábáiráwoirtschäft
Balken Bäolkán	baufällig beáfáolech
Ball Ball/ Pila (Tanzveranstaltung/ Spielball)	Baum Bom
Balsam Bäolsám	Bäumchen Boáemchán
Baltres Bäoltrás, <i>auch für</i> Boááltrás (Familiennamen in Z.)	baumeln zengál(á)n
Banater Banatár, <i>auch</i> Bánáodár	Baumharz Bomhuárz
Band Boáánd	Baumkrone Bomkráin
Bändchen Boáendál(t)schán	Baumstamm Bomstamm/ Roáánán (gefällter Baumstamm)
Bandeisen Boáándáisán	Baumstriezel Bomstrázál
Bandel/Schnürsenkel/Bengel Boáendál	Baumstriezelholz Bomstrázálhoáálz
bändig bändeján	Baumstumpf Bomstámp
Bank(1) Bonk (keine Finanzbank!)	Baumwolle Bouwál
Bank(2) Bánk (<i>nur</i> Finanzbank)	Baumwollflanell, Barchent Bouwállflanáll, Barchát
Bänkelchen Benkál(t)schán (kleine Sitzbank)	beanspruchen báuspreá <u>ch</u> án
Bankert Ponkárt (<i>veraltet; abwertend</i> <i>für</i> uneheliches Kind)	beantworten báoá(e)ntfár(á)n
Bankknecht Bonkkniecht (Halteständer, Tischlereigerät)	bearbeiten báarbádán
Baracke Boráck/ Baráck	Bearbeitung Báarbádung
Bär Biár	beatmen bááoed(á)mán
Barchent Barchát (Baumwollflanell)	Beatmung Bááoedmung
Bärenbach Biárábá <u>uch</u> (Bach auf Zeidner Gebiet)	beaufsichtigen báafsichteján
Bärendreck (Lakritze) Biárándráick	beauftragen báafdráughán
Bärentatze Biárápratz (Korallenpilz)	bebauen bábáoán
barfuß barbás	Behauung Bábáoung
Bargeld Buárgáeld	Beben Biáwán
Barometer Barámáedár	beben biáwán
Bart Buárt	Becher Báichár
	bechern báichár(á)n
	Bechern Báichá(á)n

bedächtig bádáichte	*begeben*/ohnmächtig werden bágín (sech)
bedanken (sich) bádónkán (sech)	begegnen bágáijnán, bágáoenán
bedauerlich bádáirlech	Begegnung Bágáijnung, Bágáoenung
bedauern bádáirán	begehen bágían
bedecken bádáickán	Begehr/Begierde Bágóir(d)
Bedeckung Bádáickung	begehren bágóirán
bedenken bádénkán	begeistern bágóáeástár(á)n
bedenklich bádénklech	begeistert bágóáeástárt
bedeuten bádoáedán	Begeisterung Bágóáeástárung
bedeutend bádoáedánd	begießen bágáeßán
bedeutsam bádoáedsám	*Begießkanne*/Gießkanne
Bedeutung Bádóaedung	Bágáeßkáup, Gáeßkoán
Bedienung Bádánung	begleiten bágloáedán
bedingt bádoáent	Begleiter Bágloáedár
Bedingung Bádóoenung	Begleiterin Bágloáedáráon
bedrängen bádroáenán	Begleitung Bágloáedung
Bedrängnis Bádroáengnás	beglückwünschen
bedrängt bádroáent	bágloáckwoáen(t)schán
bedrehen bádráoeán (bei Platzmangel <i>gilt die Redew.</i> „Man kann sich hier nicht mal*...*)	Beglückwünschung
bedrohen bádráoeán	Bágloáckwoáen(t)schung
bedroht sein bádráoeat sen (<i>siehe gáboáeámt</i>)	begraben bágruáwán
bedrücken bádroáckán	Begräbnis Bággráefnás/ Lech zum Begräbnis gehen áf dá Lech gían (<i>Redew.</i>)
bedrückt/bedrückt bádráckt	begreifen bággráifán
bedürfen bádeárfán	begrenzen bággránzán
Bedürfnis Bádeárf(t)nás	Begrenzung Bággránzung
beeilen báelán	Begriff Bággráff
beeilt euch! báelt oáech, báelt ech, feárdárt oáech, <i>oder</i> ech	begründen bágroáendán
beeindrucken báándr(o)áckán	Begründer Bágroáendár
beeinflussen bááflussán	Begründung Bágroáendung
beerben bááorwán	begrüßen bágroáeßán
Beerbung Bááorwung	Begrüßung Bágroáeßung
beerdigen báiardeján	begünstigen bágeánsteján
Beerdigung Báiardejung	Begünstigung Bágeánstejung
Beet Stráifán	behalten báháoldán
befangen báfongán	Behältnis Báháálnás
Befangenheit Báfongánhoáeát	behände báhoáend
Befehl Báfíál	behandeln báhoáándál(á)n
befehlen báfíálán	Behandlung Báhoáánlung
befestigen báfáesteján	Behang Báhong
Befestigung Báfáestejung	behängen báháoeán
befinden báfoáendán	behauen báháoán
Befinden Báfoáendán	beherrschen báhárrschán
befreien báfráoeán	Beherrschung Báhárrschung
Befreier Báfráoeár	behindern báhoáendár(á)n
Befreiung Báfráoeung	Behinderung Báhoáendárung
befreunden báfroáendán	bei báe/ báoe
Befriedigung Báfrídejung	beiderseits boáedársets
befürchten báfeárchtán	beidseitig boáeádsetech
Befürchtung Báfeárchtung	beieinander bá(o)eánoáándár
begaben bágíawán (Hochzeitsgeschenke überreichen)	Beifahrer Båoefuárár
Begabung Bágíawung	Beil (mit kurzem Handgriff) Båolán
begabt bágíáft	beim, bei ihm báoem, báoe eám, báem, báe eám

Beine baumeln lassen dá Foæß
glangál(á)n liássán
Beine Beånár/ Foäß (*meist auch für*
Beine)
Beinhose Pántálonhoáás (*Hose heißt*
auf Rumänisch pantalon)
Beisorge Båoesarech
Beispiel Båoespål (z.B. zám Båoespål)
Beistand Båoestoáánd
beistehen båoestián
beißen báißán
Beißzange Båißzong
Beiwagen Båoewuághán
Beize Bæz
beizen bæzán
bekacken bákackán
bekannt bákoáánt
Bekannte Bákoáánt
bekehren bákoirán
Bekehrung Bákoirung, Bákáirung
bekennen bákeánán
Bekenner Bákeánnár
Bekenntnis Bákeántnás
beklagen bákliáán
bekleckern bázoáeárán
bekleiden bákloáeádán
Bekleidung Bákloáeádung,
Ugådeåoßál (Klamotten)
beklopft báklaúpt
bekommen bákun
bekreuzigen bákroáezeján
bekümmern (sich) sech bákåumárán,
bákridán, várwoiliáwán
Bekümmernis Bákåummárnás,
Bákridnás, Kritzál
bekümmert bákåummárt/ bákrit
(*Redew.* nät bákrit dech! *heißt* sei ohne
Sorge! *aber auch* das ist nicht zu
unterschätzen)
beladen baladán
belassen báliássán
belegen báliáján
belehren báloirán
Belehrung Báloirung
beleidigen báloáedeján
beleidigt báloáedecht
Beleidigung Báloáedejung
Belgergasse Båoldjårgåoß (in
Zeiden)
bellen billán, *auch* tschåockán
(*Redewendung*)
belohnen baláinán
Belohnung Baláinung
belügen baláján
bemerken bámiárkán
Bemerkung Bámiárkung
bemühen bámoáeán

Bemühung Bámoåeung
benachteiligen bániádoáeleján
Benachteiligung Bániádoáelejung
benebelt báni(á)wált, bádråinkán
(*auch für* betrunken)
Benedik Beåndik (*Familiennamen* in
Z.)
benehmen bánin
Benehmen Bánin
beneiden bánedán
Bengel/Stöckchen
Boátzkán/ Boán(d)ál
benommen sein bánoá(n) sen
benötigen bánoideján
benutzen/benützen bánatzán
Benutzer/Benützer Bánatzár
Benutzerin/Benützerin Bánatzáråon
bepissen/bepinkeln bápischán,
båsoichán (*letzteres ist vulgär*)
beratschlagen báriátschlåughán
berechnen báriáchnán
Berechnung Báriáchnung
bereden báriádán
beredsam báriádsám
Beredung Báriádung
Bereich Báriách, Bårech
bereit (sein) bároáeát (sen)
bereiten bároáeádán
Bereitschaft Bároáeátschåft
bereuen båråoeán
Berg Biårech
bergab Biårech uáwán, biårechuáf
bergauf Biårech afán, biårechaf
Bergel+ Beárjál (*Familiennamen* in
Z.)
Bergelchen Båorjál(t)schán
(*Bergwiese* in Z.)
Bergweg Biårechwiech
Bergwerk Bårechwårk
Bergwiese Kalbånåorech (*Flurname* in
Z.)
Bericht Báriicht
berichten báriichtán
berufen báreáfán
Berufen Báreáfán
berühmt bároáemt
Berühmtheit Bároáemthoáeát
berühren bároirán
Berührung Bároirung
Besatz Básatz
besaufen báseáfán
beschädigen báschåodeján
beschädigt báschåodecht
Beschädigung Báschåodejung
beschaffen báschåuffán
Beschaffung Báschåuffung
Bescheid Báschoáed

bescheiden báschoáedán
Bescheidenheit Báschoáedánhoáéat
bescheißen báschâißán
beschenken báschenkán
bescheren báschiárán
Bescherung Báschiárung
bescheuert sein kapschulech sen
beschichten báschichtán
beschießen báschâeßán
Beschießung Báschâeßung
beschimpfen báschimpfán
Beschlag Báschláuch
beschlagen báschlián
Beschlagen Báschlián
beschließen báschlâeßán
Beschluss Báschlass
beschmieren báschmiárán
beschmutzen knâistech mochán,
 åklåoekán
beschneiden báschnedán
beschnipseln báschnâppál(á)n
beschränken báschrenkán
beschränkt báschrenkt
Beschränkung Báschrenkung
beschreiben báschrâiwán
Beschreibung Báschrâiwung
beschriften báschrâftán
Beschriftung Báschrâftung
beschütten báschidán
beschützen báschâtzán
besinnen (sich) (sech) básánnán
Besinnung Básánnung
Besitz Básâtz
besitzen básâtzán
Besitzer Básâtzár
Besitzerin Básâtzáråon
besoffen básáuffán
besohlen básóáálán
Besonderheit Básåondárhoáéat
besonders básåondárs
besorgen/verwahren/betreuen
 básarján
Besorger/Verwahrer/Betreuer
 Básarjár
Besorgung Básarjung
besorgt básarecht
bespannen báspannán
bespielen báspilán
besprechen básprâichán
Besprechung Básprâichung
bespritzen básprâtzán
bespucken báspâoeán
Bestand Básstöánd
beständiges Wetter básstöánddech-,
 iwárhoâldech Gáweádár
Bestandteil Básstöánddoáéal
Bestattungswagen Lecháwuághán

bestehen bástíán
besteigen básteján
bestellen bástâollán
Besteller Bástâollár
Bestellerin Bástâolláråon
Bestellung Bástâollung
bestimmen básteámán
bestimmt básteámt
Bestimmung Básteámung
bestrafen bástriáfán
Bestrafung Bástriáfung
bestreiten bástredán
Besuch Báseäck
besuchen básóäckán
beten biádán
Betrag Bádrâuch
betreiben bádrâiwán
betreffen bátrâefán
Betrieb Bádrif
betrinken
 bádrâinkán/ (sech)bátickál(á)n
 (*scherzhaft*)/ sech Eánán unhåoeán
betreffen bátrâufán
Betroffenheit Bátrâufánhoáéat
betropft bátreápst (mutlos, traurig)
betrübt/traurig/mutlos bádroæft
Betrug Bâdrach
betrügen bádräján
Betrüger Bádräjár
Bettabdeckung/Bettdecke Bâetdáick
Bettbezug Ifzach/ Iwárzach
Bettdecke, Betttuch Dáickáldeäch,
 Dáickáldech
betteln bãor(á)lán
Bettelumkehr Båoralåumkoir
 (Gassenabschnitt in Z.)
Bettlaken Lendeäch/ Lendech
Bettler Båorlár
Bettlerin Båorláråon
Bettruhe Bâetreåo
Bettspanne Bâetspoá(e)n
Bettstatt/Nachtlager Buecht, Bâet
Bettvorleger Bâetvoáárliájár
Bettzeug Bâetzoáech, Gábâetsál
Beule, auch für Delle Boál
Beuschel Pâeschál (Speise aus Herz,
 Lunge, Leber, *österr.*)
Beutel Boárál, (*auch* Táoestárt
 Umhängebeutel)
Beutelmühle, Kunstmühle
 Boárálmihl
Beutel ohne Boden Táoestárt iáná
 Badám (*Schimpf- oder Scherzwort für*
 kleinen Jungen)
bevor bávoáár
bewachen báwáuchán
Bewacher Báwáuchár

Bewacherin Báwáucháraon
Bewachung Báwáuchung
bewahren báwuárán
Bewahrung Báwuárung
bewältigen báwáelteján
Bewältigung Báwáeltejung
bewandert báwoáándárt
bewegen báwieján
beweglich báwiejlech
Beweglichkeit Báwiejlechkoáeat
Bewegung Báwiejung
Beweis Báwáís
beweisen báwáísán
bewerben báwáorwán
Bewerber Báwáorwár
Bewerberin Báwáorwáraon
Bewerbung Báwáorwung
bewerfen báwiárfán
bewilligen báwáoleján
Bewilligung Báwáolejung
bewirken báwirkán
bewirten báwoirtán
bewirtschaften báwoirtscháftán,
 báwoirtscháwán
Bewirtung Báwoirtung
bewölkt báwoáeáákt
Bewölkung Báwoáeáákung
bewundern báwáondár(á)n
Bewunderung Báwáondárung
Bewurf Báwurf
bewußt báwaßt
bezahlbar bázuálbár
bezahlen bázuálán
Bezahlung Bázuálung
bezeugen bázoáeján
beziehen bázáhn
Beziehung Bázáeung
Bezug Bázách
bezweifeln bázpáiwál(á)n
bezwingen bázpoáenán
biegen boiján
Biegung Boijung
Biene Báoe
Bienengärten Beágáertán (eine
 Gartensiedlung nahe Kronstadt)
Bienenkorb Báibás
Bienenvolk Báoeávoáálk
Bier (altes, abgestandenes) Hansál
Bier Bår
Bierbauch Bårbeách
Bieresel Båriásál (*Ausdruck für*
Lastenträger)
Bierfass Bårfåoss
Bierflasche Bårflåosch
Biergarten Bårguártán
Bierglas Bårglåes
Bierkrug Bårkreách

Bierleiche Bårlech (*wie* Alkoholleiche)
Biermann Bårmoáán (Bieranlieferer)
Biertisch Bårdasch
bieten bådán
Bild Beáld
Bildchen Beáldschán
bilden beáldán
Bilderbuch Beáldárbeách
Bilderrahmen Beáldárruhm(án)
Bilderrätsel Beáldárrætzál
Bildnis Beáldnás
Bildung Beáldung
billig båolech
binden boáendán
Bindeseil Båendsoáeál
Binse Schåeßárlák (Pflanze, die in
 feuchten Niederungen wächst)
Birnbaum Birábom
Birnchen Birchán (kleine Birne)
Birne Bir
Birnensorte Kåttálbir
 (Rossapfelbirne)
bis bås
bis dann bås doáán
Biss Båss
Bisschen Båsskán (kleiner Bissen)
bisschen, ein bisschen á båtzkán
 (*siehe á kitzkán und á weánech*)
Bissen Båssán
Bitte Bitt
bitten bidán
bitter båtár/ guárz
Bittersalz Båtársåolz
Biwak/Nachtlager Kalip (aus
 Knüppelholz und Reisig errichtetes
 kleines Waldnachtlager, *gegebenenfalls*
auch als Wetterschutz)
Blähungen Laftán (*gehoben ausgedrückt*
für abgehende Blähungen)
Bläschen Blåoeskán
Blase Bliás
Blasebalg Bliásábalch
blasen bliásán
Blasenentzündung
 Bliásánántzoáendung (an der
 Harnblase)
Bläser Bliásár
Blatt Blået
Blättchen Blåetschán
Blättern Bliádár(á)n/ Bliásán
 (Schwielen an den Händen durch
 Schwerstarbeit, an den Füßen durch
 Wandern oder durch schlechtes
 Schuhwerk)
blättern blåodár(á)n (z.B. in einem
 Buch, *auch Redewendung für*
Scharfschießen)

Blätterteig Blåodárdoich
blau bliá
Blauapfel Bliáapál
Blech Bláich
blechen bláichán
Blebschaden Bláichschadán
Blebschere Bláichschåoer
blecken (der Tiere) bláíksán
Blei Blåe
bleiben bláiwán
bleichen bloichán
Bleikugel Blåeitsch (Stahlmurmél,
Kinderspielzeug)
Bleistift Ráißblåe
Blick Blåck
blicken blåckán
blind bloåend
Blindheit Bloåendhoåeát
Blindschleiche Bloåendschlech
Blitzableiter Blåtzuáfloåeádár
Blitz Blåtz
blitzen blåtzán (*auch Redewendung für*
sausen/ rennen)
Blödsinn Blödsánn
blödsinnig blödsánnch
bloß bláiß nur *auch* entblößt
bluffen, täuschen/Zischgeräusch
 fåssán
blühen bloåeán
Blümchen/Blümlein Bloåemchán
Blume Bleám
Blumengesteck Bleámágástáick
Blumenkohl Karwiol
Blumenkranz Bleámákroááanz
Blumenmuster Bleámámustár
Blumenstrauß Bleámástráiß
Blumenvase Bleámáwas
Blumenwiese Bleámáwis
Bluse Blus
Blüte Bloået
Blut Bleát
blutarm bleátuárám
Blutbild Bleátbeáld
Blutdruck Bleátdråck
Blutdruckmesser Bleátdråckmåessár
Blutegel Bleátíájál/ Åol
bluten bleádán
Blutgruppe Bleátgrupp
Blutkonserve Bleátkonserv
Blutsauger Bleátseághár
Blutspender Bleátspándár
Blutverdünnungsmittel
 Bleátvárdåonungsmåttál
Blutwurst Bleátwuscht
Bock Båck

Boden, auch Hintern Badám, *auch*
 Hoåendárn, *auch* **Hoåásábadám**
 Hosenboden
Bodenzaun/hinterster Gartenzaun
 Badámzeám
Bogen Boughán
Bogenlampe Boughálamp
Bohlenstube, auch Bohlenhaus
 Beålástuf, *auch* Beålánháis
Bohne Fassoál (*österr.* Fisolen)/ Båin
 (z.B. Kaffeebohne)
Bohnenkaffee Báinákkaffåeá
Bohnenstange Fassoálástáickán,
 Låorámstong (*scherzhaft für*
 hochgewachsene Person)
Bohnensterz Fassoálástärz, dåck
 Fassoálán (*auch* dicke Bohnen *benannt*)
Bohnensuppe Fassoálåkoåechán
bohren boáarán
Bohrer Boáárár
Bohrloch Boáárlåuch
Bohrmaschine Boáármåschoin
Bohrwinde Boáárwoåend
Bolzen Boáázán/ *auch* Peádám
 (Haltestift an Geräten und
 Fuhrwerken)
bombardieren bombardoirán
Bombe Bomb
Bonbon Bombons
Boot Schinákål, Tschinákål (kleines
 Boot)
borgen/leihen boárján
***Borger*/Steuereintreiber** Boárjár
 (frühere Benennung)
Borste Boááscht
Borten Boáártán (Kopfbedeckung der
 kirchlichen Mädchentracht)
böse bois
böse Frau bois Fråo, Higná, Sanhipp
 (Xanthippe)
böse Kuppe bois Dåepchán
 (*scherzhaft* Kuppe am Ellenbogen)
Bösewicht Boisáwicht
Böttcher Beádnár
Bottich Beád/ Bid
Bottich Bidschán (kleiner Bottich)
Bovist Bufåst (Staubpilz)
Brachland Breåchloáánd
Brachvogel, Brachvöglein
 Breåchvu ghál, Briåchvijál(t)schán
Brand, auch Hautentzündung
 Broáánd/ *auch* Heátántzoåendung
Brätchen Bråoetschán (kleiner Braten)
Braten Briádán
braten/grillen
 briádán/ grillán/ proátzál(á)n/
 peárjál(á)n

Bratenpfanne Briádáfoán
Bratpfanne Briátfoán
Bratröhre/Bratrohr Briátroir/ Briátráir
Bratwurst Briádáwuscht
Brauch Breách
brauchen breáchán
Braue, Augenbraue Briá, Oughábriá, Opár
braun breám
brausen, sausen bráisán, sáisán
Braut Breát
Bräutigam Broædjám
Bräutigamknecht Broædjámkniecht (Begleiter des Brautpaares)
***Brautmagd*, Brautjungfer** Breátmæd
Brautvertrinken Breátvárdráinkán (*etwa wie* Polterabend)
Breche Bráich (Gerät zur Verarbeitung von Hanf und Flachs für Wollfäden)
brechen bráichán
Brei Páipp/ Gábráoe(sál)/ Bræ
breit broæet
Breitbach Broædábech (Bach und Wiesengrund auf Zeidner Gebiet)
Breitwegerich Broæetwiæjärech
Bremse Bräms (bei Fahrzeugen und Maschinen)
Bremse Brims (Insekt, Stechmücke)
brennen/hauen broæéán
Brennessel Broæennæstál
Brett Briát
Brettchen Briátschán
Bretterwagen Bråodárwuághán
Brief Brå(e)f
Briefkasten Postlåedschán/ Brå(e)fkäostán
Briefmarke Brå(e)fmark
Briefpapier Brå(e)fpapáir
Brieftasche Brå(e)ftäosch
Briefumschlag Brå(e)fåumschláuch,/ *auch* Ku wärt (Kuvert)
Briefverkehr Brå(e)fvárkoir
Briefwechsel Brå(e)fwíáßál
Brillenetui Futtáral
bringen broáénán
Brocke Bráuck (Brei durch Einbrocken von Brot in Suppe oder Milch/ *auch* Brei für Tierfutter)
Brombeere Briám Bár/ Kratzbár
Brombeermarmelade Briám Bár(á)marmálad
Brombeersirup Briám Bár(á)sirup
Brot Bráit
Brötchen Broitschán

Brotkorb Bráitkoáárf
Brotmulde Bráitmeáld
Brotsack Bráitsack
Brotschnitte (große) Koáéáltár/ *auch* án Roáéámál Bráit (das Abschneiden vom Brotlaib *heißt* roáéámál(á)n)
Brotschnitte (kleine) Roáeftschá(n) Bráit
Brotsuppe Bráuck
Brotteig Bráitdoich
Brösel/Semmelbrösel Bresál/ Brösál
Brücke Broáck
Brückelchen Broáckál(t)schán
Bruder Breádár
Brüderchen Broædárchán
Brühe Læáwánd (saure Suppe)/ kliár Supp
Brüllberg Beárlábiárech (Flurname in Z.)
brüllen beár(á)lán
brummig/gallig/stur bickech/ gallech
brunftig/brünstig brinech
Brunnen Brannán
Brunnenbrautapfel Brannábreatapál
Brunnenmilch Brannámálsch (Wasser)
Brunnentrog Brannántráuch
Brunnenwasser Brannáwäössár
Brust/Busen Brast/ Momásch
brüten broæedeján
brütig broæedech
brütige Henne bræedech Hin
brutzeln brutzál(á)n, peárlál(á)n (braten, grillen)
Buch Beách
Buchbinder Beáchboáendár
***Buchdeckel*, Bucheinband** Beácháboáánd, *auch* Korpát
Buchdrucker Beáchdroáckár
Buchdruckerei Beáchdroáckáráoe
Buchdruckerin Beáchdroáckáråon
Buche Beách (Waldbaum)
Buchecker Beácháickár
buchen beáchán
Buchenholz Beáchánhoáálz
Buchenwald Beáchábasch
Bücherregal Boæjårregal
Buchführer Beáchfoárár
Buchführung Beáchfoårung
Buchhalter Beáchhåoldár
Buchhalterin Beáchhåoldáråon
Buchhaltung Beáchhåoldung
Buchhandlung Beáchhoáándlung
Büchlein Boæjál(t)schán
Buchsbaum Pekás (Immergrüner Strauch)

Büchschén Bisskán (kleine Büchse/ Dose)
Buchse Buss/ Biss (Achsenlager)
Büchse/Flinte Biss (Dose *und auch* Gewehr)
Buchstabe Beächstuáw
Buchtel Buchtál (Gebäck)
Buchung Beächung
Buchweizen Ĥaritsch (Getreideart)
Buchverlag Beächvárlach
Buckel Puckál
bücken boäckán
bucklig pucklech
Bude Bud
Büffel Båffál
***Büffelauge*/Margarete** Båffálouch
Büffelbulle, Büffelstier
 Båffálbufåorán/ Båffálbika
Büffelbutter Båffálbattár
Büffelherde Båffálhiárd
Büffelhirte Båffálhoirt
Büffelkalb Båffálkåolf
Büffelklavier Båffálklawoir
(holpriger Feldweg)
Büffelkuh Båffálkeåo
Büffelmilch Båffálmåltsch
büffeln båffál(á)n (*angestrengt lernen*)
Büffelochse Båffáloááß
Büffelrahm Båffálroh
Büffelweide Båffálwoáéát
Bügel Bijál/ Kleådárhiákán
Bügelbrett Bijálbriát
Bügeleisen Bijálåisán
Bügefalte Bijálfåolt/ *auch* Schnuát
Bügelmaschine Bijálmaschoin
bügeln bijál(á)n
Bügeltisch Bijáldasch
Bügeltuch Bijáldeach
Büglerin Bij(á)láråon
Bulle, Stier Bika/ Bufåorán
Bündel Gápåschkán (von Gemüse)
Büro Biro
Burduz Burduz (*Neckname für Sachsen aus dem Burzenland*)
Burenstange Burástong (sächsische Salzstange)
Burg Burch
Burgau Burjåo (Waldwiese in Z.)
Bürgermeistermoor Hannármuár
(Flurname in Z.)
Bürgermeister Beárjármoáéástár (*auch Richter Richtár und Hann, eine ältere Benennung für Dorfrichter oder Bürgermeister*)
Bürgermeisterwald Hannárbasch
(Flurname in Z.)

Burgendarmen Burchjandarán
 (Burg-Stammesbrüder)
Burzenbrücke Burzábroåck (*über den Burzenfluß*)
Burzen Burzán (Fluss)
Burzenland Burzáloáánd (Landteil von Siebenbürgen)
Burzenländer Burzáloáéndár, *auch* Burzálándár
Burzenländerin Burzáloáéndáråon, *auch* Burzálándáråon
Burzenrettich Burzáråoerlák
Bussard Vug(h)ålstáißár
busseln pussál(á)n, *auch* moåetschán (küssen)
büßen boåeßán

C

Champignon Dråschárlák (Pilzart)
Cholera Cholára, Kolára
Cholerakraut Cholárakreát, Kolárakreát
Christ Chråst, Kråst
Christbaum, Weihnachtsbaum
 Chråstbom, Kråstbom
Christel Chråstál, Kråstál
(Familiennamen in Z.)
Christian Chråstál (*männlicher Vorname*)
Christkind Christkind
Christmann, Weihnachtsmann
 Chråstmoáán
Christnacht, Weihnacht Chråstnuecht
Christsamstag, Heiligabend
 Chråstsamwát, Heålech Iáwánd
Christtag, Weihnachtstag
 Chråstdáuch
Chrysantheme Kathrenåbleåm
Copony Kapoáen (*Familiennamen in Z.*)
Cousin Kusäng (Vetter)
Cousine Kusin (Kusine/ Base)

da diá	danken donkán
dabei dárbaøe, dábåøe	dann doáán
Dach Dáu <u>ch</u>	*Danzka* Danzka (Hügel in Z.)
Dachbalken Dáu <u>ch</u> bäolkán, Kåefár (schräger Dachstützbalken)	(da) oben diá ouwán
Dachdecker Dáu <u>ch</u> dáickár	daran, dran dárun, drun
Dachreiter, Dachstulpe Stålp (Firstziegel)	darauf, drauf dáraf, draf
Dachrinne Dáu <u>ch</u> råon	Darm Duárám, <i>auch</i> Båel
Dachs Håndhuás	Darmkratzer Båelákratzár
Dachsfett (Heilsalbe, Schuhfett) Håndhuásáfått	Darmsuppe Båelákoåechán
Dachstuhl Dáu <u>ch</u> steål	Darmverschluss, Darmverknüpfung Duárámvárschlass, Dåorámvárknåppung
Dachvorsprung Dáu <u>ch</u> voáárspråink	darüber dárif
Dachziegel Dáu <u>ch</u> zåjål	darum åum dåoát/ duáråum
(da) draussen diá åís	darunter dáråondár
(da) drinnen, drin diá åon	das dát
(da) drüben diá if	dasjenige dåot
dagegen dárkoåéán	dass dat
daheim, zu Hause dáhoåéám	Daube Deá <u>ch</u> (Seitenbrett eines Holzfasses)
daher, von da, von dort, abda doår, doå(r)hiár	Dauer Dáir
dahin, dahin (zu) doåenán (zeå)	dauerhaft dáirháuft
(da) hinten diá hoåendán	dauern dáirán
damals deåo	Daumen Deámán
Dame Dam	Däumling, Daumenschutz Doåemlák
dämmerig deåámmårech, båscheåmmårt	(da) unten diá neádán, diá åondán
dämmern deåámmár(á)n	davon(gehen) dár vun, dár vu'(gián)
Dämmerung Deåámmårung	davor, dafür dá(r)voåár
Damenbart Damábuårt	(da) vorne diá voåár
Damenbesuch Damábåseåk	dazugehörig dárzeågåhoirech
Damenfahrrad Damá(fuár)råed/ Damábizikål	dazwischen dárzwåschán
Damenhut Damánheåt	Debatte Debatt
Damenkleid Damákloåéåd	debattieren debattoirán
Damenmantel Damámonkål	Decke Dáick
Damenmode Damámåod	Deckchen Dáickchán
Damensalon Damásalon	Deckel Dáickkål, (Eåldáickkål <i>nur zum</i> Küchentopfdeckel)
Damenschneiderei Damáschnedáråøe	Deckelchen Dáickkål(t)schán
Damenschneider Damáschnedár	decken dáickán
Damenschneiderin Damáschnedáråon	Deckenklopfer, Teppichklopfer Dáickáklåuppár, Tåeppechklåuppár
Damenuhr Damáståond	dehnen dihnán
damit damåt, dár måt/ åmdåoát	Deichsel Tåissålt (Wagendeichsel : an der Vorderseite eines Wagens angebrachte Stange oder Doppelstange zum Ziehen und Lenken oder zum Anschrren der Zugtiere)
Dampf Domp	Deichsel, kleine Tåissåltschán
Dampfbad Dompbuåd (Sauna)	deichseln, schlichten dåeksål(á)n, schlichtán
Dampfkessel Dompkåessål	dein, deins, deines den, dent
Dampflokomotive Domplokomotiv	deinesgleichen gibt es nicht mehr! denåsglechán git át neåmoi! (<i>Zurechtweisung</i>)
Dampfmaschine Dompmaschoin	Dekoration/Verschnörkelung Zifraschåg (<i>wahrscheinlich aus dem</i> <i>Ungarischen</i>)
Dampfturbine Domp turbin	
danach, nachher, dann dáníá, dárniá, niádán, niá	
daneben báníáwán, dár longst, dárloåenst, longst(t)	
Dank Donk	
Dankbarkeit Donkbárkoåéát	

dem deám
demnächst deámnächst
den, die, das dán, dá, dát
denen dián
Dengelamboss Oáenwád, *auch*
 Iámbás (*für* das Dengeln der Sense)
dengeln háerán
denjenigen, denen, den dián, dán
denk an mich denk u'mech
denken denkán
Denken Denkán
Denker Denkár
Denkmal Denkmiál
denn dann
dennoch, doch, sowieso deánech,
 eánkæe, eámpfech, trotzdeám
Depp Leápsch, Oáeáfäolt, Urli,
 Peálsáproást (Blödmann)
Depner, Deppner Dápnár, Dáptnár
 (*Familiennamen* in Z.)
deprimiert deprimoiirt
der, die, das dár, dá (dâe), dát
der, die, das (derjenige, jener, jene)
 doi, dâe, dát, däot
derweil, indessen dárwel, dárwoáeál
deuten doáedán
deutlich doáetlech
deutsch doáetsch
deutsche Sprache doáetsch Spriách
Deutschland Doáetschloáánd
Deutsche Doáetschlándár
Deutung Doáedung
dich dech
dick däck
Dickkopf/Dickschädel Dáckschåorál,
 Oáeáschteárál (engstirnige Person),
 Duradur (Sturkopf *spöttisch*)
dickköpfig dáckschåorlech,
 oáeáschteárlech (engstirnig)
die dá
diejenige(n), die dâe, dá
dienen dänán
Diener Dänár
Dienerin Dänáråon
Dienst Dänst
Dienstag Dâestech
Dienstgesinde Dänstgásoáend
Dienstknecht Dänstkniecht
Dienstmagd Dänstmåed
Dienstmann Dänstmoáán
diese, dieser deás, deásár
dieselbe Holzart (in Bezug auf
 Menschen) Feárál eánásch Hoááalz
Dieselöl Motorin
diesen, diesem deásán, deásám
dieser, diese, dies deár, deás, deát

diesig disech (dunstig, trübe und
 feucht)
diktieren diktoirán
Dill Dáol
Dillstein Dillstoáeán (großer Felsen
 auf Zeidner Waldgebiet)
dingen doáenán
dir dir, dár
diskutieren diskutoirán,
 dischkuroirán, tåodejån
Distel Dástál
Docht Duecht
doktern doktár(á)n
Doktor Doctár
Doktorin Doctáråon
Donner Dannár
Donnerkuppen Dannár(á)kæep
 (*Flurname* in Z.)
donnern dannár(á)n
Donnerstag Dannárschtech
Doppelhaken Doppelhiákán,
 Doppálåorwán
doppeln toppál(á)n (Schuhsohlen
 erneuern)
Doppler Topplár (erneuerte
 Schuhsohle)
Dorn Doáárán
dort doáárt/ diá
dorthin doáártán/ duár
Dose Dáis
Dost Däost (Gewürzpflanze)
Dotter Dadár
Draht Driát
Drahtbürste Driátboischt
drangehen uná(n)gián
drängen droenán
draußen diá áis
Drehelbank Dråoeßálbonk
 (Holzdrehbank)
dreheln dråoeßál(á)n
Drechsler Dråoeß(á)lár
Dreck, Kot Dráick
dreckig dráickech
Drecksack, Schmutzfink Dráicksack
Drehbank Dråoebonk
 (Metallverarbeitungsmaschine)
drehen dråoeán
Drehfuß, Dreifuß Dråoeefeåoß
 (Ständer)
Drehschemel, Drehteil
 Dråoescheámál
Dreibrunental Dråoebråonnántuál
 (*Flurname* eines Tales im Wald von Z.)
drei, dreizehn, dreißig dreihundert,
dreitausend dråoe, droáezoáen,
 tráißech, dråoehandárt, dråoetáisánd

Dreier, *auch Dreher, Eisendreher*
 Drãoeár
Dreieck Drãoeáick
dreieckig drãoeáickech
dreifach drãoefach
Drei Kehlchen Drãoe Kiáltshár
 (ein Tal im Wald von Zeiden mit drei
 Seitenbächlein, *man nennt es auch*
 Dreibrunntal)
Drei Tannen Drãoe Dannán (Name
 eines mit Tannen bewaldeten Hügels
 in Z.)
Dresche Drãesch
dreschen drãeschán
Drescher Drãeschár
Dreschflegel Drãeschfliájál
Dreschgesellschaft, *auch*
Schlägergesellschaft
 Drãeschgásáolscháf
Dreschmaschine Drãeschmaschoin
Dreschtopf Drãeschdápán
driften, eilen dráftán, ellán
drohen dráoeán
Drossel Griáláistár
Druck Dráck
drückend heiß droäckánd hoáeáß
drucken, auch drücken droäckán
Drucker, auch Drücker Droäckár
Druckerei Droäckáráoe
Druckknopf Druckár/ Druck
 (Schnellverschluss für Wäschestücke)
Drude Drud, Trud (Nachtgeist)
Drumherum, (das) Dråumártåum
 (dát)
Drusch Dräsch (Dreschen von
 Getreide)
Düick Dick (*Familiennamen in Z.*)
du dáo, táo, tá (verschieden
 angewandt)
ducken tuckán
Dukaten Takäotán (*Plur. für alte ital.*
 Geldwährung)
dulden doááldán
Duldung Doááldung
dumm tumm/ oáeáfoálddech (einfältig)
Dumme (der, die, das) Tumm (dár,
 dá, dát)
Dummheit Tummhoáeát
Dummkopf/Depp Oáeáfoált,
 Peálsáproást
dunkel dâinkál
Dunkelheit Dâinkálhoáeát
dünn dãon/ schoin
dünnere Flachsabfall schoin Iánán
 (wird appetitlosen Kindern *scherzhaft*
 zum Essen angeboten)

dünne Schürze schoin Schurz
 (Spitzenschürze:Teil der Zeidner
 Kirchentracht für die Frau)
dünnflüssige Speise Zurp, zurpech
 Åessán (*derb ausgedrückt*)
düngen mástán
Dünger Mást
Dünste Dinstán
dünsten dinstán
dunstig, neblig dihsech, niw (á)lech
durch duich
Durchblick Duichbláck
durchblicken duichbláckán
durchbrennen, ausreißen
 duichbroáeán, áisráißán
Durchbruch Duichbrach
durch die Bank duich dá Bonk
 (alle(s) ohne Ausnahme)
durchdrehen duichdráoeán
durchdringen duichdroenán
Durchdrückgerät Duichdroäck
 (Kartoffelpresse)
Durcheinander, Gewühle
 Du(i)jánoáándár, Kláupgáwoál
durchfahren duichfuárán
Durchfahrt Duichfuárt
Durchfall, Diarrhö
 Duichfall/ Scháissáróe/ Sproázt
 (*vulgär*)
durchfallen duichfallán
Durchfallmittel Duifallmáttál
Durchgang Duichgonk
durchgehen duichgián
durchgreifen duichgráifán
durch, hindurch duichán,
 duichántuich
durch und durch duichántuich
Durchmesser Duichmáessár
durchnässen
 duichnâeßán/ duichwoichán
durchnässt duichnâeáßt/ duichwoicht
Durchschlag Duichschläuch
 Splintentreiber (ein Werkzeug)
durchstöbern duichstoeáwár(á)n
durchtrieben, schlau duichdriwán
durchwursteln, durchschlängeln
 duichwuschtál(á)n
Durchzug Duichzach
dürfen teárfán, toárfán
dürftig deárftech
Dürre Droáecht
dürre Frau schoin Fráo/ Zâip
 (*abwertend*)
Durst Duscht
durstig duscht(á)rech
duschen tuschán, duschán
Duschen Tuschán, Duschán

eben iáwán (flach)
eben deshalb, gerade deswegen iáwán ám dāot, gruád ám dāot
eben so iáwán ásái
ebenso glechfalls (gleichfalls)/ och ásái/ gánāo ásái (genau so)
Ebene iáwán
Eber, Keiler Eber, Boir, Buárech
echt ächt
Ecke Áick
Eckball Áickball
Eckbank Áickbonk
Eckchen Áickchán
ekelhaft áikálhaft, (irkál)
eckig áikech
Ecktisch Áickdasch
Eckwohnung Áickwuhnung
Eckzahn Áickzoáánd
Eckzimmer Áickzimmár
edel āodál
Edelstein Åodálstoáeán
egal, gleich egal/ oáeánásch
EGge Åoet (Landwirtschaftliches Gerät)
eggen iáe(á)ján (Feldarbeit mit der Egge durchführen, *auch* verprügeln, verhauen)
eh oi
Ehe Oi
ehe Tag oi Duách (vor Tagesanbruch)
Ehebett Oibāet
ehedem oideám, oidíás
Ehefrau Oifrāo
Ehegesinde Oigásoāend (Ehepaar, Eheleute *veraltet*, heute nur noch *scherzhaft*)
Eheglück Oigloāck
Ehemann Oimoáán
Ehepaar/Eheleute Oipuár/ Oiloeát/ Oigásoāend (*veraltet*, heute noch *scherzhaft*)
Ehre Oir
ehren oirán
Ehrenwort Oiráwoáárt
Ehrgeiz Oirgez
ehrgeizig oirgezsch
ehrlich oirlech
Ehrlichkeit Oirlechkoáeát
Ei Áoechán
Eiche Oich
Eichel Áickár (*auch* Ecker)
Eichel-Ass Áickárn-Ass (Karte beim Kartenspiel)
Eichelhäher Mátcheāsch, Tättál (bunter Rabenvogel und guter Wetteranzeiger im Winter)

Eichelhäherkuhle Tättálkeál
(Flurname in Z.)
Eichenholz Oichánhoáálz
Eichenwald Oichábasch
Eichhörnchen Oichheārán(t)schán (*auch* Eichkätzchen)
Eid Oáeád
Eidam Oáeádám, Spijársahn (Schwiegersohn)
Eidechse Åoetáskán
Eidotter, Eigelb Åoesdadár
Eierbecher Åoeárbáichár
Eiersammlung Åoeársummlung
Eifer Åiwár
eifern åiwár(á)n
Eifersucht Åiwársuicht, Åiwársucht
eifersüchtig åiwársichtech
eifrig åiw(á)rech
eigen oiján
Eigenart Oijánuárt
eigenartig oijánāertech
Eigengewicht Oijágáwicht
eigenhändig oijánhoáendech
Eigenheit Oijánhoáeát
eigenmächtig oijámāechtech
Eigenmacht Oijámuecht
Eigname Oijánumán
eigennützig oijánnátzech
Eigennutz Oijánnátz
Eigenschaft Oijánscháf
Eigensinn Oijásánn
eigensinnig oijásánnlech
eigentlich oijántlech
Eigentor Oijándoáár (*auch* beim Ballspiel)
Eigentümer Oijántimár
Eigentümerin Oijántimárāon
Eigentum Oijántum
Eigenwert Oijáwiárt
Eigenwille Oijáwāollán
eigenwillig oijáwāollech
eignen oij(á)nán
Eignung Oijnung
Eignungsprüfung Oijnungsprā(e)fung (Eignungstest)
Eile El
eilen elán
eilig oidech
Eimer Oáemár
Eimerchen Oáeámárchán
ein oáeán (Zählwort)
einatmen ānāoed(á)mán
Einback Iback (Hefegebäck mit Anis oder Fenchel)
einbalsamieren ābalsámoirán
Einband Åboáánd
einbauen ābāoán

einbegriffen, *auch* **inbegriffen**
 ábágráffán
einberufen ábáreáfán
Einberufung Ábáreáfung
einbeziehen ábázáhn
einbiegen áboiján
Einbiegung Áboijung
einbilden ábeáldán
Einbildung Ábeáldung
einbinden áboáendán
Einblick Ábláck
Einbraten Ábriádán
einbraten ábriádán
Einbrechen Ábráichán
einbrechen ábráichán
Einbrecher Ábráichár
Einbrenne, Mehlschwitze Ábroáe,
 Ágábroáessál
einbrennen ábroáeán
Einbrennen Ábroáeán
Einbringen Ábroáenán
einbringen ábroáenán
einbrocken ábráuckán
Einbrocksuppe Ábráuck(supp)
Einbruch Ábrach
einbunkern, einmieten ábunkárn,
 ámitán
Einbüßen Áboáeáhn
einbüßen áboáeáhn
eindecken ándáickán/ ákoáetschán
(nur mit der Bettdecke!)
eindeutig oáeándoáedech
Eindicken Ábroáen/ Båoekláippán
(das Eindicken von Suppen)
eindrehen ándráoeán
eindringen ándroáenán
Eindruck Ándráck
eindrücken ándroáckán
eine, eins oáeán, oáeánt
eineinhalb oáándárhalf, oáeánánhalf
einem, einer eánám, eánár
(sich) Einen anhängen (sech)
 Eánán unháoeán (sich einen Rausch
 antrinken)
einer eánár
einerlei eánárláoe, oáeánárláoe
einerseits oáeánársets
einfach oáeáfach
einfädeln áfeád(á)mán
einfahren áfuárán
Einfahrt Áfuárt
Einfall Áfall
einfältig oáeáfoáldech
Einfältigkeit Oáeáfoáldechkoáeát
Einfaltspinsel Oáeáfäold (Depp)
einfinden áfoáendán
einfließen áfláeáhn

einflößen áfloitzán
Einfluss Áfluss
einfrieren áfráesán, ágáfráesán
einführen áfoárán
Einführung Áfoárung
Eingang Ágonk
Eingangstür Ágonksdir
eingeben ágin
eingebildet, auch ungebildet ágábeáld
eingehen ágián
Eingemachtes Ágámochsál
Eingesacktes Ágásacksál
Eingeständnis Ágástoáendnás
eingestehen ágástián
Eingeweide Ágáwáoe
Eingraben Ágruáwán
eingraben ágruáwán
Eingrabung Ágruáwung
eingreifen ágráifán
Eingriff Ágráff
einhalten ánháoldán
Einhalten Ánháoldán
einhängen ánháoeán
Einhängen Ánháoeán
einheizen ánheázán
Einheizen Ánheázán
einhobeln ánhobál(á)n
Einhobeln Ánhobál(á)n
einholen ánhoáálán, árdinán
Einholen Ánhoáálán, Árdinán
einhüllen (sich) áwáckál(á)n,
 ándubár(á)n (sech)
einige, etliche eár, ald eár, echán
einige mehr, mehrere eárár moi, erár
 moi, moi
Einigkeit Oáeánechkoáeát
einig sein, einer Meinung sein eáns
 sen, eánár Moáenung sen
(ein) jeder, (eine) jede, (ein) jedes á
 jáedár, án jáed, á jáedát
einkacken (sich) ákackán
einkassieren ákassoirán
Einkauf Ákaf
einkaufen ákoáeáfán
Einkäufer Ákoáeáfár
Einkäuferin Ákoáeáfáråon
Einkehr Ákáir
einkehren ákoirán
einklammern áklommár(á)n
einkleiden ákloáedán
Einkleidung Ákloáedung
Einklemmen ápláettár(á)n,
 áquáetschán
einkneten áknåodán
Einkommen Ákun
einkotzen (sich selber) ákotzán
einladen áladán

Einlader Áladár
Einladung Áladung
Einlage Alach
einlassen áliássán (jemanden eintreten lassen, *oder* sich in irgendwas einlassen)
Einlauf Álaf
einlaufen álafán
Einlauf machen (klistieren) Álaf mochán, krestoirán
einläuten áleádán
einlegen áliáeján
einleiten áloáejádán
Einleitung Áloáejádung
einmachen ámochán
einmal ámiál, oáejámiál, oáejást
einmalig oáejámiálech
einmengen ámoáenán
einmischen ámáschán
Einmischung Ámáschung
einmummeln, einhüllen ábeád(á)mán
einnähen ánnáoeán
Einnäher Ánnáoe
Einnahme Ánnom
einnehmen ánnin
einnicken ánnoppásán/
 áschnáinkán/ schnáinkán
einordnen ánoáárnán
einpacken ápackán
einpferchen ánzpoánán,
 zásummándroánán
einpinkeln (sich) ápischán (sech)
einquetschen áquáetschán
einrahmen árumán
Einrahmung Árumung
einräumen áreámán
Einräumung Áreámung
einreden áriádán
einreiben áráiwán
Einreibung Áráiwung
Einreise Ároáejás
einreisen ároáejásán
einreißen áráiþán
einrenken árenkán
Einrenkung Árenkung
einrennen áreánán
einrichten árichtán
Einrichtung Árichtung
Einriss Áráss
einrücken ároáckán
einrühren ároáran
eins oáejánt
einsacken ásackán
einsalzen ásäolzán
einsam oáejánsám
Einsamkeit Oáejánsámkoáeját
einsammeln ásummál(á)n

Einsammlung Ásummlung
Einsatz Ásatz
einsaugen áseághán
einschießen, einschieben áscháeján,
 áschibán
einschlafen áschliáfán
Einschlag Áschláuch
einschlagen áschlián
einschmeicheln, *eingänseln*, einschleimen áschmoichál(á)n, ágoáejásál(á)n
Einschmeichelung Áschmoichálung
einschneiden áschnedán
Einschnitt Áschnátt
einschränken áschrenkán
Einschränkung Áschrenkung
einschustern áscheáostár(á)n
 (verlieren)
einsegnen ásáij(á)nán
Einsegnung Ásájnung
Einseifen Ásoáejáfán
einseifen ásoáejáfán
einsetzen ásåetzán
Einsicht Ásicht
einsichtig ásichtech
Einsiedler Oáejáseárál (Eigenbrötler, Sonderling, *auch ein Flurname in Zeiden*)
einsingen ásoáenán
Einsitzen Áonsätzán
Einspannen Áspoáenán, Uspoáenán
 (*meist* Zugtiere)
einspannen áspoáenán, uspoáenán
einsperren áspáorán, ándeán,
scherzhaft: ákássál(á)n (einbuchten)
einspringen ásproáenán
einspritzen áspráztán
Einstand Ástoáánd
einstecken, einsacken ástáichán,
 ásackán, án- noádár(á)n
einstellen áståolán
Einstellung Áståolung
einst oáejást
einstoßen ástáiþán
einstückeln ástoáckál(á)n
einteilen ándoáejálán
Einteilung Ándoáejálung
Eintopf Koáechán (siebb.-sächsische saure eingedickte Suppe)
Eintrag Ándráuch
eintragen ándrián
eintreffen ántráefán
Eintreffen Ántráefán
eintreiben ándráiwán
eintreten ántráodán
Eintreten Ántráodán
eintrocknen ándroáeján
eintunken ántáinkán

Einverständnis Ávárstoádnás (*auch*
Unverständnis)
einverstanden ávárstoáándán
einwachsen áwuássán
Einwand Áwoáánd
Einwanderer Áwoáánd(á)rár
einwandern áwoáándár(á)n
Einwanderung Áwoáándárung
einweichen áwoichán
einweihen áwáoeán
Einweihung Áwáoeung
einweisen áwáísán
Einweisung Áwáísung
einwenden áwoáéndán
Einwendung Áwoáéndung
einwickeln áwáckál(á)n
einwilligen áwáoleján
Einwilligung Áwáolejung
einwintern áwáentár(á)n
einwirken áwirkán
Einwohner Áwunár
***einwürgen*, einpferchen** áweárján
einzahlen ánuzálán
einzäunen ánzoáemán
Einzäunung Ánzoáemung
Einzelheit Oáeánzáhoáeat
einzel, einschichtig oánzáln,
oáelátzech
einziehen ánzáhn
einzig oáeánzech
einzigartig oáeánzecháertech
einzwängen, ánzpoáénán,
Eis/Speiseeis Áis
Eisbär Áisbiár
Eisbecher Áisbáichár
Eisberg Áisbiárech
Eisbildung Áisbeáldung
Eisblume Áisbleám
Eisen Áisán
Eisenbahn Áisábuhn
Eisenbeton Áisábeton
Eisenerz Áisániárz
Eisengerät, Unkrautausstecher
(Werkzeug für
Feldarbeiten, Distelstecher) Áiskán,
Dástálstáichár
***Eisengeschäft*/Eisenwarenhandlung**
Áiságáscháeft
Eisenhammer, (grosser, schwerer)
gráíß Áisánhumár, Páejár
Eisenhut (Wild-, Gartenblume)
Hárrgottschoájálschán
eisig (kalt) áisech (káolt)
Eishöhle Áishihl
Eiskaffee Áiskafáeá
Eiskasten, Kühlschränk Áiskäostán
Eiskratzer Áiskratzár

Eiskugel Áisgughál
Eislaufen/Eislauf Áislafán
Eismann Áismoáán
(Speiseeisverkäufer)
Eismänner, Eisheilige Áismeánnár
Eisplatz, Eislaufplatz Áisplatz
Eisregen Áisráoen
Eissack Áissack
Eiszapfen Áiszappán
Eiszeit Áiszet
eitel áodál, hárrásch
Eiter Eátár
eiterig eátárech, sapp(á)rech
eitern eátár(á)n, sappár(á)n, spirán
Eiweiß Áoewáiß
Ekel Áikál
ekelhaft áikálhaft
ekeln áikál(á)n
ekelig áiklech
Elan Elan/ Dráft
elegant, dünnelhaft, hochmütig
háifárdech, háimeádech
elektrische Lampe eläktrásch Lamp
elektrische Leitung eläktrásch
Loáedung
elektrischer Draht eläktrásch Driát
elektrisches Gerät eläktrásch Gáráoet
elektrisches Licht eläktrásch Lächt
elend áoloáeánd
Elend Áoloáeánd
elender Hund áoloáeánd(ár) Hánd
(*Redew.* nichtswürdiger Mensch)
elf eálf
Elle Iál (altes Längenmass)
Ellenbogen Iálláboughán
Ellenbogenkuppe
Iálláboughándáepchán
Els Áls (Familiennamen in Z.)
Elster Álstár
Elsterauge, Hühnerauge Älstárouch
Eltern Oáldár(n)
Emaile Emáel, Gliát
emailliert emailloirt, gágliát
Emailschäden Gábláeß (*meist am*
Kochgeschirr)
Empfinden Ámpfoáéndán
empfinden ámpfoáéndán
empfindlich ámpfoáendlech,
oáeáßlech
Empfindung Ámpfoáendung
Ende Oáend
endlich äntlech
Endring Oáendroáen (Metallring am
Bauernwagen an der Radnabe)
eng oáen
Engel Oáenál
Engelchen Oáenál(t)schán

enger Fahrweg am Feldrain
Oáenwát (*auch Flurname in Z.*)
Engerling Ängárling,
Iárdappálfráessár
entbehren ántbiáran
Entbehnung Ántbiárun
entbinden ántboáendán/ neádárkun
(gebären)
Entbindung
Ántboáendung/ Neádárkunft
entblättern ántblåodár(á)n,
schoáeásál(á)n (das Laub von
Feldfrüchten abschneiden)
entblößen afbláiksán, áissdeán
entdecken ántdáickán
Entdeckung Ántdáickung
Ente, und auch eins Oáeánt, oáeánt
enteignen ántoijnán
Enteignung Ántoijnung
Entenbraten Oáeátábriádán
Entenei Oáeántánaóechán
enterben ántáoárwán
Enterbung Ántáoarwung
Enterich, Erpel Unt(á)rech
entfallen ántfallán
entfahren ántfuárán
entfalten ántfåoldán
Entfaltung Ántfåoldung
entfärben ántfåorwán
Entfärbung Ántfåorwung
entfernen
ántfåoernán/ scha(m)poirán/ dá
rvu(n)-gián
entfernt ántfåoernt
Entfernung Ántfåoernung,
Ántfeárnung
entfliegen ántfljájan
Entfremdung Ántfreámdung
entführen ántfoárán
Entführung Ántfoárung
entgegen ántgáiján/ ántkoáeán
entgehen ántgián
entgleisen ántgloáeásán
Entgleisen Ántgloáeásán
Entgleisung Ántgloáeásung
entgraten ántgriádán
Entgraten Ántgriádán
enthalten ánthåoldán
enthalten (beim Wasserlassen)
zeápár(á)n (*auch loses Nähen
mit der Hand*)
Enthaltung Ánthåoldung
enthülsen heálsán/ ánthéálsán
(enthülsen von Hülsenfrüchten,
Bohnen, Erbsen, Linsen)
entkernen ántkáornán
Entkernung Ántkáornung

entkleiden áisdeán
Entkommen Ántkun
entladen ántladán
Entladen Ántladán
Entladung Ántladung
entlang ántlong
entlarven ántlarwán
entlassen ántliássán
Entlassung Ántliássung
entlasten ántläostán
Entlastung Ántläostung
entlauben schoáeásál(á)n (z. B.
Rüben, Karotten)
entlaufen ántlafán
entlausen ántláisán
entleeren ántlåodeján
entlocken ántláuckán
entlohn ántláián
Entlohnung, Entlöhnung Ántláiung
entmündigen ántmoáendeján
Entmündigung Ántmoáendejung
entreißen ántráißán
entrümpeln ánttrumpáln
Entrümpelung Ánttrumpálung
Entsafter Ántsouftár
entsagen ántsián
Entsagen Ántsián
entscheiden ántschoáeádán
Entscheidung Ántschoáeádung
entschlafen ántschliáfán
entschließen ántschlæéßán
Entschlossenheit
Ántschlæssánhoáeát
entschlüpfen ántschleápán
Entschluss Ántschlass
entschuldigen ántschåoldeján
Entschuldigung Ántschåoldejung
entsetzen ántsåetzán
Entsetzen Ántsåetzán
entsetzlich ántsåetzlech
entsorgen ántsarján
Entsorgung Ántsarjung
entspannen ántspannán
Entspannung Ántspannung
entsprechend ántspráichánd
entspringen ántsproáenán
entstammen ántstammán
enttäuschen ánttáischán
Enttäuschung Ánttáischung
entwässern ántwåessár(á)n
Entwässerung Ántwåessárun
entwerfen ántwiáfán
entwickeln ántwåckál(á)n
Entwickler Ántwåcklár
Entwicklung Ántwåcklung
entwirren afgåodár(á)n
entwischen ántwaschán

entwöhnen ántwuhnán, ántwihnán
Entwurf Ántwurf
entziehen ántzähñ
Entzug Ántzach
entzünden án(t)zoáenán
Entzündung Án(t)zoáendung
entzweischlagen ántzpåeschlián
er hoi, á
erarbeiten árarbádán
erbarmen árbarmán
Erbarmen Árbarmán
erbärmlich árbáoermlech
Erbe, Eisenhaken Åorwán
erben åorwán
erbetteln árbåor(á)lán, táetschál(á)n,
 áístáetschál(á)n (jemandem
 etwas abquatschen)
erblicken árbläckán
erblinden árbloåendán
Erbblindung Árbloåendung
Erbrechen Árbráichán
erbrechen árbráichán
erbringen árbroáenán
Erbse Åorbás
Erbsengrund Åorbásgránd
 (Flurname in Z.)
Erbsenmorast Åorbásmuár
 (Flurname in Z.)
Erbsensuppe Åorbáskoåechán,
 Åorbássupp
Erdbeben Iárbdiáwán
Erdbeere Iárpár
Erdbeerland Iárpárálóáánd (*auch*
 Flurname in Z.)
Erdbeermarmelade
 Iárpár(á)marmálad
Erdbeersirup Iárpár(á)sirup
Erdbiene Iárdbáoe (Hummel)
Erdboden Iárdbadám
Erde Iárd
erdenken árdenkán
Erdklumpen Iárdklampán
Erdkröte Iárdkruát (*auch als*
 Schimpfwort)
Erdkugel Iárdgughál
Erdloch Iárdláuch
Erdnuss Iárdnuss, Iárdnáss
Erdöl Iárdoáeál
Erdreich Iárdrech
erdrücken árdroåckán
Erdrutsch Iárdrutsch
Erderschollenvorschäler (am
 Ackerpflug) Pleåchkoááltár
Erdteil Iárddoáeál
Erdterrasse Iárdterras, Roáeán(t)schán
erdulden árdoááldán
Erduldung Árdóááldung

Erdumfang Iárdåumfong
ereignen ároij(á)nán
Ereignis Ároijnás
erfahren árfuárán
erfahren sein árfuárá(n) sen
Erfahrung Árfuárung
erfinden árfoåendán
Erfinder Árfoåendár
Erfindung Árfoåendung
erfreuen árfráoeán
erfrieren árfráesán
erfrieren (einzelner Gliedmaßen)
 árfroirán
erfrischen árfraschán
Erfrischung Árfraschung
ergattern árgattár(á)n
ergreifen árgráifán
ergriffen árgráffán
Ergriffenheit Árgráffánhoáeát
Erhalt Árhäolt
erhalten árhäoldán
Erhalter Árhäoldár
erhitzen árhátzán
erhöhen árhoián
Erhöhung Árhoiung
erholen árhoáálán, (*auch* sech
 árkleáwán, sech árbliásán)
erholsam árhoáálsám
Erholung Árhoáálung
erhören árhoirán
Erinnerung Árånåárung
erkälten árkäoldán
Erkältung Árkäoldung
erkennen árkeánán
Erkenntnis Árkeántnás
Erkennung Árkeánung
erklären árkläerán
Erklärung Árkläerung
erklingen árkloåenán
erkundigen árkoåendejån
Erkundigung Árkoåendejung
Erlangen Árlongán
erlangen árlongán
Erle Eárál (Laubbaum)
erleben árliáwán
Erlebnis Árliáfnás
erledigen árlåodejån
Erledigung Árlåodejung
erlegen árliájån
Erlenspiel Eárlápark, Eárlán
erlernen árloirán
erliegen árlåoeán
erlösen árloisán
Erlösung Árloisung
Ermessen Ármåeßán
ermessen ármåeßán
ernähren árniárán

Ernährung Árniáruing
erneuern árnaóeár(á)n
Erneuerung Árnaóeáruing
erniedrigen árneádreján
Erniedrigung Árneádrejung
ernst áoránst
Ernst Áoránst
Ernte Áerán, Áoránt
Erntehaken Áeránhiákán
ernten áornán, fáxán
Erntewagen Áeráwuághán
ernüchtern árnoáechtár(á)n
Ernüchterung Árnoáechtáruing
erpresen árpræssán
Erpresser Árpræssár
Erpressung Árpræssung
erraten ántriádán
erregen árriáeján
Erregung Árriáejung
erreichbar árroichbár
erreichen árroichán
errichten árrichtán
Errichtung Árriichtung
Ersatz Ársatz
ersaufen árseáfán
erscheinen árschenán
Erscheinung Árschenung
erschließen árschæßán
erschlagen árschlián
erschrecken árschráickán
Erschrecken Árschráickán
erschüttern árschoádár(á)n
Erschütterung Árschoádáruing
ersetzen ársætzán
erst oischt
erstarren árstarrán
Erste, der, die, das, dár, dá, dát Oischt
(aber: der erste April, dár oischt...)
ersteigern árstoijár(á)n
Ersteigerung Árstoijáruing
erteilen árdoáeálán
Erteilung Árdoáeálung
Ertrag Árdráuch
ertragen árdrián
erträglich árdriáijlech
ertränken árdrenkán
erträumen árdroáemán
ertrinken árdráinkán
erschöpft árláicht
erschrecken árfáoerán/ árschráickán/
várbáoefál(á)n (auch verunsichern)
erwachen árwáuchán
Erwachen Árwáuchán
erwachsen árwuássán
erwachsen sein árwuássá sen
erwähnen árwáoenán
erwärmen árwáormán

Erwärmung Árwaormung
erwarten árwuártán
Erwartung Árwuártung
erweisen árwáisán
Erweisung Árwáisung
erweitern árwet(á)rán
Erweiterung Árwet(á)ruing
erwerben árwáorwán
Erwerbung Árwaormung
erwidern árweádár(á)n
Erwiderung Árweádáruing
erwirken árwirkán
Erwirkung Árwirkung
erwischen árwaschán
erwünschen árwoáenschán
Erwünschung Árwoáenschung
erwürgen árweárján
erzählen árziálán
Erz, Gusseisen Iárz, *auch* Gussáisán
Erzähler Árziálár
Erzählerin Árziáláráon
Erzählung Árziálung
erzene Geräte iárzán Gáraóetár (z. B.
 Öfen, Bügeleisen, Herdplatten)
erzenes Geschirr iázá(n) Gáscheár
 (Geschirr aus Gusseisen)
erzeugen árzoáeján
Erzeuger Árzoáejár
Erzeugnis Árzoáejnás
Erzeugerin Árzoáejáráon
Erzeugung Árzoáejung
erziehen árzáhn
Erziehung Árzáeung
erzwingen árzpoáenán
es, sie á, át
Esel Iásál
Eselsbrücke Iásálsbroáck (Sprach-
 und Schreibhilfe)
***Eselshusten*, Keuchhusten**
 Iásálsheáost, Káichheáost
Eselsleiter Iásálsleátár (sich der
 Länge nach aufstellen)
Esels(nacht)lager Iásálsbuecht,
 Iásálsluághár (*Redewendung für*
 einfaches Nachtquartier)
Eselsohr Iásálsáir (auch Knick am
 Papierblatteck)
Espe Áesp (Laubbaum)
Essbesteck Áessbástáick/ Gáwiárt
(veraltet)
Esse Áess, Foe, Bliásábalch
 (Blasebalg)
Essen Áessán/ Zæssán
(Essen zubereiten) Zæssán mochán)
essen áessán
essen wider Willen siltsch áessán
 (unter Druck, gezwungen essen)

Essig Ässech
Essiggasse Ässechgäoß/ af'am
 Ässech (*Straßennamen in Zeiden*)
Essigmutter Ässechmeädär
 (Essigpilz - er bildet sich bei der
 Herstellung von Essig)
Essplatz Äessplatz
Estragon Fäeffärkreát
Estrich Äest(á)rech
etwas ást
euch, eurem, eurer, euren oáech,
 oáejám, oáejár, oáeján
bei euch zu Hause zoáech
zu euch nach Hause kommen zoáech
 kun
Eulenspiegel Oáláspäjál (*scherzhaft*
für Spaßmacher oder Faxenmacher)
Eule Oál (*auch Beleidigung für*
weibliche Person)
euresgleichen gibt es nicht mehr!
 oáejánglechán (irásglechán) git át
 neámoi! (*meist als Vorwurf*)
Euter Noádär
ewig oiwech
Ewigkeit Oiwechkoáeát, Oiwágát

F

Fach Fáuch, Gáfáuch (z. B. Schubfach)
Fach Fach (z. B. Fachmann, Gebiet)
Fächer Fáichár, Fächár
Faden Fadám
fädeln feád(á)mán, feár(á)lán
fahl fuál
fahrendes Volk Scháupágásoáend
 (*abwertend*)
fahren fuárán
Fahrer Fuárár
Fahrkarte Fuárkart
Fahrlehrer Fuárloirár
Fahrrad, Zweirad, Rad Fuárráed,
 Ráed, Bizikál (*bevorzugt*)
Fahrschein Fuárschen
Fahrschule Fuárscháil
Fahrstrasse Fuárstriáß
Fahrstrecke Fuárstráick
Fahrstuhl, Aufzug, Lift Fuársteál,
 Afzeách,

Fährte Fiárt (z. B. af dár Fiárt sen auf
 der Fährte sein, *auch* unterwegs sein)
Fahrt Fuárt
Fahrweg Fuárwiech
Fahrwind Fuárwáend
Fahrzeug Fuárzoáech
Fall,(der) Fall
Falle, (die) Fall
fallen fallán
fälschen fäel(t)schán
falsch fäol(t)sch
Falschheit Fäol(t)schhoáeát
Fältchen Fäoltschán
Falte Fäolt
falten, zusammenlegen fáichtán,
 fäoldán
Familie Famoili
fangen fäoeán
Fangspiel Fäoeás spilán
fantasieren fantasoirán
fantastisch fantastásch
Farbe Farf
färben fäorwán
Färberei Fäorwáraoe
Färber Fäorwár
Färberin Fäorwáraon
farbig, bunt farwech
Fasche, Mullbinde Fätsch
faschen (österr.) verbinden (z. B.
 Wunden) fätschán, várboáendán
faschieren faschoirán
Faschiertes Faschoirdát
faseln fasál(á)n
Fass Fäoß, Láoejál(á)n
Fässchen Fäeßkán, Láoejál(t)schán
fasten fäostán
Fasten Fäostán
Fastenzeit Fuásándeck
fauchen fáuchán
Faulefrauensuppe *auch*
Spätzlesuppe Feálfrauásupp,
 G(á)riwándoichsupp
faulen feálán, várfeálán
Faulheit Feálhoáeát
Faust Fáist
Fäustchen Foáestschán
Faxen Faksán (**Mach keine Faxen!**
 Nät várstáol dech! *heißt auch* Tu nicht
 so!)
fechten fiechtán
Feder Fäodár
Federbett, Daunenbett Fäodárbáet
Federchen Fäodárchán
Federhut Fäodárheát
Federkissen Fäodárpil
***Federlädchen*, Federmäppchen**
 Fäodárläedschán

federleicht fãodárlãecht
federn fãodár(á)n
Federstiel Fãodárstãl
Federung Fãodárung
FederweiÙer Sturám (gãrender Most)
Federwisch (aus einem Gãnseflügel)
 Fãodárwasch
fegen fieján
Feger Fiejár
fehlen fãolán, gãbrãch (hun) (fehl haben)
Fehler Fãolár
fehlerhaft fãolárhãuft
Fehlgeburt bei Hunden várkutzál(á)n
 (*ironisch für heißhungrig oder gierig sein*)
Feier Fãir
Feierabend Fãiriáwánd
feiern fãirán
Feiertag Fãirdãuch
Feige Fech
feige foich
Feigheit Foichhoáeat
Feigling Foij(á)lák
Feile Fel
feilen felán
feilen, sägen (lärmend und unsachgemäß) feárjál(á)n,
Feilen (unsachgemäß) Gãfeárjál
Feilenheft (Handgriff an der Feile)
 Felánhãeft
feilhalten, anbieten foáeálhãoldán
fein fen
Feind Fãoend
feindlich fãoendlech
Feindschaft Fãoendschãft
Feingefühl Fengãfoál
fein(ge)fühlig fen(gã)foãlech
Feinheit Fenhoáeat
Feld Foãld
Feldflasche Foãldflãosch
Feld- Flurgrenze Foãldhattárt
Feldflur, Parzelle Furlák
Feldhase Foãldhuás
Feldhäusel Foãldhãesál
Feldmaus Foãldmãis
Feldmühle Foãldmihl
Feldschutz Foãldschãtz
Feldstecher, Fernglas Foãldstãichár,
 Guckár
Feldtopf Foãlddãppán
Feldweg Foãldwiech
Felge Fãoldsch
Fell Fãel
Fenchel Fintschál
Fencheltee Fintschãltãeá
Fenster Feánstár

Fensterbank Feánstárbonk
Fensterbrett Feánstárbriát
Fenstereinsatz Feánstárãsatz
Fensterflügel Feánstárljál
Fensterglas Feánstárgluás
Fensterknebel Feánstárkniáwál
Fensterkreuz Feánstárokroáez
Fensterladen Feánstárlad
Fensterputzer Feánstárpãitzár
Fensterputzerin Feánstárpãitzárãon
Fensterrahmen Feánstárruhm
Fensterscheibe Feánstárschãif
Fensterstock Feánstárstock,
 Feánstárkãup
Fenstervorhang Feánstárvoáárhong
Ferkel Fãerkán
Ferkelchen Fãerkál(t)schán (kleines Ferkel)
ferkeln fãerkál(á)n
fern fãor
Ferne, Weite Feárt
Fernglas Guckár
Ferse Fiásch
Fersengeld zahlen Fiáschãgãeld
 zuálán (die Flucht ergreifen)
***Fersen schütteln* (die)** dá Fiáschá
 scheár(á)lán (*ironisch für sterben*)
fertig fiártech
werde damit fertig! vá(r)richt dech
 dãrmát (*Redewendung für die Absage einer Hilfeleistung*)
Fertigkeit Fiártechkoáeat
Fessel, Spange Fãessál, Spomm,
 (Spong)
fesseln fãessál(á)n
fest fáest
Fett, Schmalz Fãtt, Schmãolz
fett fãtt
Fettbrot, Schmalzbrot Fãttbrãit,
 Schmãolzbrãit
fetzen, zerreiÙen, auch hetzen fãtzán
Fetzen Fãtzán
feucht ficht
Feuchtigkeit Fichtãgát,
 Fichtechkoáeat
Feuer Fir
Feuereisen Firãisán (kleine
 Kohlschaukel, *auch* feurige Person)
Feuerhaken, Schürhaken Firhiákán
Feuer machen Fir mochá, fãistár(á)n
feuern firán (Feuer anmachen, *auch*
 Sachen hinwerfen, *auch* Personen vom
 Dienst entlassen)
Feuerstein Firstoáean (Quarzstein)
Feuertürchen Firdirchán (am Ofen)
Feuerzange Firzong, Klãft (um Kohlen
 aus dem Feuer zu nehmen)

Feuerzeug Firzoáech	flechten fliechtán, floááechtán
Fichte Ficht (Nadelbaum)	Flechtseil Floichtsoáeál
Fidibus Katárchán (Feueranzünder)	Fleck Fláickán, Plackán, Pláickán
Fieber Fåewár	Fleckerl Fleckál (Nudel in Quadratformat)
Fieberkraut Fåewárkreát	*Flecken* Fláickán (<i>Flurname</i> in Z. auch gegrilltes und fein geschnittenes Fleisch)
fieseln, kramen fisál(á)n, kruschán	Fleckerlsuppe Fleckálsupp
Figur Figáir	Flegel Fliájál (Dreschflegel, <i>auch</i> flegelhafter Mensch)
Filadändra Filadändra (<i>belustigend über</i> eine extravagant gekleidete Frau)	Fleisch Floáeásch
Filet (Lenden-, Rückenstück)	Fleischbank/Fleischladen/Metzgerei Floáeáschbonk, Floáeáscháráoe
Hárrábáskán	Fleischer, Metzger Floáeáschár
finden foáendán	Fleischerin, Metzgerin Floáeáscháráon
Finder Foáendár	Fleischer- Metzgergeselle Floáeáschárgásáol
Finderin Foáendáráon	Fleischer- Metzgerlehrling Floáeáschárloirgáung
Finderlohn Foáendárláin	Fleischgericht Floáeáschgáricht
Finger Foáenár, Kniwál (<i>letzteres scherzhaft, derb</i>)	Fleischpflanzerl (bayr.) / Bulette (franz.) / Frikadelle (ital.) Floáeáschhoibáskán
Fingerchen, auch Fingerring(lein) Foáenárchán	Fleischwolf Hackmáschoin
Fingergelenk Foáenárgálenk	Fleischwürfel (für Gulasch) Floáeáschbáskán
Fingerhandschuh Foáenárhoáendschán	flennen poáempál(á)n, poimpsán (verhalten und leise weinen)
Fingerhut Foáenárheát	Flicker Fláckán
Fingerkuppe Foáenárdáepchán	flicken fláckán
Fingemagel Foáenárnuághál	Flieder Láirbár
Fingerring Foáenárroáen	Fliederbaum Láirbárbom
Fingerspitze Foáenárspátzt	Fliederblatt Láirbárbláet (<i>auch</i> Lorbeerblatt)
Fink Fáink (Vogelart)	Fliege Moäck
Finte(-en) Fiárt(-án), Fint(-án) (üble Machenschaft(-en) vorhaben)	fliegen fláján
Firmis Feáránz	fliegender Feuerrest in der Luft Få(o)lmásch
Fisch Fasch	Fliegenklatsche Moäckápláetsch
Fischchen Fáschkán	Fliegenpilz Moäckáfáffárlák
Fischer Faschár	Flocke, Schneeflocke Flock, Schnoiflock
Fischersteig Faschárstech (Waldweg in Z.)	flöten, pfeifen fleátán, (fåifán)
Fitzku Fitzku (Zuckerrübenbier)	Flohmarkt Moáeságiármárt
flach flach/ iáwán	Fluch Fleách (<i>auch</i> Flug)
Flachsabfall Fluás, Iánán	fluchen, schimpfen fleáchán, schimpfán
Flachs Fluás	flüchten flichtán
Flachsgrund Fluásfurlák (<i>Flurname</i> in Z.)	Flucht Fluicht
Flamme Flomm (Feuerflamme, <i>auch scherzhaft für</i> Geliebte)	Flügel Flijál
flammen flommán (ohrfeigen)	Flügelhorn Flijálhoáarán
Flanell Flonáll (weiche Gewebeart)	Flügelschlagen Flijálschlián, <i>auch</i> pladár(á)n, ploádár(á)n (beim Federvieh)
flanieren, auch schlendern flanáran, fitschál(á)n	Flurname in Z. *ám Lonkán*
Flasche Fläosch	
Flaschenboden Fläoschábadám	
Flaschenhals Fläoschánháols	
Flaschenöffner Stáppánzáear	
Flaschenpost Fläoschápost	
Flaschenstöpsel Fläoschástappán	
Flaschenwein Fläoscháwen	
Flauß Flåoß (Studentengewand <i>von früher</i>)	

Flurname in Z. *Krächenhom*
Flurname in Z. *Loãempäsch Breäch*
Flurname in Z. *Loãendsoáeáfán*
Flurname in Z. *Lomlá Basch*
Flüsschen Flåeßkán (*auch* Rinnsal)
Fluß Flaß
flüstern peáspár(á)n
Fogarasch Fugárásch (Stadt in Siebenbürgen)
Fohlen Feálán, Hãntsch (kleines Fohlen *heißt* Mutschkán)
Fohlen gebären feálánán
Föhre, Kiefer Föhr
Föhrenwald, Kiefernwald Föhrábasch
Föhrenzapfen, Kiefernzapfen Föhránapál
Foith Fáoet (*Familiennamen in Z.*)
folgen, gehorchen falján
fördern, beeilen feárdár(á)n
Forelle Forál (Fischart)
Forellengraben Feãorágruáwán
Form Foárm (**kleine Form**)
 Foár(á)mchán
formen foármán
fortwährend foáártwiáránd
fotografieren fotografoirán
Frage Friách
fragen, aushorchen friághán, frãoejál(á)n
Franse Froáns, Gápleádár (lose Fäden an ausgefranstem Gewebe)
fransen pleádár(á)n, áispleádár(á)n (ausfransen)
Fraß Fraß, Gáfrãeß
Fratz, Lausbub Fratzán
Fratze Gáfriss
Frau Frão **ältere Frau** Noáenão (*Anrede zwischen Du und Sie*)
Frauenrock Keárál
frech fráich
Frechheit Fráichhoáeát
Frei(er) Achtel Frãoeár Áichtál (*siehe Frãoe(ár) Áichtál*)
frei, befreit frãe, frãoe
Freier, Brautwerber Frãoeár
freigebig moáldgiáwech (von milden Gaben abgeleitet)
Freiheit Frãoehoáeát
freilich frãolech, frãelech
Freitag Fredech
frei und unbewacht sein feäch hun
freizügig frãoezijech
Fremde Freámd
Fressage Fressásch (schlechtes Essen)
Fresse Frãess
fressen frãessán
Fressen Frãessán

Freude Frãoed
Freuen, Freien Frãoeán
freuen, freien frãoeán
Freund, auch Verwandter Froãend
Freundeskreis Froãendáskráis
Freundin Froãendãon/ Gáspilãon (aus Kindertagen)/ *auch* Ploáánz, Schatzkán (Geliebte, Schätzchen)
freundlich froãendlech
Freundlichkeit Froãendlechkoáeát
freundschaftlich froãendschãftlech
Freundschaftsdienst Froãendschãftsdãnst
Freundschaftsspiel Froãendschãftsspál (im Sport)
Freundschaft, auch Verwandtschaft Froãendschãft
Friedhof Lechguártán
Friedhofskapelle Lechánhall/ Dãidánhall
frieren, die Gãnsehaut bekommen dá Goáesheát bákun, *auch* dá Fraß bákun
Frikadelle, auch kleiner Pfannkuchen Hoibáskán
frisch frasch
Friseur, Frisör, auch Rasierer Frisoir, *auch* Rasoirár
Friseurin, Friseuse Frisoirãon
frisieren frisoirán
Franz Froáanz, Franzi, Fãri (*Kosenamen*)
froh fráí
Frosch Frosch, *auch* Roijál (Unke)
Frost Frãst, Gáfrãst
frotzeln frotzál(á)n
fruchtbar fruchtbar
Früchtete Fruichttãeá
Frucht, auch Getreide Fruicht
Fruchtsaft Fruichtsouft
Früh Froãe
früh froãe
Frühaufsteher Froãeafstíáár
Frühgeburt Froãegáburt
früher, ehemals froãeár
Frühjahr Froãegiár
Frühstück Marjánãessán
Fuchs Fuss
Fuchspilz, Pfifferling Fussfãffárlák
fuchteln, fächern fuchtál(á)n, wãenzpár(á)n **fuchsteufelswild** fuchtech
Fügebank, Hobbywerkbank Foãejábonk
Fuge Feäch
fügen foãeján
fühlen foálán (sich gut/ wohl fühlen sech geát/ woáál foálán)

Fuhre, Fuder Feåor, Foåedeár
Führen, Fahren Foárán
führen, auch fahren foárán
Führer, auch Fahrer Foárár
Führerschein Foárárschen
Fuhrmann Feåormoáán
Fuhrwagen Kubikwuághán (zum Transport von Sand, Erde, u. s. w)
Fuhrwerk Feåorwårk
füllen fállán
Füllung Fállung
Fünfeck Fáoefáick
fünfeckig fáoefáickech
fünffach fáoeffach
fünf, fünfzehn, fünfzig fáoef, fafzoáeán, foåefzech
Funke Fåink(án)
funkeln foåenkál(á)n
funkelnd / schillernd foåenk(á)lech
Fundament Fundamánt
Furche Fur
für foáár, far
fürchten feárchtán
fürchterlich feárchtárlech
Furie, Xanthippe Furií, Duágháwåol, Zaroáán, Santhippe, Tschank
Furnier Fanoir
furnieren fanoirán
Furunkel Spiárán
für was? wofür? wozu? far wåot? foáár wåot?
Furz Furz, (Purzi in der Kindersprache)
furzen furzán, *auch* báfáistár(á)n
Fuß Feåoß
Fußbodenbalken Íarábåolkán
Fußbodenbrett Íarábriát
Fußbodendecke Íarándáick
Fußboden Íarán
Füßchen Foåeßkán
Fußbrett Feåoßbriát
Fußgänger Feåoßgoáengár
Fussel Pleám, Pleámchán (der erste sprießende Bartflaum un die ersten Flaumfedern bei Vögeln)
fußhoch feåoßháí
Fußleiden Feåoßledán
Füßling Foåeß(ár)lák (Strumpfunterteil)
Fußmarsch Feåoßmarsch
Fußnagel Feåoßnuághál
Fußpilz Schnåffáls (Jucken zwischen den Zehen)
Fußsuppe Foåeßkoåechán (Suppe mit Schweinefüßen)
fußtief feåoßdáef
Fußtritt Feåoßtrått

Fußtuch Feåoßdech, Feåoßdeåch (*auch* Schimpfwort)
Fußsohle Feåoßsoáál
Fußspur Feåoßspoáár
Futter(1) Feådár (nur Futter für Tiere)
Futter(2) Feåttár (Futter für Bekleidung)
Futtermal, Etui Futtáral (Brillenetui)
Futterkrippe Futtárkråpp
füttern(1) feåttár(á)n (Gewebefutter in Kleider einnähen)
füttern(2) fittár(á)n (Tieren Futter geben) *auch* fråoézán (jemanden füttern, böseartig gemeint)
Futterrübe, Runkelrübe Futtárroåep
Futterschaufel Bråtsch
Futtertrog Futtártråuch

G

Gabe Giáf (meist für Hochzeitsgabe)
Gabel Gáu fáal/ Gái fáal
Gäbelchen
 Gáu fáal(t)schán/ Gái fáal(t)schán (kleine Gabel)
Gabelstiel/ Gabelhandgriff
 Gáu fáalstáll/ Gái fáalstáll
gaben giáwán (dem Brautpaar schenken)
Gabentisch Giáwándasch (bei Hochzeiten)
Gacksen/ Gackern Gacksán/ Gackárn (der Hühner, auch für unnützes Gerede)
gaffen måokán (glotzen)
gaffende Weibsperson Giáwánzách (scherzhaft)
Gaffer Meáláu ffán (*abwertend*)
gähnen goiwán
Galerie Galároi
Galgen Galdján
Galgenberg Galdjábíárech (Zeidner Hügel)
Galgenmeister Galdjámóáeástár (*für ein* Tausendsassakind)
Galgenvogel/ Spaßvogel
 Galdjávughál/ Spåoßvughál
Galle Gall
Gallenblase Gallábliás
gallig/ zornig gallech/ zarnech
galoppieren galoppoírán
Galosche Galosch (Überschuh)

Gamasche Gamasch (Schuhschutz)
Gang(1) (Flur) Gonk
Gang(2) Gong (*von* Gehen)
Gans Goááes
Gänseblümchen
Håormáschtåóáároiskán
Gänsebraten Goááesábriádán
Gänseei Goááesánáoechán
Gänsefeder Goááesáfåodár
Gänsefett Goááesáfått
Gänsehaut Goááesheát
Gänsemarsch Goááesámarsch
Gänserihe Goááesaréánt
Gänserich/ Ganter Gunzán (*auch*
männliches Schimpfwort)
Gänsestopf Goááesástap
(Kartoffelspeise mit gerösteten
Zwiebeln, gelegentlich auch mit
Speckwürfeln)
Gänsewein Goááesáwen (*scherzhaft*
für Wasser)
ganz goáánz
gänzlich gånzlech
Garage Gåråsch
Garbe Garf
Garderobe Gardárob
Garn Guárán
gar nicht guár nät
Garnrute Guáraréát (zum Trocknen
von Garn und Wolle)
gar sehr/ sehr viel gor
soir/ gásoir/ soir
Garten Guártán
Gärtchen Gåertschán
Gartenarbeit Guártánarbát
Gartenerdbeere/ Felderdbeere
Guártániárpár/ Foåldiárpár
Gartenfest Guártáfåst
Gartenhäuschen Guártánhoáeskán
***Gartensalbe*/** Salbei Guártásalf
(Heil- und Gewürzpflanze)
Gartentür(chen) Guártándir(chán)
Gartenverein Guártávároáeán
Gärtner Gåertnár
Gärtnerei Gåertnáráoe
Gärtnerin Gåertnáráon
Gas, Petroleum Gas
Gasbrenner Gasbroáeár
Gase Gasán (*auch* entwichen durch
Blähungen)
Gaskanne Gaskoán
Gaslampe/Petroleumlampe Gaslamp
Gasleitung Gasloáedung
Gasmaske Gasmask
Gasofen Gasouwán
Gaspistole Gaspistoáál
Gasse Gåoß

Gässchen Gåeßkán
Gassenschlitten Gåoåáschlidán (zu
Kindern die bis spät draußen spielen)
Gassentor Gåoåáandoáár
Gassentür(chen) Gåoåándir(chán)
Gast Gåost
Gasthaus/ Gastwirtschaft
Letscháf/ Woirtscháf/ Kretzám/ Kretsc
hám
Gastwirt Woirt/ Letgiáwár (*auch*
Kretschmár *vom rumänischen*
cárciumår)
Gatter/ Schutzgitter Gadár
Gaul Grampán
Gaumen Geámán
Gebackenes Gábackánát
Gebäck Gábáick/ Gábáicksál
gebären
neádárkun/ ántboándán/ hoåndál(á)n
(*nur bei* Hunden *und* Hasen)/ kåetzálán
(*nur bei* Katzen)/ wiárfán (*allgemein bei*
Tieren)
Gebäude Gábáoe
geben gin
Gebet Gábíát
gebildet gábeáld
Gebirge Gábeárech
Gebiss Gábáss (*auch* Zahnersatz,
Zahnprothese)
geblümt gábloåemt
Gebot Gábäot
gebratene Butter Gákroessál
gebratenes/ gegrilltes Fleisch
Gápeárlál
Gebrauch Gábreách
gebrauchen gábreáchán
Gebräu Gábráoe/ Gábráoessál, *auch*
Gáspenz
Gebrechen Gábráichán
gebrechlich gábráichlech
Gebrechlichkeit Gábráichlechkoáeát,
auch Gádroåcknás
Gebrüder Gábroåedár
Gebrüll Gábeárál
Geburt Gáburt
Geburtsfehler Gáburtsfåolár
Geburtsfleck/ Muttermal
Gáburtsplackán
Gedächtnis Gádáichtnás
Gedanke Gádónkán
Gedärme Gádåorám
Gedeck Gádáick
gedeihen gádáoeán/ dáoeán
gedenken gádenkán
Gedenken Gádenkán
Gedicht Gádicht
Gedränge Gádroáen

gedrängt gádroáent
gedrücktes Obst gápläotzt Apst
 (meist durch Herunterfallen vom
 Baum)
Gedudel Gádurál
Geduld Gádoááld
geduldig gádoáálddech/ gádåoldech
Gefahr Gáfíår
gefährlich gáfåoerlech
gefährliche Lage gáfåoerlech
 Lach/ spoåent **Lach**
gefährliches Gewitter *auch*
 gefährliches Wetter gáfåoerlech
 Gáweádår/ spoåent Gáweádår
gefallen gáfállán
Gefallen Gáfállán
Gefälligkeit Gáfåolechkoáeat
Gefangenschaft Gáfongánscháft
Gefängnis Gáfengnás
Gefängnishof Gáfengnás háuf
Gefängniswärter/ Gefängnis aufseher
 Gáfengnáswártår
Gefängniszelle Gáfengnászáll
Gefäß Gáfåoeß
Gefecht Gáfiecht
Gefieder Gáfieádår
gefleckt gáfleißt/ gåspråinkált
geflochtene Tragetasche Zoikárt (*aus*
 Schilf, Stroh, Bast, usw.)
Geflügel Gáfloijál/ Gáflijál
gefrieren gáfraesán
gefroren gáfroááran
Gefrorenes Gáfroááranát (
 Eis/ Speiseeis)
Gefühl Gáfoål
gefühlsmäßig gáfoålsmåeße
***gefülltes Kraut*/Krautwickel** gáfállt
 Kreát
Gegend Gáijánd/ Gåoenát
gegeneinander
 gáijánánoáándår/ koáenánoáándår
Gegenmutter, Gáijámeåttår, *auch*
 gáijåsetech Spijårmeåttår(á)n
 gegenseitige Schwiegermütter
gegen/ nach gáiján/ koáeá(n)
Gegensatz Gáijåsatz
gegenseitig gáijåsetech
Gegenstand Gáijåstoáánd
Gegenteil Gáijåntoáeál
gegenüber gáijåni/ gáijåniwår, *auch*
 koáeáni/ koáeániwår
***Gegenvater*/** Schwiegervater
 Gáijåvuátår/ Spijårvuátår
Gegenwart Gáijåwuárt
gegenwärtig gáijåwåertech
Gegenwind
 Gáijåwåend/ Koáeåwåend

Gegner Gáijnår
geh! gonk!
Gehacktes/ Hackfleisch
 Gáhactát/ Gáhacksál, *auch*
 Hackfloåeásch
gehäfert gáhåewárt (gemåstet mit
 Hafer, z. B. Pferde)
gehässig gáhåessech
geh weg! zoåech áwåich
geh dahinzu/mach Platz gonk
 doåenán
geheim gáhoåeám
Geheimnis Gáhoåeám nás
geheimnisvoll gáhoåeám násvåol
Geheimnummer Gáhoåeám nummår
Geheimrezept Gáhoåeám rezåpt
Geheimwaffe Gáhoåeám wåff
gehen/herumlatschen
 gián/ áráumgåisál(á)n
Geheul(e) Gáhoál
Gehirn Gáheár(á)n (*siehe* Hirn)
Gehölz Gáhoåeálz
Gehör Gáhoir/ Gáhåir
gehören gáhoirán
Gehrock Iwårzåe(h)år/ Iwårkloåeád
geh und bleib noch! gong án(d) blåif
 náuch! (*widersprüchliche Aufforderung*
 zum Dableiben)
geh weg!/mach Platz! gong
 áwåich!/ moch Platz. *auch* hoået
 áwåich!
geh zu! beeil dich! beeilt euch! mach
voran! hoåe!/ *auch* meårál dech!
 (dringlicher Ansporn)
geigen gejån
Geige/ Violine Gech/ Violin
Geiß/Ziege Goåeåß
Geißbock/ Ziegenbock Goåeåsåbåck
Geißel/ Peitsche Goåeåßål
Geißelstiel/ Peitschenstiel
 Goåeåßålståuf/ Goåeåßålstål
Geißelung
 Goåeåßålung/ Mischkuranz
 (abwechselnde Bestrafung, *veraltet*)
Geißhirt/ Ziegenhirt Goåeås(án)hoirt
Geißhörnchen Goåeåsheårán(t)schån
 (exotische Ziegenhorn ähnliche Frucht)
Geißkitz/ Zicklein Goåeåskån
Geißkuppe Goåeåskåepchån
 (*Flurname in Z.*)
Geißmilch/ Ziegenmilch
 Goåeåsámåltsch
Geist Goåeåst, **der heilige Geist** dår
 heålech Goåeåst
geistern goåeåstår(á)n
geistig goåeåstech
geistlich goåeåstlech

Geistlichkeit Goáeastlechkoáeat
geistreich goáeastrech
Geiz/ Gier/Habsucht Gez
geizig/ gierig gezech/ kuárech
Geizkragen Gezkraghán (*etwa wie* Geizhals)
Gejammer Gájommár/ Gáwoimmár
Gekindsel Gákáendsál (*scherzhaft* viele Kinder beisammen)
Geklimper Gáklimpár
Geknöchel Gáknaíchál (mehrere kleine Knochen)
Gekochtes Gákáuchtát/ Gákáuchsál (gekochtes Essen)
gekräuselt gákroaesált
Gekrät Gákroáet (Unkraut/ Kräuter)
Gekritzel/ Kritzeli Gákreätzál
Gelächter/ Gekicher Gáhoáechál/ Gáláichtár
Geländeneigung gáoe/ schráich Loáándscháft
Geländer Galándár
geläufig gáloáeáfech
gelb giál
gelblich giálech (hellgelb)
Gelbsucht/ Hepatitis Giálsuicht/ Giálsicht
Geld Gæld
Geldvieh Goáldán (Vieh, das von fremder Weide eingetrieben wurde und mit Geld ausgelöst wird)
gelehrig gáloirech
Gelenk Gálenk
gelenkig gálenkech
Gelenkschmerzen Gálenkschmiárzán
Geliebter/*Hofierer* Káil/ Hofoirár
gelingen gáloáenán
Geltung Goáldung
gemein gámoáeán
Gemeinde Gámoáeán
Gemeindeamt Gámoáeán(án)omt
Gemeinheit Gámoáeánhoáeat
gemeinsam gámoáeánsám
Gemeinsamkeit Gámoáeánsámkoáeat
Gemeinschaft Gámoáeánscháft
Gemenge Gámoáen
Gemüt Gámoáet
gemütlich gámoáetlch
Gemütlichkeit Gámoáetlechkoáeat
genau gánáo
Genauigkeit Gánáoechkoáeat
Gendarm Jandar
Genick Gánáck
Genörgel Gánáor(jál)
genügend gánoáejánd

genügsam gánoáechsám
genug gáneách
Genuss Gánass
Georg Gätz, Gätzi, Geárech, Joárch (lauter Kosenamen *für* Georg)
***Georgsblume*/ Schlüsselblume** Geárjábleám/ Schläessálbleám
***Georgsrose*/Pfingstrose** Geárjáráis/ Fáoestráis
Georgstag/ Sankt Georgstag Geárjándáuch (Namenstag)
Geplänkel/Gerede Gáproárál
geplatzt/ angeschlagen gátoázt/ ugáschlián (z.B. ein Ei)
Gepolter Gápoááltár
gerade gruád
geradeaus/ gerade aus gruádáis/ gruád áis
gerade so?! gruád ásái?!
Gerassel/Geknatter Gárassál/ Gábráossál
Gerät Gáráoet
Geräusch (störender Lärm) Gádusch/ Gáruschpál
gerben gáorwán (Häute zu Leder verarbeiten)
Gerber Gáorwár
Gerberei Gáorwáráoe
Gerede/Lärm/Durcheinander Gáriád(sál), Gájaloitár, Gásáijál, Gáseáras mochán
Gerhard Ger, Geri (*Kosenamen*)
Gericht Gáricht (Speisegericht, *auch für* Amtsgericht)
Geriebenteigsuppe Spätzlesuppe G(á)riwánoichsupp
gering/ leicht gároáen/ roáen/ láecht
gerinnen gáraónán
gerne/ gern gáorán
gerne haben gáorán hun/ láewán (*auch* lieben)
Geröstetes Gároistársál (*meist zu* gerösteten Zwiebeln in Fett)
Gerümpel/ Unordnung Gárumpál/ Duijánóáándár/ Kramuli
Gerste Giáscht
Gerstenapfel Giáschtánapál
Gerstenmehl Giáschtámiál
Geschäft machen (gutes *oder* schlechtes) Gáscháeft mochán/ *auch* Potschánok mochán
geschickt gáscháckt/ káonsám
Geschirr Gáscheár
Geschirrtuch Gáwiártdeách/ Gáwiártzadár
geschützt/gefeit gáschätzt / *auch* piua (*bedeutet bei Kinderspielen*: unantastbar)

Geschwätz(e)

Gátratsch/ Gájábár/ Gázäol (schnelles Schwätzchen)

Geschwindigkeit

Gáschwoáendeckkoáéát

Geschwindigkeitsmesser (Tacho)

Gáschwoáendeckkoáéátsmáeßár

Geschwister Gásástár

Geschwisterkind Gásástárká(e)nd (Vetter/ Cousin, Base/ Kusine)

geschwollen gáspallán

Geschworene Montag Gáspoáárá Miándeck (Sankt- Nimmerleins-Tag)

Geschwür Gáspir

Geselle Gásáol

Gesellenprüfung Gásáoláprá(e)fung

Gesellschaft Gásáolscháft

Gesicht Gásicht

Gesims/ Sims Gásims

(Mauervorsprung)

Gesinde Gásóáend

Gesindel Gásindál/ Gáschmoáeáß

(von Schmeißfliege)

Gespann Gáspann (mit Zugtieren)

gespannt/ neugierig

gáspannt/ náoegoirech

Gespielin/ Freundin

Gáspiláon/ Froáendáon

Gespräch Gáspráoech

gesprenkelt/ gefleckt

gáspráinkált/ gáfláickt

Gespür Gáspoir

Gestalt Gástäolt

gestalten gástäoltán/ gástäoldán

Gestank Gástonk/ Gástenk

gestehen gástián

Gestell (*auch* Knochengerüst)

Gástáol/ Gástáck

gestern Abend gáestárn

lávánd/ noichtánd

gestern gáestárn/ gáestrán

gestiefelte Knie gástiwált Knâe (*scherzhaft für* entfernte Verwandte)

Gestöber/ Schneegestöber

Gástoáeáwár/ Schnoigástoáeáwár

Gesträuch Gástroáech

gestreift gástráift

Gestrüpp Gástripp

gesund gásând

Gesundheit Gásándhoáéát

getäfelt/ kariert gátáoe fált/ karoirt

Getier/ Tier Gádár

Getränk Gádrenk/ *auch* Gásóáeáf (*bezieht sich nur auf* Alkohol)

getrauen/ trauen gátráoán/ tráon

Getreide Fruicht

Getreidegabel/ Heugabel

Fruichtgáfál/ Háoe gáfál

Getreidehohlmass Voirál (*meist* ein 25 Liter Holzgefäß)

Getreideschädling (Käfer)

Foimál/ Wiwál

getrocknet gádroáecht

getrost sein gátráist sen

Getue/ Kramen Gátuásál

Getuschel Gátuschál

Gewächs/ Geschwür Gáwiás/ Gáspir

Gewand Gáwoáánd

Gewässer Gáwáessár

Gewehr Gáwiár

Geweih Gáwáoe

Gewerbe Gáwáorf

Gewerbeschule Gáwáorfsscháil

Gewerbetreibender

Gáwáorfdráiwándár

Gewicht Gáwicht

Gewimmel

Gáweábál/ Gáwoimál/ Gáwáumál

Gewimmer/ Gejammer

Gáwoimár/ Gájomár

Gewinn Gáwánn/ Gáwánst

Gewinde Gáwind (an Schrauben)

gewinnen gáwáonán

Gewinner Gáwáonár

Gewinnerin Gáwáonáráon

Gewinnspiel Gáwá(o)nspál

gewiss gáwáss

Gewissen Gáwássán

gewissenhaft gáwássánháuft

Gewissenlosigkeit

Gáwássáláisechkoáéát

Gewissensbiss Gáwássánsbáss

Gewissheit Gáwásshoáéát

Gewitter/ Wetter Gáweádár/ (*in Zeiden selten*, Wáodár)

gewöhnen gáwinán/ gáwunán

Gewohnheit Gáwunhoáéát/ (Teárwán ist, eine gute *oder* eine schlechte Gewohnheit haben)

gewöhnlich gáwoinlech

Gewölbe Gáwáolf (Bogenbau, *siehe auch* Geschäft)

Gewühle Gáwoál

Gewürz Gáwoirz

Gewürzkästchen Gáwoirzkástschan

Gezanke/ Gezánke/Streiterei

Gázàor/ Zàoraráoe/ Stredaráoe

Gezappel/ Zappeln

Gázabál/ Gázappál/ Zappál(á)n

Gezweig/ Reisig/Unterholz

Gázpáink(ál)/ Gábroáem

Giebel Giwál (Vorder- oder Rückseite vom Dachstuhl)

gieren/ lechzen gezán
gießen gæßán
Gießen Gæßán
gießen/ schütten gaschán/ schidán
 (bei Regenguss)
Gießkanne
 Gæßkoán/ Gæßkáup/ Bágæßkáup
Gift Gáft
giftig gáftech
Gimpel Gimpál (Vogelart,
Beleidigungswort für männliche Person)
Glanz Gloáánz
glänzen glänzán
glänzend glänzánd
glänzig glänzech
Glas(1) Glæs (*nur das* Trinkglas, keine
 Glasscheibe)
Glas(2) Gluás (kein Hohl- oder
 Trinkglas, *nur allgemein* Glas)
glasartig gluásáertech
Glasauge Gluásouch
Glasbläser Gluásbliásár
Glasbläserin Gluásbliásaráon
Gläschen Glæskán
Glaser Gluásár
Glaserei Gluásáráoe
gläsern glæsárn
Glasfabrik Gluásfabrik
Glasfaser Gluásfasár
glashart gluáshúárt
Glashaus/ Treibhaus Gluásháis
glasig gluásech
Glaskasten/Glasschrank
 Gluáskäostán
Glaskugel Gluásghál
Glasmalerei Gluásmiáláráoe
Glaspapier/ Schleifpapier
 Gluáspapáir/ Schläifpapáir
Glasperle Gluáspórál
Glasreiniger Gluásroánejár
Glasscheibe *auch* **Glasteller**
 Gluásscháif
Glasscherbe Gluásscheárw
Glasschleifen Gluásschláifán
Glasschleifer Gluásschláifár
Glasschleiferei Gluásschláifáráoe
Glasschleiferin Gluásschláifaráon
Glasschüssel Gluásschássál
Glassplitter Gluássplittár
Glätsch Glätsch (*Familiennamen in*
Z)
glatt glået
Glatze Glatz
glatzig glatzech
Glaube Glouwán
glauben gloáéawán
gleich glech

Gleichberechtigung
 Glechbáriáechtejung
Gleiche Glecht (horizontale Gleiche
 am Bau)
gleichen glechán
gleichermaßen glechármiáßán
gleichfalls glechfalls
Gleichgewicht Glechgáwicht
gleichgültig glechgoáldech
Gleichgültigkeit
 Glechgoáldechkoáéat
Gleichstand Glechstoáánd
gleichzeitig glechzedech
Gleis Gloáéás
Glied/ Kettenglied Glåd/ Kåettäglåd
Glied/ Knochenglieder
 Glid/ Knáucháglidár
Gliederschmerzen
 Glidárschmiárzán/ dát Zeádárn ám
 Ráißán hun (Redewendung)
glimmen/glühen killán/ gloáéán
glitschen glätschán
Glitschbahn Glätschbuhn
Glocke Gláuck
Glockenturm Gláuckánturán
Glockenspiel Gláuckáspál
Glockenstuhl Gláuckásteál
glockig gláuckech (Glockenform)
Glöckchen Gláuckchán
Glöckner Gláuck(t)nár
Glucke/ Gluckhenne
 Klock/ broáedech Hihn
glucken klocksán (*auch für* eine
 eiternd pulsierende Wunde)
Glück Gloáck
glücklich gloácklech
glühen gloáéán
glühend (heiß) gloáéánd
 (hoáéáß)/ gloáenlech
Glut Gleát
Gnade Gniád
gnädig gnáedech
Göbbel Geábál (*Familiennamen in Z.*)
Gohn Gián (*Familiennamen in Z.*)
Gold Goááld
Goldbach Goááldbech (*Flurname in*
Z.)
Goldbergwerk Goááldbárechwárk
golden goááldán
Goldfinger Goááldfoáenár
goldig/niedlich goááldech/ oáenech
Goldring
 Goááldroáen/ Goááldfoáenárchán
Goldschmuck Goááldschmuck
Goldstück Goááldstoáck
gönnen gáonán/ goáemál(á)n (sich
 etwas Gutes gönnen)

Göre Joát (ungezogenes Mädchen)
Gosche/ Mund
 Käosch/ Gosch/ Bruájál/ Meál
Gott Gäott/ Gott
Gott erhalte dich/ euch God árhäolt
 dech/ oáech/ ech (alter
 Abschiedsgruß)
Grab Gräef
Graben Gruáwán
graben gruáwán
Grabkranz Gräefkroáánz
Grabstein Gräefstoáen
Graef/ Gräf Greff (*Familiennamen in*
Z.)
Graf Graf
Gräfin Gräefåon/ Grafåon
gram grom
Grammophon Grammafon
Granne Grunn (Oberlippenbart, *auch*
für Ährenborste)
grantig/ grindig/krätzig grändech
grantig sein grändech sen/ zågriná
 sen (*meist für* ständig greinenden
 Kleinkindern)
grapschen/ fummeln
 grapschán/ foáeamán
Gras Græs
Graserdbeere Græsiárpár
grasgrün græsgróen (Farbe)
Grasmücke Græsmoáck (Singvogel)
grässlich græolech
Gräte Gråoet (Fischknochen, *auch*
Gråoet für Ährenborste)
Grätsche Gråtsch/ Grirålgråoe
grätschen/ in die Grätsche gehen
 gråtschán/ grirålgråoeán
Grat (steiler Grat) Gåoe/ Griát
 (Berggrat, *Flurname in Z.*)
gratulieren gratáloirán
Grauamsel/ Drossel Griáláistár
Gräuel/ Furcht/Angst Græol/ Oáenst
grau griá
grauen/ ängstigen/fürchten
 græolán/ oáenstlech sen/ feárchbán
Graupe Grätz
greifen gråifán
greinen/nörgeln
 grenán/ nåorán/ zuntscál(á)n (*bei*
Kleinkindern)
Grenze Grånz/ Gränz/ Hattárt (*auch*
 Grundstückgrenze)
Grenzstein
 Grånzstoáeán/ Hattártstoáeán
Griebenplätzchen
 Grå(e)wåpogåtschár/ Gråwánhoibásk
 án

Griebenpresse Gråwåpråeßt
 (Handpresse *auch für* gekochte
 Kartoffeln)
Griechenland Grächáloáánd
Griesgram Sáirbráuck (mürrische
 Person)
Griß/Grißmehl Gris
Grißbrei Gris å Måltsch
Grißkoch Griskoch (Grißbrei im
 Backrohr überbacken)
Grißnockerlsuppe/ Grißknödelsup
pe Grisknearálsupp
griffbereit gråifbároáeát/ um Urát sen
 (*die Redensart bezieht sich auf*
 Gegenstände in Griffnähe)
Griff Gråff/ Håeft (Werkzeuggriff)
Grillfleisch Hoáálfloáeásch
Grind/Krätze/Schorf Grånd
Grippe Gripp (infektiöse
 Viruserkrankung)
Grimassen schneiden sech várzoárán
grob gráu
grob und ungenau schneiden
 geárjál(á)n/ gåentschán
Grobian
 Käotzán/ Roifeåoß/ Schruághán
grölen/heulen gåolán/ hoálán
großartig gråiåbertech
Große Stein (der) dár Gråiå Stoáeán
 (Kalksteinbruch in Z.)
grossgoschig/ angeberisch
 gråiåkåoschlech/ prallárásch
groß gråiå
Gross Græoss (*Familiennamen in Z.*)
Großmutter Gråiåbán
Großtuer/ Prahler
 Gråiådeåoár/ Prallár
grosstun gråiådeån
Großvater Gråiåvuátár
großziehen gråiåzåhn
großzügig gråiåzijech
Grübchen Koál(t)schán
Grube/ Bergwerk Keál/ *auch*
 Gruft/ Bårechwårk
Gruft Gruft
Grumt/ Grummet Greåmát (zweiter
 Heuschnitt)
Grund(1) Grånd (aus dem Grund
 habe ich...)
Grund(2)/ Ackergrund/Wiesengrund
 Grånd/ Ackárgrånd/ Wiságrånd
Grundbuchamt Gråndbeåchomt
Grundbuch Gråndbeåch
gründlich groåendlech
Gründlichkeit Groåendlechkoáeát
Gründonnerstag
 Groåendannárschtech

Grundsatz Grándsatz
grundsätzlich grándsáetzlech
grundschlecht sein grándlicht sen
Grundstück Grándstoäck
grundverschieden
 grándvárschoáeádán
grün groáen
grüne Bohne/Schottenbohne groáen
 Fasoál
grünen greánán/ groáenán
grünlich groáenlech
grunzen/ nörgeln
 grun(t)schán/ náorán
Grünzeug/Gemüse Groáenzoáech
Gruppe Grupp
grüßen groáebán
Gruß Greáöß
Gulden Gáoldán (holl. Geldwährung)
gültig goáldlech
Gunst Goánst
günstig geánstech
Gurgel Goárjál
gurgeln goárjál(á)n
Gurke Kratzáweátz
gurren rukásán (das Gurren des
 Täuberichs)
Gülle Huáráláeáwánt, Mástláeáwánt
Gürtel Goirkál
Gürtelband Gurktáboáánd
Guss Gasch(ár) (Regenguss)
gusseiserne Gerätschaften iárzán
 Gáráotscháftán
gut geát
Gut Geát (landwirtschaftliches
 Anwesen)
Gute, das dát Geát
gute Nacht geát Nuecht
guten Morgen/Tag/Abend geádá(n)
 Marján, geádán Dáuch/ Iáwánd
Gutes tun Geáts deán
gut genug geát gáneäch

H

Haare eindrehen Hiár ándráoeán
 (mit dem Lockenstab bearbeiten oder
 Haare aufdrehen)
Haare schneiden Hiár
 schnedán/ tunán **Haarfarbe** Hiárfarf

haargenau hiárgánão
Haar/Haare Hiár/ Gáhåoer
Haarfaden/ein Haar Hiárked
Haarscheitel
 Scheárál/ Loásáprománad (*scherzhaft*)
Haarschnitt Hiárschnátt
Haarsieb Hiárzims/ Hiársáff (feines
 Sieb aus Tierhaaren gefertigt)
Haarspange Hiárspong
Haarsträhne Hiárláeppán
 (Haarläppchen)
haben hun
habgierig zeáraißárásch
Habgieriger Zeáraißár
Habicht Stáißár
hab mich gern haf/ huáf mech gáorán
Hachse/Haxe Håks / *auch* Håosp(án)
 (*scherzhaft für* Menschenbeine)
Hacke Håo (Gerät zum Lockern der
 Erde im Garten und auf dem Feld)
hacken hackán (zerkleinern *auch für*
 Erde auflockern)
Hackfleisch
 Hackfloáeásch/ Gáhactát/ Gáhácksál
Hafer Huáwár (Getreideart)
/Redew.:dich sticht der Hafer dá
 Håondsmoäckán goäckán dech
Hafereck Huáwáraick (*Flurname in*
 Z.)
Haferflecken Huáwárlackán,
 (erzeugt bei Pferden, durch
 Überfütterung mit Hafer)
häfern háewár(á)n (Pferde mit
 Hafer (über)füttern)
Haferpflaume Kräch
 (Zwetschgenart)
Hafersack
 Huáwársack/ Huáwártáoeástárd
 (kleiner Leinensack mit Trägern zum
 Umhängen)
Haftel
 Håeftál(t)schán/ Heåftál(t)schán
 (Kleiderverschluss)
Hagebutte Koåep
Hagebuttenmarmelade
 Håtschåmpätsch
Hagel Hiál
Hagelkorn Hiálked
hageln hiálán
Hahn/Gockel Kackásch
Hahnenstein Kackáschstoáeán
 (*Flurname in Z.*)
Hainbuche/Weißbuche
 Hiámbeäch/ Wåißbeäch (Laubbaum)
Häkelarbeit Håkálarbát
Häkeldeckchen Håkáldáikchán
Häkelgarn Håkálguárán

häkeln hákál(á)n	handauflegen hoáándaflejár
Häkelnadel Hákálníald	Handballen Hoáándballán
Häkelspitze Hákálsþitz(t) (<i>meist eine Spitzenborte für den Einsatz an Wäschestücken, Tischdecken, Fenstervorhängen, usw.</i>)	Handbesen Hoáándbæþám
Haken Hiákán	handbreit hoáándbroáeat
Hakenbüchse Hiákábis (<i>frühere Handfeuerwaffe auch scherzhaft für lebhaftes Kind</i>)	Handbremse Hoáándbräms
Hakenfrau/Hakenhexe	Händchen Hoáendschán
Hiákáfráó/ Hiákánhex (<i>ähnlich wie Wassernixe, als Warnung für Kinder</i>)	Händedruck Hoáánddráck
Häklerin Hákláraón	Handel Hoáándál
halb half	Händel(1) Hoáenkál(á)n (junges Huhn/ Brathuhn)
Halbschuh Halfscheäch	Händel(2) (Ärger) Hándál
Hälfte Háelft	haneln hoáándál(á)n
Halfter Háoltárt (Zaumzeug, z. B. für Pferde)	Handelsbeziehung Hoáándálsbázæung
Halmfrucht Háolmfrucht/ Fruicht (Getreide)	Handelsware Hoáándálswuár
Halm Háolm	Handfläche Hoáándfläch
Hals Háols/ Háolz	Handgelenk Hoáándgálenk
Halsabschneider Háolsuáfschnedár, auch Háolzsuáfschnedár (<i>Redewendung für Betrüger</i>)	handgemacht hoáándgámocht
Halsausschnitt	Handgepäck Hoáándgápæck
Háolsaíssnätt/ Háolzáiíssnätt	Handgranate Hoáándgranat
Halskette Háolskáet/ Háolzkáet	Handgriff Hoáándgráff
Halstuch Háolsdeäch/ Háolzdeäch	Handlanger Hoáánloáenár
Halsweh Háolswoi/ Háolzwoi	Händler Hándlár
Halsweite Háolswet/ Háolzwet (Maß für Herrenhemden)	Händlerin Hándláraón
Halt Háolt	Handlung Hoáándlung
halt! hoo! (Zuruf für Zugtiere zum Anhalten)	Handschlag Hoáándschláuch
halte angespannt/ziehe an háolt zá gádáon (<i>alte Redewendung</i>)	Handschlitten Hoáándschlidán (<i>auch Tschoáklá (rum. Cioaclá. Ein niedriger Handschlitten, vorwiegend für Holztransport aus dem Wald)</i>)
halten háoldán	Handschuh Hoáendschán
Halter Háoldár	Handtuch Droáejándeäch/ Droáejándeck
halt so! halt ásái! (eben so, nur so)	Handwerk Hoáándf(á)rák
Haltung Háoldung	Handwerker Hoáándwárkár
Halwa Halwa (Süßware, türkische Spezialität)	Hanf Huánf
Hammel Hoáeámál (kastrierter Schafbock)	Hanfsamen Huánfsiám
Hammer Hummár	Hanfstengel Hunáfstoáenál
Hämorrhoiden Hemároáedán	Hanf- und Flachsabfall Kratzán
hämmern/klopfen	hängen háoeán
himmár(á)n/ dreámmár(á)n/ pengásán / klåup-pán	Hänger Hängár (<i>für Kleiderbügel und für Hängerrock, Damenkleid mit Hängern</i>)
Hamster Hoáeándzpár	Hängesitzbrett/Hängesitz Háoesázbriát/ Háoesázt (am Erntewagen)
hamster/raffen zeåráißán	Hang/Anhöhe Hong/ Ráich
Hand Hoáánd	*Hanklich* Honklech (Hefefladengebäck, belegt mit Milchrahm, Zwetschken, Äpfeln, Zwiebeln oder auch mit gar nichts, die als droáech Honklech - trockene Hanklich - bekannt ist)
Handarbeit Hoáándarbát	*Hanklichbackblech* Honklechbláich (zum *Hanklich* Backen)
Handarbeiter Hoáándarbádár	
Handarbeiterin Hoáándarbádáraón	

Hefeteigpfannkuchen Háibás
Heft Hæft
Heftchen Hæftschán
heften hæftán
Heidelbeere/Blaubeere Heålbár
Heidelbeerkuppe Heålbárkáep
(Flurname in Z.)
Heidelbeermarmelade
 Heålbáramarmálad
Heidelbeerstrauch Heålbárástreáchán
heikel/wählerisch háklech
Heil Hoáeál
Heiland Hoáeáloáánd
Heilanstalt Hoáeálustäolt
Heilbad Hoáeálbuád
heilen hoáeálán
Heiligabend Heålechiáwánd
heilige Abendmahl (das) dát heålech
 Iáwándmiál
Heilige Geist (der) dár Heålech
 Goáeást
Heilige Nacht (die) dá Heålech
 Nuecht
Heiligenberg Heåldjábiárech
(Flurname in Z.)
Heilige Schrift (die) dá Heålech
 Schräft
heilige Tag (der) dár heålech Dáuch
 (christlicher Feiertag)
Heilige Vater (der) dár Heålech
 Vuátár
Heiligkeit Heålechkoáeát
heilsam hoáeálsám
Heilung Hoáeálung
Heim Hoáeám
Heimat Hoáeámát
heimgehen hoáeám(á)gián
(hauptsächlich: nach Hause gehen, selten: sterben)
heimlich hoáeámlech
Heimlichkeit Hoáeámlechkoáeát
heimwärts
 hoáeámwårts/ hoáeámánzeå (nach
 Hause zu)
Heimweg Hoáeámwiech
Heimweh Hoáeámwoi
Heinzelmännchen/Knirps Håetzál
Heirat V(á)roáendár
heischen hoáeáschán/ várlongán
 (verlangen, fordern)
heiser hoáeásár
Heiserkeit Hoáeásárkoáeát
heiß hoáeáß
heißen hoáeáßán (*auch* jemanden
 heißen, etwas zu tun)
Heißhunger Hoáeáßháungár
heiter hoáeádár

heizen heázán
Heizofen Heätzouwán
Hektik/Hast Gábrätz/ Gáfeätzál
hektisches Getue feätzál(á)n/ fisál(á)n
hektische Tätigkeit/hektische Person
 Gáweáschpár
hektisch **herumlaufen**
 brätzán/ gábrätzech feätzá(á)n
Held Håld
Heldsdorfer Straße Heldsdoáeáfár
 Striáß (die Verbindungsstraße
 zwischen Zeiden und der
 Nachbarortschaft Heldsdorf)
Heldsdorf Håldsd(á)ráf (Nachbarort
 von Zeiden)
Helene Leni/ Lenchán (*Kosenamen*)
helfen hælfán
Helfer Hælfár
hell lächt
Helmuth Håelmi, Håemi, Muti
(Kosenamen für Helmuth)
Hemdärmel Heámdåormál
Hemdchen Heámdschán
Hämdenknopf Heámd(á)knoáeáfál
Hemd Heámd
Hemd hose Heámdhoáás
Hemdkragen Heámdkraghán
hemmen/bremsen
 heámmán/ bråmsán
Hemm kette Heámmkået (Bremskette
 für die Räder am Gespannwagen)
Hemmschuh Heámscheåch
 (kufenartige Schiene, die zum Bremsen
 eines Wagens unter ein Rad geschoben
 wird)
Hemm vorrichtung
 Heámmvoáárrichtung
Hengst Hångst
Hengstschweiß/Wallachschweiß
 Hoáeástspoáeáß
Henkel/Bügel Henkál/ Henk
Henkelchen Henkál(t)schán
Henkeltöpfchen Henkåldåppchán
Henkeltopf Henkåldåppán
Henker Hengár (Bösewicht/ Strolch
auch scherzhaft für lebhaftes Kinder)
Henneges Hånágás (*Familiennamen*
in Z.)
herab, herunter áruáf/ áruáwár
heran árun/ árunár
herauf áraf
heraus áráis
herausfinden áráisfoáendán
herausnehmen/heraussuchen
 áiskleáwán
herauswachsen várwuáßán (z.B. aus
 Kleidern)

herb hiárw

Herberge Håorb(á)rech (*auch für*
unaufgeräumte Wohnung)

Herbst Håorwást

Herd Hiárd/ Hiárdouwán
(Küchenherd, Küchenofen)

Herde Hiárd (Viehherde/ Kuhherde)

Herdplatte Hiárdplatt

herein árån

hereinbrechen **der**

Dunkelheit/dämmern

zeáscheámmár(á)n/ deámmár(á)n

hereintreten árånträodán

her! komm her! hiár! kam hiár!

***Hermannstädterröschchen*/Gänseblü**
mchen Håormástáodárroiskán

Hermannstadt Håormástadt (*rum.*
Sibiu, ehemals deutsche Stadt in
Siebenbürgen)

hernehmen hiárnin (*auch*
zurechtweisen)

Herr Hårr

Herrenanzug Hårránunzeäch

Herrenbissen Hårrábáskán (bestes
Stück, z. B. vom Fleisch, meist Filet)

Herrenfriseur Hårráfrisör

Herrengesellschaft

Hårrá(n)gásáolscháft

Herrenmode Hårrámáod

Herrensalon Hårrásalon

Herrenschneider Hårráschnedár

Herrenschneiderin Hårráschnedáråon

Herrenzweirad/Herrenfahrrad

Hårrábizikál/ Hårrá(fuár)ræd

Herrgott Hårrgäot

Herrin Hårråon

herrisch/eitel/schön (**angezogen**)

hårrásch (ugádián)

herrlich hårrlech

Herrlichkeit Hårrlechkoáeat

Herrschaft Hårrscháuft

Herrscher Hårrschár

herstellen hiárstáolán

Hersteller Hiárstáolár

Herstellung Hiárstáolung

herüber árif/ áriwár

herum áråum (*auch* umher)

herumfetzen áråumfeätzál(á)n
(Unruhe vermitteln)

herumkramen (áråum)moá(e)sál(á)n
(heimlich durchsuchen,
durchwühlen)

herumschlendern

áråumschleándár(á)n/ áråumgáisál(á)
n

herumtrampeln

áråumtrampál(á)n/ áråumsteárwál(á)
n

herumtrotten áråumteámmál(á)n

herumwühlen áråumwoálán/ *auch*
tschintscháspár(á)n (werkeln)

Herz Håertz

Herzanfall Håerzufall

Herzblatt Håertzblået (beim
Kartenspiel)

Herzchen Håerzkán

Herzfehler Håerzfåolár

herzförmig håerzförmech

Herzinfarkt Håerzinfarkt

Herzkatheter Håerzkathetár

Herzklappe Håerzklapp

Herzklinik Håerzklinik

Herzklopfen Håerzkláuppán

Herzkrankheit Håerzkronkhoáeat

Herzkranzgefäß

Håerzkroááanzgáfåoß

herzig/niedlich oáenech

Herzleiden Håerzledán

herzlich (begrüßen) håerzlech
(bágroáeßán)

Herzmittel Håerzmáttál

Herzoperation Håerzopárazion

Herzschlag Håerzschláuch

Herzschrítmacher

Håerzschráttmochár

Herzschwäche Håerzspáicht

herzukommen/gekommen árzeåkun

Herzversagen Håerzvársián

Herzwald Håerzbasch (*Flurname in*
Z.)

Herzweh Håerzwoi

Heu Háoe

Heuernte Háoeåoránt

Heuhaufen Háoebuárán/ Háoekloáen

heulen hoáálán/ schráoeán/ beár(á)lán
(weinen/ schreien/ flennen)

Heu machen Háoe mochán (Gras
mähen und trocknen)

Heumahd Háoemåoeán (*auch*
Háoemuád Heumahd *ist* eine lange
Reihe gemähtes Gras)

Heumodel Háoemarál (*Scherzwort*
für eine weibliche Person mit
ausgefallener Bekleidung)

Heurechen/Heuharke Háoeráichán

Heusamen/Heuabfall

Háoesiám/ Háoegároir

Heuschober Háoeschouwár
(geschichtetes Heu auf einer
Pyramide aus Holzpflocken)

Heuschrecke

Springhansál/ Språinkhoáeast

heut' Abend un z'Íáwánd
heute hoáet
heute in acht Tagen hoáet ân áicht
 Duághán
heutzutage hoáetzáduách
Heuwiese Háowis
Hexe Hex/ Trud (weiblicher Geist,
 der Haustiere verhext, der bei Nacht
 Kühe melkt u. v. m.)
Hieb Háech
hier háe
hierhin/hierher hárán
hiesig hisech (beheimatet)
Hilfe Hálf
Himbeere Hoáempár
Himbeermarmelade
 Hoáempáramárad
Himbeersirup Hoáempárasirup
Himbeerwein Hoáempárawen
Himmel Heámmál
himmelblau heámmálbliá
Himmeldonnerwetter hichtár
 Heámmál- dannár(wáodár)
 (*Schimpfwort*)
Himmelreich Heámmálrech
Himmelsbett Heámmálsbáet
 (Prachtbett)
Himmelsbrot Heámmálsbráit
 (Hostie, Abendmahlsbrot)
Himmelstor Heámmálsdoáár
hin, dahin duár
hinauf afán
hinaufgehen afágián
hinaufklettern afá(n)kláttár(á)n
hinauflaufen afálafán
hinaufranken áfánzoáéáppár(á)n
hinaufrennen afá(n)reánán
Hinaufschlängeln Afánzoáepár(á)n
hinaufschlängeln afánzoáepár(á)n
Hinaufziehen/Hinaufgehen
 Afánzáhn
hinaufziehen/hinaufgehen afánzáhn
hinausgehen áíßágián
hindern hoáendár(á)n
Hindernis/Nutzlosigkeit
 Hoáendárnás, Eárschál
hindurchgehen duichá(n)gián (*auch*
für in die Brüche gehen)
hindurchschlüpfen
 duichá(n)schleáppán
 (*auch für* entkommen)
hinein ánán
hineinfallen ánáfállán
hineinreden ánáriádán
hineintun ánándeán

hinfallen duárfállán/ iwárschlián
 (*auch* buká mochán (*in der*
Kindersprache)
hinfläzen (sich) (sech neádár)gláickán
Hinkelchen/Küken Hoáenkál(t)schán
hinken háinkán/ stáipán (humpeln)
hinlegen áumliáján/ duárliáján
hinnehmen hinnin/ duár nin
hinsetzen neádársátzán /titi mochán
 (*in der Kindersprache*)
hinten hoáendán
hintennach/hinterher/danach
 hoáendánniá/ dárniá
hinter hoáendár
Hinter dem Weiher Hoáendár(á)m
 Wáoyer (*Beiname* der Neugasse in
 Zeiden)
Hinter den Zäunen Hoáendár dán
 Zoáemán (Gasse in Z.)
Hinter der Kirche Hoáendár dár
 Kirech (Gasse in Z.)
hintere Hosentasche hoáendáscht
 Jápp
hintereinander hoáendár(á)noáándár
Hintergasse Hoáendáschtgáöß
 (Gasse in Z.)
Hinterglasmalerei
 Hoáendárgluásmiáláráoe
Hintergrund Hoáendárgránd
Hinterlist Hoáendárlást
hinterlistig
 hoáendárlástech/ hoáendárlástásch
Hintern Hoáendárn
hinterste hoáendáscht
hin tun hindeán (aufräumen), duár
 deán
hinüber iwár(á)n
Hin- und Hergehen Áráumgágoáenál
hin und weg hináwáich
hin und wieder hináweádár
hinunter/hinab uáwán(zeá)
 (*hinabzu, hinunterzu*)
hinuntergehen uáwágián
 (hinabgehen)
hinunterschlingen uáwáschloáenán
hinunterschlucken uáwáschluckán
hinunterspringen uáwá(n)sproáenán
hinunterspucken uáwá(n)spáoeán
hinunterwürgen uáwá(n)weárján
hinunterziehen uáwánzáhn
 (hinabziehen/ hinabgehen)
Hirn Heárán
Hirschbach Hoizrbech (*Bach- und*
Flurname in Z.)
Hirschbock Hoirzbäck
Hirschkäfer Heáránz
Hirschkuh Hoirzkeáo

Hirse Hoisch

Hirsebär Hoijábiár (*scherzhaft für mollige Kleinkinder*)

Hirsebrei Hoijábráuck

Hirsefurt Hoischfuárt (*Flurname in Z.*)

Hirsekörnchen Hoischketschán

Hirsén (auf den) af dán Hoiján (*Flurname in Z.*)

Hirseschüssel Hoischschássál
(Schüssel für Hirsebrei)

Hirte Hoirt

Hirtengeißel/Hirtenpeitsche

Hoirtágoáéáßál

Hirtenhorn/Hirtentrompete

Hoirtánhoááran

Hitze Hátzt

Hobelbank Hobálbonk
(Tischlerwerkbank)

Hobeleisen Hobáláisán
(Schneideisen vom Hobel)

Hobelmaschine Hobálmashoin

hobeln hobál(á)n

Hobelspan/Hobelspäne

Hobálspián/ Hobálspåoen

hoch hái

Hochgeißweg Háigoáéßwiech
(*Flurname in Z.*)

hoch gewachsene Person
Láoramstong (*scherzhaft*)

hochkant (hinausschmeißen) háikant
áißáschmáißán (jemanden vor die
Türe setzen)

hochmütig háimeádech

hochnäsiger háinäesech

hochrecken und -strecken ráikálán,
háipár(á)n/ háupár(á)n (sich in die
Höhe strecken bis auf die Fußspitzen)

höchstens hich(s)táns

Hochzeit Houfzát

Hochzeitssaal Houfzáttsaal

Hochzeitstag Houfzáttdáuch

Hochzeitstisch/Hochzeitstafel

Houfzáttdasch/ Houzáttíáfált

Hochzeitstischmann

Houfzátwoáártmoáán

(Zeremonienmeister und Wortführer)

Hocke Heách

hockenbleiben/sitzenbleiben

heáchábláiwán/ sáztábláiwán (*auch für das Schuljahr wiederholen*)

***hockende Bohnen* Buschbohnen**
heáchá Fasoálán

hocken/sitzen

heáchán/ hoáechál(á)n/ sáztán

Hocker/Schemel Hockárl

Hof Háuf/ Háif

Hofbesen Háufbæssám

Hofbesitz

Háufroáéádák/ Háifroáéádák

Hoffart/Eitelkeit/Mode/Eleganz

Háiffárt/ Háuffárt, Mäot

hoffärtig/eitel/elegant

háuffárdech/ háiffárdech

hoffen háuffán

hoffentlich háuffántlech/ háiffántlech

Hoffnung

Háuffnung/ Háuffnák/ Háiffnák

hofieren/flirten hofoirán

Hofierer/Hofmacher Hofoirár/ Káil

Hoftor

Háuwándoáár/ Houwándoáár/ Háiwándoáár

Hoftüre

Háuwándir/ Houwándir/ Háiwándir

Höhe Hoit/ Láft; **in die Höhe** án dá

Láft (*hat nichts mit Luft zu tun*)

Hohe Kuppen Háí Káep (*Flurname in Z.*)

Hohlbacher Feálbáichár

Hohlbacher Steg Feálbáichárstech
(*Flurn.*)

Hohlbach Feálbech (rumänisches
Bergdorf in der Nähe von Z.)

Höhle Hihl

hohl häol

holen hoáálán

Höllchen Háolltschán (Teil des
Schweinedarmes)

Höllen Brunnengasse Háollá
Brannágäöß (in Zeiden)

Höllen Brunnen Háollá Brannán
(*früher ein Trinkwasserbrunnen in
Zeiden*)

Höllen Grund Háollá Gránd (Gasse
und Flurname in Zeiden)

höllische Angst haben háollásch
Oáenst hun

höllische Not haben háollásch Náit
hun (große Not haben)

holperig/uneben holp(á)rech,
háipárech/ háupárech

Holunderblüte

Hantár(t)bloået/ Beáláschåoefkán

Holunder Hantárt

Holunderhengst Hantárthoááest
(*Schimpfwort*)

Holunderkirsche Hantártkoisch

Holunderkirsch(en)marmelade

Hantártkoischámarmálad

Holunderkirsch(en)wein

Hantártkoischáwen

Holunderstrauch Hantártstreáchán

Holz Hoááalz

Holzapfel Baschapál (Waldapfel)

Holzbock Siáechsteál/ Siáejásteál
(Haltebock, auf welchem man
Brennholz mit der Handsäge kürzen
kann)
Holzbütte Sãorãstoãen(t)schãn (in ihr
wird Butter hergestellt)
Hölzchen Hoãeãlzknãn
hölzern heãlzãrn
Holzfleisch Hoããlzfloãeãsch
(Grillfleisch)
Holzkelle (kleine, gebogene)
Doãeãssãmbrãtsch
Holzklötzchen/kleine Rührschaufel
Brãtschkãn (*auch* Brettchen)
Holzkohle Hoããlzkoããl
Holznapel Hoããlznuãghãl
Holzschaufel Hoããlzscheãfãl/ *auch*
Schã(e)ssãl (*die Benennung* der
langstieligen Schaufel, welche zum
Brotbacken benötigt wird)
Holzschweit Hoããlzsched (Klafterholz)
Holzschlag Hoããlzschlãuch
(Holzrodung im Wald)
Holzschuh Hoããlzscheãch
Holzspan Spãoentschãn
Holzstift Hoããlzstift (Schusternagel)
Holzstoß Hoããlzstãiã (Holzstapel)
Holzwagenteil Gãspãor
Homorod Humãroããd (*Flurname in*
Z.)
Honig Hoããentsch
Honigbiene Hoããentschbãoe
Honigbirne Hoããentschbir
Honigblume Hoããentschbleãm
Honigbuserl/Honigplätzchen
Hoããentschpussãrl
Honigglas Hoããentschglães
Honigkuchen Hoããentschkeãchãn
Hopfen Hãup/ Hãip
hör auf!? hoir af!?
(Befehl/ Frage/ Verwunderung)
hören hoirãn
Hörer Hoirãr
Hörgerät Hoirgãrãoet
hör her! hör mir zu! hoir hiãr! hoir
mãr zeã!
Horn Hoããrãn
Horneule Hoãããrãnoãl (*Scherz- und*
Schimpfwort)
Hornisse Gãos (große Wespenart)
Hornveilchen Tinãntãetãskãn (wildes
Stiefmütterchen)
hör zu hoir zeã
Höschchen Hoããskãn/ Hãschãn
Hose/Hosen Hoããs/ Hoããsãn

höseln hoãeãsãl(ã)n (Hose
anziehen, *auch allgemein scherzhaft*
zum Anziehen der Kleider)
Hosen anziehen hoãeãsãl(ã)n, Hoããsãn
undeãn
Hosenbein Hoãeãs(ã)lãk
Hosenboden Hoããsãbadãm
(Gesãßteil der Hose)
Hosenriemen/Hosengürtel
Hoããsãrã(e)mãn
Hosenschlitz/Hosenstall
Hoããsãschlãtz/ Hoããsãschlitz
Hosentasche Hoããsãjãpp
Hosenträger Hoããsãntrãejãr
(**sich**) **hübsch anziehen** sech
hoãeãsch undeãn/ sech palãrãn
huckepack hackãjãbinã
hudeln hur(ã)lãn (oberflächlich
arbeiten)
Huf Heãf
Hufeisen Heãfãisãn
Huflattich Heãfluãtschãn (Wildkraut,
Heilpflanze)
Hüftband Schlassboããnd/ Rejanz
(wird an Damenrãcke zur
Verstãrkung der Taille nach innen
angenãht)
Hüfte Haf
Hüftstück Homm (Schinken)
Hügel/Haufen Hijãl / Hãfãl/ Hafãn
/ Hãipãr / Hãupãr / Huckãr
Hühner, Federvieh
Hinnãgãheãn/ Gãheãn
Hühnerauge Ælstarouch
Hühnchen Hin(t)schãn
Hühnerblindheit
Hinnãbloãendhoãeãt
Hühnerdarm Hinnãgãdãorãm (*auch*
Vogelmiere, Vogelfutter)
Hühnerstall Hinnãstãol
Hühner verscheuchen *mit dem Ruf:*
„hãsch Hinãn“
Hühnervogel/Bussard Hinnãvughãl
Huhn/Henne Hinn
Hülse/Schote Heãls/ Schuãl
Humeschburg Humãschburch
(Gasse in Zeiden)
Hund Hãnd; **elender Hund**
ãoloãeãndãr Hãnd (*Schimpfwort*)
Hündchen Hãondschan/ Kutzkãn
Hundedarm Hãondsbael
(*Schmãhwort für* streitsüchtige Frau)
Hundegeburt Kutzãlãn/ Wiãrfãn (das
Gebãren von Hunde- und
Wolfswelpen)

Hundekot, *Hundeknödel*
Hãondskneãrãl (Hundekot)

Hunderter Handárdár (Geldschein)

hundert handárt

Hundhase Håndhuás (Dachs)

Hundhasenfett Håndhuásáfátt
(Dachsfett, Heilsalbe/ Schuhfett)

Hündin Kutzálåon/ Hoændálåon,
(letzteres *eher für* Häsin)

Hundsberg Håondsbiárech
(*Flurname in Z.*)

Hundsholz Håondshoáálz
(Liguster, Hartriegel,
Ölbaumgewächs)

Hundsnase Håondsnuás (*scherzhaft
zu naseweisen Kindern*)

Hundsrose/Wildrose
Håondsráis/ Woáldráis

Hüne/Riese Ris/ Juná (großer, starker
Kerl)

Hunger Hångár

(großen) Hunger oder Durst haben
árhåhlt sen

hungrig hångárech

Hunnenbalken Hunnábäolkán
(Querbalken in der Scheune)

hüpfen hopsán/ spránkál(á)n

Hüpfen Hopsár

Hure Heåor/ Hur

Hussarenlager Hussåoráluághár
(*Flurname in Z.*)

hüsteln/ schluchzend weinen
hurkán/ hurksán/ kálkán

husten heåostán/ kálkán

Husten Heåost

Hustenanfall Heåostufall

Hustenbonbon Heåostábonbon(s)

Hustensirup Heåostásirup

Hutband Heåtboáánd

hüten hoædán

Hüter Hoædár (*auch* Betreuer,
Aufpasser, Wächter)

Hüterkohl Hoædákåmpást
Kohlspise

Hut Heåt/ Kalabresál (*für* einen
weitkrepfigen Hut)/ Plåtschåri (*für*
einen flachgedrückten Hut)

Hutrand/Hutkrempe Heåtroáánd

Hutschnur Heåtschneåor

Hütte (armselige Behausung) Burdáeá
/ Håsál/ Kalip (*notdürftig gefertigter
Unterstand*)

hüüt! hii! (Zuruf zum Losgehen der
Zugtiere)

Hyazinthe Jachzint/Hiazint (Blume)

I

Igel Ijál

ihm, ihr, ihnen eám, eár, ån

ihn eán, ån, ån

ihre eárir, erir

ihr, ihrem, ihrer, ihren ånir, ånirám,
ånirár, ånirán

ihr ir/ ár (*auch* Anrede einer älteren
Person, liegt zwischen Du und Sie)

im åm

immer åndán/ ån

immerfort åndáfoáárt

immer wieder åndá weádár,
ån'åneånám/ åndán åneånám

immerzu iwáriámung

inbegriffen åbágråffán

ineinander ånånoáåndár

in einem, zugleich, sofort åneånám,
záglech, ásáifoáárt

in gesamter Länge áiBántáis

Inhalt Ånhåolt

in, ihn, ihnen ån

Inland Åloáánd

Inlett/Eingefieder Ågáfeádár

in Ordnung sein ån Oárnák sen

insbesondere ånsbåsåondár

Interesse Intråss

interessieren intressoirán

inzwischen ånzwåschán/ ånzpåschan

Irdengeschirr eárdá(n) Gåscheár (aus
gebranntem Ton/ Keramik)

irgendeine, irgendeins

echán(t)/ irjánd-

oåen(t)/ oiråndoåen(t)

irgendetwas/irgendwas

iárjándåst/ oirándåst

irgendjemand

irjándåmånd/ irjándåmást/ oirándåm

ånd/ oi-råndåmást

irgendwann/irgendeinmal

echást/ iárjánd- oåest/ oiråndoåest

irgendwer iárjánd woi

irgendwie irjåndwåe/ oiråndwåe

irgendwo iárjåndoiránd/ iárjåndoirást

irr eárr

irren eárrán

Irrlicht Eárr(á)låcht (*auch im Sinne von
Dummkopf*)

Irrsinn Eárrsånn

irrsinnig eársånnch

Isabella Jesábæel (*Vorname, auch abwertend für zickige Weibsperson*)

Istock Ischtáuck (*Familiennamen in Z.*)

J

ja cha/ (*auch grob*) ha

Jagd Guecht

Jagdhund Guáhánd/ Guechthánd

jagen guághán

Jäger Jájár/ Jáijár

Jahr Giár

Jahresabrechnung

Giárasuáfráichnung

Jahresabschluss Giárasuáfschlass

Jahresbeitrag Giárasbáoedráuch

Jahresrückblick Giárasroäckbläck

Jahrgang Giárgong

Jahrmarkt Giármárt

Jahrmarktkuchen Giármártkeáhán

Jahrmarktplatz Giármártplatz

Jahrmarktstückchen

Giármártstoäckál(t)schán

(Mitbringsel vom Jahrmarkt)

jähzornig gáoezarnech

Jakob Giápák (Name)

Janker Jánkár! Trachtenjacke (*auch für leichte Wollstoffjacke*)

Jäntsch Jäntsch (*Familiennamen in Z.*)

jäten kreádán

Jätwerkzeug Kreádáisán (zum Unkraut Jäten in Feld und Garten)

Jauche Huárálæáwánt, Mástlæáwánt

Jause Jáos (Zwischenmahlzeit)

jausen jáosán (Zwischenmahlzeit halten)

ja sicher cha sáechár

ja wirklich?! cha wirklech?!
chajæá?!(ja gewiss)

jeder, jede, jeden, jedem jáedár, jáed,
jáedán, jáedám

jemand âmánd/ âmást

jemandem âmántrám/ âmástrám

jener, jene, jenes geánár, geán,
geánt./ doi, dæ, dáoát

jenseits geánts/ geánst

je oåe (z. B. *eine Redensart je schneller umso besser* oåe schnåellár åum ásái båessár)

Jesus Herr (im Himmel) Jæsas Hårr
(åm Heåmmål) (*Ausruf bei*
Verwunderung, Erschrecken,
Staunen)

Joch Gáuch (Zugtiervorrichtung)

Joch Iárdech (Flächenmass für Acker-
oder Wiesengrundstücke)

Jochstecken Gáuchstáickán
(Metallstab zum Joch)

Johannisbeere Rasin (Rosine *heißt* die
Johannisbeere *auf* Sächsisch)

Johannisbeer Kuchen Rasinákeáhán

Johannisbeermarmelade

Rasinámarmálad

Johannisbeersirup Rasinásirup

Johannisbeerstrauch Rasinástreáhán

Johannisbeerwein Rasináwen

Johannistag Gáhoánnásdáuch
(*Namenstag* am 24. Juni)

Josef Josáf (*Familiennamen in Z.*)

Josef/Sepp Josäf/ Sepp (*Vorname*)

Jucken/Kratzen

Goäckán/ Kratzán/ Schappán

jucken/kratzen

goäckán/ kratzán/ schappán

Juckpulver Goäckpalwár

Jung-Altmagd Gåung-Åoltmåed (2.
Vorsteherin der kirchlichen
Schwesternschaft)

Jung-Altknecht Gåung-Åoltkniecht
(2. Vorstand der kirchlichen
Bruderschaft)

junge Frau gåung Fråo

Junge Gåung

Jungfrau Jångfár (*auch* gåung Fråo)

jung gåung

***Jungknecht*/Konfirmand**

Gåungskniecht/ Komfármand

***Jungmagd*/Konfirmandin**

Gåungmåed/ Komfármandåon

K

kacka kacka (*Kindersprache für Kot*
und Schmutz)

Kacker Kackár (der alte Kacker
Beleidigung für alten Mann)

***Kacktopf*/Nachttopf**

Kackdåppán/ Nuechtdåppán

Käfer Kiáwár

Kaffee Kafæá

Kaffeebohne Kafæábáin

Kaffeefilter Kafæáfiltár

Kaffeekanne Kafæákoán

Kaffeekränzchen Kafæákroæánzkán

Kaffeemühle Kafæámihl

Kaffeersatz Kafæásatz

Kaffeeschale **Kaffeetasse**

Kafæáschuál, Kafæátass

Kaffeetöpfchen Kafæádåpçhán

(große Kaffeetasse/ Haferl)

Kahle Rücken (der) dár Kuál Roäck
(*Flurname in Z.*)

kahl kuál

kahmen kiámán (Kahm ansetzen,
siehe unten)

Kahm Kiám (Haut vom Hefepilz auf
Wein, Most, Essig)

Kaiser Koæásár (Monarch ,
Familiennamen in Z.)

Kaiserbirne Koæásárbir

Kaiserin Koæásáraón

Kalb Käolf

Kälbchen

Käolwál(t)schán/ Moitschkán

Kälbertränke Kalwárdrenk (*auch*
Flurname in Z.)

Kälberwiesen Kalwárwisán (die
untere Kälberwiese befindet sich
hinterm Zeidner Berg, die obere auf
dem Gipfel des Zeidner Berges)

kalben kalwán (Kälber gebären)

Kalbsbraten Käolfsbriádán

Kalbsleber Käolfsliáwár

Kalbsleberwurst Käolfsliáwárwuscht

Kalbsleder Käolfsláodár

Kalbsschnitzel Käolfschnitzál

Kalender Kolándár/ Kalándár

Kalfaktor Kaláfaktár
(Heizer/ Feuermacher)

Kalk Käolk

Kalkbrennen Käolkbroæán

Kalkbrenner Käolkbroæár

Kalkgestein Käolkgástoæán

Kalkgrube Käolkkeál

Kalk löschen Käolk læschán (der
gebrannte Kalkstein wird in einer
Grube mit Wasser zu Kalkbrei
gelöscht)

Kalkofen Käolkouwán (zum Brennen
der rohen Kalksteine)

Kalkstein Käolkstoæán

Kalksteinbruch Käolkstoæábrach

Kalkwasser Käolkwäössár
(verdünnter Kalkbrei, der zum
Streichen von Wänden verwendet
wird)

Kalmuck Kal(á)muck (weiches,
plüschiges Gewebe)

Kälte Koáldán

kalt käolt

kalter Ostwind „Kuráwitzáwåend“
(*rum. Crivát*) (kommt meist im
Frühjahr aus Russland nach Europa)

Kamel Kamoil (Wüstentier)

Kamerad Komáräot

Kamille Kamoil/ Zekfártbleám (Heil-
und Teepflanze)

Kamillentee

Kamoilántæá/ Zekfártbleámántæá

Kamin/Rauchfang Kåpp

**Kaminfeger/SchornsteinfegerRauchfa-
ngkehrer** (*alt*) Kåpákiárár, *meist*
Kåpákratzár (Rauchfangkehrer *alt*)

kämmen keámán

Kamm Komm (zum Haare Kämmen)

Kammer Kummár (*nur für*
Speisekammer)

kämpfen kåmpfán

Kämpfer Kåmpfár

Kampf Kompf

Kampfer Kompfár (Heilmittel)

Kandiszucker Goáándálzäckár

Kanne/Gießkanne

Káup/ Káip/ Gæßkáup/ Gæßkoán

Kanne/Schöpfkelle Koán/ Kåep
(etwa in Eimergröße)

Kännchen/kl. **Schöpfkelle**

Koán(t)schán/ Kåepçhán

Kanone Kanoáán

Kante Kant

Kanzel Pråodechtsteál/ Kanzál

Kanzlei/Büro Kanz(á)láoe/ Biro

Kapelle Kapåol (*auch Flurname in Z.*)

Kapellenglöckner

Kapeátálgláick(t)nár (*scherzhaft für*
lebhaften Jungen)

Kappe/Mütze Kapp

Kapritze Kapritz

kaputt machen/zertrümmern kaputt
mochán/ zádannáran

Karfiol Karwiol (*südd./österr.für*
Blumenkohl)

Karfreitag Kuárfredech (der Freitag
vor Ostern)

kariert karoint

Karree fahren Karree fuárán (im
Karree hin und her fahren)

Karre/Karren Karr

karren kárlitzán (hin und her fahren)

Karrenrad	Karráraed	
Karsamstag	Kuársamwát	(der Samstag vor Ostern)
Karte	Kart	
Kartenspielen	Kuártál(á)n/ Kartáspilán	
Kartenspiel	Kartáspál	
Kartenspieler	Kartáspilár	
Kartoffel	Iárdapál (österr. Erdapfel)	
Kartoffeldämpfer	Iárdapáldämpfár	(zum Kochen für große Mengen von Kartoffeln)
Kartoffelkuhle	Iárdapálkeál	(zum Aussähen der Kartoffeln)
Kartoffelfresser/Engerling	Iárdapálfræssár/ Ängárling	
Kartoffelmehl/Kartoffelstärke	Iárdapálmíal/ Iárdapálstærkt	
Kartoffelpfannkuchen	Iárdapálháibás	
Kartoffelpresse	Iárdapálpræßt	(Handpresse zum Zerdrücken von gekochten Kartoffeln)
Kartoffelpüree/Kartoffelbrei	Iárdapálpíree	
Kartoffelsack	Iárdapálsack	
Kartoffelstampfer	Iárdapálstompár	Handstampfer (zum Zerdrücken gekochter Kartoffeln)
Kartoffelsuppe	Iárdapálkoæchán	(Koæchán ist eine gesäuerte Suppe)
Kartoffeltopf	Iárdapáldáppán	(wird nur zum Kartoffelkochen benutzt)
Kartoffeltrog	Iárdapáltráuch	(in welchem die gekochten Kartoffeln zerstampft werden, meist für Viehfutter)
Kartoffelzucker	Iárdapálzáckár	(Schleckerei/ Süßigkeit)
Käse	Kåoes/ Táirált	(weicher Schafkäse, geeignet für die Polentaspeise: „Paláks mátt Táirált“)
Kasse	Kass	
Kasserole	Kast(á)ræol	(flacher Kochtopf)
Kassierer	Kassoír	
kassieren	kassoírán	
KassiererIn	Kassoíræon	
Kastanie	Keást (Rosskastanie)	
Kastanienbaum	Keástábom	
Kastanienpüree	Keástápíree	
Kästchen	Kå(e)stschán	
Kasten/Schrank	Kæostán	
Kastenwinkel	Kæostáwåinkál	(Flurname in Z.)
kastrieren	kastroírán/ várschnedán	(auch verschneiden)
kategorisch	kategorásch	
Kater	Kadár	(auch einen Kater haben nach einem Trinkgelage)
Katharina	Katharina	(Kosenamen Kathren, Kathi, Käthe, Treni, Tren', Tren(t)schán)
Katharinentag	Kathrenándáuch	(Katharina Namenstag)
Kathrenblume	Kathrenábleåm	(Spätaster/ Chrysantheme)
Kathreinerball	Kathrenáball	(traditioneller Siebenbürger Ball, welcher jährlich um den 25. Nov., dem *Katharinentag*, stattfindet)
Katze	Katz / Kætzálæon	(nur für weibl.) /Kadár (Kater)/ Pissi/ Pissu (in der Kindersprache)
Kätzchen	Kætzkán	
Katzen gebären	kætzál(á)n	
Katzenpflaume/Katzenbirne	Katzápeáls/ Katzábír	(etwa wie: sag keinen Unsinn)
Katzenschwanz	Katzánzuághál/ auch für Schachtelhalm/ Zinnkraut	(eine Heilpflanze)
kauen	kæoeán	
kaufen	koæáfán	
Käufer	Koæáfár	
Käuferin	Koæáfáræon	
Kauffrau	Kouffræo/ Gæschææftsfræo	
Kaufhaus	Koufháis	
Kaufmann	Koufmoáán/ Gæschææftsmoán	
Kaulquappe	Kruáadákoálák	(Froschlarve)
kaum	kom/ wæekom	
Kegel	Kiájál	
kegeln	kiájál(á)n	*sich kegeln* sech kiájál(á)n (sich vor Lachen krümmen/ kugeln)
Kehle	Kiál	
Kehlbraten	Kiálbriádán	(Schweinebraten, von der Kehle)
Kehlchen	Kiálschán	(*Drei
Kehlchen*	Dræoe	Kiálschár Flurname in Zeiden)
Kehre	Káír	
kehren	kiárán	
Kehricht	Kiáschál	
Kehrichtschaufel	Kiáschálscheáfál	
Keil	Kehl	
Keim/Keimchen	Kåim/ Kåimchán	
keimen	kåimán	(Saatgut)
kein/keine (mehr)	nechán	(moi)
keinem (mehr)	nechám	(moi)
keiner (mehr)	nechár	(moi)/ nât eánár (moi)
keines (mehr)	nechánt	(moi)

Keks Keks	Kinderei Kå(e)ndáráoe
Kelle Kåol (Maurerkelle)	Kindergarten Kå(e)ndárguártán (<i>meist wird „Kindergarten“ verwendet</i>)
Keller Kåolár	Kindermädchen
Kellereingangsgewölbe	Kå(e)ndármåoetschán
Kåolárschl <u>ách</u> / Kåolársch <u>ruách</u>	Kinderschuh
kennen keánán	Kå(e)ndársche <u>ách</u> / Schoåejálschán
Kenzel Keánzál (<i>Familiennamen in Z.</i>)	Kinderwagen Kå(e)ndáruághán, Kabáruághán (<i>mit Falt- oder Korb</i> <i>dach</i>)
Kerbe Kiárf (<i>auch die Längsrille an der Unterseite vom Ski</i>)	kindisch kándásch
Kerbel Keárwál (Gewürzpflanze)	kindisches Benehmen Kantárkå(e)nd
Kerbholz Kåorfhoáálz (<i>etwas auf dem Kerbholz haben, bedeutet: etwas Unrechtes getan haben</i>)	Kindtaufe Kå/ e)nddoáeáfán
Kerl Kår(á)l hochgewachsener Kerl	Kinn Kåon
Låckál	Kinnläppchen vom Truthahn
Kern Kåor/ Kåorán, (<i>auch Kiarán beim Kernholz</i>)	Kartschunáschloádár
Kerngehäuse Gräotz/ Kriábs (<i>vom Kernobst</i>)	*Kipfelchen* Kippál(t)schán (Kipferl, Hörnchen)
kerngesund kåorágásánd	Kipfel Kippál (Hörnchen)
Kerze Kiárz	Kirche Kirech
kerzengerade kiárzágruád	Kirchenburg Kircháurch
Kerzenhalter Kiárzánhåoldár	Kirchendiener Kirchándänár (Messner)
Kerzenlicht Kiárzálächt	Kirchendienerin Kirchándänáråon (Messnerin)
Kerzenständer Kiárzástándár	Kirchengänger/Kirchgänger
Kessel Kåessál	Kirchågoåengár
Kesselchen Kåessál(t)schán (<i>kleiner Kessel</i>)	Kirchenlicht Kirchálächt (<i>auch für übereifrige Kirchgänger</i>)
Kesselmoor Kåessálmuár (<i>Flurname in Z.</i>)	Kirchenlied Kirchåloåeád(schán)
Kette Kåett	Kirchen-Pelzmantel Burnus (Frauenmantel)
Kettchen Kåettschán (<i>kleine Kette/ Schmuckhalskette</i>)	Kirchentracht Kirchántruecht
Kettenblume Kåettåbleåm (<i>Blume vom Löwenzahn</i>)	*Kirchenvater* Kirchåvuáter (Kirchenvorstand)
Kettenglied Kåettåglåd	*Kirchgässchen* Kirechgåesskán (<i>Gässchen in Z.</i>)
Kettenhund Kåettánhånd (<i>angeketteter Hund (auch für lebhaften Jungen)</i>)	Kirchhof Kirfech (<i>nur selten Kirechháuf</i>)
Kettenspanner Kåettåspannár (<i>z.B. am Fahrrad</i>)	Kirchturm Turán/ Glåuckánturán (<i>nur selten Kirchánturán</i>)
Kettenwaage Kåettåwi <u>ách</u> (<i>an einer Kette frei hängende Marktwaage</i>)	Kirsche Koisch
Keuch Káich (Pferdehusten)	Kirschbaum Koischábom
keuchen/hüsteln káichán/ heåostán/ troåeástán (<i>schnaufen, stöhnen</i>)	*Kirschgässchen* Koischågåeßkán (<i>in Zeiden</i>)
Keuchhusten Káichheåost(án), Iásåsheåost	Kirschholz Koischánhoáálz
kichern hoåechál(án)	Kirschkern Koischákåor
Kiefer Glåewár	Kirschkuchen Koischåke <u>ách</u> án
Kind Kå(e)nd/ uneheliches Kind	Kissen Pil (Polster) kleines Kissen
Låewåskånd, Ponkárt (<i>abwertend wie Bankert</i>)	Pil(t)schán
Kindbett Kå(e)ndbået/ Åonsåtzán (<i>die Zeit der Geburt, während welcher die Mutter im Bett liegt</i>)	Kissenbezug Pilzách
	kitschig kitschech
	Kittel Hålåt (<i>aus dem Rumänischen: 'halat'</i>)
	kitzeln geátzál(án)
	kitzlig gitz(á)lech/ geátz(á)lech
	Klafter Liáftár (Holzraummaß)

Klafterholz Liáftárhoáálz
Klagekatze Kliákatz/ Várkliáár
 (Petze/ Petzer)
Klage Kluách
klagen kliáán
Klammer Klommár
klammern klommár(á)n
Klang Klong
Klaps Klåps/ tåeárán (*einen Klaps geben*)
Klatsch- und Tratschrunde
 Loáándsbrech/ ån dá Loáándsbrech
 gián (*Redew. in die Nachbarschaft zur
 Klatschrunde gehen*)
klären klåerán
klar kliár
Klarinette Klarináet/ Klaránáet
Klärung Klåerung
klauben kleáwán
Klaue Kliá (Zeh von Paarhufer)
Klavier Klawoir
kleben bleiben pická blåiwán (*für
 nicht versetzte Schüler*)
kleben kliáwán/ pickán
Klebepech Pickábáicht (*abwertend
 für Schüler, die das Schuljahr
 wiederholen müssen*)
Kleber Kliáwár/ Pickás
klebrig/pappig
 kliáw(á)rech/ klåoemschech/ ståolech
 (*oft für das pappige Innere von
 Backwaren*)
kleckern klåoeckán/ zoåeárán
Klee Klo
Kleid Kloåeád (*auch für Herrenjackett*)
Kleidchen Kloåeádschán
kleiden kloåeádán
Kleider Kleådár
Kleiderbügel
 Kleådárhåoeár/ Kleådárbijál (*meist
 auch Kleiderbügel*)
Kleiderhaken Kleådárhiákán
Kleiderkasten Kleådárkäostán
 (Kleiderschrank)
Kleiderrahmen Kleådárruhm
Kleiderständer Kleådárständár
Kleidertruhe Kleådártruhn
Kleider-, Rock-, Sakkotasche
 Kloåeádjápp
Kleidung/Klamotten
 Kloåeádung/ Kloåeádák/ Ugådeåossá
 1
Kleie Klåoeán *nur Plur.*
 (Absonderung der Kornschale vom
 Mehl, beim Mahlen)
klein/winzig
 kloåeán/ klibás/ winzech/ hæssech

Kleine (der, die, das) dár, dá, dát
 Kloåeán/ Håeßeçh
Kleine Goldbach (der) dá Kloåeá(n)
 Goááldbech (*Flurname in Z.*)
kleiner Finger kloåeá(n)
 Foåenár/ Pånáloitzkán (dát)
kleiner Korb Keårfkán/ Fålpåskán
kleiner Lumpen kloåen
 Zadár/ Zåodárchán
Kleine Stein (der) dár Kloåeá(n)
 Stoåeán (Steinbruch *Flurn. in Z.*)
kleine Zeh, (der) (dá) kloåen Zoi
Kleingebäck Kloåeágábáick/
Keks (Plätzchen/ Kekse) Keks
Kleinigkeit/Unbedeutendes
 Kloåenechkoåeát/ Gåwårz
Kleinkram
 Gåhatz/ Gåwårtz/ Áikåaltscheånz
kleinlich kloåeánlech
 (engherzig/ knauserig)
Kleister Klåistár (Kleber)
Klemme Klomm
Klempner/Spengler
 Klåmpf(t)nár/ Spånglár
Klette Klået/ Kliáwårkatz (*auch für
 anhängliche Person*)
Klettenblatt Klåetåblået/ Balstárblået
Klettern Klåttár(á)n
klettern klåttár(á)n (*auch für
 Rumoren*)
Kliemsche Salbe Kloimásch Salf
 (*scherzhafter Rat für die Heilung einer
 Schnittwunde durch Schnapstrinken*)
Klinge/Rasierklinge
 Kloåen/ Rasoirkloåen
Klingel Klengál
Klingelknopf Klengálknáup
klingeln klengál(á)n
Klingelchen Klengál(t)schán
klingen kloåenán
Klistiere Krestoir (Klistierspritze oder
 -gerät)
klistieren krestoirán (Einlauf
 machen)
Kloos Kliás (*Familiennamen in Z.*)
klopfen/schlagen klåupán/ kláipán/
schlián/ puffán (*letzteres in der
 Kindersprache*)
Klotschgässchen Kliåtschágåesskán
 (*Gässchen in Z.*)
Klotsch Kliåtsch (*Familiennamen in
 Z.*)
Kloster Klåistár
Klosterkirche Klåistárkirech
Klosterschule Klåistárschåil
Klötzchen Klåetzkán (Holzklötzchen)
Klotz Klåotz

klug kleäch	
Klugheit Kleächhoáéat	
Klugscheißer	Kloáej(á)lák
(Alleswisser)	
Klumpen Klámpán/ Klampán/	
Schálpán/ Schoáarán (Erdklumpen)	
klumpig klumpech	
knallen knallán/ pláetschán	
Knallkorken	Pántofálstappán
(gefertigt aus einem Korken, gefüllt mit Schwarzpulver)	
knarren/ächzen	
kráetzán/ peárzál(á)n/ bräossál(á)n	
Knarre/Rassel Bräossál	
Knäuel Knäel	
knäuserig	
knáosárech/ kuárech/ gezech (geizig)	
Knautschbogen Knoáetschboughán	
(Wellenform an der Sense durch unsachgemäßes Dengeln)	
knautschen knoáetschán (durch Drücken, die Fingerknöchel knacken lassen)	
Knebel Kniáwál	
knebeln kniáwál(á)n	
Knecht Kniecht	(auch für
konfirmierten Jüngling)	
kniefen/zwicken pátschán (heißt auch die Schärfe bei Paprika, Peperoni, Senf, u.s.w.)	
Kniefzange Pátschzong	
Kneip/Kneif Knáep	(Messer des
Schusters und Sattlers)	
kneten knáodán	
knicken knäckán	
knickschwarz	knäckspuárz
(pechschwarz)	
Knie Knäe	
Kniegelenk Knáegálenk	
Kniehose Knáehoás	
Kniekehle Knáeskeál	
knien knáeán	
Knieriem	Knáerámán
(Hilfswerkzeug für Schuster)	
Kniescheibe Knáescháif	
Kniestrumpf Knáestrimp	
Knirps Knurtz, Steápsál, Schás(á)mák	
(scherzhaft oder abwertend für kleinen Knaben)	
knirschen knirschán (z. B. der Schnee beim Gehen)/ gráotzán (das Knirschen mit den Zähnen)	
knittern/verknittern	
knáitzán/ várknáitzán	(Wäsche,
Kleider usw.)	
Knoblauch Knouw(á)lech	
Knoblauchsuppe	Knouw(á)lechláewánt (gesäuerte
Suppe)	
Knoblauchzeh	Knouw(á)lechspoáaltschán
Knöchel Knoáechál	
Knöchelchen Knáichál(t)schán	
Knochen Knáuch	
Knochenbruch Knáuchábrach	
Knochenmark Knáuchámuárk	
Knödel Kneárál	
Knödelwürger	Kneárálweárárj
(scherzh. zu einem stumpfen Messer)	
knöpfen/zuknöpfen	
knoáeáfál(á)n/ zeáknóeáfál(á)n	
Knopf Knoáeáfál	(nur für
Kleidungsstücke)	
Knopf/Knospe Knáup	(kein
Kleiderknopf)	
Knopfloch Knoáeáfálláuch	
Knorpel	
Knorpál/ Kná(e)schál/ Knárschál	
Knospe Knáup/ Knosp	
Knoten Knadán/ Knoádár	(auch
Astknoten/	
Lymphknoten)	
knoten/verknoten	
knoádár(á)n/ várknoádár(á)n	
knüllen knisá(á)n/ knisálán	(z. B.
Papier zerknüllen)	
knüpfen knáppán	
Knüppel/Prügel	
Jeárgá/ Kláppál/ Stock/ Breárál/	
Boátz (dicker Stock)	
köcheln käichál(á)n/ salpár(á)n	(leicht
und langsam kochen)	
Koch Káu <u>ch</u>	
kochen káu <u>ch</u> án	
Köchin Káicháon	
Kochwurst Káu <u>ch</u> wuscht	
Koffer Kuffár	
Kohl Kámpást	
Kohle Koáál	
Kohlenbergwerk Koáálá bárechwárk	
Kohlengraben	Koáálágruáwán
(Flurname in Z.)	
Kohlenschaufel	Koááláscheáfál,
Hiárdáísán	
(für den Küchenherd)	
Kohlgrasse Koáálgäöb	
(ein) Kohlgericht Hoádákámpást	
Kohlkopf Kámpásthoáéaft	
Kohlrabi Kol(á)rab	
Kohlrübe	Kámpáíz
(Viehfutterpflanze, sie wird auch für Speisen verwendet)	
Kohlrübensuppe Kámpáízakoáechán	

Kolf Kalf (*Familiennamen in Z.*)
komisch/seltsam/sonderbar
komásch/ básãondár
komme kun/ ku' **ich komme** ech kun
komm/komme, kommt kam, kut
kommod/gemütlich
komäod/ gãmoãetlech
Kommode Schuplad(á)kãostán
komm zu uns nach Hause kam zeãos
Komödie Komãedi/ Lãorãm (Lãrm)
Konditorei Konditorãoe/ Kondi
Konfirmand
Konfãrmant/ Komfãrmant/ Gãungkniecht
Konfirmandin
Konfãrmantãon/ Komfãrmantãon/
Gãungmãed
Konfirmation
Konfãrmazion/ Komfãrmazion
konfirmieren
konfãrmoirãn/ komfãrmoirãn
König Keánák
Königes Keánágás (*Familiennamen in Z.*)
Königesgässchen
Keánágásgãesskãn (in Zeiden)
Königin Keánágãon
konisch/kegelförmig
konásch/ kiãjãlförmech
können kãonãn
Köner Kaunár/ Koánt
Kopf/Schädel Hoãeãft/ Schãorál
(*scherzhaft* Kalpás)
Kopfstand Bomstiãn/ Hoãeãftstiãn
Kopftuch/*Knüpftuch*
Knãppdeãch/ Knãppdech
Kopfweh/Schädelweh
Hoãeãftwoi/ Schãorãlwoi
kopulieren kopuloirãn (Trauung,
Begattung, Veredlung von Bäumen)
Körbchen Keãrfkãn
Korb Koããrf/ Fãlpás
Korken Stappãn (Stöpsel)
Korkenzieher Stappãnzãeár
Korn Ked (Getreide-, Samenkorn)
Korn/Weizen Koããrán (nur das
Getreide)
Kornblume Koããrábleãm
Körnchen Kedschãn (von Sand,
Samen usw)
Körner Kiãrnár (Handwerkzeug für
Schlosser)
körniger Rest von gebratener Butter
G(á)rujãl/ Gãkroißsál
Korporal Kaprãol (Unteroffizier)
Kost Kãost
kosbar kãostbár
Kosten K(ã)ostãn (Kosten haben)

kosten/schmecken koããrán (Speisen
oder Getränke probieren)
Kot Drãick; **Kot in Kugelform:** Kãttál
(z. B. von Hase, Reh, Schaf, Ziege,
Pferd)
Kotelett Kãrminãdál (Rippenstück
vom Schwein)
Koteletten Pãeklãs/ Backãbuárt
(Backenbart)
Kotzen/Grobian Kãotzãn
kotzen kotzen/ kãotzãn/ warksen
(*derb für* spucken, erbrechen)
Kotzendecke Kãotzãndãick (grobe
Wolldecke)
Kraft Krãuft
Kraftfutter Krãuftfeãdár (für das
Vieh)
kräftig krãeftech/ prãuf
(stãmmig/ robust)
Kragen/Kragenansatz Galãr/ Kraghãn
Krãhe Kriã
Krãheaugen Kriããnoughãn (*etwa wie*
Argusaugen)
krãhen krãoeãn
Krãhenwinkel Kriããwãinkãl
(*Flurname in Z.*)
Kram Krusch
kramen/stochern/stöbern
koãttãr(ã)n/ kruschãn/ tuãsãl(ã)n
Krampf/Krãmpfe Krompf/ Krãmpf
(*auch* Bauchkrãmpfe)
Krampfader Krompiãdár
krank kronk
krank, dem Tod geweihte
Lebewesen Krepoirãl/ Krepiãrãl
Krankenhaus
Kronkãnhãis/ Spidãol/ Spadil (*veraltet*)
Krankenkasse Kronkãkass
krãnken krenkãn
Krankheit Kronkhoãeãt
krãnklich krenklech/ podãogãrech
(lustlos/ zermürbt)
Krãnzchen Kroãeãnzckãn (regelmãßige
Zusammenkunkt eines
Freundeskreises)
Kranz Kroããnz
Kranzel Kranzãl
(Brautpaarbegleiter)
Krapfen Krapf/ Krapp (Gebäck)/ *auch*
Schãepkneãrãl
***Kratz*/ auf die Kratz gehen** af dã
Kratz giãn (*Redew.* wenn Kinder in
Nachbars Garten gehen, um Obst zu
klauen)
***Kratzbeere*/Brombeere**
Kratzbãr/ Briãmbãr
kratzen kratzãn

Kratzer Kratzár (Schramme)
kratzig kratzech
kraus(es) Haar kráis Hiár
kräuseln kroisál(á)n (z. B. Haare kräuseln)
Kraus Kråos (*Familiennamen in Z.*)
Krautbottich Kämpástbid (zum Einlegen von Sauerkraut)
Krautbrötchen Kämpástbroitschán (Brötchen aus Sauerteig, eingewickelt in Krautblätter gebacken)
Kräuter Kroáetár
Kraut Kämpást (Kohl)
Krautgarten Kämpástguártán (*Flurname in Z.*)
Krautkopf/Kohlkopf Kämpásthoáéaft
Krautspise Goáechbráuck (*Zutaten:* Krautsaft, dünne Brotscheiben und Speckwürfel)/ Goáechschlitz (*Zutaten:* Krautsaft, Schweinehirs und Speckwürfel) (zu beiden Speisen wird meist auch frische Bratwurst serviert. Sie wirken wie Medizin nach einem deftigen Trinkgelage)
Krautsuppe/Krautsaft Goáech/ Kämpástgoáech
Krautwickel Kneárálkreát/ gáfällt Kreát
Krawall/Lärm Krawall/ Komædi/ Låorám
Krebs Kreáps
krebsen kreápsán
Kredenz Kredänz (Anrichte/ Geschirrschrank)
kreischen/schreien kráischán
Kreis Kráis
kreisen kráisán
Kreisgericht Kráisgáricht
Kreissäge Kráissíæch
Kreisstadt/Kreishauptstadt Kráisstadt/ Kráishoáéaftstadt
Kremeschnitte(n) Kreamschnitt (Kuchen aus Blätterteig mit Puddingkreme)
Kren Kroin (Meerrettich)
Kreneisen Kroináisán (Krenreibe)
Krensoße Kroinsæost (Meerrettichsoße)
Krensuppe Kroinkoáechán (Meerrettichsuppe, gesäuerte Suppe)
Krenwürstel Kroinwürschtál (Wiener oder Berliner Würstchen)
krepiere krepoirán (*derb für verenden*)
Kreuz Kroáez
Kreuzchen Kroáezkán
kreuzen kroezán

Kreuzer Kroáezár (alte Geldwährung)
Kreuzgässchen Kroáezgæsskán (in Zeiden)
Kreuzgasse Kroáezgäöß (Gasse in Zeiden)
Kreuzhimmeldonnerwetter Kroáezechheámmáldannárwåodár (*übles Schimpfwort*)
Kreuzotter Kroáeziátár
Kreuzstich Kroáezstæch
kreuz und quer kroáezech och iwárántiv
Kreuzung Kroáezung
Krieche/Kriecherl Kräch (Haferpflaume kleine, halb wilde Zwetschgenart)
kriechen krächán
kriegen kräján (kämpfen *nicht* bekommen!)
Krieg Kräch
Krieger Kräjár
Krippe Kråpp
Kristallzucker Kristalzäckár (körniger Zucker)
kritisieren kritisoirán
Kritzelei Gákreátzál
kritzeln kreátzál(á)n
Krönchen Kráintschán/ Krointschán (kleine Krone, *auch* Hautansatz oberhalb der Finger- und Zehennägel)
Krone Kráin (*auch* Gasthaus in Kronstadt)
Kronstadt Kráinán (Stadt in Siebenbürgen)
Kronstädter Henker Kráinár Hengár (*Schimpfwort für unartigen Jungen*)
Kronstädter Kráinár
Kronstädterin Kráináráon
Kronstädterstrasse Kráinárstriáß (Landstraße in Richtung Kronstadt)
Kropf Kráup
Kropfbach Kráipech (*Flurname in Z.*)
Krötengässchen Kruádágæsskán (Gässchen in Zeiden, wo ich früher wohnte)
Krötenschinder Kruádáschåonár (*scherzhaft für* altes, stumpfes Messer)
Krötentümpel Kruádákoämpál (morastiges Wasserloch)
Kröte/Unke Kruát/ Kradár (*auch* Nasenkrümel)
Krücke Kroáck
Krug Kreách
Krüglein Kroáechál(t)schán

Krume Hang (der) dát Kram Ráich
(*Flurname in Z.*)
Krümel/Brosamen Greámál
Krümelchen Greámál(t)schán
krümeln greámál(á)n
Krumme Höhle Kramm Hihl
(*Flurname in Z.*)
krümmen kroåemán (z.B. die
Finger)/ **sich vor Lachen krümmen**
sech kiájálán
krumm/mager kramm/ muághár
Krümmung/Biegung
Kråum/ Kroåemung/ Boijunk/
Uáfboijung
Krüppel Kråppál (Behinderte(r) *auch*
Lob oder Tadel für männliche Person)
Kruste Kascht (Rinde vom Brot,
verächtlich für schlechtes Weib)
Kuchen Keåchán
Kuchenbacken Keåchábackán (*auch*
Toáenál(á)n *Redewendung*)
Kuchenfrau Keåcháfráo (*scherzend zu*
einer beleibten Frau)
Küche Kuchál
Küchenherd
Hiárd/ Spuárhíárd/ Kuchálhiárd/
Kaláfok (*ältere Bezeichnung*)
Küchenreibe/Krenreibe Kroináisán
Kroi(á)rettár
Küchentuch (für das Essbesteck)
Gáwiártdeåch/ Gáwiártzadár
(Geschirrtuch)
Kufe Keáf (Gleitschiene am Schlitten
und Schlittschuh, *bedeutet auch* Bottich
und großes Fass)
Kugel Gughál
kugeln (sich) (sech) kiájál(á)n (*Redew.*
sich vor
Lachen krümmen)
Kügelchen/Perle/Noppen
Kneárzkán/ Páoráltschán
Kugellager Gughálluághár
Kugelschreiber
Gughálschráiwár/ Píks
Kuh Keåo
Kuh (junge) Keåochán
Kuhdreck Koåedráick (Kuhscheiße)
Kuhfladen Keåofladán
Kuhherde Koåehiárd/ Hiárd
Kuhhirte Koåehoirt/ Hoirt
Kuhkäse Koåekåoes
Kuhle/Grube/Erdloch
Keál/ Gruft/ Iárdláuach
***Kuhlengräber*/Totengräber**
Keálágråewár/ Keálágruáwár
Kuhmilch Koåemál(t)sch
Kuhschelle Keåoschåol (*auch* Blume)

Kuhstall Keåoståol/ Koåeståol
Kuhtränke Koåedrenk
kühl koål
kühlen koålán
Kühler Koålár (z.B. am Automotor)
Kühlschrank Åiskåostán
Kujon Kujoáán (dominierende
Person, *auch* Schuft)
Kümmel Kimm
Kümmelsuppe Kimmsupp
kümmern kåummár(á)n
Kummer Kåummár
Kumpf Wåetztåink (Wasserbehälter
für den Sensenwetzstein)
kündigen koåendeján
Kündigung Koåendejung
Kundschaft
Koåándscháft/ Koåandscháft
Kunst Koánst
Kunstdünger Koánstdoåengár
Kunstfehler Koánstfåolár
Kunstflieger Koánstflájár
Künstler Keánstlár
Künstlerin Keánstláråon
künstlich keánstlech
Kunstmaler Koánstmiálár
Kunststück Koánststoåck
Kupfer Kafár/ Kupfár
Kupferblech Kafárbláich
Kupferdraht Kafárdriat
Kupferkessel Kafárkåessál
Kupferrohr Kafárráir
Kuppe Dåepchán (*nur von* Finger,
Kopf u.s.w., *nicht vom* Berg)
kuranzen kurånzán (*veraltet für*
Bußübung und strenge Erziehung der
Kinder)
Kürbisdrechsler Påodámdråoesslár
(*neckisch für* einen Tausendsassa)
Kürbis Keárbás/ Påodám
Kürbiskern Påodámkáor
Kürbiskompott Påodámkompott
Kürbissuppe Påodámsupp
Kur/Heilbehandlung
Káir/ Hoåeålbáhoåáadlung
kurieren kuroirán (*auch* umerziehen)
Kurschmied Káirschmid
(Hufschmied *alt,* Schmied in der
Armee)
Kürschner/Pelzverarbeiter Koischnár
Kürschnerei Koischnáråoe
Kuruzenhügel Kuruzánhijál
(*Flurname in Z.*)
Kuruzenkrieg Kuruzákrách
(*Redewendung für* kleine Streitigkeiten)
Kurve Kråum
kurz kurtsch

kurzsichtig kurtschsihtech
Kurzsiht Kurtschsiht
Kurzteilung Kurtschdoáelung
(Flurname in Z.)
kuschelig kuschálech/ pissech *(in der Kindersprache)*
kuschen kuschán (ruhig bleiben)
Küsschen Pussi
Küssen (das) dát Moáetschán
küssen moáetschán
Küster Kirchándänár/ Leádár (läutet auch die Kirchenglocken)
Küsterin Kirchendäneráon
Kutsche Kutsch
kutschieren kutschoirán
Kutschlade
 Kutschluád/ Koáetschluád (Kutscher- oder Wagensitz mit Unterbaukiste zum Warmhalten von Speisen, Thermokiste)
Kuwer Kouwár *(Familiennamen in Z.)*

L

labern labásarán (lamentieren)
Lache Floitz (**kleine Lache** Floitzkán)
Lächeln Láichál(á)n
lächeln láichál(á)n
lachen láuchán/ hoáechál(á)n
Lachen Láuchán
lächerlich läichárlech
Lächerlichkeit Láichárlechkoáeát
lachfreudig láuchárech
Lackel Läckál (hoch gewachsener Kerl/ *österr.* töpelfhafter Mensch)
Lack Lack
Lackfarbe Lackfarf
lackieren lackoirán
Lackierer Lckoirár
Lackiererei Lackoiráráoe
Lackleder Lackláodár
Lackschuh Lackscheäch
Lackstiefel Lackstiwál
Lädchen Låedschán
laden ladán (z.B. ein Fahrzeug beladen, *auch* für ein Fest einladen)
Lage Lach
Lager Luághár
Lagerschnaps Luághárpali (Weinbrand)

lahm lum
Lahme (der, die, das) (dár, dá, dát)
 Lum
Laie Låeá *(abwertend zu einem laienhaften Mann)*
Laiin Låeáoán *(abwertend zu einer laienhaften Frau)*
lamentieren lamántarán
Lamm/Lämmchen/Lämmlein
 Leámchán
Lammbraten Leámchábriádán
lämmern lommár(á)n (Lämmer gebären)
Lammfell Leámcháfael
Lammfleisch Leámcháfloáeásch
Lampe Lamp
Lampendocht Lampánduecht
Lampenfieber Lampáfæwár
Lampenlicht Lampálächt
Lampenschein Lampáschen
Lampenschirm Lampáschirm
Lampenständer Lampáständár
Land Loáánd
landen landán
Landesbereich Loáándzb(á)rech/ án dá Loáándzb(á)rech gián *(Redensart für irgendwohin in der Nachbarschaft zur Klatschrunde gehen)*
Landkarte Loáándkart
Landschaft Loáándscháft
Landsmann Loáándsmoáán
Landsmannschaft
 Loáándsmoáánscháft
Landteil Loáánddoáeál
Landwirt Loáándwoirt
Landwirtschaft
 Loáándwártscháft/ Loáándwoirtscháft
Länge Loáent/ Leánt
langen loáenán *(auch jemandem eine Ohrfeige lange/ geben)*
Langeweile Lonkwel
Langgässchen Lengåesskán (in Zeiden)
Langgasse Longgåoß (in Zeiden)
länglich leánglech/ loáenlech
lang(1) long (nur zeitlich!)
lang(2) lonk *(nur in der Länge!)*
langsam/leise heámlech
längs longs/ loáenst (neben)
längst leánt
langweilen longwelán
langweilig longwelech
lari flari låri flåri *(etwa wie papperlapapp)*
Lärm Låorám
lärmen låor(á)mán

Lärmstange Låorámstong
(*scherzhaft* zu einer hoch gewachsenen Person, z.B. *wie* Bohnenstange))
Larve Larv (Maske)
lassen liássán
Last Låost
lästern låestár(á)n/ jaloitár(á)n
lästig låestech
Lastwagen Låoståoto
Lastzug Låostzeäch (Güterzug)
Laterne Lataóran
Latte Latz
Laub Louf
Laube Loáeáf
Laufen Lafán
laufen lafán
Läufer Loáefár/ Lafer
Läuferin Loáefáråon/ Lafáråon
läufig loáeáfech
(Paarungsbereitschaft bei Tieren)
Laufmasche Masch
Lauge Louch
launisch kapritzoirt
Laus Láis
Läusekamm Loáesákomm
lausen láisán
Läusepromenade Loáesáprománad
(*scherzhaft für* Haarscheitel)
Läusepulver Loáesápalwár
läuten leádán
Läuter Leádár (*Beinamen* des Kirchendieners, der auch die Glocken läutet)
Leben Liáwán
leben liáwán
Lebengewicht Liáwándgáwicht
lebendig liáwándech
Lebensalter Liáwánsäoldár
Lebensart Liáwánsuárt
Lebensende Liáwánsoáend
Lebensgefahr Liáwánsgefíár
lebenslang liáwánslong
Lebenslauf Liáwánslaf
Lebensmittel Liáwánsmåttál
Lebensmittelvergiftung
Liáwánsmåttálvárgåftung
lebensmüde liáwánsmoáed
Lebensmut Liáwánsmeåt
Lebensretter Liáwánsráttár
Leber Liáwár
Leberblümchen Miárbloæmchán
Leberknödel Liáwárkneárál
Leberkrebs Liáwárkreáps
Leberleiden Liáwárledán
Leberwurst Liáwárwusch
lebe wohl liáf woáál
lecken láickán

lechzen gezán
Leder Låodár (*auch* Luder)
Lederapfel Låodárapál (Apfelsorte)
Ledergürtel Låodárgoirkál
Lederpeitsche/Reitgerte Korbåtsch
Lederriemen Låodárrå(e)mán
Ledertasche Låodártåosch
Lederzigarre Låodárizigarr (Zigarre)
ledig låodech/ åfroándárt
leer låodech
leere, klare Suppe leátár
Låeáwánt/ kliár Supp
leeren låodeján
legen liáján
Lehm Loáeám
Lehmbock Loáeámþáck (selbst gebastelte Spielmurmelt aus Lehm)
Lehmfußboden Loáeámiárán
Lehmkuhle Loáeámkeál (*früher* das Wohngebiet der Roma/ Zigeuner in Zeiden)
Lehne Lihn
lehnen leánán
Lehramt Loiromt
Lehre Loir
lehren/lernen loirán
Lehrer Loirár
Lehrerin Loiráråon
Lehrgeld Loirgåeld
Lehrling Loirgåung (Lehrjunge)
Lehrmädchen Loirmåoetschán
Lehrmeister Loirmoáeástár
Lehrstuhl Loirsteål
Leibchen Lå(e)bál (Leiberl, Weste)
Leiche Lech (*auch* Begråbnis)/ Dåidár (der Leichnam)
Leichenandacht (Trauerandacht)
Lechánunduecht
Leichengarten Lechguártán (Friedhof)
Leichenhalle
Lechánhall/ Dáidánhall (Totenhalle/ Friedhofskapelle)
Leichenmahl (Tränenbrot)
Lechámíál
Leichenmarsch (Trauermarsch)
Lechámarsch (wird bei Beerdigungen von der Blaskapelle gespielt)
Leichenmusik (Trauermusik)
Lechámusik
Leichenpredigt (Trauerpredigt)
Lechápråodech(t)
Leichenträger Lechándráijár
Leichttuch Lechándeäch (über die Leiche gelegtes weißes Spitzenleintuch)
Leichenwagen Lecháuághán

leicht læcht
leichtfertig læchtfiártech
leichtfertiges Weib
 Fluschtrá/ Fluschtár/ Zumpál (*recht vulgär*)
leichtfertig herumlaufen fluschtár(á)n
Leichtfertigkeit Læchtfiártechkoáeat
Leichtigkeit Læchtechkoáeat
Leid Loáeat
Leiden Ledán
leiden ledán
leider loáeatár
Leim Låim
leimen låimán
Leinenbezug (Bettwäsche für Oberbett)
 Kapállendeäch/ Kapállendech
Leineneinsatz (an Männerhemden)
 Wå(e)ndlåesch
Leinen waschen boáechán
Leinsamen Låesám
Leinsamenöl Låesámoáeat (Leinöl)
Leinsieb Låesámsáf
Leintuch (Bettlaken)
 Lendeäch/ Lendech
Leinwand Låiwánd
Leinwandstück (vom Webstuhl)
 Låiwándstoäck/ Wåep
leise heámlech
Leiste Låist
leisten loáeastán
Leisten Loáeast (Schuhleisten zum Herstellen von Schuhen und Stiefeln)
Leistenbruch Låistábrach
Leistung Loáeastung
Leiter (der) Loáeatár
Leiter (die) Leátár
leiten loáeatán
Leiterbaum Leátárbom (Bestandteil des Erntewagens)
Leiterin Loáeatáråon
Leiterwagen
 Leátárwuághán/ Åeráwuághán (Erntewagen)
Leithengst Loáeatáthoáeast (Leitpferd, *auch abwertend für* eine Person, die sich meist in Begleitung einer anderen befindet)
Leitung Loáeatung
Leitungswasser Loáeatungswåossár
lenken lenkán/ zirkán
Lenker Lenkár
Leonhard Linhard (*Familiennamen in Z.*)
Lerche Lärch (Vogel)
Lärche Lärch (Nadelbaum)
lesen liásán

letzte (der, die, das) læätzt (dár, dá, dát)
letztlich læetztlech
leuchten lichtán
Leute Loáet
Leutnant Låetnant
Levkojen Våolán (Zierpflanzen)
Liane Lian (*auch* Låláriáv, Riáv von Rebe)
Libelle Wåossárjångfár/ Libáll (Insekt)
Licht Lächt
lieb læf
Liebe Låeft
lieben/gerne haben læewán/ gåorán hun
lieber læewár/ låwár
Liebeskind Låewáskánd (uneheliches Kind)
lieblich læeflech
Lieblichkeit Læeflechkoáeat
Liebstock Leoschteån (Maggikraut)
Lied Loáeat/ Loáeatdschán (Liedchen)
liederlich leádárlech
Liederlichkeit Leádárlechkoáeat
Lieferant Loáeatfárant
Lieferantin Loáeatfárantåon
liefern loáeatfárán
Lieferschein Loáeatfárschen
Lieferung Loáeatfárung
Lieferzeit Loáeatfárzet
Liegen Låoeán
liegen låoeán
Liguster (Ölbaumgewächs)
 Håondshoáálz
Lilie Leáldsche/ Zådárleáldsche (Schwertlilie, *Lumpenlilie*)
lind loåend (z.B. ein linder Wind)
Linde Loåend/ Loåendábom (Lindenbaum)
Lindenblüte Loåendábloæt)
Lindenblütentee
 Loåendábloæt(tán)tåeat
lindern loåendár(á)n
links! homäk! (Zuruf für Rindergespann)
links låinks
links außen låinks áißán (beim Ballspiel)
linksdrehend låinksdråoeánd (z.B. das Ausdrehen einer Schraube und das Linksdrehen beim Wasserabfluß)
linkshändig låinkshoáendeche
links hin! hoideå homäk! (Zuruf für Rinder im Gespann)
links! rechts! hoits! hæts! (Zuruf für Pferdegespann)

Linse Láoes (Hülsenfrucht)
Lippe Låpp
Lisse Loæß (Stützleiste am Leiterwagen)
Litanei Litanáoe/ Biátsch
Lob Louf
loben louwán
Loch Láuch
Löchlein Låichál(t)schán
Locke Láuck
locken láuckán
lockere Erde lockár Iárd/ Rouwál
lockig láuckech
Lockvogel Láuckvug(h)ál
Löffel Låeffál
Löffelchen Låeffál(t)schán (Kaffeelöffel)
löffeln låeffál(á)n (*auch jemanden ohrfeigen*)
Lohn Láin
Lorbeer Láirbár (Flieder)
Lorbeerbaum Láirbárbom (*auch* Fliederbaum)
Lorbeerblättchen Láirbárblåetschán
Lorbeerblatt Láirbárblået (*auch* Fliederblatt)
Lorenz Loæáránz (Länz, Länzi *Kosenamen*)
Los Läos (*etwa* ein Lotterielos)
löschen læschán
Löschen Læschán
lose lohm/ lockár (locker z.B. die Schlaufe am Schnürsenkel)
lösen loisán
Lösung Loisung
löten loidán
Löter Loidár
Lötkolben Loitkolbán
Löwe Loif
Löwengraben Loiwágruáwán (*Flurname in Z.*)
Löwenmäulchen Loiwámoál(t)schán (Blume)
Löwenzahnblatt Sámålk
Löwenzahnblume Garláis/ Kåettåbleám (Kettenblume/ Pustebblume)
Lücke Loåck
Lückenzahn Loåckánzoáánd (Zahnlücke; *auch* jemanden damit hänseln)
Luft Laft
Lüfte Laftán (*fein ausgedrückt für* abgehende Blähungen)
lüften låftán (z.B. Zimmer lüften)
Lüften Låftán
Luftgewehr Laftgáwiár

luftig/locker låftech (z.B. luftig, lockerer Backteig, *auch für* luftig, lockere Bekleidung)
Luftschloss Laftschlåöss
Lüftung Låftung
Luftveränderung Laftvárándárung
Luftzug Laftzach
Lüge Liján
lügen låján
Lügner Lijnár
Lügnerin Lijnáraon
Lümmel Limmál/ Leánák (Lulatsch , *auch* großer, langer Holzbohrer)
lümmeln limmál(á)n
Lump Lump
Lumpen Zadár (Tuch, *auch Schimpfwort für* schlechtes Weib)
Lumpenball Zadárpila (in Zeiten großer Not hatten manche Kinder keinen Gummiball, so fertigten sie sich selbst einen Spielball aus Leinenlumpen)
Lumpenlilie Zadárleálds (Schwertlilie/ Iris)
Lumpenpack Lumpápáck/ Lumpágásindál (Lumpengesindel)
Lumpenpuppe Zadárdáu (dasselbe wie beim **Lumpenball**)
Lumpenreihe Zadárzel (*scherzhaft für* eine Reihe von alten Kleidern oder anderen alten Sachen, *auch für* eine Menge nicht gepflegt aussehender Menschen)
Lunge Låung
Lungenbraten Låungábriádán (Lendenbraten)
Lungenentzündung Låungánántzoåendung
Lungenkrebs Låungákreáps (Krankheit)
Lungentuberkulose Låungántubärkáln/ Schwindsucht (Schwindsucht)
lutschen lutschán (schlecken)
Lust Last
lustig lastech
lustlos lastláis
lustlos essen licht åessán / quåoesál(á)n

M

machen mochán

mächtig mæchtech	Maisbrei-Rührstab Paläksklåppál (für die Zubereitung von Maisbrei)
Macht Muecht	Maisbreitopf Paläksdåppán (in welchem Maisbrei gekocht wird)
Mädchen Måoedschán	Maisfeld Kukáruzfoald
Mädelplatz/Mägdeplatz	Maiskolbenblatt Bluád/ Kukártzbluád
Måedáplatz (eher bekannt als „Maigarten“ oder „Alter Schulfestplatz“ <i>Flurname in Z.</i>)	Maiskolben entblättern bluádán/ Kukárutz bluádán
Made Mad	Maiskolben Kukáruzstráink (nur der körnerfreie Kolben)
madig madech (wurmig/ faul <i>letzteres ist personenbezogen</i>)	Maismehl Kukáruzmiál
Madiges Bächlein Madech	Maispfannkuchen Kukáruzháibás
Báichál(t)schán (<i>Flurname in Z.</i>)	Majoran Majárom (Küchengewürz)
Magd Måed (auch bestätigtes Mädchen/ Fräulein)	Major Majoáár (Offiziersgrad)
Magen Muághán	Makkaroni Makkaronán/ Magronán (Nudelart)
mager muághár/ kramm	mal miál/ mál (z.B. zpåemiál/ zpåemál zweimal)
magere Frau muághár Fråo/ Bråenz (<i>beleidigend</i>)	malen miálán (Bilder malen <i>und auch Zimmer streichen</i>)
magere Person muághár	Maler Miálár
Pårson/ Krispindál (<i>beleidigend</i>)	Malerei Miáláráoe
Magersucht Muághársuicht	Malerin Miáláråon
Mahd Muád (Schwade, Getreide- oder Grasreihe, geschaffen durch Mähen)	Malheur Malåer/ Ågloåck (Missgeschick, Unglück)
mähen mæoeán	Mälzerei Måelzáráoe (<i>früher</i> war in Zeiden eine Fabrik für Malzbereitung aus Getreide)
Mäher Mæoeár	*Mälzholz* Måelzhoáálz/ Ráitbom (Ahornbaum)
mahlen muálán	Mama/Mami Mama/ Måmi (Mutti)
Mahlsand Måelám (Straßenstaub)	man ám
Mahlzeit Miálzetz	manche ald eár/ munch eár (<i>Plural</i>)
Mähne Muhn (Tiermähne, <i>auch scherzhaft für Schnauzbart</i>)	manche ald oáen/ munch oáeán (<i>weiblich</i>)
mahnen muhnán	manchem/mancher ald eánám/ ald eánár/ munch eánár
Mahnung Muhnung	manchen ald eárán/ munch eánán
Mai Mæéá (der Monat Mai)	mancher ald eánár/ munch (ald) eánár
Maibaum Mæéábom (<i>früher</i> war es Brauch, dass die Burschen am ersten Mai, den von ihnen verehrten Mädchen, junge Birken- „Maibäume“- vor deren Haus pflanzten)	manches ald oáeánt/ munch oáeánt
Maigänserich Måegunzán (<i>Scherzwort für Personen, die man am ersten Mai veräppeln konnte</i>)	manchesmal/manchmal munchmál/ munchmiál (<i>meist</i>) ald oáest
Maigarten Måeguártán/ Muguártán (<i>Flurname in Z.</i>)	Mandel Moáándál
Maikäfer Måekiáwár/ Råotzkiáwár (<i>scherzhaft</i>)	Mandelentzündung Moáándálántzoåendung
Mais Kukáruz (Getreidepflanze)	Mandelkuchen Moáándálkeåchán
Maisähre/Maiskolben Kukáruzáoer	Mangel Mongál (Fehlerscheinung und Bügelgerät)
Maisbrei Paläks	mangeln mongál(á)n/ bijál(á)n
Maisbreikessel Paläkskæéál (zum Kochen des Maisbreies über offenem Feuer)	Mann Moán/ Báoetschoi (<i>letzteres auch als Anrede eines älteren Mannes</i>)
Maisbrei mit Käse Paläks måt Táirált (traditionelle Speise der Rumänen)	Mantel Monkál
Maisbrei mit Milch Paläks måt Maltsch (traditionelle Speise zum Frühstück)	Marder (Steinmarder) Voirlák (Raubtier mit dichtem, feinem Pelz)
	Marienkäfer Hårrgäotgádoáskán

Margarete Margroit / Baffálouch
(Blume)
Mark Muárk (von Knochen oder
Pflanzen)
Markt Muárt
Marktgasse Muárálgäöß (in
Zeiden)
Marktschreierin Muártbráich
(*abwertend für eine Verbreiterin von
Gerüchten*)
Markttag Muártdáuch
Markus Muárkás (*Vor- und
Familiennamen in Z. auch scherzhaft
zum Laubfrosch*)
Marmelade Marmálad
marode maräod (kränklich)
marschieren maschoirán
marschmäßiges **Herumgehen**
Gájandár
Marter Muártár (große Schmerzen)
Martha Mäortschán (*Kosenname für
Martha*)
Martin Miártán/ Martin
(*Männernamen in Z.*)
Martinstag Miártánsdáuch
März Miárz (Monat)
Märzblümchen Miárzbloäemchán
(*genannt auch Leberblümchen*)
Marzell Marzáll (*Familiennamen in
Z.*)
Masche Masch (Schlaufe/ Band- oder
Schnurschlaufe, *auch die Laufmasche
an Strümpfen*)
Maschine Maschoin
Maschinengewehr Maschoinágáwiár
Maschinenpistole Maschoinápistoáál
Masern Froisál(á)n (Kinderkrankheit)
Maske/Larve Mask/ Larv
Maskenball Maskábal (Karneval)
maskieren maskoirán/ sech
maschkuártál(á)n (sich verkleiden)
massakrieren/peinigen
massakroirán/ peneján/ kranáijál(á)n
Maß Miáß
Maßband Mäeßboáánd/ Miáßboáánd
Masseur Massoirár
Masseurin Massoir(ár)åon
massieren massoirán
mäßig mäeßech
mästen mäestán
Mathias Mathias/ Thoís/ (Mathás
veraltet)
Mauer Máir
mauern máirán
Maul Meál („Meál“ wird
grundsätzlich für Maul und Mund
benutzt)/ Schnáitz/ Grun(t)sch

Maulbeerbaum Meálbárbom
Maulbeerblatt Meálbárbläet (Futter
für Seidenraupen)
Maulbeere Meálbár
Mäulchen Moál(t)schán
Mauloffen/Maulaffen Meáláuffán
(*Schimpfwort für einen Gaffer*)
Mauloffen feil halten Meáláuffán
foáel häoldán (*Redewendung für
gaffen*)
Maultasche Strurál
Maultaschensuppe Strurálsupp
Maulwurf Moáálthafán (das Tier *und
auch der Maulwurfshügel*)
maunzen määozán (kläglich weinen)
Maunkater Määozkadár (*damit
werden weinende Kinder gehänselt*)
Maurer Máirár
Maurermeister Máirármoäeástár
Maus Máis
Mäuschen Moäeskán
Mäusefalle Moäesáfall
Mäusegift Moäeságáft
Mäusejahrmarkt Moäeságiármárt
(*wie Flohmarkt*)
Mauseloch Moäesáláuch
Mauser Máisår
mausern máisá(r)n
Maut Meát
Mediasch Meátwásch (Stadt in
Siebenbürgen)
Meer Miár
Meerauge Miárouch (*Flurname in
Z.*)
Meerrettich Kroin
Meerschweinchen Miárspen(t)schán
Mehl Miál
Mehlleim Miállåim/ Schlåipp (zum
Stärken von Inlett - ein dichtes
Leinengewebe für Kopfkissen)
Mehlsack Miálsack
Mehlschwitze Åbroäe, Ågábroåssál
Mehlspeise Miálspåis (Kuchen)
mehr moi (**nicht mehr** net/ nåst moi)
mehrere erár moi, moi
mehrmals moimáls/ moimiál(s)
mein, dein, sein, seins men, den, sen,
sent
meinen moäeánán
mein, meus, meinem, meiner,
meinen men, ment, menám, menár,
menán
Meinung Moäeánung/ Moäeánák
Meißel Mãesál (Stemmwerkzeug)
Meister Moäeástár
Meistere Moäeástáråoe
Meisterin Moäeástáråon

Meisterprüfung Moáeástárpräefung
Meisterstück Moáeástárstoäck
melden moáldán
Melder Moáldár
Melderin Moáldáraon
mildgebig moáldgiáwech freigebig
(von milden Gaben abgeleitet)
melken maelkán
Melker Maelkár
Melkeimer
 Maelkoáeamár/ Schuechtárt
Melkkittel Maelkkearál *(auch
 abwertend für altes, abgetragenes
 Kleid)*
Melmaschine Maelkmaschoin
Melkschemel Maelkscheámál (zum
 Sitzen beim Melken)
Melkstühlchen Maelkstoál(t)schán
(wie oben)
Menage Minásch
(Essen/ Truppenverpflegung)
Meneges Meánágás *(Familiennamen
 in Z.)*
Menge Moáen
mengen moáenán
Mensch Måen(t)sch/ Mån(t)sch
Menschenaffe Måen(t)schánáuff
Menschenfresser Måen(t)scháfráessár
Menschenkenner Måen(t)schákeánár
Menschen(s)kind Måen(t)scháká(e)nd
menschenmöglich måenschámijlech
menschenscheu måen(t)scháscháoe
Menschheit Måen(t)schhoáeát
menschlich måenschlech
merken miárkán
Messbecher Måeßbáichár
messen måeßán
Messer Moáeássár
Messerchen Moáeássárchán (kleines
 Messer/ Taschenmesser)
Metzgerei Floáeáschbonk,
 Floáeáscheráoe
Michael Måechál/ Misch *(Kosenamen
 für Michael neuerdings auch
 Mike/ Måek)*
Michaelsberg Måechálsbárch
(Nachbarortschaft von Z.)
Michaelsberg Måechálsbiárech
(Flurname in Z.)
mich mech
mickerig mickrech/ misárikech *(auch
 Gáwárz oft gebrauchter Ausdruck für
 unentwickeltes Obst oder Gemüse)*
Mieskes Moiskás *(Familiennamen in
 Z.)*
Miesling Måes(á)lák
(unsympathischer Mensch)

Miete(1) Meát/ Mit (Silo)
Miete(2) Mit (z.B. die
 Wohnungsmiete)
Milch Mål(t)sch
Milchfrau Mål(t)schfráoe (Meierin)
Milchgeschäft
 Mål(t)schgáscháeft/ Molkáraoe
 (Molkerei)
Milchkaffee Mål(t)schkafáeá
Milchkanne Mål(t)schkoán *(für den
 Milchtransport)*
Milchmann Mål(t)schmoáán (Meier)
Milchmesser Mål(t)schmåessár (ein
 Gefäß mit Schwimmer und
 Litermaßskala)
Milchseihe Mål(t)schsoin (Milchsieb)
Milchsuppe Måldschábráuck (mit
 Brotstückchen darin)
Milchtopf
 Mål(t)schdåppán/ Mål(t)schkast(á)rão
 I (zum Milch Kochen)
mild/mürbe moáld *(meist zu mildem
 Wetter und zu weichem Obst)*
Minderheit Moáendárhoáeát
minderwertig moáendárwiártech
Mineralwasser Sáirwáossár *(mit
 Kohlensäure)*
Minni Minni/ Minchán *(Kosenamen für
 Hermine)*
mir mir/ már
mir nichts, dir nichts mir nást dir nást
*(Redewendung für im Nu, ohne
 Umschweife)*
mischen måschán
Mischung Måschung
miserabel misárabál
missachten måssuechtán
Missachtung Måssuechtung
Missbildung Måssbeáldung
Missbrauch Måssbreách
missbrauchen måssbreáchán
Missernte Måssáoránt
Missgeburt Måssgáburt
Missgeschick Måssgáscháck
missglücken måssgloáckán
missgönnen måssgåonán
misshandeln måsshoáándál(á)n
Misshandlung Måsshoáándlung
misslingen måssloáenán
missmutig måssmeádech/ *(bei
 Kindern: várzun(t)schált/ várbeárált)*
missraten måssriádán
misstrauen måsstráoán
Misstrauen Måsstráoán
Missverständnis Måssvárstoáendnás
missverstehen måssvárstián
Misswirtschaft Måsswoirtscháft

Mist Mást (Dung/ Dünger)

Mistbretter Másthu(á)rtán
(zusätzliche Seitenbretter für den
Leiterwagen zum Mist befördern)

misten mástán (düngen)

Mistgabel Mástgáfál

Misthaufen Másthafán/ Mástbuárán
(*auch für* fauler Kerl)

Mistjauche Mástlæwánd

Mistkäfer Mástkiáwár (eine Käferart)

Mistschuppen Mást scháppán

Mistzieher Mástkuáschtán (eine im
rechten Winkel gebogene, langstielige
Gabel, um Mist vom Wagen herunter
zu ziehen)

mit mât

mit allem Drum und Dran mât
äol/ mädäol

Mitarbeiter Mátarbádár

Mitarbeiterin Mátarbádaráon

mitbekommen mátbákun

Mitbesitzer Mátbásáztár

Mitbesitzerin Mátbásáztaráon

mitbestimmen mátbásteámmán

Mitbestimmung Mátbásteámmung

Mitbeteiligung Mátbádoáelejung

mitbringen mátbroáenán

mitdürfen mátteárfán

miteinander

mátánoáándár/ má'noáándár

miterleben mátarlíwán

mitessen mátäessán

Mitesser Mátäessár (*auch*
Gesichtspickel)

mitfahren mátfuárán

Mitfahrer Mátfuárár

Mitfahrgelegenheit

Mátfuárgáliájánhoáéat

mitfühlen mátfóalán

mitführen mátfóarán

mitgeben mátgín

Mitgefühl Mátgáfoál

mitgehen mátgían

Mitgift Mátgáft

Mitglied Mátglád

Mitgliedausweis Mátgládáiswáis

Mitgliedbeitrag Mátgládbáoedráuch

Mitgliedschaft Mátgládscháft

mithalten máthäoldán

mithören máthoirán

mitkochen mátkáuchán

mitkommen mátkuhn

mitlaufen mátlafán

Mitläufer Mátloáéáfár

Mitläuferin Mátloáéáfaráon

Mitleid Mátloáéád

mitleidig mátlóáéádech

mitmachen mátmochán

mitmischen mátmáschán

mitnehmen mátnín

mitrechnen mátráichnán

mitreden mátriádán

mitreisen mátroáéásán

mitreißen mátráißán

mitschleppen mátschlæppán

mitschneiden mátschnedán

mitschreiben mátschráiwán

Mitschuld Mátshoááld

mitschuldig mátschåoldech

mitschunkeln mátschunkáln

mitsingen mátsöenán

mitspielen mátpilán

Mittag Mátáuch

Mittagessen Mátáuchäessán

Mittagspause Mttáuchpáos

Mittagsstein Mátáuchstoáéán
(weithin sichtbarer Kalksteinfelsen
am Zeidner Berg)

Mittagszeit Mátáuchzet

Mitte Márált

mitteilen mátdoáéalán

Mitteilung Mátdoáéalung

Mittel Mátál

Mittelholz Mátálhoáálz (ein Teil
des Gespannwagens)

Mittelfinger Mátálfoáenár

mittellos máttálláis

mittelmäßig máttálmæbech

Mittelpunkt Mátálpunkt

Mittelschicht Mátálschicht

Mittelstand Mátálstoáánd

mittendrin máráltdrán

Mitternacht Mátárnuecht

Mittwoch Mátwech

Mitwisser Mátwássár

Mixtur Mixtáir (flüssige Mischung als
Arzneimittel)

Modell Modáll/ Marál (*auch*
Schnittbogen für Kleider, *auch für*
auffällig gekleidete weibliche Person)

modeln mar(á)lán (sich sonderbar
oder extravagant anziehen)

Mode Mäot

Moder Mäodár

möglich mijlech

Möglichkeit Mijlechkoáéat

Mohn Muách

Mohnblume Muáchbleám

Mohnmühle Muáchmihl

Mohnstrudel Muáchstrurál

Möhre Mur (Karotte)

Möhrenlaub Murálouf

Möhrensterz Murástärz
(Möhrenspeise)

Mollige-Eichkuppe Schâiwlech-Oichkâepchán (*Flurname in Z.*)
Molliger-Morast Schâiwlech-Muár (Weicher- oder Dicker-Morast, *Flurname in Z.*)
Mollige-Weiden Schâiwlech-Wedán, oder Schâiwlech-Woáéádán? (**Weiden** bedeutet auf zeidner-sächsisch, Viehweiden und auch Weidenbäume)
mollig moálech/ schâiwlech (weich, warm, rundlich)
Molkerei Moáálkáráoe/ Mælkáráoe (Meierei)
Monat Måoenát
Mond Mián
Mondaufgang Miánafgong
Mondfinsternis Miánfeánstárnás
Mondfratze Miánskáfriss (*beleidigend, meist für Männer benutzt*)
Mondgesicht Miánskágsicht
Mondlicht Miánlácht
Mondschein Miánschen
Mondscheinwiese Mondscheinwis (*Flurname in Z.*)
mondsüchtig miánsichtech
Mondsucht Miánsuicht/ Miánsicht
Monduntergang Miánåondárgong
Montag Miándech
Montage Montásch
montieren montoirán
Montur Mandáir (Uniform, Dienstkleidung)
Morast Muár (Erdschlamm)
Morastbürste Muárboischt (Schuhbürste für morastiges Schuhwerk)
morastig muárech
Morastkücken Muárhoåenkáln (*scherzhaft zu verdreckten Kindern*)
Morastwasser Muárlåewánd
Mordskerl Moárdskår(á)l
Mordstellen Moáárdståolán (*Flurname in Z.*)
Mores lehren Måorås loirán (jemandem Zucht und Ordnung beibringen)
morgen marán
Morgen Marján/ Froåe (Früh)
Morgenessen/Frühstück Marjánåessán
morgen Früh mará Froåe
Morgenrock Marjáráuck (Morgenkleid veraltet Schlafrock)
Morgenrot Marjáráit (Morgenröte)
morgen zu Abend marán z'láwánd (morgen Abend)
Mörser Moáéájár

Mörtel Moáéártár(d)
Moos Moos/ Ruásám
Mottenfalter/Motte Måottáspechhoáálz/ Måott
Mückchen Moáckál(t)schán (kleine Mücke/ Fliege)
Mücke Moáck (Fliege/ Stubenfliege)
Mückenklatsche Moáckáplåetsch (Fliegenklatsche)
Mückenpifferling Moáckáfåffárlák (Fliegenpilz)
müde moáed
Müdigkeit Moåedechkoáéát/ Moåedágát
Muff Muff (Ansatzstück für Rohre, auch Handwärmer für Frauen)
muffig muffech (dumpf nach Schimmel riechend)
Mühe Moåe (**der Mühe wert** dár Moåe wiárt)
Mühlengässchen MihlágåeBkán (*Straßenn. in Z.*)
Mühlgasse Mihlgåoß (*Straßenn. in Z.*)
Mühle Muhl
Mühsal Moåesoil/ Moåesoáeál
mühsam moåesám/ moåeháuft
mühselig moåesoilech
Mulde Meáld (*für* Bactrog und Mulde im Freien)
Müll Mill (*Familiennamen in Z.*)
Mullbinde Fåtsch
Müller Meálnár
Müllergeselle Meálnárgásáol
Müllergrund Meálnárgránd (*Flurname in Z.*)
Müllerin Meálnáraon
Müllerlehrling Meálnárloirgáung
Müllerschelle Meálnárschåol (früher hing an der Deichsel des Müllerwagens eine große, tief tönende Schelle)
Müllerwagen Meálnárwuághán (zum Abholen des Getreides und zum Zurückbringen des Mehles zu den Bauern)
Mund Meál/ Dráickschlåedár (*vulgär für* Mund einer Person mit unflätigem Wortschatz)
Mundharmonika Mundharmoni/ Meálmujál (*letzteres scherzhaft etwa wie auf Deutsch* Fotzhobel)
mündlich moá(e)ndlech
Mundstück Moándstoáck (*für* Musikblasinstrumente)
Mundwinkel Meálwåinkál/ Koáéánt

munter moá(e)ntár
mürbe mæer (*bei* Obst, Gemüse, Fleisch, usw.)
murren, murmeln nörgeln moárwál(á)n/ bisár(á)n/ kneåofán
Muschel Muschál (Bach- oder Meermuschel, *auch* Waschbecken)
müssen moåessán
müßig moåeßech
Müßiggang Moåeßechgong
Müßigkeit Moåeßechkoåeát
Mut Meát/ Kuråosch (Courage)
mutig meådech/ gátåeschtech (*alt*)
mutlos meåtláis
Mutlosigkeit Meåtláisechkoåeát
mutmaßen meåtmiáßán
Mutmaßung Meåtmiáßung
Mutter Meátár Mutti (Måmi/ Måm' *Kosenamen*)
Mutterherz Meátárhæerz
mütterlich meátárlech
Mutterliebe Meátárlæw
Muttermal Gåburtsplackán
Muttermilch Meátármål(t)sch
Mutwillen Meåtwåollán
mutwillig meåtwåollech
Mütze MåtZ (*meist nur für* die Pelzmütze)
Mützenfutter MåtZåfeåttár (dát åolt MåtZåfeåttár das alte Mützenfutter *scherzhafte Redensart für* einen alten Mann)
mutig meådech
Myrtenkränzchen Miártåkroåenzkán (Kopfschmuck der Braut aus den Zweigen des Myrtenbaumes aus dem Mittelmeerraum)

N

Nabe Nuáf (Mittelhülse am Rad)
Nabel Nuáwál
Nabelbinde Nuáwálbind (für Babys)
Nabelbruch Nuáwálbrach
Nabelschnur Nuáwålschneåor
nach koåeá(n), niá (z.B. „nach dir“-niá dir; nach Zeiden – kåeán Zåoedán)
nachahmen niådeån (*auch* nachmachen)
Nachbar Niábár
Nachbargemeinde Niábårgåmoåen

Nachbarhaus Niábárháis
Nachbarin Niábáråon
Nachbarkränzchen Niábårkroåenzkán (*siehe* **Niábårkroåenzkán**)
Nachbarschaft Niábårschåft
Nachbarvater Niábårvuátár (Vorstand einer Nachbarschaft im Ort)
Nachbeben Niåbiåwån
nachbringen niåbroåenån
nachdem niådeåm/ niåm/ niådån (danach)
nachdenken niådenkån
Nachdenken Niådenkån
nachdenklich niådenklech
nach (den) Noten niå (dån) Nåotån (ech várhåoån dech niå (dån) Nåotån *Redew.* ich verhaue dich nach (den) Noten, *eine strenge Warnung*)
nacheinander niåånoååndår
nachfahren niåfuårån
nachfliegen niåflåjån
Nachfrage Niåfriåch
nachfragen niåfriåghån
nachgeben niågin
nachgehen niågiån (*auch* einer Sache auf den Grund gehen)
nachher niåhiår/ niå/ niådiås (dann/ danach)
nachheulen niåhoålån
nachholen niåhoåålån
nachkommen niåkun (*auch* nahe kommen)
Nachkommen, (das) Niåkun
nachladen niåladån (z.B. bei Schießwaffen)
nachlassen niåliåsån
Nachlasser Niåliåsår/ Våråorwår (Erblasser/ Vererber)
nachlässig niålåoessech
Nachlässigkeit Niålåoessechkoåeát
nachlaufen niålafån
Nachlaufen Niålafån
nachlesen niåliåsån
nachmachen niåmoåhån
nachmalen niåmiålån
Nachmittag Niåmåttåuåh
nach Mitternacht Niåmåttårnuecht
nachprüfen niåprå(e)fån
Nachprüfung Niåprå(e)fung
nachrechnen niåráich(á)nån
nach rechts oder nach links tschå homåk (Befehl für Rinder im Gespann)
Nachrede Niåriåd
nachreden niåriådån
nachreichen niåroichån

nachrennen niáreánán
Nachricht Niáricht
nachschreiben niáschráiwán
Nachschub Niáschup
Nachsehen Niásähn
nachspionieren niáspionoirán
nachstochern niákoáttár(á)n
 (nachstöbern)
Nacht Nuecht
Nachttag Niádáuch (*meist für die*
 Nachfeier am Tag nach der Hochzeit,
 nach Silvester, usw.)
Nachteil Niádoáéal
Nachtigall Nuechtáguál (Singvogel,
auch scherzhaft für Kinder, die in der
 Nacht nicht schlafen)
nachträglich niádráijlech
nachtrauern niátráiarán/ niátrárán
Nachtschränkchen Nuechtkástschán
Nachtopf/Nachtgeschirr
 Nuechtdáppán/ Nuechtgáscheár
Nachtwächter
 Nuechtwáichtár/ Nuechtwächtár
nach vorne gehen (niá) voáará(n)gián
nach vorne (niá) voáarán
nachwatscheln niáhäospál(á)n
Nachwehe Niáwoih
nachziehen niázähn
Nachzügler
 Schläepphoáálz/ Schläepppzuághál
Nackenfleisch/Kamm
 Nackáfloáesch/ Gåorf/ Garf
nackt/nackig purdech nackt (*in der*
Kindersprache)
Nadel Niáld
Nadelkissen Nãoldápil(t)schán
Nadelöhr Niáldánoir
Nagel Nuághál/ Goiránnuághál (sehr
 langer Nagel)
Nägelchen Náijál(t)schán (kleiner
 Nagel, *auch für* Gewürznelke)
Nagelfeile Nuághálfel/ Náijálfel
nageln náijál(á)n
Nagelschere
 Nuághálschãoer/ Náijálschãoer/
 Náijálschãoerschán (*wird hauptsächlich*
benutzt)
Nagelwurzel Nuághálwurzál
 (Hautrisse am Fingernagelansatz)
nagen knuághán
nahe niá
nahe halten niá häoldán
nahe heran niá árun, niá unán
Nähe Nãoet
nähen nãoéán
Näherin Nãoedárãon/ Schnedárãon
 (Schneiderin)

Nähfaden Nãoefadám
Nähmaschine Nãoemaschoin
Nähnaedel Nãoeniáld
Nahrung Nuárung
Naht Niát
Nähzeug Nãoezoáech
Nähzwirn Nãoezpoirán
Namen Numán
Namenstag Numánsdáuch
nämlich nãmlech/ nãoemlech
Nase Nuás
Näschen Nãeáskán
naschen naschán/ schnoãechál(á)n
Näscherei/Leckerei
 Gáschnoãechál/ Láickárãoe
Nasenbohrer Nuásáboáárár
Nasenloch Nuásáláuch
Nasentropfen Nuásántráuppán
näseln nãesál(á)n
na sieh wie gut! ná sãech wãe
 geát!/ ná heá wãe geát!(*Sieh an, wie*
gut! positive Feststellung)
nass nãoß
Nasse Bruch, (der) dár Nãoß Breách
 (*Flurname in Z.*)
nässen nãetzán
natürlich natoirlech
Natur Natáir
Nebel Niwál
nebelig/dunstig
 niw(á)lech/ háoeroirech (*alt*)
neben/daneben
 niáwán/ dá(r)niáwán/ dárlongst
nebeneinander
 niáwánánoáándár/ longsónoáándár
Nebengässchen Niáwágãeßkán
Nebengasse Niáwágãoß
Nebensache Niáwásach
nebensächlich
 niáwásáichlech/ niáwásãechlech
necken/blödeln
 náickán/ hoár(á)lán/ gãoepál(á)n (*sich*
übermütig verhalten)
nehmen nin
Neid Ned
Neider Nedár
neidisch nedásch
nein nãe / nãe jáeá/ nãe jáesás (**nein**
mit Nachdruck)
nennen neánán
Nenner Neánár
Nelke Náijálbleám
Nest Nãst
Nesthaken Nãsthiáckán
 (*Schimpfwort, etwa wie: Nichtsnutz*)

Netzmittel Nâetzál (Reizmittel für die Erzeugung von Speichel, der beim Spinnen von Wolle erforderlich ist)
neu náoe
Neudorf Náoeđ(á)ráf (ungarische Ortschaft, unweit von Z.)
Neudörfer Náoeđoáeáfár (Einwohner von Neudorf, *auch Familiennamen in Z.*)
Neudörferin Náoeđoáeáfáraon (Einwohnerin von Neudorf)
Neue Länder Náoe Lándár (Flurname in Z.)
Neue Mühle Náoe Míhl (Mühle mit Wasserantrieb vom Neugraben *in Z.*)
Neue Schule Náoe Scháil (in Zeiden)
Neugasse Náoeġäöß (in Zeiden)
Neugässchen Náoeġäeßkán (in Zeiden)
Neugierde Náoeġoir(d)
neugierig náoeġoírech
Neugraben Náoeġruáwán (ein Wasserkanal, abgeleitet vom Fluß Burzen. Der Kanal fließt durch Zeiden.)
Neuigkeit Náoeechkoáeát
Neujahr Náoeġiár (all Geáđát ám náoeá ġiár **alles Gute im neuen Jahr**)
Neumond Náoeemián/ Náoeelácht (zunehmende Mondphase)
neun, neunzehn, neunzig noáen, noáenzoáeán, noáenzech
neuzeitig náoezedech
neuzeitlich náoezetlech
nicht nât
nicht bekümmere dich! nât bákrit dech! (hab keine Sorge! *auch* das ist nicht zu unterschätzen!)
nicht mal mehr námál moi/ neámál moi (gar nicht mehr)
nicht mal tot moárt nât (auf gar keinen Fall *Redensart aus dem Rumänischen* „nici mort“)
nicht mehr als nât moi wâe
nicht nur nât nur
nichts nâst
nichts/nichts mehr nâst/ nâst moi
nichtsnutzig nâstnâtzech (frech/ unverschämt)
Nichtsnutz Nâstnâtz/ (Purligâr *aus dem Rum.*)
Nichtstuer Nâstdeáoár
nicht wahr? nât wiár? (stimmt's?)
nicht wofür! nât far wäot!/ nât foáár wäot! (*ist meist die Antwort auf danke schön wie gern geschehen!*)

Nickerchen Nopásár
nie nechást/ nât oáeást/ námál áeást
nie mehr neámoi
nieder neádár
niederdrücken áumdroáckán
niederknien neádárknáeán
niederkommen neádárkun (*veraltet für entbinden/ gebären*)
niederlegen neádárliáján (Sachen *oder die Arbeit*)
niederlegen (sich) sech neádárláoeán/ neádárliáján
niedermachen neádármochán
niederreißen neádárráißán
niedersetzen neádársátzán (hinsetzen)
niedertun neádárdeán (ablegen/ abstellen eine Last)
niedrig neádrech
Niedrigste (der, die, das) (dár, dá, dát) Neádáscht
niemals/nie (mehr) nechást (moi)
niemand námánd/ námást
niemandem námándám/ námástrám/ námántrám
Nierchen Nárchán („kleine Niere“ *wird meist für Niere verwendet*)
Niere Nâr
Nierenbraten Nárábriádán (aus dem Schweinefleisch neben den Nieren)
Nierescher Noirásch(ár) (*Familiennamen in Z.*)
nirgends/nirgendwo noiránd/ noirást
nieseln ráoenzál(á)n (leicht regnen)
niesen nâessán
Niesen Nâessán
nimm, nehmt neám, niát
Nimmermehrstag Neámmármoisdáuch (*Redensart für etwas zu Erwartende, das man nie bekommen wird, wie Sankt Nimmerleinstag*)
Nimmersatt Neámmársiát (heißhungriger Mensch)
Nisse Nâeskán (Ei der Laus)
nobel náubál/ náibál (edel/ schön/ fein)
noch/noch nicht náuch/ náuch nât
Nockerl Nockárl
Nonne Nonn/ Noán
Noppe Kneárzkán
nörgeln nörjál(á)n/ nåorán/ grenán/ mäckár(á)n / bisár(á)n/ kneáofán (murren/ greinen)
Nörglerin Nâorb(á)rech

Not Náit/ Die höllische Not haben.

Dá háolásch Náit hun. (*Redewendung für große Sorgen haben*)

Note Näot

nötig noidech

Notnagel Náitnuághál (*ähnlich wie Pechvogel*)

nüchtern noáechtárn

Nudelbrett Gáschnidándoichbriát

Nudelsuppe Gáschnidándoichsupp

Nudelteig Gáschnidándoich

Nullermehl Nullármial (*Bezeichnung des feinen, weißen Weizenmehles*)

nun não (jetzt)

nur noch nur náuch

Nuss Nuss

Nussbaum Nussábom
(Walnussbaum)

Nusskipferl Nusskipálschán

Nusschale Nussáschuál

Nussstrudel Nussstrurál

Nutzen Natzán

nützen natzán

nützlich nätzlech

nutzlos nätzláis

Nutzlosigkeit Nätzláisechkoáeat

O

ob uáf

oben ouwán

oben an uns ouwán un ás (das Nachbarhaus in der Gasse nach oben zu)

obendrauf ouwándraf

Obere Kreuzgasse Oáeáwáscht
Kroáezgäoß (in Zeiden)

Obere Markt, (der) dár Oáeáwáscht
Muárt (als Gegensatz zum Unteren Markt in Z.)

Oberfläche Ouwárflich

oberflächlich ouwárflichlech

oberhalb ouwárhalf

Oberste/Obere, (der, die, das) (dár, dá, dát) Oáeáwáscht

Oberteil des Frauenkleides Gup

Obst Apst

Obstessig Apstáessech

Obstwein Apstwen

Ochs Oááss (*Familiennamen in Z.*)

Ochse Oááss

Ochsenbach Oáássábáuch
(*Flurname in Z.*)

Ochsentreiber Oáássándráiwár
(Fuhrmann mit Ochsespann)

Ochsenwagen Oáássáwuághán

öde oáeád/ pustech (verlassen)

Ofen Ouwán

Ofenplatte Ouwáplatt (auf dem Küchenherd)

Ofenring Ouwáráink (Abdeckring auf der Herdplatte eines alten Küchenherds)

Ofenrohr Ouwáráir

Ofenschaufel Ouwáschå(e)ssál
(Holzschaufel mit sehr langem Handstiel, um im Backofen den Brotteig hineinzuschieben und die gebackenen Brote herauszuziehen)

Ofenschwärze Ouwáspiárz (ein Pulver, mit dem man Ofen und Ofenrohr schwärzte)

Ofentürchen Ouwándirchán

offen áuffán

Offizier Offisoir/ Offásoir

oh nein a neã (nein/ auf gar keinen Fall, die Verneinung wird betont)

ohnehin iánánhin

ohne/ohne dass iánán/ iánán dát

ohne weiteres iáná wetár(á)s/ sicher

ohnmächtig(werden) sech
bágin/ iámoichtech

Ohr Áir

Ohrenarzt Áiránuáarzt

Ohrensausen Áirásáisán

Ohrenschmalz Áiráschmäolz

Ohrenschmerzen

Áiráwoi/ Áirástáichán

Ohrenstecher/Ohrwurm

Áirástáichár/ Oirlák

(„douwár Oirlák“ *scherzhaft für eine schwerhörige Person; für die Bezeichnung einer eingehenden Melodie wird „Ohrwurm“ verwendet*)

Ohrfeige Áirfech, Plåetsch

ohrfeigen áirfeján/ larwán

Ohrläppchen Áirlåeppchán

Öhr/Nadelöhr Oir/ Nildánoir

***Ohrringelchen*/**

Ohrring

Áirroåenál(t)schán

Öl Oáeál

Ölbad Oáeálbuád

ölen oáeálán

Öler Oáeálár

Ölfarbe Oáeálfarf

Ölfiler Oáeálfiltár

Ölflasche Oáeálfläosch
Ölfleck Oáeálfláickán
Ölheizung Oáeálheázung
Ölhirse Oáeálhoisch (Hirssespeise)
ölig oáeálech
Ölkanne Oáeálkoán
Ölkrug Oáeálkreách
Öllampe Oáeállamp
Ölleitung Oáeálloáedung
Ölofen Oáeálowán
Ölpest Oáeálpást
Ölquelle Oáeálquåol
Ölsardine Oáeásardin
Ölschicht Oáeálschicht
Ölteppich Oáeáltæppech
 (Umweltverschmutzung auf
 Gewässern)
Ölung Oáeálung
Ölwanne Oáeálwann
Ölwechsel Oáeálwiássál
Onkel Onkál
Opa Otåtå/ Otå (Grossvater
 Gráißvuátár)
Oper Opár
Operation Opárazion
operieren opároirán
Opfer Áiffár/ Opfár
opfern áiffár(á)n/ opfárán
ordentlich oáárántlech/ oááránklech
ordnen oáár(d)nán
Ordnung Oáár(d)nák
Orgel Oárjál
Orgelspieler Oárjálspilár
Orgelspielerin Oárjálspiláråon
Ort Oáárt
Osterei Áistáráoechán (**gesammeltes**
Osterei Moáendáláoechán)
Ostereier färben Áistáráoeár geálwán
 (wahrscheinlich von gilben?)
Ostereier sammeln Áistáráoechár
 summál(á)n/ moáendál(á)n (nähere
 Beschreibung im, **Z. Wortschatz – Zei.**
Deu. unter moáendál(á)n)
Ostereier-Sammelsäckchen
 Moáendálsáickál(t)schán (nähere
 Beschreibung wie oben)
Osterhase Áistárhúás
Osterluzei Roåemp (ein
 Schlinggewächs, Wundheilmittel)
Ostern Áistárn
Ostersamstag Áistársamwát
Ostertag Áistárdáuch
Otter/Schlange Iátár/ Schlong
Ottomane Ottoman (veraltet für
 niedriges Sofa)

P

Paar Puár
paaren páerán
paarweise puárwáis
Päckchen Tabak Packál (Tabak)
packen packán (Pakete packen, *und*
für anpacken)
paffen pippán (Rauchen von
 Zigaretten, Zigarren, Pfeifen)
palavern
 prorál(á)n/ labásarán/ tåodeján
Palmkätzchen Palámetzkán
 (Weidenkätzchen)
Palmsonntag Palmsånndech
Pantoffel Patsch/ Schlapp
 (Hausschuh)
Papier Papáir
Papierfabrik Papáirfabrik
Papierkorb Papáirkoáárf
Papierstanitzel Papáirstanitzál
 (Papiertüte, spitze Tüte)
Pappdeckel Pappándáickál
 (Pappkarton)
papperlapapp lári flári
paprizieren paprizoirán (z.B.
 frischen Schweinespeck mit
 gemahlenem Paprika bestreichen)
Paradestube Parádstuf (die feine
 Stube, ein Paradezimmer, welches
 früher meist nur für Gäste bestimmt
 war)
Pärchen Pærchán
Pariserwurst Parisárwuscht (*in*
Rumänien: eine dicke Fleischwurst)
Parkettfußboden Parkettiárán
Partnerschaft schließen toåtschán
 (wenn sich beim Murmelspiel zwei
 Kinder vereinen, um gegen zwei
 andere zu spielen)
Parzelle Parzáll (Grundstück, *meist*
 Garten- oder Feldgrundstück)
Pass Pass (Gebirgs- und Reisepass)
passen passán (beim Ballspiel: den
 Ball einander genau zuspiesen)
passieren passoirán (geschehen, *auch*
 Obst oder Gemüse vor dem
 Einkochen durch ein Sieb streichen)
passioniert passioniort
Pastete Paschtæt (*auch* zu einer
 wählerischen, unentschlossenen
 Person)

Pastinake Pistárnáuk (ein Suppengemüse)
Pate/Taufpate Pat/ Doufpat
Patentante Patnoáenão (*etwa wie* Taufpatin, *aber auch* Frau des Patenonkels)
Patent Patânt
Pause Pãos
Pech(1) Báicht (Mineral)
Pech(2) Páich (Unglück)
pechschwarz knäckspuárz
peinigen peneján/ massakroirán/ kranäijál(á)n
Pechvogel Páichvughál
Peitsche Goáeáál
Pelz Pælz
Pelzhandschuh Pælzhoáeándschán
Pelzjacke Pælzjack
Pelzkappe Pælzkap
Pelzkragen Pælzkraghán
Pelzmantel Pælzmonkál
Pelzmuff Pælmuff (Handwärmer für Damen)
Pelzmütze Pælmátz
Penis Putzkán/ Pitzi (*in der Kindersprache*)
per Arm gehen (eingehängt gehen) pär Arm gián/ pär Hánkál gián (*per Henkel gehen wird scherzhaft gesagt*)
Perchen Páorálschán/ Biátschán
Perle Páorál
Perlenkette Páorálkået
Perlenschnur Páorálschneåor
Perlhuhn Páorálhinn
Perpendikel Pärpäntikál (Uhrpendel)
Peter Poitár, Poitárchán, Poitz, Pitz, Peti, (Spitz- und Kosenamen für Peter)
Petersberg Poitárschpáor(e)ch (ein Dorf in der Nähe von Zeiden)
Peters-Georg-Kreuz Poitárs- Geårjá- Kroáez (*Flurname in Z.*)
Petersilie Poitárseál(d)sch
Peter und Paulstag Poitár och Páolsdáuch (*wurde früher gefeiert*)
petzen várklián
Pfad Stech (Steg)
(kleiner) Pfad Stejál(t)schán (sich aufmachen/ sich auf den Weg begeben *Redewendung: sech aft Stejáltschán mochán*)
Pfaffengrund Faffánhom (*Flurname in Z.*)
Pfahl Piál/ Páol(t)schán/ Piál(t)schán (kleiner Pfahl)
Pfand Foáánd

Pfännchen (kleine Pfanne) Feán(t)schán/ Foán(t)schán
Pfanne Foán
Pfannkuchen Fenkech/ Kletitt
Pfannkuchenpfanne Fenkechfoán/ Kletittáfoán
Pfannkuchenteig Fenkechdoich/ Kletittándoich
Pfarramt Farromt
Pfarrer Farr
Pfarrerin Farraráon/ Farråon
Pfarrhaus Farrháis
Pfau Piáá/ Fåo (*schöner, großer Vogel, auch Redensart für aufgetakelte weibliche Person*)
Pfeffer Fåeffár
Pfefferkom Fåeffárked
***Pfefferkraut*/Estragon** Fåeffárkreát
***Pfefferkrautsuppe*/Estragonsuppe** Fåeffárkreátkoáechán
Pfefferland Fåeffárloáánd (*irgendwo, weit weg*)
Pfefferminze Feffárminz
Pfefferminztee Feffármintzáeá
pfeffern fåeffár(á)n
Pfeifchen Fleátschán/ Floáeárchán (*zum Pfeifen*)
Pfeife Fåif (*zum Rauchen*)
 Fleát/ Floáár/ Haláhil (*zum Pfeifen*)
pfeifende Rute fickech Reát (*die beim Schwingen pfeift*)
pfeifen/heulen floáarán (*das Pfeifen der Werksirenen und der Loks*)
Pfeifensack Fleátántåoestárd (*scherzhaft für jungen Burschen*)
Pfeil Fåel
Pfeiler Feálár (Säule)
Pferd Fåerd/ Zåredán (*für das Pferd links im Gespann*) Matschi/ Mutschi (*in der Kindersprache*)
Pferdegraben Fåerdsgruáwán (*Flurname in Z.*)
Pferdeherde Fåerdshiárd/ He(á)rgáloi (*auch scherzhaft für eine Menschenansammlung*)
Pferdehirte Fåertshoirt/ Stoåedár(Stutenhirt *veraltet*)
***Pferdeknödel*/Pferdeapfel/Pferdekot** Fåerdsknearál
Pferdemähne Fåerdsmuhn
Pferdepflaume Fåerdspeáls (Pflaumenart)
Pferdeschlitten Fåerdsschlidán
Pferdeschwanz Fåerdszuághál (*zur Bezeichnung der Frisur verwendet man das Wort "Pferdeschwanz"*)

Pfifferling Fáfárlák (allgemein für jede Pilzart)
Pfingsten Fáoestán
Pfingstrose Fáoestráis, Gearjáräis
Pfirsich Piá(r)sch
pikieren vároáéanzál(á)n
Pflänzchen Ploáéanzkán (*auch für Schätzchen*)
Pflanze Floáánz
pflanzen floáánzán
Pflanzentrieb Páestschán (Steckling, junger Zweig mit Knospen zum Einpflanzen oder Aufpfropfen)
Pflaster Fläostár (Wundpflaster/ Straßenpflaster)
Pflasterer Fläostárár
Pflasterstein Fläostárstoáéán
Pflaume Peálz/ Peáls (*auch für Zwetschke*)
Pflege Fliech
pfliegen flieján
Pfleger Fliejár
Pflegerin Fliejáråon
Pflicht Flicht
Pflichtrede Flichtriád
Pflock/Pfosten Fáestschán
pflücken ploáckán
Pflückling Ploácklák (ein geschlachtetes Schwein, welchem durch Sud die Borsten entfernt wurden)
Pflug Pleách
Pflugholme (zwei) zpiá Pleáchsterzán (mit Handgriffen, womit der Ackerpflug geführt wird)
Pflugjoch Pleáchgáuch
Pflugkarren Pleáchkarr
Pflugschar Pleáchschuár (Pflugschaukel)
Pflugschar-Bestandteil Pleáchráistár
Pflugschleife Pleáchschláif (ein Schutzbügel an je einem Pflughandgriff)
Pflugsohle Pleáchsoáál (an der Pflugschar)
Pflugverbindungsteil Groáándál/ Pleáchgroáándál
Pflugwaage Pleáchwiách (Verbindungsstange vom Pflugkarren zum Pflug)
Pfosten Fostán
pfropfen päostán/ váråodál(á)n (veredeln, Zweige mit Knospen an Obstbäumen ansetzen)
pfui fui/ (pi ha *in der Kindersprache*)
Pfund Fånd
Pfund Hefe Fånd Håefán

Pfuscharbeit Fuscharbád
pfuschen fuschán/ butzán/ jubár(á)n
Pfüzte/Pfuhl Foitz/ Poárál/ Koåempál/ Muárláuch (Lache)
Pickel Páppál(t)schán (Wimmerl/ Akne)
picken páckán (das Picken der Vögel beim Futtern)
piepsen pipsán/ poipsán/ tschoipsán (Piepsen der Vögel, Kücken, Mäusen, usw.)
Pieseltopf Pischdåppán/ Nuechtdåppán (Nachttopf)
Pilz (Pfifferling) Fáfárlák (für alle Pilzarten!)
Pinsel Pánsál
Pippi machen pischán/ Pippi mochán (urinieren *in der Kindersprache*)
Pipe Pip (Fassauslaufhahn/ Zapfhahn *österr.siebb.*)
Pips bekommen (die) dá Páps(t) bákun (Geflügelkrankheit/ *sagt man* zu Kindern, wenn sie kaum erwarten können, bis sie endlich zu Essen oder zu Trinken bekommen)
Pirol (Pflingstvogel) Gíálák
pissen pischán (pieseln/ urinieren)
Pisse/Urin Pischás/ Gápischsál
pitschnass pläetschnåß
Plafond Plafon (Zimmerdecke)
Plage/Mühsal Plíách/ Pluách/ Moåesoáéal
plagen pliághán
Plaid Plee (Schultertuch)
Plajer Ploåejár (*Familiennamen in Z.*)
Plan Plan
planen planán
Planwagen Kabárwuághán
planschen plantschán/ pludåetschán/ pritschál(á)n
Platte Platt/ Ouwáplatt (Ofenplatte)
Plattnagel Plattnuághál (Haltebolzen an Fuhrwerken)
Platz da! Platz!/ heppa!/ hepp!
Platzmangel Platzmongál/ “ám koeán sech hæ nât bádråoeán“ (*Redewendung*)
Platzregen Pläetscháråoen
Plombe Blomb
plomieren blomboirán
Pluderhose Voirálsgoåetsch (weite, halblange, bauschige Unterhose)
plump/überdimensional plump/ boålech
Plünderer Pleándárár

Plünderung Pleándáruing
plündern pleándár(á)n
Pocke Páuck (Blatter)
Pocken Páuckán (gefährliche Infektionskrankheit mit Bläschenbildung)
polieren poloirán/ poltoirán (Glanzverfahren)
politisch polításch/ palitásch (*auch für* schlau und hinterhältig)
Politur Poltáir/ Politáir (ein flüssiges Präparat für Glanzverfahren an Möbeln)
Polterabend Breátvárdráinkán
poltern poááltár(á)n
Pomeranze Pomároáanz (Orange)
Pompadour Pompadur (*früher:* beutelartige Handtasche für Damen)
Popcorn Patzkukárutz
Popel Kuruz (verhärteter Nasenschleim)
Porzellan Purzáloin
Porzellangeschirr Purzáloingáscheár
Post Post (*auch* Postamt)
Postbote Postdráijár
Posthengst Posthoáeást (Postwallach)
Postkarte Postkart
Postkutsche Postkutsch
Postlädchen Postláedschán (Briefkasten)
Postpferd Postfåerd (Pferde, die früher die Postkutsche zogen)
Postträger Postdráijár (Postbote)
Postwiese Postwis (*Flurname in* Zeiden *und auch* in Kronstadt)
prächtigt præchtech
Pracht Pruecht
prachtvoll pruechtvåol
prahlen prallán/ sech gráibdeån (angeben)
Prahler Prallár/ Gráibdeåoár (Angeber/ Großmaul)
praktisch praktásch
praktizieren praktizoirán
Pranke/Pratze Pratz (grobe, mächtige Hand)
predigen præodejån
Prediger Pråodejår
Predigerin Pråodejáråon
Predigt Pråodech(t)
Predigtstuhl Pråodech(t)steål (*veraltet für* Kirchenkanzel)
Preidt Pred (*Familiennamen in* Z.)
Preis Pråis
preiswert præiswiårt
Presbyter Presbitár (Kirchenratsmitglied)

Presbyterium Presbiterium (Kirchenrat)
Presse Præbt (keine Medienpresse)
pressen præbtán/ præbán
Presswurst Presswusch (Presssack)
Priester Pråistár/ Práistár
Priesterflur Práistárhom (*Flurname in* Z.)
Pritschenwagen Stráifwuághán
Probe Práub
proben práubán
probieren proboirán
Promenade Prománad
Prömm Preám (*Familiennamen in* Z.)
prüfen præ(e)fån
Prüfung Prå(e)fung
Prügel Prijál/ Klåppál/ Schliáech (Schläge)
prügeln prijál(á)n/ dræschán/ schlián (schlagen)
Puderzucker Stoufzåckár
Puffmais Patzkukárutz (Popcorn)
Pulver Palwár
pulvern palwár(á)n/ sáisán (sausen)
Pulverschnee Palwárschnoi
Pummelpopo Pummáluásch (*Kosewort für* den Babypopo)
Pummelchen Pummálschán
pummelig pummelech
Pumpe Pump
pumpen pumpán
Pumphose Pumphoáás (weite Kniebundhose)
punkten/tupfen páikál(á)n (Punkte oder Tupfen setzen)
pünktlich pinktlech
Puppe Dáuck
Puppenkleid Dáuckákloáed
Puppenwagen Dáuckáwuághán
Pute/Truthenne Kartschun/ (Poátrásch *auch abwertend für eine* aufgeplusterte, dominierende weibliche Person)
Puter/Truthahn Kartschunákackásch
putzen páitzán
Putzer Páitzár
Putzerei Páitzaráoe
Putzfrau Páitzfråo

Q

quälen quiálán/ hândijál(á)n

qualmen/dampfen
gäol(á)mán/ dimpán
Qualm/Dunst/Dampf Gäolám/ Domp
Qual Quuál/ Kwuál
Quecke Quáick/ Kwáick
(Graspflanze, Ackerunkraut)
quellen quáolán (z.B. Wasser
hervorquellen, *auch für* das Anquellen
von Fassdauben)
Quelle Quåol/ Kwåol
quer drüber iwár(á)ntiv
Quere Káir/ Koir **in die Quere**
kommen án dá Káir/ Koir kun
Querbalken (in der Scheune)
Hunnábáolkán
Querlatte Ritsched (Lenkvorrichtung
an Fuhrwerken)
Quetsche Quåetsch/ Kwåetsch
(Wäscheklammer, *auch* Handgerät zur
Obsternte)
quetschen quåetschán/ kwåetschán,
plåettár(á)n, plåotzán (drücken,
einklemmen)

R

Rabe Ruáf
Rabenmutter Ruáwámeättár
rabenschwarz
ruáwáspuárz/ knäckspuárz
Rache Rach
Rad/Fahrrad Råed/ Fuárråed/ Bizikál
(*bevorzugt*)
Radau Radåo (Lärm, Krach)
Rädchen Råedschán
radieren radoirán
Radierer Radoirár
Radiergummi Radoirgummi
raffen ráuffán
Raffen Rúuffán
Raffer Rúuffár
raffiniert raffánoirt (schlau)
Rahmbrot Rohmbráit (Brotsschnitte
mit Milchrahm bestrichen)
Rahmen Rum/ Rimchán (*letztes*
kleiner Rahmen)
Rahmhanklich Rohmhonklech (ein
Fladenkuchen aus Hefeteig,
Spezialität aus Siebenbürgen)
Rahm Rohm/ Maltschroh
(Milchrahm)

Rain Roáen (z.B. Feld- oder Waldrain,
auch Ackergränze, oder Abhang)
Ramasuri Kramasuri (Trubel,
Durcheinander)
Rammler Baschár (männlicher Hase
oder Kaninchen)
Rand Roáánd
randalieren randaloirán
ranken zoáenál(á)n/ zoáepár(á)n
ranzig ranzech/ feárnech
rappeln rappál(á)n (verrückt spielen)
Rappel Rappál (Irrsinn)
Raps Råps (Feldfrucht)
rasend riásánd(ech)
Rasierapparat Rasoirapparat
rasieren rasoirán
Rasierer Rasoirár
(Friseur/ Rasiergerät)
Rasierklinge Rasoirkloáen
Rasierkreme Rasoirkrem
Rasiermesser Rasoirmoáeássár
Rasierpinsel Rasoirpánsál
Rasierseife Rasoirsoáeáf
Rasierwasser Rasoirwåossár
raspeln raschpál(á)n
Raspel Raschpál (Werkzeug, grobe
Holzfeile)
Rassel/Knarre Bråossál
raseln/rattern bråossál(á)n
rasten/ruhen råestán/ reáoán
Rastplatz Råestplatz
Rat Riát
raten ántriádán (enträtself) / Riát gin
(*auch* Rat geben)/ riádán (jdm. raten)
Rathaus Riátás
ratsam rão(e)tsám (*auch* sparsam)
ratschen
tratschán/ tåodeján/ sáijál(á)n/ talásár
án (schwätzen)
Ratschlag Riátschláuch
Rätsel Råetzál
rätseln råetzál(á)n
Ratte Ratz
rattern rattárn
rauben/stehlen rouwán/ stiálán
Räuberbrunnen Roáeáwárbrannán
(Waldquelle am Ausläufer des
Zeidner Berges, *Flurname*)
Räuber Roáeáwár
Räuberei Roáeáwáráo
rauchen rouchán
Räucherkerze Roichárkummár
(*wie unten*)
Räucherkerze Roichárkist (eine
Vorrichtung zum Räuchern von
Fleischwaren)

räuchern

roichár(á)n/ bágäolán/ bágäolmán
rau raffech
Rauch Rouch
Raucher Rouchár
Raucherin Roucháraon
Rauchfang Kåpp
Raufe Rouft (Krippenaufbau für Halmfutter im Pferde- und Rinderstall)
Raufenluke Rouftláuch (Öffnung an der Stalldecke oberhalb der Raufe zum Einwurf des Trockenfutters für Pferde und Rinder)
raufen broäenán
Raufen Broäenán
Raufer Broäenár
räumen reámán
Räumen Reámán
räumlich roäemlech
Raum Rom
Raupe Reáp
Raupenschwanz Reápuághál (abwertend für schwächtiges Kleinkind)
raupig reápech (abertende Redewendung für magere, schwächige Menschen oder Tiere)
Raureif fallen ráiwán
rauschen ráischán
Rebell Rabáol (Anführer)
rebellisch rabáolásch (aufgebracht)
Rebhuhn Ræphinschán (Feldvogel)
Rebler Reblár (Schnitzelwerk, Maschine zum Zerkleinern von Obst, Gemüse und Feldfrüchten)
Rechen Ráichán (Harke)
Rechenaufgabe Ráichánafgiáf
Rechenbuch Ráichábeäch
Rechenheft Ráichánhæáft
Rechenmaschine Ráichá(n)maschoin
Rechenschieber Ráicháschibár
Rechenstunde Ráichá(n)ståond
Rechenunterricht Ráichánåondárricht
rechnen ráich(á)nán (mit der Harke und auch mathematisch)
Rechnen Ráichnán
Rechner Ráichnár
Rechnerin Ráichnáraon
Rechnung Ráichnung/ Ráichnák
Rechnungsnummer Ráichnungsnummár
Recht Riécht
Rechteck Riáchtáick
rechteckig riáechtáickech
rechte Geschwister riáecht Gásástár (keine Halbgeschwister)

rechte Hand riáecht Hoáánd
rechter Fuß riáecht Feáöß
Recht haben riáecht hun
recht/rechts riáecht/ riáechts
Rechtschreiben Riáechtschráiwán
Rechtschreibung Riáechtschráiwung
rechtsdrehend riáechtsdråoeánd (z.B. das Eindrehen einer Schraube und die Rechtsdrehung beim Wasserabfluß)
rechtshändig riáechtshoáendech
Recht sprechen Riáecht spráichán
Rechtsprechung Riáechtspráichung
rechtzeitig zár Zet
Rede Riád
reden riádán (auch raten)
Rederei Riádáraoe
Redner Riádnár
Rednerin Riádnáraon
Rednerpult Riádnárpult
regelmäßig ráijálmæßech
regeln ráijál(á)n
Regel Ráijál
regelrecht ráijálríecht
Regelung Ráijálung
Regler Ráijlár
Regen Råoen
Regenbogen Råoenboughán
Regenguss Schidáraoen
Regenschirm Råoenståorán
Regenwurm Råoenwurám
regnen råoenán
Reh/Rehle Roi/ Roichán (Rehkitz)
reiben ráiwán (z.B. sich die Hände reiben)
Reiberei Ráiwáraoe
reich rech
reichen roichán
Reichtum Rechtum
reifen ráifán (das Reifen von Obst und Früchten)
Reif/Reifen(1) Roáeáf
Reif/Raureif(2) Ráif (gefrorener Tau)
Reigen Råoeán (Rundtanz, auch Eingang zum Garten des Bauernhofes)
Reihe Reánd („bæ dá Reánd gián“ ältere Redensart für die abendliche Zusammenkunft der Frauen zum Handarbeiten. Dies geschah „der Reihe nach“ zu Hause bei jeweils einer anderen Nachbarin)
reihen ráoeán (beim Nähen von Kleidern kleine Fältchen bilden)
Reimeschgarten Råemáschguártán (Obstgarten einer Familie „Reimesch“ auf einem Hügel von Zeiden)

rein roáen (sauber)
reinigen roáeáneján
Reinigung Roáeánejung
Reinlichkeit Roáeánlechkoáeat
Reis Ráis
Reisbesen Ráisbæßám
 (Reisstrohbesen, Kehrbesen)
Reisbrei/***Reis in Milch*** Ráis á
 Maltsch/ Ráisámaltsch
Reise Roáes
reisen roáesán
Reisender Roáeásándár
Reiser Ráisár (Reisig)
Reisfeld Ráisfoáld
Reisgericht Ráispiláf
Reisig Gábroáem
Reiskorn Ráisked
Reißbach Ráißbech (*Flurname in Z.*)
Reißblei Ráißblæ (*Bleistift mit Graphitmine*)
Reißbrett Ráißbriát
reißen ráißán
reißend fließen jarán (*Wasser oder andere Flüssigkeiten*)
Reißnagel/Reißzwecke Ráißnuághál
Reisstroh Ráisstroi
reiten redán
Reiter Redár
Reiterei Rætaræe
 (Karussell/ Ringelspiel)
Reiterin Redáraon
Reitgerte Korbátsch
Reithose Redhoáás/ Pritschhoáás
 (Hose mit Seitenwulst von der Hüfte bis zum Knie)
Reitpferd Redfært
Reitschule Redscháil (*ehemalige Wiese, nahe der Farbenfabrik „Colorom“, später Sportplatz, trug den Namen, „Reitschule“.*)
Reizker Broir(á)lák (Pilzart)
Rekrut Regrut/ Læsár (*früher wurde die Militäreinheit für die Rekruten durch das Los entschieden*)
rekrutieren regrutoirán
Rekrutierung Regrutoirung
Rennbach Reánbech (*scherzhaft für jemanden, der viel hin- und herrennt*)
rennen reánán
Rennen Reánán
rennen wie besessen reánán wæ
 básæßán/ hoáásáboáártech reánán
Renner Reánár
Rennerei Reánáraoe
Rennerin Reánáraon
Rennpferd Reánfærd
Rennschlitten Reánschlidán

Rennstrecke Reánstráick
renovieren renowoirán
Reparatur Rep(á)ratáir
reparieren repároirán
Reps Råps (*Stadt in Siebenbürgen*)
Requirieren Rekfároirán
requirieren rekfároirán
resch rösch/ resch (*knusprig gebraten*)
Reseda Raseátátschán (*Blume*)
Respekt Respákt
respektieren respáktoirán
retten ráttán
Retter Råttár
Rettich Råoerlák
Rettung Råttung
Revier Revoir
richten richtån
Richter Richtár/ Beárjármoáeástár
 (*auch Bürgermeister*)
Richteramt Richtáromt
richtig richtech
Richtigkeit Richtechkoáeat
Richtscheit Richtsched (*Handgerät für Maurer*)
Richtschnur Richtschneåor
riechen ræchán
Riegel Rijál (*Tür- oder Fensterverschluß*)
Riemen Rámán/ Ræmán
Riemesch Roimásch (*Familiennamen in Z.*)
Riemeschgässchen
 Roimáschgæßkán (*in Zeiden*)
Riesending Gádreámár
Riester Fleck (*Lederflicken am Schuhwerk*)
Rind Rænd
Rinde Schoáerz (*Baumrinde*)
Rindertalg Oåessált/ Nárstallán
Rindfleischsuppe
 Rændfloáeáschsupp
Rindsvieh Rændsvæe/ Rændsgádár
 (*wird auch als Schimpfwort angewandt*)
ringen roáenán
Ring Roáenán
Ringer Roáenár
Ringlein Råinkál(t)schán (*nicht für Finger- oder Schmuckring*)
Ring(1) Råink (*kein Schmuckring*)
Ring(2) Roáen (*meist für Ehering*)/ Foánárchán
Ringlein Foánárchán
ringsherum roáendáråum
 (ringsumher)
Rinne Råon
rinnen råonán

Rinnsal Fläoß
Rippe Råpp
Rippenfellentzündung
 Råppáfæläntzoændung (Krankheit)
Rispe Dreábán
Riss Råss/ Råtíz (Mauerwerk,
 Keramik)
Ritterfelsen Rittárfælsán (Felsen am
 Südabhang des Zeidner Berges, *auch
 als *Rabenstein** Ruáwástoáen
bekannt)
Ritze Råtíz
röcheln quirjál(á)n,
 kwirjál(á)n/ rassel(á)n (*welches auch
 kichern bedeutet*)
Röckchen Keárál(t)schán
Rock Ráuck (*nur für den
 Kirchenmantel der Männer*)/ Keárál
(nur für Damenrock)/ (*mit „Rock“
 bezeichnet man auch ein Herrenjackett*)
Rodel Rodlár (*auch* Rodelfahrer)
roden roáádán (räumen)
Rodung Roáádung (Räumung)
Roggen Ráuckán (Getreide)
Rohgründchen Roigroáendschán
(Flurname in Z.)
Rohfuß Roifeåoß (*abwertend für
 einen Grobian*)
Röhrchen Roirchán (*Flurname in Z.*)
Röhre Roir
Rohrgraben Ráirgruáwán
*(Flurname in Z. Rohr bedeutet hier
 Schilf)*
Rohrhamm Ráirhom (*Flurname in
 Z.*)
Rohrnu-del/Bucht-el Buchtál (Gebäck)
roh roi
Rohr Ráir/ Schilfráir (Schilfrohr)
Rohrzange Ráirzong
(Wasserpumpenzange)
rollen rollán/ scheábál(á)n
Roller Rollár
Rollkragen Rollkraghán
Rolltreppe Rolltråepp
Rosa Roiskán/ Rois, Rosi (*Kosenamen
 von Rosa*)
rosarot/rosa ráisaráit, roislech (*die
 Farbe rosa*)
Rosatag Ráisándáuch (Rosa-
 Namenstag)
rösch resch (*für knusprig gebraten
 oder gebacken*)
Röschen Ráiskán (Röslein)
Rose Ráis
Roselnhamm Ráisálnhom
(Flurname in Z.)
Rosen Ráisán (*Familiennamen in Z.*)

Rosenblatt Ráisáblæet
Rosenblüte Ráisábloæe(t)
Rosengarten Ráiságuártán
Rosenkranz Ráisákroáánz
Rosenmontag Ráisámíándech
Rosenöl Ráisánoáeál
Rosenstrauch Ráisástreáchán
rosig ráisech
rosige Zeiten ráisech Zedán (*schöne,
 gute Zeiten*)
Rosine Wáimbárchán
*(Sultanine/ getrocknete Weinbeere,
 Traube)*
Rosoli Bonbons Rosoli Bombonz
(mit Sirup gefüllte Bonbons)
Rösselhamm Råossálhom
(Flurname in Z.)
rösten(1) ráistán (z.B. Flachs, oder
 Hanfstängel ins Wasser legen, um sie
 mürbe zu machen)
rösten(2) roistár(á)n (das Anbraten
 von Zwiebeln, Speckwürfeln, u.s.w.)
Rost Råost/ Ráíst (zum Grillen)
rosten ræostán
rot ráit (Farbe)
Rotbaum Ráitbom (Ahornbaum)
Rotbuche Ráitbeách (Laubbaum)
Rote Rübe Ráit Roåep (Rote Bete,
 Salatrübe)
Rote Weide Ráit Wed (*Flurname in
 Z.*)
Roth Ráit (*Familiennamen in Z.*)
Rotkohl/Blaukraut Ráit Kåmpást
Rotlauf Ráitlouf (Tierkrankheit)
Rotzbüchse Ræotzbiss
*(Redewendung für verschnupfte
 Person)*
Rotze Ræotz (Nasenschleim)
rotzig ræotzech
Rotzkäfer Ræotzkiáwár/ Mæekiáwár
(scherzhaft zum Maikäfer)
Rotzlöffel Ræotzlæeffál (Schimpf-
 oder Scherzwort, *etwa wie* Lausbub)
Rotznase Ræotznuás (*scherzhaft für
 Kinder*)
Rotztuch Ræotzdeách/ Schnupdeách
(Taschentuch)
Rübe Roåep
ruchlos reáchlås/ áikálhaft
*(unartig/ ekelhaft meist in Bezug auf
 Kinder)*
rücken roáckán
Rücken Roáck
Rückenschmerzen Roáckwoi
Rückgrat Roáckgriát
Rucksack Rucksack
Rückschein Roáckschen

Rückschlag Roáckschláuch
Rückseite Roáckset
Rücksicht Roácksicht
rücksichtig roácksichtech
rücksichtslos roácksichtsláis
Rücksichtslosigkeit
 Roácksichtsláisechkoáet
Rücksitz Roácksátz
Rückspiegel Roáckspäjál
Rückspiel Roáckspál (im Sport)
rückständig roáckstoáendech
Rückstand Roáckstoáánd
Rückstoß Roáckstáiß
Rücktritt Roácktrátt
Rückwand Roáckwoáánd
rückwärts
 roáckwárts/ roácksloáenán/ áeschloáe
 neán
Rückweg Roáckwiech
rückwirkend roáckwirkánd
Rückzahlung Roáckzuálung
Rückzieher Roáckzåear
Rudolf Rudi/ Ruds (*Spitz- und
 Kosenamen für Rudolf*)
Ruf (für das Federvieh) pui, pui, pui,
 (pui heißt auf rum. Hühnchen)
Ruf Reáf
rufen reáfán (*auch* jemanden
 hinzurufen)
rügen/tadeln krakehlen/ tar(á)lán
Ruhe Reáo
ruhen reáoán
ruhe wohl reáo woáál (Nachruf für
 Tote)
ruhig reáoech
ruhig in der Kirche reáoech án dár
 Kirech (Ruhe gebietende
Redewendung auch andernorts)
rühren roáran
rühren (sich) sech roirán (sich
 bewegen/ sich beeilen)
rülpsen rápsán/ buckárn (letztens in
 der Kindersprache)
Rülpsen Rápsán
Rumäne Bliách
Rumänin Bláoecháon
rumänisch bláosch
rumänische Essig, der bláosch
 Áessech
rumänische Kirche, die bláosch
 Kirech
rumänische Kuckuck, der bláosch
 Kuckuck (der Vogel Wiedehopf)
rumänische Land, das bláosch
 Loáánd
rumänische Markt, der bláosch
 Muárt (rumänischer Marktplatz)

rumänische Ortsteil, der (von
 Zeiden) Bláoschbech
rumänische Pfarrer, der bláosch Farr
rumänische Schule, die bláosch
 Scháil
rumänisches Volk bláosch
 Voáálk/Gábláoech (*abwertend*)
rumoren(1) dur(á)lán (eintönige
 Geräusche, oder Musik)
rumoren(2) resánoirán/ koár(á)lán
 (poltern/ *auch* hörbares Rumoren im
 Verdauungstrakt)
Rumpelkammer Rumpálkummár
 (Raum zum Abstellen von Gerümpel)
rumpeln rumpál(á)n
rund roáend
Rundung Roáendung
Rüsche Rüsich/ Schesál (*meist bei
 Frauenkleidern* von der Taille
 abstehende Rüsche)
Ruß Reáöß
Russe Russ
Russen Russán (*auch* Kakerlaken,
 Küchenschaben)
Russland Russloáánd
rüsten rástán
rüstig rástech
Rüstung Rástung
Rute Reát
Rutenbesen
 Reádábæßám/ Háufbæßám
 (Hofbesen *für* die Benutzung im
 Freien)
Rutschbahn
 Rutschbuhn/ Glátschbuhn
 (Glitschbahn)
rutschen rutschán
Rutschgefahr Rutschgáfiár
rutschig/glatt rutschech/ gláet
rütteln scheár(á)lán/ rettár(á)n

S

Sachse Saks
Sachsenland Saksáloáánd
Sächsin Saksáon
sächsische Kirchentracht saksásch
 Kirchátruecht
sächsische Lieder/Liedchen saksásch
 Loáeádár/ Loáeádschár
sächsische Sprache saksásch Spriách

sächsisch reden saksásch riádán
Sack Sack
Sackei Sackáoe (*scherzhaft für eine grobe oder übergroße Oberbekleidung*)
Sackhüpfen Sacksproænan (Vergnügungswettbewerb im Freien)
säen såoeán
Saflade Saflåd (Wurstart von früher)
Safran Sáufár(t) (Kuchengewürz)
Soft Souft
saftig souftech
Säge Siách
Sägeblatt Siáechbláett
Sägebock Siáchsteál (Holzgestell, worauf das Brennholz mit der Handsäge gekürzt wird)
Sägebogen Siáejáboughán (an der Bogensäge)
Sägemehl Siáejámíál/ Siáechkláoéán
Sägemotor Siáechmotor (fahrbare Sägemaschine für Brennholz)
Sägen Siáeján
sägen siáeján
sagen sián
Säger Siáejár
Sägespäne Siáechspáoen/ Siájáspáoen
Sage Suách
Sägewerk Siáechwárk/ Siáejáwárk
Sahnerolle Faumroll (Gebäck)
Saite Seát (Streich- oder Zupfsaite an Musikinstrumenten/ Leitungsdraht an Strommasten)
Salat Zaläot
Salatsuppe Zaläotálæwánd/ Zaläotákoæchán
Salbei Guártásalf (Heil- u. Gewürzpflanze)
Salz Säolz
Salzbehälter Säolzrämp (Wandbehälter für Salz in der Küche)
Salzbergwerk Säolzbårechwárk
Salzbüchse Säolzbis(kán) (Salzbehälter/ Salzspender)
salzen säolzán
Salzschicht Säolzschrift
Salzstange Säolzstong (Gebäck mit Salz und Kümmel)
Sämaschine Såoemaschoin
Samen Siám/ Gásáoen
sämig zoæámech (zähflüssig)
sammeln summál(á)n
Sammelstelle Summálståol
Sammler Summlár
Sammlerin Summláråon
Samstag Samwát (Sonnabend)

Samt Summát
Sand Soáánd
Sandgasse Soáándgäöß (Gasse in Zeiden)
Sandhaufen Soáándhafán/ Soáåndbuarán
Sandhügel Soáándhijál/ Soáándháfál
Sandkasten Soáåndkäostán
Sandsieb Soáándsáf
Sandstein Soáåndstoæéán
Sanduhr Soáåndståond
Sänger Soåenár
Sängerin Soåenáåon
Sankt-Nimmerleins-Tag Gáspoarán Miåndech
Sara Záoerchán/ Ziri (Kosenamen für Sara)
Sarg Sarch/ Luád
Sargdeckel Sarchdáickál/ Luádándáickál
Sarghersteller Luádámochár
Sargkarren Luádákar
Sattelau Sarl(d)åo (*Flurname in Z. Vorwiese der Burgau*)
Sattel Sarál
satteln sar(á)lán (z.B. Pferde)
sättigen siádeján
satt satt
Satz Satz (der geschriebene Satz/ der Kaffeesatz/ der Sprung)
Sau Seåo (*auch als Schimpfwort*)
Säuchen Såoechán (junge Sau)
sauer sáir
Sauerampfer Sáiroæéampfár/ Kumpár(t) (Sauerklee, Wildgemüse)
Sauerkirsche Wæksál
Sauerkraut sáir Kämpást
Sauerkrautsuppe Goæechbráuck/ Goæechwoichbárt (mindert den Katzenjammer nach einem Trinkgelage)
säuerlich sáirlech/ soárzech (herb)
Sauermilch-Unterrock Såoråpeándál (*scherzhaft, abwertend für einen zerschissenen Unterrock oder ein zerschissenes Frauenkleid*)
Sauermilch Sáirmal(t)sch/ Såorá (vergorene Milch/ Dickmilch)
Sauermilchseihe Såoråsoin (Sauermilchsieb)
Sauerteig Doæéássám
Sauerteig kneten doæéåbámán
Sauerwasser Sáirwåossár (Mineralwasser mit Kohlensäure)
saufen seáfán
Säufer Soæéáfár/ Såflák (Alkoholiker)

saugen

seághán/ zuckál(á)n/ zutzál(á)n (die Säuglinge am Busen oder am Schnuller)

säugen soáeján/ stáolán (stillen)

Sauger Seághár/ *aber auch* Zutzál/ Foppchán/ Schnullár

Sautier Seáogádár (*sehr übles Schimpfwort*)

Säugling/Baby Zitzipáppá (*in der Kindersprache*)

Säule Soál/ Feálár (Pfeiler)

Saumagen Seáomuághán (*auch als sehr übles Schimpfwort*)

Saum (am) um Somm (*Flurname in Z.*)

säumen soáeámán (z.B. an einem Kleidungsstück den Saum nähen)

Saum Somm (z.B. der Kleider- oder Rocksäum)

saure Brocksuppe Sáirbráuck (mit eingebrockten Brotstückchen/ *auch für* Griesgram)

saure Suppe Sáirláewánd (*meist* mit Pfannkuchenstückchen oder Speckwürfeln bereichert)

sausen/hasten

sáísán/sábál(á)n/ brätzán

Sauwetter Seáogáweádár

Schabe Schuáf (Küchenschabe, Assel)

Schabelfeld Schabálhom (*Flurname in Z.*)

Schabmesser Schuáfmoáeáássár (*siehe auch *Schabkruste**)

schaben schuáwán

Schaber Schoiráál (Handgerät zum Säubern des Baktroges vom Brotteig)

schäbig säosch (hässlich)

Schabkruste Schuáfkascht (nach dem Backen von Hausbrot im Backofen wird mit Hilfe eines großen Messers die obere schwarze „Schabkruste“

abgeschabt/ abgeschlagen, sodass nur die goldgelbe Oberfläche verbleibt)

Schabracke Schabrack (verzierte Pferddecke/ obere Gardinenblende)

Schacherei Scheächáráoe

Schacherer Scheächárár

schachern scheächár(á)n (feilschen)

Schachtel Schachtál (Pappkarton)

Schackerak Schackáarak (*Beiname der Festgasse in Z.*)

schade schuát

Schaden Schadán

schaden schuádán

Schädel Schåorál/ Hoáeáft (Kopf)

Schädelweh

Schåorálwoi/ Hoáeftwoi (Kopfweh)

schädigen schåodeján/ schåedeján

schädlich schåodlech

Schaf Schiáf

Schaff Scháuff (Bottich, Waschfass)

Schäffchen Schåeffkán (kleines Schaff/ kleiner Bottich)

schaffen scháuffán

Schafffleisch Schiáf floáesch

Schafherde Schiáfhiárd

Schafhirt Schiáfhoirt

Schafkäse Schiáfkáoes

Schafmilch Schiáf máltsch

Schafrumäne Schiáf bliách („rumänischer Schafhirte“, weil es früher bei uns nur rumänische Schafhirten gab)

Schafwolle Schiáf wall

schälen schiálán

Schale Schuál

Schaltuch Schaldech/ Schaldeäch (Schultertuch)

schäme dich schum dech

schämen (sich) sech schumán

Scham Schum

Schande Schoáánd

schand sein schoáánd sen (*Redewendung für* mürrische, heulende Kleinkinder)

Schandstück Schoáándstoäck (*meist für* mürrische Kinder)

Schanz Schoáánz (Graben, Strassengraben)

scharfe Paprika schuárf, pátschek, zwickech Árdee

scharf(1)

schuárf/ pátschek/ zwickech (die Schärfe von Gemüse und Gewürzen, z. B. Paprika, Knoblauch, Pfeffer, Senf)

scharf(2) schuárf (die Schneideschärfe von Werkzeugen, Messern, Scheren usw. *und auch für* „schnell“ laufen, fahren, fliegen)

Scharrkücherl Schåorhoibáskán (z.B. aus dem zusammengescharren/-gekratzten Restteig vom Brotbacken wird meist noch ein kleines Brötchen gebacken, das nennt man „Schåorhoibáskán“. So werden auch die zierlichen oder die jüngsten Kinder der Familie bezeichnet.)

scharren/wühlen

schåorán/ woálán/ greábál(á)n

Schar Schuár/ Pleächschuár
(Pflugschar) (Furchenschneider)

Scharte Schuárt (schadhafte Stelle an Schneidewerkzeugen)

Schärzel Schärzál (der Endschnitt vom Brotlaib)

schaschieren schaschoirán
(marschmässig gehen)

Schäßburg Schæëßbrech (Stadt in Siebenbürgen)

Schattecke Schatteck (zänkisches Weib)

Schatten Schæedán

Schattenseite Schæedáset

Schatulle Schatull
(Schmuckkästchen)

Schätzchen Schatzkán

schätzen schæetzá

Schätzer Schæetzá

Schatz Schatz

schatzig schatzech (lieb, hübsch,süß)

Schätzung Schæetzung

Schaufelchen Scheáfál(t)schán

Schaufel Scheáfál

schaukeln scheáfál(á)n

Schaufelstiel Scheáfálstál

Schaukel Schåokál/ Schåuk/ Hutsch
(Hutsche)

schaukeln schåokál(á)n/ hutschán

Schaukeltrab Zoááldártrab (*alte Benennung*)

schäumen schoáemán

Schaum Scheám

Schaumlöffel Scheámlæefál
(Küchenutensil)

Scheibchen Schåifkán (kleiner Teller)

Scheibe Schåif (Teller)

scheiden schoáeádán

Scheiden Schoáeádán

Scheidung Schoáeádung

Schein Schen

scheinbar schenbár

scheinheilig schenheálech

Scheinheiligkeit Schenheálechkoáet

Schleißdreck Schåißdráick (*meist als Schimpfwort, wie etwa Scheiße!*)

scheißen schåißán (*vulgär für Stuhlgang*)

Scheißerei/*Scheiße*
Schåißaráoe/ Schåiß/ Sproátz (*derb ausgedrückt für Durchfall, Diarrhö*)

Scheißer Schåißár (*scherzhaft für einen Angsthasen*)

scheißfreundlich schåißfroáendlech
(übertriebene Freundlichkeit, Hinterfotzigkeit)

Scheißkerl Schåißkár(á)l (*gemeines Schimpfwort*)

Scheißtopf Schåißdápán (*vulgär für Nachttopf*)

Scheit Schet (längeres Holzstück)

Scheitel Scheárál, Loásáprománad (*scherzhaft*)

Schellchen Schåol(t)schán (kleine Schelle)

Schelle Schåol

schemmern scheámmár(á)n
(Herpes oder Übelkeit von allzu fetten Speisen)

Schemmer reiben (der betroffenen Person gegen Übelkeit Stirn und Brust mit Essig einreiben)

Schenkel Stroáempál (z.B. Hähnchenschenkel, *auch scherzhaft für pralle Beine*)

schenken schenkán

scheppern schurjál(á)n/ ruschpál(á)n
(Möbel oder andere Gegenstände geräuschvoll über den Fußboden schieben)

Scherben Scheárf/ Scheárwán

Schere Schåoer

scheren schiárán (z.B. Schafe)

Scherenschleifer
Schåoeráschlåifár/ Scheránschlåefár

Scherenschnitt Schåoeráschnátt

scheu scháoe

scheuen scháoeán/ schoichán (z.B. Pferde bei heftigen Geräuschen)

Scheuerbürste Scháirboischt
(Wurzelbürste)

scheuern scháirán

Scheuern Scháirán

Scheuersack Scháirsack (beim Scheuern des Fußbodens wird oft ein alter Nesselsack benutzt)

Scheuersand Scháirsoáánd (wurde früher zum Putzen des Essbestecks benutzt)

Scheuklappe Schoichdáickál (bei Zugtieren sind oft am Halfter, seitlich der Augen, handgroße Lederlappen angebracht)

Scheune Schir

Scheunentor Schirándoáár

Scheunenwand
Schiráwoáánd/Eålfárschwóáánd

Scheusal Scháoessál (unbeliebte Person)

Schi Schi (Ski)

Schianzug Schiunzeäch (Skianzug)

Schibindung	Schiboændung	Schindeldach	Schoændáldá <u>ch</u>
(Skibindung)		Schindelhaus	Schoændálháis
schichten	schichtán (Holz)	Schindelholz	Schoændálhoáálz
aufschichten/ <i>auch etwas</i> planen)		schinden	scháonán/ báor(á)lán (<i>als Redewendung</i>)
schicken	scháckán	*Schindlerrücken*	Schoændlárroáck (<i>Flurname in Z.</i>)
Schicksal	Schácksoáéal	schippen	scháppán (<i>auch</i> schieben, stoßen)
Schiebebett	Scheábálbáet (Rollbett)	Schirmpilz	Stáoráfáffárlák/ Parisol (Parasol)
schieben	scheárján, <i>auch</i> schurjál(á)n/ schurchál(á)n (Gegenstände geräuschvoll herumschieben)	Schisack	Schisack (Skisack)
Schieber	Schubár/ Kássál (z.B. trapezförmige Abschlussteile vorne und hinten am Bauernwagen)	Schischuh	Schischeá <u>ch</u> (Skischuh)
Schieber und *Zieher*	Kássál (ein langstieliges Schiebe- und Ziehgerät, mit welchem man im Brotbackofen die Kohlen verteilt)	Schistock	Schiklápáal (Skistock)
Schiefer	Schiwár (Holzspan, Splitter)	*Schlabant*	Schlabant/ Labant (<i>abwertend für</i> ausgelatschtes <i>oder</i> übergroßes Schuhwerk)
schief/schräg	scháks/ schráich/ schlámm (letzteres <i>meist für</i> Mund, Nase, Turm, u.s.w.)	Schlabber	Schlabramánt (loses Mundwerk, <i>oder</i> große Gosche haben)
schielen	schihlán/ schikál(á)n	schlachten	schluechtán/ uáfdeán
Schienbein	Schinboáen/ Schimboáen	Schlächter	Schláechtár (Schlachter/ Metzger)
schier	scheár (fast/ beinah z.B. das ist schier unmöglich)	Schlachthaus	Schluechtháis/ Schlacht
Schierling	Schiárlák (giftige Wiesenpflanze, Doldengewächs)	Schlacht	Schluecht (Kriegsschlacht)
schießen	scháeßán	Schlaf	Schliáf
Schießerei	Scháeßáraoe	Schlafanzug	Schliáfunzeá <u>ch</u> / Pijama (Pyjama)
Schießgewehr	Scháeßgáwiár	Schläfe	Schliáf
Schießpulver	Scháeßpalwár	schlafen	schliáfán
Schießstand	Scháeßstoáánd	Schlafengehen	Schliáfá(n)gián
Schiff	Scháff	Schlafgelegenheit	Schliáfgáliájánhoáet
Schifahren	Schifuárán (Skifahren)	Schlafhemd	Schliáfheámd
Schiffahrt	Scháfffuárt	Schlafmittel	Schliáf máttál
Schihose	Schihoáás (Skihose)	Schlafmütze	Schliáf mátz
Schikane	Schikan (Ärgernis)	Schlafpulver	Schliáf palwár
schikanieren	schikanoirán	schläfrig	schliáf(á)rech
Schildaner	Schildaná (Schildbürger, <i>auch Spottname für</i> die Bewohner der Nachbarortschaft Wolkendorf)	Schlafstube	Schliáfstuf/ Schliáfzimmár (Schlafzimmer)
Schilf	Rasch/ Schilf (Sumpfhew/ Sauergras)	Schlaf-tablette	Schliáf tablett
Schilfbach	Raschbech (<i>Flurname in Z. Rasch bedeutet</i> Schilf)	schlaftrunken	schliáfdráinkán
Schimmel	Scháumál (Fäulnis)	Schlag/Schläge	Schláu <u>ch</u> / Schliáech/ Hách (<i>auch für</i> Abholzung: Hoáálzschláu <u>ch</u>)
schimmeln	scháummál(á)n/ reámmál(á)n (<i>alt</i>) (Schimmel ansetzen)	Schlagader	Schláu <u>ch</u> iádár
schimmeln	schimmál(á)n (jemandem den Fuß stellen)	Schlaganfall	Schláu <u>ch</u> ufall
schimpfen	schimpfán	Schlägel	Schliájál (Glockenklöppel/ großer Holzhammer)
Schindel	Schoændál (Dach- oder Wandschindel)	schlagen	schlián/ háon/ táerán/ iáeján/ áirfeján
		Schläge	Schliách
		Schläger	Schliájár/ Schliáár
		Schlägerei	Schliáejáraoe
		Schlagsahne	Fáom

Schlagstock Oáássánzinnán
(elastischer Prügel, hergestellt aus
getrocknetem Rinderdarm)

Schlamm Schlomm (*auch*
Speichelschleim)

Schlampe Schlamp

Schlamperei Schlampáráoe

schlampig schlampech

schlampig oder witzig gekleidet
gámarált

schlampig arbeiten jubárn

schlampig und hektisch Arbeitender
Jubárár

schlängeln schloáenál(á)n

Schlange Schlong

Schlangengift Schlongágáft

schlapp moálech (*vvom*
Rumänischen.moale = weich)

Schläuchlein Schloáechál(t)schán
(kleiner, od. dünner Schlauch)

Schlauch Schläech

Schlaufe Masch

schlecht licht

schlecht aufgelegt licht afgáluecht
(z.B. den Telefonhörer, *auch für*
schlechte Laune haben)

schlechte Erdkröte licht Iárdkruát
(*Beleidigung für weibl. Person*)

schlecht entwickelte Pflanzen
Gáprisám(ár)

schlechte Seele licht Soil
(*Beleidigung für weibl. Person*)

schlechtes oder zu großes Schuhwerk
Gámoicht

schlechtes Wetter säosch
Gáweádár/ licht Gáweádár

schlecht reden über andere licht
riádán iwár
oáándarán/ haláipán/ tshufulián
(*rum.â ciufuli*)

schlecken schláickán

Schlehe Schloin (die Frucht vom
Schlehdornstrauch)

Schleiche/Blindschleiche
Schlech/ Bloáendschlech (*auch*
Schlange, Regenwurm)

schleichen schlechán

Schleier der Braut anbringen
schloijár(á)n

Schleier Schläeár/ Schloijár

Schleifband
Schläifboáánd/ Schmiárjálboáánd

schleifen scháifán

Schleifer Schläifár

Schleiferei Schläifáráoe

Schleifpapier
Schläifpapáir/ Schmiárjálpapáir

Schleifstein
Schläifstoáen/ Schmiárjálstoáean

Schleim Schlomm

schleimig schlommech/ mutsch(á)lech

schlendern, flanieren, unterwegs sein
schleándár(á)n, flanárán, hanzárán, af
dár Huntoáe sen, jandár(á)n

Schlendern, Flanieren, Bummeln
Jandár(á)n/ af dá Huntoe/ Ráeta gián

Schlendrian Schleándárár/ Schläiflák

Schleppe Schläepp (z.B. am
Brautkleid)

schleppen schläeppán

Schleppholz Schläepphoáálz
(*ironisch für Nachzügler*)

Schleppschwanz Schläeppzuághál
(Nachzügler)

Schleuder Schläedár

schleudern schläedár(á)n

Schleuse Schläess (z.B. die
Wasserschleuse)

schlichten schlichtán

Schlichte Schlicht (Klebeflüssigkeit
zum Glätten und Verfestigen der
Gewebe)

schließen schläeßán

schließlich schläeßlech

Schlingel/Bengel
Stroáenál/ Boáendál/ Hubist

Schlinge Schling/ Schloáen

schlingen schloáenán

Schlingpflanze Gázoáeápár

schlissen schläessán (Kiele von
Geflügelfedern entfernen für
Daunenkissen)

Schlitten/Rodelschlitten
Schlidán/ Rodlár

Schlittenfahrt Schlidáfuárt

Schlittenkufe
Schlidákeáf/ Schlidáback
(Laufschiene am Schlitten)

Schlitterdarm Schloittárbáel (ein
Schlitterspiel für Kinder im Freien)

schlittern schloittár(á)n/ scháenzál(á)n
(z.B. mit dem Rodel/ *auch für*
wirbeln“)

Schlitterstein Scháenzálstoáean
(Hüpfstein, beim Wurf über die
Wasserfläche)

Schlittschuh Glátschscheäch

Schlitz Schlitz/ Schlátz (*auch*
Hosenschlitz)

Schlösschen Schläeßkán

Schloss Schläooss (Türschloss,
Königschloss)

Schlosser Schläoossár (Handwerker)

Schlosserei Schläoossáráoe
(Schlossereibetrieb)

Schlossherr	Schläosshârr	Schmeißmücke	Schmoáeßmoäck (Schmeißfliege)
Schlossherrin	Schläosshârråon	*Schmer*	Schmiár (Bauchfett vom Schwein)
Schlot	Kâpp	*Schmerbauch*	Schmiárbeäch (Fettwanst)
Schlotter	Schloádár (Hängeläppchen bei einigen Vogelarten, z.B. beim Gockel und beim Truthahn)	Schmerz	Schmiárz/ Woideån (Wehtun)
schlottern	schloádár(á)n	Schmerzmittel	Schmiárzmáttál
Schlucht	Schlucht/ Schluächt (ein schluchtartiger Kellereingang)	Schmied	Schmid/ Schmât (<i>auch für</i> Hufschmied)
Schlucken	Schluckán	Schmiede	Schmidáráoe
schlucken	schluckán	schmieden	schmidán
schlüpfen	schleáppán	*Schmiedezigeuner*	Schmidzágun (Zigeuner-Hufschmied)
schlüpfrig	schlubbrech	schmieren	schmiárán (<i>auch für</i> Brote streichen)
schlurfen	schlurpán (mit zu großen Schuhen über den Fußboden schlurfend gehen)	Schmierfett	Pockárt (Rohöl z.B. <i>für</i> das Fetten der Wagenachsen)
schlürfen	zurpán	Schmierfink	Schmiárjáckál
Schlüssel	Schlå(e)ssál (<i>auch</i> Flurname in Z.)	*Schmiergroßmutter*	Schmiárgráißán Hebamme/ Kräuterfrau
Schlüsselbart	Schlå(e)ssálbuárt	schmierig	schmiárech
Schlüsselbein	Schlå(e)ssálboáen	*schmiergeln*	schmiárjál(á)n/ schlåifán (schleifen)
Schlüsselblume	Schlå(e)ssálbleám (<i>auch</i> *Georgsblume*) Gearjábleám	*Schmiergel*	Schmiárjál (Schleifmaschine/ Schleifgerät)
Schlüsselbüchse	Schlå(e)ssálbis (aus einem Schlüssel gebasteltes Kracherspielzeug, für Kinder nicht ungefährlich)	Schmierseife	Schmiársoáeáf
Schlüsselloch	Schlå(e)ssálláu <u>ch</u>	*Schmierwurst*	Schmiárwuscht (Streichwurst/ <i>meist</i> Leberwurst)
Schlüsselring	Schlå(e)ssálråen/ Schlå(e)ssálråink	Schminke	Schmáink
Schluss	Schlass (<i>auch für</i> Taille am menschlichen Körper)	schminken	schmáinkán
Schlussfeier	Schlassfâir	*Schmisel*	Schmisál (Umhängetuch, <i>auch abwetend für</i> ein Kleidungsstück)
Schussleiter	Schåöbleátár (Korb ähnlicher Abschluss vorne und hinten am Einspanner-Bauernwagen)	*Schmitt/Schmidt*	Schmitt/ Schmátt (<i>Familiennamen in Z.</i>)
schmachten	schmuechtán	schmal	schmuál
schmächtig	schmächtech/ reápech (<i>abwertend</i>)	schmuddelig	schmur(á)lech
schmächtige Gestalt	Spanäotzkán, Krispindál (<i>scherzhaft, beleidigend</i>)	schmuddeln	schmur(á)lán/ sur(á)lán (sudeln)
schmackhaft	schmackháuft	Schmuddel	Schmurál
schmal	schmuál	Schmutz	Knâist
Schmalz	Schmäolz	Schmutzfink	Knâistkneárál/ Knâistke <u>ách</u> án (<i>scherzhaft</i>)
Schmalzbrot	Schmäolzbráit/ Fáttbráit (Fettbrot)	Schnabel	Schnuáwál
Schmalztopf	Schmäolzdáppán	schnabulieren	schnabuloirán (mit Behagen essen)
Schmankerl	Faschmanockáltschán	*Schnade*	Schnuád (Steckholz, Rute zum Pfropfen / <i>auch</i> Striemen, Spuren am Körper nach Schlägen mit einem Stock oder einer Peitsche)
schmatzen	schmoå(e)tschán	*Schnakendorf*	Schniákándráf (<i>frühere Benennung</i> eines rumänischen Dorfes nördlich von Zeiden)
schmecken	schmackán		
schmeicheln	schmoichál(á)n		
schmeißen	schmáißán/ wiárfán (werfen)		
Schmeiße	Schmäeß (das Endstück einer Peitsche, das den Knall erzeugt)		

Schnakenfuß Schniákáfeåoß
(Benennung einer langbeinigen
Spinnenart)
Schnalle Schnall
Schnapper/Schnappe Schnappár
(Türschliesser am Schnappschloss)
Schnappmesser
Schnappmoáessár(chán)
(Klappmesser, Taschenmesser)
Schnaps Pali
Schnapskarte Schnapsárkart (für
das bei uns bekannte Kartenspiel
„Schnapser“, oder „66“)
Schnapsflasche Palifläosch
Schnapsgläschen/Stamperl
Paligläeskán/ Stámpárl
Schnapshut Paliheát (scherzhaft für
graugrünen Hut mit schmaler
Krempe, auch Jägerhut - Jájárheát -
genannt)
schnarchen schnuárkán
schnattern schnaddár(á)n (Laute von
Gänsen oder Enten, auch bezogen auf
Personen, die viel reden)
schnaufen schneáfán/ zuffál(á)n
Schnauze/Maul/Schweinerüssel
Schnáiz/ Meál/ Bráis/ Grun(t)sch
(derb für den Mund)
schnäuzen schnoáezán
Schnäuztuch Schnoáezdeäch,
Schnoáezdech, Schnuppdeäch
(Taschentuch)
Schnecke Schnáick
Schneckenhorn Schnáickánhoáárán
Schnee Schnoi
Schneeball Schnoiball/ Schnoiknadán
schneebedeckt schnoibádáickt
Schneebesen Schnoibæåám (zum
Schnee Fegen)
Schneeblyme Schnoibleåm (bei Frost
entstandene Blumenornamente durch
Eiskristalle an Fensterscheiben)
Schneeburg Schnoiburch (wird im
Winter oft von Kindern gebaut)
Schneedecke Schnoidáick
Schneefall Schnoifall
Schneeflocke Schnoiflock
Schneegestöber Schnoigástoáewár
Schneeglöckchen Schneeglöckchán
Schneegrenze Schnoigránz
Schneehaufen
Schnoihafán/ Schnoibuárán
Schneekanone Schnoikanoáán
Schneekette Schnoikået
Schneelawine Schnoilawin
Schneemann Schnoimoáán
Schneepflug Schnoipleäch

Schneeräumer
Schnoiroáemár/ Schnoireámár
Schneeregen Schnoiråoen
Schneerose Schnoiráis (Blume)
Schneerute Schnoireát (Schneebesen
/ Kúchengerät)
Schneeschaufel Schnoischeáfál
Schneeschieber Schnoischeárjár
Schneeschlåger Schnoischliáár
(Schneerute/ Schneebesen)
Schneeschuh Schnoischeäch
Schneesturm Schnoistur(á)m
schneeweiß schnoiwåiß
Schneide Schned (Messerschneide)
schnneiden schnedán,
broir(á)lán/ gearjál(á)n (mit
unscharfen Messern oder Sägen
mühselig schneiden)
Schneider Schnedár
Schneiderei Schnedáråoe
Schneidergeselle Schnedárgásåol
Schneidergesellin Schnedárgásåolåon
Schneiderin Schnedáråon
Schneiderlehrjunge
Schnedárloirgåung
(Schneiderlehrling)
Schneiderlehrmådchen
Schnedárloirmåoetschán
Schneidermeister Schnedármoáestár
Schneidermeisterin
Schnedármoáestáråon
Schneidernåhmaschine
Schnedárnåomaschoin
Schneidern Schnedár(á)n
schnneiden schnedár(á)n
Schneiderschere Schnedárschåoer
Schneiders Drusch Schnedárs
Dråsch (Flurname in Z.)
schnneiden schnåoeán
Schnnell Schnåll (Familiennamen in
Z.)
schnnell schnåel/ oidech
Schnnepe Schnåep (Sumpfvogel)
schnnipseln schnåppál(á)n
Schnnitt Schnått
Schnnitt Schnuát (abgemåhtes Gras
oder Getreide in einer langen Reihe
liegend)
Schnnitte Schnåtzkán (eine kleine
Schnnitte Fleisch, Wurst, Schinken,
Obst, u.s.w.)
Schnnitzel Schnnitzål
schnnuffeln schnuffál(á)n (bedeutet nur
den Nasenschleim
hochziehen)/ schnnouwár(á)n, (sich in
alles, zumal in die Angelegenheiten
anderer, einmischen)

Schnuller/Sauger	Snullár,	Schramme	Schromm (Narbe)
Foppchán, Zutzál		Schrank	Käostán (<i>auch</i> Kasten)
Schnupfen	Schnáup/ Schnáip	Schraube	Schreáf
Schnupftuch	Schnuppdeäch	schrauben	schreáwán
(Taschentuch)		Schraubenschlüssel	Schreáwáschláessál (ein Handwerkzeug)
Schnürband(el)	Schnoárboá(e)ndál	Schraubenzieher	Schreáwánzæár (Schraubendreher)
(Schnürsenkel)		Schraubzwinge	Schreáfzpoáen
Schnürchen	Schneåorchán/ Schnoårchán	Schreck	Schráick
schnüren	schnoárán	schrecklich	schráicklech
Schnürriemen	Schnoårrá(e)mán	Schreckwort	Gramándáit/ Kramándáit (<i>sagte man abschreckend</i> zu Kindern, damit die kein unreifes Obst essen, von welchem sie sterben könnten, <i>dáit ist tot</i>)
Schnürschuh	Schnoårscheäch	Schrei	Krásch (<i>von</i> kreischen)
Schnürsenkel	Schnoárboá(e)ndál/ Scheågháboándál	Schreiben	Schráiwán
Schnur	Schneåor, Stráup/ Ridstráup	schreiben	schráiwán
(<i>letztes</i> mit Schlaufe gebunden)		Schreibheft	Schráifháeft
Schober	Schouwár (auf Holzpyramiden geschichtetes Heu oder Stroh)	Schreibstube	Schráifstuf (<i>früher für</i> Büroraum)
schön	hoæásch	schreien	kráischán (kreischen)
schön angezogen	hoeásch/ hárrásch ugádián	schreiten	schredán, gråoeán/ greár(á)lán (<i>unfein</i>)
Schönberg	Schoinábiárech	Schrift	Schráft
(<i>Flurname in Z.</i>)		Schriften	Schráftán
schönes Wetter	hoæásch Gáweádár	(Unterlagen/ Akten)	
Schönheit	Hoæáschhoæát	Schriftführer	Schráftfoárár
schön langsam	hoæásch heámlech (ohne Eile)	(Protokollführer)	
Schöpfbrunnen/Ziehbrunnen	Schåepbrannán/ Zæebrannán	Schriftführerin	Schráftfoáraráoán
Schöpfe	Schåep (etwa eimergroße Schöpfkelle)	Schriftsteller	Schráftståollár
schöpfen	schåepán	Schriftstellerin	Schráftståolláraon
Schöpfknödel	Schåepkneárál	Schriftstück	Schráftstoäck
(<i>Zuname für</i> Krapfen)		schrill schreien	tshirksán
Schöpfelöffel	Schåeplåeffál/ Áisschåeplåeffál	Schritt	Schrát/ <i>auch</i> Gråoe (Körper und Hosenteile zwischen den Beinen, im Schritt)
(Schöpfkelle)		Schrot	Schråoet (schán) (kleine Bleikügelchen zum Schießen, <i>auch</i> Schriát geschrotetes Getreide)
schon	scháin/ schái'	schroten	schriátán (Getreidekörner zerkleinern)
schonen	scháinán	Schrott	äolt Áisán/ Gárumpál (altes Eisen, Gerümpel)
Schopf	Tupás (Haube/ <i>meist für</i> Federbusch am Kopf von Vögeln)	schrubben	reápschán/ ráiwán/ scháirán (reiben/ scheuern)
Schornstein	Kåpp	Schrunde	Schroænd
Schornsteinfeger	Kåppákiárár/ Kåppákratzár	(Hautriss/ Spalte)	
Schoß	Scháiß	Schubkarre	Schupkarr (Schubkarren)
Schosspüppchen	Scháißpappchán	Schublädchen	Schuplåedschán
(so werden größere Kinder gehänselt, wenn sie sich jemandem auf den Schoss setzen)		Schublade	Schuplad
Schotter	Schotter(t) (Kieselsteine)		
Speichel	Soæéawár		
speicheln	soæéawár(á)n		
Schragen	Schruághán (Holzgestell zum Halten der Brotmulde, worin der Backteig geknetet wird/ <i>auch abwertend für</i> einen Grobian)		
schräg	schráich/ scháks (schief)		

Schubladenschrank

Schuplad(á)käostán (Kommode)
schuften schuftán
Schuh Scheäch/ auch
 Schlabant/ Schinákál od. Tschinákál
 (scherzhaft für übergroßen oder
 ausgelatschten Schuh)
Schuhbandel Scheágháboáendál
 (Schnürsenkel)
Schuhbürste Scheágháboischt
Schuhchen Schoáejál(t)schán (kleiner
 Schuh)
Schuhe besohlen Scheághá soáálán
Schuhkreme Scheághákrem
Schuhlöffel Scheágháláeffál
Schuhschmiere Scheágháschmiár
 (Schuhfett)
Schuhschoner Schoschon (ein
 Überschuh aus Gummi, der die
 Schuhe vor Nässe und
 Verschmutzung schützt)
Schuhsohle Scheághásoáál
Schuhwerk anziehen uschoáeján
 (Kleider anziehen heißt auf zeidner-
 sächsisch: undeån)
Schuhwerk Gáschoáech/ auch
 Gámoicht (scherzhaft für übergroßes
 Schuhwerk)
Schulaufgabe Scháilafgiáf
Schülerbrot Scháilárhonklech
 (Brotzscheibe in gequirtem Ei
 gewendet und ausgebacken, heißt
 auch armer Ritter)
Schulbuch Scháilbeäch
Schuld Schoááld
Schulden Schoááldán
Schuldiener Scháildännár
schuldig scháoldech
Schuldigkeit Scháoldechkoáet
Schuldschein Schoááldschen
Schülerländer Scháilárlándár
 (Flurname in Z.)
Schule Scháil
Schulfest Scháilfást/ Scháilfástplatz
 (Schulfestplatz, Waldwiese in Zeiden,
 wo am Ende des Schuljahres eine
 Feier stattfand. In der
 Umgangssprache wird die Wiese nur
 das „Schulfest“ dát „Scháilfást“
 genannt)
Schulgebäude Scháilgábáoe
 (umgangssprachlich die „Schule“ dá
 „Scháil“)
Schulhof Scháilháf
Schulkind Scháilkánd
Schulklasse Scháilklass

Schultasche

Scháiltäosch

(Schulranzen)
Schulter Schoááldár
Schulterblatt Schoááldárblået
Schultertuch Schaldech/ Schaldeäch
Schulweg Scháilwiech
Schulzimmer Scháilzimmár
Schuppen Scháup **kleiner Schuppen**
 Scháepchán
schürfen schuáwán/ scharwán
 (abschürfen)
Schürzchen Schoirzkán
Schürze Schurz
Schüssel Schássál
Schüsselchen Schássál(t)schán
Schuss Schass
Schusser/Murmel Itsch/ Gughál (zám
 Knearán) (Spielkugel zum
 Schnippen)
schussern knearán (Murmeln oder
 Spielkugelchen mit den Fingern weg-
 schnippen)
Schuster Scheáostár
Schusterkrapfen Scheáostárkrapf
 (scherzhaft für in der Schale gebratene
 Kartoffeln)
Schusterlehrlinge
 Scheáostárloirgáung
 (Schusterlehrling)
Schustermeister Scheáostármoáeástár
 (Schuhmachermeister)
schustern scheáostár(á)n (auch
 abwertend für Pfuscharbeiten)
Schusterpapp Scheáostárpapp
Schusterwerkstatt
 Scheáostárwiárkásch
 (Schuhmacherei)
schütteln scheárál(á)n (rütteln)
Schüttelsieb Rettár (für verschiedene
 Siebarbeiten im Garten und in der
 Landwirtschaft)
schütten schidán
schüttern schoád(á)rán (erschüttern)
Schüttregen Schidáraoen
 (Regenguss)
Schutz Schätz
schützen schátzán
schwach spáuach
Schwägerin Spáoejáråon
Schwager Spiághár
Schwälbchen Spalfkán (nur so
 heißt die Schwalbe auf Zeidner
 sächsisch)
Schwalbennest Spalwánnást
Schwamm Spomm
schwanger schwongár
Schwangerschaft Schwongárscháf

Schwanz Zuághál
schwappen spoppál(á)n
 (schwankende Bewegung von Flüssigkeiten beim Schaukeln)
schwärmen schwármán (sich begeistern/ das Ausschwärmen der Bienen)
Schwarm Schwarm
Schwarte Spuárt
schwarz spuárz (die Farbe)
Schwarzamsel Spuárzläistár
Schwarzberg Spuárzbiárech
 (Flurname in Z.)
Schwarzburg Schwarzburch
 (Burgruine am Zeidner Berg / auch Gasthaus in Zeiden)
schwarze Haare spuárz Hiár (auch schwarzes Haar)
Schwarze Kirche Spuárz Kirech
 (evangelische Kirche in Kronstadt)
schwärzen spiárzán (z.B. Holzofen, Küchenherd, Ofenrohre)
Schwärze Spiárz/ Ouwáspiárz
 (Ofenschwärze)
schwätzen sáijál(á)n/ tratschen
 (ratschen)
Schwätzer(in) Siwásuách
Schwefel Spiáwál
schwefeln spiáwál(á)n
schweigen speján
Schwein Spen
Schweinerüssel Spenzschnáitz,
 Grun(t)sch
Schweineschlitten Spenzschlidán (im Winter für den Transport von geschlachteten Schweinen)
Schweinestall Spen(z)stáol
Schweineweide Spenzwoáéad
 (Flurname in Z.)
Schweinsbohne Spenzbáin
 (Sojabohne - (wurde früher als Schweinefutter verwendet)
Schweinskopf
 Hoáftscháoárál/ Spenzscháoárál
Schweinsgetier Spenzgádár (*sehr übles Schimpfwort*)
Schweinsmagen Spenzmuághán
 (*übles Schimpfwort*)
schweinzen spenzán (Schweinerei machen/ planschen/ kleckern)
Schweiß Spoáéáß
Schweißausbruch Spoáéáßisbrach
Schweißfuß Spoáéáßfeáöß
schweißig spoáéáßech
Schwengel Sillsched (Zugholz am Gespannwagen)
schwer spáoer

schwerfällig spáoerfåolech
schwerfällig gehen spáoerfåolech
 gián/ steárwál(á)n
Schwerfälligkeit Spáoerfåolechkoáéat
schwerhörig spáoerhoirech
Schwerhörigkeit Spáoerhoirechkoáéat
Schwester Sástár
Schwertlilie Zadárleáldsich
Schwiegereltern
 Spijároáldár/ Åoßoáldár
 (alt)/ Gáijánoáldár (*aus Sicht der Schwiegereltern*)
Schwiegermutter
 Spijármeátár/ Åoßmeátár (alt)
Schwiegersohn Spijársahn/ Oáéadám
 (alt)
Schwiegertochter
 Spijárdoáechtár/ Schnirech (alt)
Schwiegervater
 Spijárvuátár/ Åoßvuátár (alt)
schwierig schwirech
Schwierigkeit Schwirechkoáéat
Schwimmen Spáumán
schwimmen spáumán
Schwimmer Spáumár
Schwimmerin Spáumáraon
Schwindel(1) Bádrach (Betrug)
Schwindel(2) Spoáendál/ Spoáenál
 (Taumel, *nicht für* Betrug)
Schwindelskalb Spoáendálskáolf
 (*Beschimpfung/Beleidigung*)
schwindlig
 spoáend(á)lech/ táumm(á)lech/ vártáum
 mált
Schwindsucht Schwindsuicht
 (Tuberkulose/ Lungenkrankheit)
schwitzen spoáéáßán
schwören spiáran
Schwung Schwung/ Dráft
sechs, sechzehn, sechzig siás,
 siászoáéán, siászech
Sechseck Siásáick

T

sechseckig siásáickech
sechsfach siásfach
See Soi (*nur der* See, *nicht auch* die See)
Seegras Soigråes
Seehund Soihånd (*auch scherzhaft für* Mann mit hängendem Schnurrbart)
Seele Soil

selig soilech
seelisch krank soilásch kronk
Segen Sáiján
segnen sáij(á)nán
sehen sähn
Sehen Sähn/ Gásåe
sehnen soinán
Sehnsucht Soinsuicht
sehr/sehr viel soir/ gåsoir/ goår
seichen soichán (*derb für* urinieren)
seicht droich (untiefes Gewässer)
Seide Sed
Seidenbluse Sedåblus
seidendärmig sedåbåelech
(abwertend für Feinschmecker, oder für wåhlerische Esser)
Seidenfaden Sedåfadám
Seidenraupe Sedåreåp
Seidenschal Sedåschal
Seidenstrumpf Sedåstrimp
Seidentuch Sedåndeåch
seidig sedech
Seife Soåeåf
Seifenblase Soåeåfblås
Seifenbrunnen Soåeåfåbrannán
(Flurname in Z.)
Seifenbüchsen Soåeåfbiskán
(Seifendose/ Seifenschale)
Seifenrest
 Soåeåfåschåoepchán/ Schåoepchán
Seifenschale Soåeåfbiskán
Seifenzåpfchen Soåeåfzåepchán
Seihe Soin
seihen soinán
Seihchen Soin(t)schán (kleine Seihe)
Seil Soåeål
Seilspringen Soåeålsproåenán
Seilziehen Soåeåldåoesán
(Tauziehen)
sein/seine se(n)
Sein Sen (Leben)
seit damals sânt deåo/ dårsânt
seit dem sânt deåm
seitdem dårsânt
Seite Set (**af dá Set giån** auf die Seite gehen, *bedeutet:* beiseite treten *und auch* zur Toilette gehen)
seither sånthiår
sekkieren
 sekkoirán/ quiålán/ åoerjår(á)n
(quålen/ årgern)
selbst/selber såolwåst/ såolwånd
selbstverständlich
 såolws(t)vårstoåendlech
selchen selchán (geråucherte Fleischwaren herstellen)

Selcher Selchår
Selcherei Selchåråoe (Råuchern und Verkauf von Fleisch- und Wurstwaren aus eigener Herstellung)
Sellerie Zållår
selten soåldán
Seltenheit Soåldånhoået
Semmel Soåeåmål
Semmelbrösel Soåeåmålbresål
senden såndán
Sender Såndår
Sendung Såndung
sengen soåenán (mit Feuer sengen, *aber auch* mit einem Wurfgeschoss treffen)/ broåeån (*beides auch für schlagen*)/ peårjålán
(Schweineborsten absengen)
Senke Senk/ Keål
Senkel/Senkblei Senkål/ Senkblåe
senken senkán
Sense Såoenz
Sensengriff Såoenzágråff
Sensenrechen Såoenzáráichán (ein an der Sense befestigter Heurechen aus Holz)
Sensenring Såoenzáráink (zum Befestigen der Sense am Griff)
Sensenwurf Såoenzáwurf
(Handstiel der Sense)
Serviette Sårvett
Sessel Såessål/ Fotål
Sesselchen Såessål(t)schán (kleiner Puppen- oder Kindersessel)
setzen sætzån (sich hinsetzen, *auch für* einpflanzen)
Sichel Såechål (Handgerät zum Schneiden von Getreide, Gras usw.)
sicheln sæchål(á)n (mit der Sichel Halmfrucht schneiden)
sicher sæchår
Sicherheit Såechårhoåeåt
Sicherheitsnadel
 Pålnoiåd/ Pålnoiåoldschán
sicherlich sæchårlech
Sicht Sicht
Sieb Såf (*meist für* grobes Sieb)
Siebenbürgen Siwåbeårjån (ein Landesteil von Rumånien, in welchem neben rumånischen Bewohnern und anderen Volksgruppen auch Siebenbürger Sachsen leben)
Siebenbürgerin Siwåbeårjåråon
Siebenbürger Sachse Siwåbeårjår Saks
Siebenbürger Sächsin Siwåbeårjår Saksåon

Siebendorfer Siwándoáeáfár (*der Name für sieben Nachbardörfer in der Nähe von Zeiden*)
Siebenfelderwirtschaft Siwáfoáldárwoáeártscháft (*Redewendung für eine unordentliche Landwirtschaft oder einen unordentlichen Haushalt*)
siebengescheit sein siwágáschet sen (*spöttisch für einen Klugscheißer*)
sieben Kröten... siwá Kruádán... (*lustiges Volkslied aus Zeiden*)
Siebensage Siwásuách (*Bezeichnung für Dauerredner(in)*)
sieben, siebzehn, siebzig siwán, siwánzoáen, siwánzech
sieben siwán (*das Sieben von groben Materialien wie Sand, Kies u.s.w./ zimssán (das Sieben von Mehl, Zucker usw.)*)
sieben Zwetschken siwá Peálsán (*z.B. beim Weggehen von zu Hause, sich all seine Sachen mitnehmen*)
Sieg Sich
siegen siján
Sieger Sijár
Siegfried Sichfrid, Sich (*Abkürzung*)
siehe sâech/ heá (*unhöflich*)
siehe da/schau da sâech diá/ heá diá
siehe hier/schau hier sâech hâe/ heá hâe
siehe! seht! sâech! sâht!
sieh her sâech hiár
sieh wie gut sâech wâe geât/ heá wâe geât
sie ist át ás/ át ás
Siele Silán/ Gázoáech (*Riemengeschirr für Zugtiere*)
Signalhorn Toátálhoáárán (*Tute, Hupe, Tröte*)
Silbe Silb
Silber Sâolwár
Silberbergwerk Sâolwárbârechwárk
Silberbesteck Sâolwárbástáick
Silberfaden Sâolwárfadám (*poetische Bezeichnung für Spinnen-, Herbstfäden*)
Silbertanne Sâolwárdann (*Blautanne/ Edeltanne*)
Sims Gásims
sind sen (*z.B. wir sind mir sen*)
singen soáenán
Singen Soáenán
sinken sâinkán
Sinn (im Sinn behalten) Sânn (ám Sânn báháoldán)

sinnlos hin- und herlaufen sânnláis hârán- och doáená(n)lafánán/ áráumgoáetschál(á)n (*Redewendung*)
Sippschaft Sippscháft/ Puitchpáruitch (*scherzhaft*)
Sirene Siren (*Alarmgerät*)
Sitz Sâtz
Sitzbrett Sâtzbriát (*ist die Sitzgelegenheit auf dem Bauernwagen*)
sitzen sâtzán
***Sitzfleisch* (kein Sitzfleisch haben)** nechá(n) Sâtzfloáeásch hun (*Redewendung für Person, die voller Unruhe sitzt*)
Sitzstange Sâtzstong, Áfheách (*Stange, worauf die Hühner im Hühnerstall schlafen*)
Slip Goáetsch
so ásái
Sodbrennen Sodbroáean
Sofa Sches(á)lon (*Chaiselongue, Kanapee*)
sofort ásáifoáárt
Sohle Soáál (*Schuhsohle*)
Sohn Sahn
Soldat Muásár/ Katnár (*veraltet*)
sollen sollán
sollen sie? sollá sâoe?/ sollá sá?
sollen wir? sollá már?/ so' már?
soll er?! soll hoi?!/ soll á?!
soll sie? soll át?/ soll sâoe?
Sommer Sommár
Sommerfrische Sommárfasch (*früher für Sommerurlaub*)
Sommerfrischler Sommárfaschlár (*Sommerurlauber*)
Sommerkleid Sommárkloáeád
Sommerküche Sommárkuchál
Sommerurlaub Sommárfasch
Sommerurlauber Sommárfaschlár
Sommerzeit Sommárfasch
Sonne Sann
sonnen sannán
Sonnenaufgang Sannánafgong
Sonnenbad Sannábuád
sonnenbaden sannábuádán, sech briájál(á)n/ sech fáikál(á)n (*späßig*)
Sonnenblume Sannábleám
Sonnenblumenkern Sannábleámákâor
Sonnenblumenöl Sannábleámánoáeál
Sonnenbrand Sannábroáánd
Sonnenfinsternis Sannáfeánstárnás
Sonnenlicht Sannálácht

Sonnenregen Sannáråoen (Regen bei Sonnenschein)
Sonnenschein Sannáschen
Sonnenschirm Sannáståorán
Sonnenseite Sannáset
Sonnenstich Sannáståech
Sonnenstrahl Sannástrahl
Sonnenuhr Sannáståond
Sonnenuntergang Sannánaondárgong
sonnig sannech
Sonntag Sånndech
Sonntagabend Sånndechiáwánd
Sonntagmorgen Sånndechmarján
Sonntagsruhe Sånndechreåo
Sonntagszeitung Sånndechzedung
sonst soánst/ sonst/ sáss (*älter*)
Sorge/Problem
 Sarech/ Kritzáł/ Várfråess
 (sich) **Sorgen/Gedanken** machen sech várfråessán/ sech bákrídán
 Hab keine **Sorge!** Nát várfråss dech!
 (*auch*: Kaum zu glauben!)
sorgen sarján (aufpassen/ vorsichtig sein)
soviel/so viele ásofált/ ásái vil
sowieso, **trotzdem**
 ásáiwæesái/ eåmpfech/ deánech
Spagat Spagat/ Soæéal (Bindfaden *auch* eine Turnübung)
Spalier Spaloir
Spalier stehen Spaloir stián
Spälische-Promenade Spåolåsch-Prománad (ein Promenadenweg unterhalb vom Bergelchen in Zeiden)
Spalte Spält (Spalt)
Spalten Spåoldán
spalten spåoldán
Spånchen Spåoen(t)schán (kleiner Span)
Spånerücken Spåoenároåck (*Flurname in Z.*)
Span Spián (z.B. Holzspan)
spanisches Rohr spanásch Ráír (Bambusrohr, *früher zur* Kinderzüchtigung)
spanische Wand spanásch Woáánd (bewegliche Schutzwand)
spannen spannán (festziehen von Seilen, Planen usw.)
spannend spannánd/ spoåend (*letzteres für* drohend, gefährlich)
Spanner Spannár (z.B. Kettenspanner am Fahrrad)
Spannkette Spannkået (am Bauernwagen)
Spannung Soannung/ Spannák

Spannung halten Spannung häoldán/ zá gådåon häoldán (*alt*, z.B. beim Spannen einer Schnur o. ä.)
Sparbuch Spuarbeåch
Sparbüchse Spuarbiß
sparen spuárán
Sparen Spuarán
Sparer Spuarár
Spargeld Spuárgåeld
Sparherd Spuarhiárd (Küchenherd)
Sparkasse Spuaréass
sparsam sein spuársám sen/ roåtsám sen (*alt*)
Sparschwein Spuárschpen
Spaß Spåoß
spaßen spåoßán
Spaßvogel Spåoßvug(h)ål
spät spået
Spaten Spåoral
Spätzlesuppe Gáriwåndoichsupp, Feåłfråoåsupp
Spatz/Sperling Masch/ Britz
Spatzenhahn Mascháakakásch (Spatzen- oder Sperlingsmännchen)
Spatzenkäse Mascháakåoes (Käsepappel, Wegmalve, Wildblume)
Spatzenscheuche Mascháskoich (Vogelscheuche, *scherzhaft auch für* die ausgeflippte Kleidung einer weiblichen Person)
spazieren spazárán
Spazierengehen Spazará(n)gián
Spaziergang Spazárgong
Spazierholz Spazårhoåálz (*scherzhaft, meist im Plural für* dünne Beine; *auch für:* **hebe deine Spazierhölzer!** *Bedeutet:* hebe die Beine! *Oder:* geh schon!)
Spazierstock Spazårstock/ *auch* Spazierstock
Specht Bompåckár
Speck Spáick (*Redewendung für* Schmutz)/ Båifloéasch (zum Essen)
speckig spáickech (schmutzig/ dreckig)
Specksuppe Spáickkoåechán (gesäuerte Kartoffelsuppe mit Speck- oder Fleischwürfeln)
Speise Spáis
Speiseeis Gáfroáaránát
Speisekammer Spåiskummár/ Kummár
speisen spáisán
Speiseöl Spåisoæéal
Speiserest Urz (es bezieht sich meist auf Brotreste)
Speisezimmer Spáisimmár

Spektei Spektáoe (Brille *alte Benennung*)
spekulieren spekuloirán
Spell Spáol (*Familiennamen in Z.*)
Spende Spänd
spenden spändán
Spengler Spänglár/ Klämpftnár (Klempner)
Sperber Stáíßár/ Deáwástáíßár (Vogel)
Sperling Masch/ Britz
Sperrbrett Spåorbriát (Teil vom Bauernwagen)
sperrren spåorán
Sperrhaken Spåorhiákán/ Schnåepár (Nachschlüssel/ Dietrich)
Sperrholzplatte Spåorplatt
sperrige Gegenstände Gásprijál
Spiegel Späjál/ Spáijál
Spiegelbild Späjálbeáld
Spiegelchen Späjál(t)schán (Spieglein)
Spiegelei Späjáláoechán/ Spigálåe
Spiegeleis Späjálåis
Spiegelschrift Späjálschråft
Spiegelung Späjálung
Spiel Spål
Spielball Spilball, Pila (Spielball für Kinder)
spielen spilán/ hofoirán
Spielengehen Spilágián (*bedeutet außer spielen gehen, auch hofieren/ flirten/ eine Affäre haben*)
Spielkarte Spilkart/ Kuártál
Spielkugel Jippi/ Itsch/ Keds (größere Murmel aus Ton, Glas oder Stahl zum Schussern)
Spielplatz Spilplatz
Spielverderber Spålvárdåorwár
Spielzeug Spilzoáech
Spike (*lies* Spaik) Stahl(dá -án) (Stahlspike(s) (diese werden im Winter an die Hufeisen der Pferde angeschraubt, um ein Ausgleiten zu verhindern))
Spinat Spenat/ Spinat
Spinne Spåon/ Spåum
spinnen spåonán
Spinnrad Spåonráed/ Speålråed
Spinnrocken Spåonráuckán/ Råuckán (ein etwa 1,5 m langer, bunt bemalter Holzstab, worauf am oberen Ende die zu spinnende Schafwolle festgebunden wird)
Spinnwebe Spåumwået/ Spåolwået (Spinnennetz)

Spital Spidäol/ Spadil (*früher für Krankenhaus*)
Spitzenhaube Spitzechkap (sie gehört zur Kirchentracht der Frau in Zeiden)
spitz spátz
Spitz Spátz (*Familiennamen in Z.*)
Spitze(1) Spátzt (Nadel- Turm- Bergspitze)
Spitze(2) Spitz(t) (aus Garn, oder Seide gehäkelte Spitze)
spitzen spátzán/ schiárpán (*nur Blei- oder Buntstifte*)
Spitzer Schiárpár (Blei- und Farbstiftspitzer)
Spitzhacke Krampán/ Rodhåo (*auch Sepoi rum.*)
Spitzname Spitznumán (Spottname/ Neckname)
Spitzwegerich Spátzwiájárech (Heilpflanze)
Splintholz Splinthoáalz (weiche Holzschicht unter der Baumrinde)
Splitter Schiwár (*meist Holzsplitter*)
splitternackt stiáwánnackt/ stiáwechnackt
Sporn Spoáarán (am Reitstiefel, *auch* Samensporn, *auch* Sporn am Vogelfuß)
spötteln/verspotten várspäottán/ gåoekál(á)n
Spötter Späottár/ Gåoeklár
Spott Späott
spotten späottán
Sprache Spriách
sprachlos sein spriáchláis sen
Sprachschule Spriáchscháil
Sprachtalent Spriáchtalánt
sprechen spráichán
Spreize Spreiz (Strebe)
spreizen spræzán
sprengen sproáenán
Sprengen Sproáenán
Sprengstoff Sproáenstoff
Sprengung Sproáenung
Spreu(1) Spriá/ Kuáf (Abfall vom Getreide beim Dreschen)
Spreu(2) Luicht (feiner Hanf- und Flachsabfall)
Spreuloch Kuáwáláuch (ein Abteil in der Scheune)
Sprichwort Spræchwoáart
sprießen zpäostán, áráis kun/ ufåoeán zá wuáßán (heraus kommen, *oder* anfangen zu wachsen)
Springbachwald Sproáenbechbasch (*Flurname in Z.*)
Springbrunnen Sproáenbrannán

springen sproäenán	Staketenzaun Stach <u>e</u> átánzeám
Springen Sproäenán	(Lattenzaun)
springend laufen spráinks lafán	Stallknecht Stäolkniecht
Springer Sproäenár	Stallmagd Stäolmäed
Springinsfeld Spiráfinkál (<i>etwa wie</i> Zabel Hannes)	Stallmist Stäolmäst (Stalldung)
Springseil Sproäensoáeál	*Stallung* Stalák (<i>Flurname in Z.</i>)
Spritze Sprätzt	Stamm Stamm
Spritzbüchse Sprätztbiß	(Baumstamm/ Volksstamm u. s.w.)
(Spritze/ Spritzpistole)	Stamperl Stämpárl/ Paliglåeskán
spritzen sprätztán	Stampfbottich Stoáendschán (ein hoher, enger Holzbottich, in welchem mit einem Stampfer Sauermilch oder Butter gemacht wird)
Spritzen Sprätztán (<i>auch als</i> Osterbrauch in Siebenbürgen, <i>siehe bei</i> Sprätztán)	stampfen stompán
spritzige Entleerung bei Durchfall sproátzán (<i>vulgär</i>)	*stampferen* stomparán/ stompán (meist bei Kindern , wenn sie aus Wut mit den Füßen auf den Boden stampfen)
Sprosse Spräoß (z.B. an der Leiter)	Stampfer Stompár
Spruch Spreäch	ständig in Gebrauch nehmen stoáendeç å Gábreäch nin/ un dá Zapp nin (in den alltäglichen Gebrauch nehmen)
sprudeln sprudár(á)n	Stängel Stoáenál
Sprungbrett Sproäenbriát	Stängelchen Stoáenál(t)schán (kleiner Stängel)
Sprunghengst Spráinkhoááest (<i>für</i> Heuschrecke, <i>siehe bei</i> Zei.-Deu.)	Stand Stoáánd
Springhansel)	Stange Stong
Sprung/Riss Patz/ Rätz (an Glas, Mauerwerk, Keramik u. s. w.)	Stangenbohne Stáickáfassoál
Sprung Spráinks/ Spráink (die Begattung bei Kaninchen und Hasen)	Stanitzel Stanitzál (<i>bayr. u. österr. für</i> spitze Papiertüte)
Spucke	Stapel Stáiß
Gáspáoëßál/ Gáspecksál/ Soeáwár	(kleiner) Stapel Stoißkán
spucken spáoëán/ specksán (<i>etwas</i> <i>derb ausgedrückt</i>)	Stärke Ståerk(t) (<i>auch</i> Stärkemittel für Wäsche)
Spülchen Speál(t)schán, Scheábál(t)schán (kleine Spule)	stärken ståerkán
spülen spoálán (z.B. Geschirr spülen)	stark stuárk (<i>beides: sehr und laut, gilt</i> <i>bei allen Lauten und Geräuschen</i>)
Spule Speál (<i>auch</i> Spindel, die beim Spinnen verwendet wird)	Stärkung Ståerkung
spulen speálán (Fäden auf eine Spule aufwickeln)	starr starrech/ stæf (steif)
Spulrad Speálræed (<i>auch abwertend</i> zu einer Person, die sich dauernd beim Reden wiederholt)	stattdessen statt díáß/ stattdíáßán
Spulwurm Spåolwurám	Stäubchen Stoáeáfkán
(Darmparasit)	Staub Stouf
Spur Spoáár	staubig stouwech
sputen (sich) (sech)	*Staubzucker* Stoufzäckár
mearál(á)n/ tummál(á)n	(Puderzucker)
Stachel Stachál (bei Pflanzen und Tieren)	stauchen steáckán
Stacheldraht Stacháldriát	Staude Steádán (Pflanzen-/ Blumenbusch)
Städter Ståodár	stechen stáichán/ keckán
Städterin Ståodáråon	Steckenpferd Stáickáfæerd (<i>meist sagt</i> <i>man: Steckenpferd</i>)
staffieren staffoirán (schmücken, <i>auch</i> einen Stoff auf einen anderen aufnähen, <i>österr.</i>)	stecken stáichán/ ånástáichán (hineinstecken, z.B. Stecklinge oder Zwiebeln einpflanzen)
Stahl Stiál (schmiedbares Eisen, <i>auch</i> Wetzstahl für Messer)	Stecken Stáickán (Stab)
	Stecknadel Nåoldschán

Steckzwiebel Voirál(t)schánzpibál
Steg Stech (Pfad)
Steglein Stejál(t)schán (kleiner Steg/ Pfad)
stehen stián
stehlen stiálán/ várstiálán
steif stáif/ klamm (z.B. steife Finger haben)
steife Kragen (der) (dár) stáef Kraghán (meist an Herrenhemden)
steife Leinwand stáef Láiwánd (wird z.B. zum Versteifen in Sakkos verwendet)
Steifheit Stáefhoáeat
Steigbügel Stiáw(á)rech (befestigt am Reitsattel)
steigen steján
steigern stojár(á)n
Steigerung Stejárung/ Stojjárung
Steigung Stejung
Steilaugründchen
 Stáoeláoegroáendschán (*Flurname in Z.*)
Steilau Stáoeláoe (*Flurname in Z, auch ein Zungenbrecher für Nicht-Zeidner, siehe Stáoeláoe*)
steiler Weg Stápskán/ Steápchán (*auch steiler Steg*)
Stein Stoáean
Steinbruch Stoáeábrach/ Stoáeábreäch
Steinchen Stoáean(t)schán
Steine aus der Erde rennen Steánár áis dár Iárd reánán (*Redewendung für sich sehr beeilen*)
Steine klopfen Steánár kláuppán (*Redewendung für harte Arbeit leisten*)
steinreich stoáeá(n)rech (*für sehr reich*)
Steinseifen Stoáeásoáeáfán (*Flurname in Z.*)
Steinweißgründchen
 Stoáeáwáißgroáendschán (*Flurname in Z.*)
Steinweißkuppe
 Stoáeáwáißkáepchán (*Flurname in Z.*)
Stellage Stelåosch
 (Wandgestell/ Regal)
Stelle Ståol
stellen ståolán/ stoáenál(á)n
 (aufstellen)
Stellung Ståolung
Stellvertreter Ståollvártråodár
Stellvertreterin Ståollvártråodáråon
Stelze Stålz
Stelzfuß Stålzfeåoß (*meist für Beinprothese*)

Stemmeisen Steámáisan
 (Handwerkzeug für Tischler und andere Handwerker)
stemmen steámán/ stinån (drücken)
Stempel Ståmpál (Stempelaufdruck/ *auch* Dokumenten- oder Briefmarke/ *auch* senkrechte Stütze am Bau)
Steppecke/Bettdecke
 Ståeppdáick/ Koáetsch
steppen ståeppán
Steppen Ståeppán
Stieppmuster Ståeppmustár
Sterbehemd anhaben (das) dát Ståorfheámd unhun (wird als *Redewendung für* zerbrechliche Gegenstände gesagt, welche in Gefahr sind, in die Brüche zu gehen)
Sterben Ståorwán
sterben
 ståorwán/ himmál(á)n/ uáfkratzán (*beide boshaft*)
Stern Ståorán (*auch* Regen- oder Sonnenschirm)
sternhagelvoll besoffen ståorávåol básåufán
Sterz Stårz (Kartoffelgulasch - nur im Burzenland unter dem Namen „Sterz“ bekannt)
Steuer Ståir
Steueramt Ståiromt
Steuerausgleich Ståiráisglech
Steuerbeamter Ståirbåomtár
Steuerbescheid Ståirbåschoáeád
Steuereintreiber Ståiråndráiwár
Steuerzahler Ståirzuálár
Stich Ståech/ Ståuch
Sticken Stickán
sticken stickán
Stickerei Stickáråoe
Stickerin Stickáråon
Stickgarn Stickguárán
Stiefbruder Ståefbreådár
Stiefel Stiwál/ Scháicht/ Schuecht
Stiefelette Stiw(á)leát (Stiefel mit kurzem Schaft)
Stiefelknecht Stiwálkniecht
 (Hilfsgerät zum Ausziehen der Stiefel)
stiefeln stiwál(á)n/ áråumstiwál(á)n
 (herum- stiefeln/ trampeln)
Stiefelschaft/Stiefelrohr
 Stiwålschuecht/ Stiewålroir
Stiefelschuh Scháichtscheäch
Stiefeltern Ståefoåldár
Stiefgeschwister Ståefgåsåstár
Stiefkind Ståefká(e)nd
Stiefmutter Ståefmeåttár

Stiefsohn Ståefsahn	stören stoirán
Stieftochter Ståefdoááechtár	störender Lärm ruschpál(á)n/ schurchál(á)n (erzeugt durch das Schieben von Gegenständen über den Boden)
Stiefvater Ståefvuátár	Störer Stoirár
Stiel Stål	Störung Stoirung
Stier Stjár/ Bika/ Bufåorán (Bulle)	*Stößchen* Stoißkán (kleiner Stoß, Stapel)
Stierstallung Stjárstallák/ Stjárháuf (Stierhof Deckanstalt für Kühe und Büffel)	Stößel Stoißbál (Kolben/ Stampfer/ Mörserkeule)
Stift Ståft	stoßen stáißán
Stifter Ståftár	*Stößer* Stáißár (Habicht, Raubvogel)
Stiftung Ståftung	Storch Storch/ Klappárstorch („der bringt die Babys“ <i>erzählte man den Kindern</i>)/Klappárvug(h)ál/ Láuckvug(h)ál
still stáoll	*Stoßvogel* Stáißvug(h)ál (<i>auch scherzhaft für eine angriffslustige Person</i>)
stillhalten stáollháoldán	Stotterer Stottárár/ Toádárár
stillen stáollán/ soáeján (säugen z.B. Babys)	stottern stottár(á)n/ toádár(á)n
Stimme Ståum	Strafe Striáf
stimmen stáummán/ Stimmt's? Nät wíár?	strafen striáfán
Stimmung Ståumung	Strähne Låepán (Haarbüschel/ handvoll Heu, Stroh, u.s.w.)
stinken stáinkán	Strampelhöschchen Strampálhoááskán/ Strampál(t)schán (<i>für</i> Babys)
Stinkende Liesel Stinkánde Lisál (Pelargonie, Topfblume)	strampeln strampál(á)n/ strommál(á)n
Stirne Stearán	Strang Stronk
Stocherholz Stáuchhoáálz (sehr langer Holzstab, mit welchem in den brennenden Holzkohlen im Brotbackofen gestochert wird)	Straße Striáß
stochern stochárn (z.B. im Feuer herumstochern)	Straßenbahn Striáßábuhn
stöbern stoáéawár(á)n/ schnouwár(á)n (Schnee stöbern, <i>auch</i> in fremden Sachen stöbern)	Straßengraben Schoáánz
Stock/Knüppel Stock/ Kláppál/ Breárál/ <i>Boátz</i> (<i>das letztere auch für</i> Depp)	Straßenlaterne Striáßálatáorán
stockdunkel stockdáinkál	Straßenstaub Måelám
stolpern stolpár(á)n	Strauch Streáchån (<i>auch scherzhaft für</i> einen Jungen, <i>etwa wie:</i> Lausbub)
Stolperstein Stolpárstoáeán	Sträußchen Stroáeßkán
Stolz Stoáálz	Strauß Stráiß
stolz stoáálz	*strawanzen* strawanzán/ strabanzán (schlendern/ spazieren)
Stolz Stoáálz (<i>Familiennamen in Z.</i>)	streben striáwán
Stoof Stáuf (<i>Familiennamen in Z.</i>)	Streben Striáwán
Stopfen Stappán (Stöpsel, <i>auch</i> Flaschenkorken)	Streber Striáwár
stopfen stappán (z. B. Strümpfe stopfen oder reparieren)	Strecke Stráick
Stopfenzieher Stappánzåeár (Korkenzieher/ Flaschenöffner)	strecken stráickán
Stopfgarn Stappguárán	*Streichblech* Strechbláich (Schollenwender am Ackerpflug)
Stopfnadel Stappniáld	streicheln strechál(á)n
Stoppelfeld Stappálfoáld (Ackerland mit Halmresten vom abgemähten Getreide)	streichen strechán
Stoppeln Stappál(á)n (Bart- und Getreidestoppeln)	*Streifen* Stráifán (<i>bedeutet auch</i> Gemüse- oder Blumenbeet)
Stöpsel Stappán (Flaschenkorken)	

streifen stráifán/ stráppán (scheuern, z.B. wenn zwei Fahrzeuge sich im Vorbeifahren berühren)
Streifschuss Stráifschass
Streifwagen Stráifwuághán (Pritschenwagen)
Streit Stred
streiten stredán/ zàorán
streng stroáen
streuen stráoeán
Streuer Stráoeár (z.B. Salzstreuer)
Strich Stráech
stricheln stráechál(á)n
stricken stráckán
Strickerei Stráckaráoe
Strickerin Stráckaráon
Strickgarn Stráckguárán
Stickjacke Zwátár
Stricknadel Stráckniáld
Strickwolle Stráckwall
Strickzeug Stráckzoáech
Striegel Strijál
striegeln strijál(á)n
Striezel Kliátsch/ Råetáschkán (Hefeteigkuchen in Kastenform)
Striezelschnecke Klåoetschkán (Schnecke aus Hefeteig in Schneckenform und in der Größe einer Semmel, bestreut mit körnigem Zucker)
Strippe Stráupp (Schlaufe)
strippen stráepán (teilen der einzelnen Fäden von Näh- oder Strickgarn, von Strippe/ Bindfaden)
Strizzi Strizzi (Strolch)
Stroh Stroi
Strohballen Stroiballán (Strohballen)
strohblond stroiblond
Strohblume Stroibleám
Strohdach Stroidáuch
Strohalm Stroiháolm
Strohhaufen Stroihaían/ Sroiбуárán
Stroh hut Stroiheát
Strohmann Stroimoáán (vorgeschobene Person)
Strohsack Stroisack (Schlafunterlage)
Strohwitwe Stroiweátwán
Strohwitwer Stroiweátwár
Strudel Strurál (Mohn- Nuß- Apfelstrudel, auch Maultasche)
Strudelsuppe Strurálsupp (Maultaschensuppe)
Strumpf Strimp/ **Strümpfe** oder **Hosen** mühsam hochziehen u(n)strockál(á)n
Strumpfbandel Strump(b)ándál (Strumpfband)

Strumpffalten fraschneáttál(á)n
Strumpfhalter Strimphäoldár
Strumpfhose Strumpfhoáás
Strunk Stráink (Stielteil am Kohlgemüse, auch Maiskolbenstrunk)
Stübchen Stifkán/ Hoáeskán (Häuschen, auch für kleines Quadrat)
Stube Stuf (Zimmer)
Stuckatur Stockátáir
Stuckaturrohr Stockátáirráir (Schilfmatte für Stuckarbeiten)
Stück Stoáck
Stückchen Stoáckál(t)schán
stückeln stoáckál(á)n
Stühlchen Stoál(t)schán
Stuhl Steál
Stuhlgang Steálgong (auch kacken *derb ausgedrückt*)
Stuhl-oder Tischbein Stoáeámpár/ (Steál- Daschfeáß)
stülpfen stálpán (ein offenes Gefäß umstülpfen)
stumm stamm
Stümpfe Stoáemp (*Flurname in Z.*)
Stumpf Stámp (Baumstumpf)
stumpf stámpech (z.B. stumpfe Schneidewerkzeuge)
Stunde Stáond (die Zeit, auch die Uhr)
stündlich stoáendlech
sturer Bock Stur(d)ábáck (Sturkopf)
stürmen steármán/ sáísán (heftig rennen, *erstes auch* mit der Sturmglocke *oder* Sirene Gefahr anzeigen)
Stürmer Steármár
stürmisch steármásch
Sturmlampe Sturámlamp (sturmsichere Petroleumlampe)
Sturm Sturám (gärender Most, Federweißer)/ *auch kleiner* Staudamm in einem Bach)
Sturm Sturám/ Sturm (stürmischer Wind)
Sturm läuten Sturám leádán (bei Gefahr)
stur stur/ sturáboáesech (*meist für* stures Vieh)
Stute Goár
Stutengarten Steátguártán/ Steát (*Flurname für* die Pferde- und Rinderweide in Zeiden)
stutzen stutzen/ tunán (erstaunt sein, *auch für* etwas kürzen *und auch für* Haare schneiden)

Stütze Stätz/ Stirr/ Ståip (meist eine Astgabel, die zum Stützen von Lasten und auch zum Stützen der Äste an Obstbäumen dient)
stützen stätzán/ stirrán
suchen soákán
süchtig sichteck
Sucht Suicht
sudeln sur(á)lán (schmieren, pfuschen)
suhlen soalzán/ woalzán (wälzen)
Sülze Sulz
Sultanine Wåimbárchán (Rosine/ getrocknete Weinbeere, Traube)
Sünde Soænd
Sündenbock Soændábäck
Sündenschuld Soændáschoááld
Sünder Soændár
Sünderin Soændáraon
sündhaft soændháuft
sündigen soændeján
sündig soændech
süß soäß/ schatzech (lieb, hübsch)
Suppe Supp
Suppenfleisch Suppáfloéeásch
Suppengemüse Suppágroænozoæch
Suppengewürz Suppágáwoirz
Suppenlöffel Suppáláeffál
Suppenschüssel Suppáschássál
Suppenseihe Suppásoin (Suppensieb)
Suppenteller Supp(á)schåif
Suppentopf Suppándåppán
Suppenwürfel Suppáwírfál
Süßigkeit SoæBechkoæt/ Gáschláick
süßlich soæBLEch
Sweater Zwátár (Sweatshirt/ Strickjacke)
Sympathie Simpathi
sympathisch simpathásch
Szekler Záikál (ungarischer Volksstamm in Rumänien)

T

Tabakdose Tabakdáis
Tablett Tass (*gelegentlich auch für kleine Tee- oder Kaffeetasche*)
Tadel Tarál
tadeln/rügen tar(á)lán/ krakehlán

Tafelkissen Tiáfál(t)pil(t)schán (*früher ein sehr kleines Stoffkissen zum Trockenwischen der kleinen Schiefertafel für Erstklässler*)
Tafel Tiáfált
Tafelschwamm Tiáfál(t)spomm (zum Nasswischen der Schultafel)
Tafeltisch Tiáfál(t)dasch
täglich dáijlech
Tag Dáuçh
Tagesanbruch (vor) oi Duàçh
Tageslicht Dáuçháslácht
tagsüber dáuçhšiwár
tagtäglich dáuçhdáijlech
Taille Gurkt/ Schlass
Tailenrock/Frauenrock Gurktákeárál/ Gurtkeárál
Tal Tuál
Talent Talánt
talentiert talántoirt
Talg/Rinderfett Oæssált/ Nárstallán (*veraltet: Unschlitt*)
Tanne Dann
Tannenbrett Dannábriát
Tannengärtchen Dannágæertschán (*Flurname in Z.*)
Tannenholz Dannánhoáálz
Tannennadel Dannánniáld
Tannensirup Dannásirup
Tannenspitzen Dannáspáztán (Tannenwipfel, *auch* Neutriebe an Tannen)
Tannenwald Dannábasch
Tannenzapfen/Tannenapfel Dannánapál/ Dannenzappán
Tante Tant
Tanz Doáánz
Tanzbär Doáánzbiár
tänzeln doáenzáln/ tinzál(á)n (*meist für barfuss im Morast, tänzelnd herumstapfen*)
tanzen doáánzán
Tanzfläche Doáánzfläch
Tanzmusik Doáánzmusik
Tanzpaar Doáánzpuár
Tanzsaal Doáánzsaal
Tapet Tapået (etwas aufs Tapet bringen *Redewendung für* etwas zur Sprache bringen)
Tapete Tapået
tapezieren tapázoirán (*auch für Sitz- und Liegemöbel polstern*)
tapfer/mutig tapár/ meådech/ gátæschtech (*alt*)
Tarenz Tåoránz (*Familiennamen in Z.*)
Täschen Tæschkán

Tasche Jäpp (*nur* Tasche an Kleidern/ Rucksäcken/ Koffern usw, *keine* Tragetasche!)

Tasche Täosch (Missbildung an Zwetschken- und Mirabellenbäumen)

Tasche Täosch (*nur* Tragetasche, Tüte usw.)

Taschenmesser
Schnappmoáessár(chán)

Taschentuch
Schnuppdeäch/ Schnuppdech/ Ráotzd eäch (*grob*)

Tasten Täostán (Legehennen werden gelegentlich in der Früh abgetastet, um festzustellen, ob sie am selben Tag ein Ei legen)

tasten täostán/ foálán (fühlen)

Tat Tiát/ Tuát

Tata Tata/ Tãti (Papa/ Vati)

Tatarenanger Tatárnhom (*Flurname in Z.*)

tätig/rege tãtech

Tätigkeit Tãtechkoáeat

Tatsache Tiátsáuch/ Tuátsáuch

tatsächlich
tiátsáichlech/ tuátsáichlech/
sãechárlech (sicherlich)

Täubchen Doáefkán

Tau Deão/ Dãft

Tau fallen deãoán

taub douf

Taube Deáf

Taubenei Deáwánãoechán

Taubenmist Deáwámãst

Taubennest Deáwánãst

Taubenschlag Deáwãschláuch

Taubenstößer, Stößer, Sperber
Deáwãstãíßár, Stãíßár

Taubenzüchter Deáwãnzichtár

Taubenzucht Deáwãnzucht

Täuberich Rukás (Tauber)

tauber Ohrling douwár Oirlák
(*scherzhaft zu schwerhöriger Person*)

tauber Same douf Siám
(unfruchtbarer Same)

Taubheit Doufhoáeat

tauen toinán

Taufbecken/Taufstein/Taufbottich
Doufbáickán/ Doufstoáean/ Doufbid

Taufbottich Doufbid

Taufe Douf

taufen doufán

Taufgode/Taufpatin
Doufgoáád/ Goáád

Taufpate/Pate Doufpat/ Pat

Taufschein Doufschen

Taugenichts Nãstdeãoár/ Toáetchárás

Taumel Tãumál/ Spoãen(d)ál
(Schwindel)

taumeln tãumál(á)n/ vãrtãumál(á)n

täuschen
tãischán/ fãntoirán/ vãrnarrán
(vernarren)

Tausch Tãisch

tauschen tãischán

Tauschgeschäft Tãischgãschãeft

Tauschhandel Tãischhoáándál

Täuschung Tãischung

tausend tãisánd

Tausender Tãisándár

Tausendsassa Tãrãem-tã-tã (*Schimpf- oder Kosewort für einen Schlingel*)/ Pãodãmdrãoesslár

Tauwetter Toingãweádár

Tauziehen Soáeãldãoesán

Tee Tãeá

Teebeutel Tãeátãeschkán
(*Teetãschchen*)

Teeblättchen Tãeãblãetschán

Teebüchse Tãeãbiss/ Tãeãdãis
(Teedose)

Teegebäck Tãeãgãbãick
(Plãtzchen/ Kekse)

Teeglas Tãeãglães

Teekanne Tãeãkoán

Teekugel Tãeãgughál (Teeei)

Teelöffel Tãeãlãeffál/ Lãeffál(t)schán
(Löffelchen)

Teeschale Tãeãschuál (Teetasse)

Teeseihe Tãeãsoin(t)schán (kleines Teesieb)

Teetasse Tãeãtãss

Teig Doich

teigig doijech

Teigschaber Schoirál (Handgerät zum Entfernen von Teigresten aus der Brotteigmulde)

Teil Doáeál

teilen doáeãlán

Teiler Doáeãlár

teils, teils doáeãls, doáeãls

teilweise doáeãlwãis/ zitzãlwãis

tei-tei tãe-tãe (auf Wiedersehen *Kindersprache*)

Telefonapparat Telefonapárat

Telefongespräch Telefongãsprãoech

telefonieren telefonoirán

Telefonrechnung
Telefonráichnung/ Telefonráichnák

Telefonschnur Telefonschneãor

Telefonstange Telefonstong
(Telefonmast, Strommast)

Teller Schãif

Tellerchen Schãifkán

Temperament Tamp(á)rámánt
temperamentvoll tãmp(á)ramãntvãol
Tenne (Dreschplatz)
 Deãn/ Schirãndeãn (Scheunentenne)
Teppich Tãeppech
Teppichklopper Tãeppechklãuppár
Terno Terno (*für* Glück oder Pech haben)
Tertsch Tãrtsch (Brei *rum.terci* für den wässerigen Maisbrei als Schweinefutter)
teuer dir
Teufel Doãewál
Teufelsgraben Doãewálsgruáwán (*Flurname in Z.*)
Teufelsknoten Doãewálsknadán
tief dãef
Tiefe Dãeft
tiefer Graben dãef Gruáwán (*Flurname in Z.*)
Tiegel Tijál (Schmelz- oder Bratpfanne)
Tiger Tijár
Tier Gádár
Tine Tini (*Kose- und Rufname für* Leontine *oder* Martina)
Tinte Tãink
Tintenfass Tãinkglãeskán (**Tintengläschen**)
Tisch Dasch
Tischdecke Daschdáick/ Daschdech (Tischtuch)
Tischlãdchen, Tischlade
 Daschlãedschán, Daschlad
Tischler/Schreiner Daschlár
Tischlerei/Schreinerei Daschlárãoe
Tischlerwerkstatt Daschlárwiárkãsch
Tischlerwerkzeug
 Daschlárwãrkzoãech
Tischtuch Daschdeãch/ Daschdech
Tick haben zoãckech sen
toasten hiãschtán (Brot/ Polenta usw)
toben tuáwán
Tochter Doããechtár
Tod Dáid
Tölpel Trittmãrdrãf (**Tritt-mir-drauf**)/ Tãumál
Toindorf Toãendrãf (*Flurname, ein* Wiesengrund *zwischen* Concordia *und* Zeiden, *wo* einst ein Dorf mit demselben Namen *gestanden* haben soll)
Tollpatsch Toãetchárás (Trottel, Hanswurst)
Tomate Par(á)dãis
Tomatenmark Par(á)dãismuárk

Tomatenseihe
 Par(á)dãissoin/ Par(á)dãispassoir (Tomatensieb)
Tomatensoße Par(á)dãissãoßt
Tomatensuppe Par(á)dãissupp
Töpfchen Dãpchán
Topf Dãpán
Topfi Topfi, (Nachttopf *in der* Kindersprache)
Tor Doáár
Torbogen Doáárboughán
Torbrett Doáár(á)briát
torkeln sturkál(á)n
töten doidán / toãeãmpár(á)n (*derb*)
Tötung Doidung
tot sein dãit sen
Totengräber
 Keálãgrãewár/ Keálãgruáwár
Tour Táir (**un dá Táir nin** *Redew.:* irgendwas zum Gebrauch hernehmen)
trächtig drãichtech
Tracht Truecht (traditionelle Kleidung)
Tracht der Frau anziehen bockál(á)n
trachten truechtán
Trachtennadel Bockálniáld
Trãger Trãejár/ Trãijár (z. B. **Hosentrãger** Hoãásãntrãejár)
tragen drián
traktieren traktãrán (schlecht behandeln, quãlen)
trampeln
 trampál(á)n/ tãolpán/ talpáján
tranchieren trãndjoirán (Sachen oder Fleisch zerlegen)
Trãne Zãoer
Trãnenbrot Lechãmiál
Trãnke Drenk
trãnken drenkán
Trappe Trapp (schmutzige Fußspur/ Steppenvogel/ *auch* *abwertend für* eine tollpatschige weibliche Person)
tratschen/ratschen tratschán, zãolán, sãijál(á)n
Tratscherei Tratschãráoe (Geschwãtz)
Traube(n), Risper Dreábán (Traubenform)
trauen trãoán (sich oder jemandem trauen etwas zu tun/ *auch* das Vollziehen einer Trauung)
Trauer Trãir
Trauerandacht Lechãnunduecht
Trauerband Trãirboáánd
Trauerfeier Trãirfãir
Trauergeist Trãirgãost
Trauergesellschaft Trãirgãsãolschãft

Trauermarsch

Tráirmarsch/ Lechámarsch
Trauermusik
 Tráirmusik/ Lechámusik
Trauerpredigt Lechápráodech(t)
trauern tráírán
Traufe/Tropfen Treáps/ Tráupán
träumen droáeámán
Traum Drom
traurig tráirech/ bákrit
Traurigkeit Tráirechkoáeát
Treber/Trester Triáwár (Rückstände beim Keltern und Bierbrauen)
Treberschnaps Triáwárpali (Branntwein)
Trauung Tráoung
treffen tráeffán/ soáenán
Treffen Tráeffán
Treiben (der Knospen an Pflanzen) Dráiwán
treiben dráiwán
Treiber Dráiwár
trennen treánán
Trennung Treánung
Treppe Tráepp
Treppenhaus Tráeppánháis
Treppenacker Tráeppákackár (*üble Nachrede für alten Mann*)
Trester Triáwár (Rückstände beim Keltern und Bierbrauen)
treten tráodán
Treter Tráodár (*oft für großes Schuhwerk*)
treu tráoe
Treue Tráoe
Trichter Trichtár(t)
Trieb, Antrieb, Schwung, Elan Dráft/ Drift (*auch Pflanzen- oder Viehtrieb*)
trinken dráinkán/ *auch* zoirpál(á)n (in kleinen Schlucken trinken, *meist alkoholische Getränke*)
Tritt Trátt
trocken droáech
Trockene Hanklich Droáech Honklech (Siebenbürgischer Kuchen, Fladengebäck)
Trockenheit/Dürre Droáecht
trocknen droáeján
Trödelei Gátrándál/ Gádroáándjál
trödeln trándál(á)n/ droándjál(á)n (sich langsam bewegen/ zögernd handeln)
Trögelchen Troijál(t)schán (kleiner Trog)
Trog Tráuch
Trommel Drummál

Trommellärm/Riesending Gádreámár
trommelnd hämmern toäckál(á)n (in orthodoxen Kirchen und Klöstern wird an Stelle von Glockenläuten, mit einem Holzklöppel auf ein langes, mit Löchern versehenes Holzbrett gehämmert, wodurch ratternde Laute entstehen, die weithin hörbar sind)
trommeln drummál(á)n
Trommler Drummlár
Tröpfchen Treápskán
Tropfen Tráupán/ Treáps
tropfen treápsán (tröpfeln)
trösten troistán
Trost Tráist
trostlos tráistláis
Trottel Trottál/ Täumál (Depp)
trotten teámál(á)n
Trottoir Trott(u)ar/ Zell (Bürgersteig, Gehweg)
trotzdem trotzdeám, eámpfech, eánkâe, ásáiwâesái, deánech
trübe droáef
Trübe Homorod Droáef Humároád (Bach auf Zeidner Gebiet)
Truhe Trun
(kleine) Truhe Trin(t)schán
Truthahn/Puter Kartschunákakásch
Truthenne/Pute KartschunPoátrásch
Trutz Tratz
trutzen tratzán
Tube Tub
Tuch Deäch
Tüchlein Doáechál(t)schán
tüchtig tichtech
Tüchtigkeit Tichteckkoáeát
tüfteln tiftál(á)n
Tüftler Tiftlár
Tüftlerei Tiftláráoe
Tüftlerin Tiftláráon
Tülle Zutsch/ Zoip (der Ausguss an einer Tee- oder Kaffeekanne und am Wasserhahn)
tummeln tummál(á)n (*nur für sich beeilen*)
Tümpel/Pfütze Koáempál/ Foitz
Tünche Tintsch (dünnere Mörtel)
tünchen tintschán (z. B. Wände mit feinem Mörtel glätten)
tun deán
Tunke Gátáinksál
tunken táinkán
Tunnel Tunnäl
Tür Dir
Türangel(haken) Dirongálhiákán/ Kriápán/ Diráorwán (*alt*)

Türchen Dirchán
Türk Tirk (*Familiennamen in Z.*)
Türke Tirk
Türkei Tirkáoe
Türkenhaupt Tirkánhoáeáft
 (Kürbisart)
Türkin Tirkåon
Türkische Polenta Tirkásch Paläks
 (*Redewendung für die türkische Süßspeise Rehat rum. Rahat*)
Türklinke Dir(á)weárwál/ Weárwál
Turmfurzer Turáfurzár (*scherzhaftes Scheltwort meist für Kinder*)
Turm Turán
Turnen Turnán
turnen turnán
Turner Turnár
Turnerin Turnáråon
Turnhalle Turánhall
Turnhemdchen Turnheámdschán
 (ärmelloses Turn- oder Unterhemd)
Turnsaal Turásaal
Turnschuh Turáscheäch/ Turápintsch
 (*veraltet*)
Türrahmen Dir(á)gároeát
Türriegel Dir(á)rijál
Türschloss Dir(á)schlåoß
Türschwelle Dirpál
Tute Toátál (*Hupe auch scherzhaft für Darm*)
tuten toát(á)lán (hupen)

Ü

Übel Iwál
über iwár
überall iwáråol
überängstlich iwároáenstlech
überanstrengen iwárustroáenán
Überanstrengung Iwárustroáenung
überarbeiten iwárabádán
überaus iwáráis
überbacken iwárbackán
überbeladen iwárbáladán
Überbeladung Iwárbáladung
überbelasten iwárbálaostán
Überbelastung Iwárbálaostung
überbezahlen iwárbázuálán
überbieten iwárbádán
überbinden iwárboåendán
Überbiss Iwárbáss (bei den Zähnen)
Überblick Iwárblick
überblicken iwárblickán

überbraten iwárbriádán
überbringen iwárbroáenán
überbrücken iwárbroäckán
überbrühen iwárbroáean
Überdach
 Iwárdáuch/ Ifdáuch/ Ifspráink
 (vorgezogene Dachkante)
überdauern iwárdáirán
Überdecke Iwárdáick
überdecken iwárdáickán
Überdeckung Iwárdáickung
überdehnen iwárdihnán
überdenken iwárdenkán
überdeutlich iwárdoáetlech
überdimensional/plump
 boålech/ plump
überdrehen iwárdråoeán
Überdruck Iwádráck
überdrüssig iwárdroißech
Überdruss Iwádrass
überdurchschnittlich
 iwárduichschnáttlech
übereckig iwáráickech (*Ausdruck für schielend*)
übereifrig iwáråiw(á)rech
übereifrig hin- und hereilen
 schárwänzál(á)n/ áráumgoåetschál(á)n
Übereile Iwárel
übereilig iwárelech
übereinander iwáránoáándár
übereinkommen iwároáenkun
überempfindlich iwárámpfoåendlech
Überempfindlichkeit
 Iwárámpfoåendlechkoát
überessen iwáráessán (über den Hunger essen)
überfahren iwárfuárán
Überfall Iwárfall
überfallen iwárfallán
überfleißig iwárfláißeck
überfliegen iwárfláján
überfließen iwárflåeßán
überflügeln iwárflijál(á)n
überflüssig iwárflåeßeck
Überfluss Iwárflass
überfressen iwárfraeßán
überfreundlich
 iwárfroåendlech/ scháißfroåendlech
 (übertrieben freundlich)
überfrieren
 iwárfraesán/ iwárreámmál(á)n (*für das Bilden einer dünnen Eisschicht auf der Wasseroberfläche*)
überführen iwárfoårán
Überführung Iwárfoårung
überfüllen iwárfállán
überfüttern iwárfittár(á)n

Übergang Iwárgonk
übergeben iwárgin
übergehen iwárgián (z.B. jemanden nicht beachten), ifgián (z.B. das Gefäß ist schon voll)
übergenau iwárgánão
übergenug iwárgáneäch
übergescheit iwárgáschet
Übergewicht Iwárgáwicht
übergießen iwárgæßán
überglucklich iwárgloäcklech
übergroß iwárgráiß
überhandnehmen iwárhoáándnin
überhaupt iwárhoáéaft
überheblich iwárhíáflech
Überheblichkeit Iwárhíáflechkoáéat
überheizen iwárheázán
überholen iwárhoáálán
Überholung Iwárhoáálung
überhören iwárhoirán
überirdisch iwáriárdásch
überkleben iwárkliáwán
Überkleid/Überrock/Gehrock
 Iwárkloáéad/ Iwárráuck/ Iwárzæ(h)ár
überklettern iwárkláttár(á)n
überklug iwárkleäch
überladen iwárladán
Überladung Iwárladung
überlassen iwárlíáßán
überlasten iwárläostán
überlaufen iflaffán/ ifgián (z.B. die Milch beim Kochen)
überleben iwárlíáwán
Überleben Iwárlíáwán
überlegen iwárlíáján
Überlegenheit Iwárlíájánhoáéat
Überlegung Iwárlíájung
Übermacht Iwármuecht
übermalen iwármíálán
Übermalung Iwármíálung
übermannen iwármunnán (z.B. der Schlaf)
Übermantel Iwármonkál
Übermaß Iwármíáß
übermästen iwármáestán
übermitteln iwármáttáln
übermorgen iwármarán
übermüde(t) iwármoåed
Übermüdung Iwármoåedung
übermütig iwármeådech
Übermut Iwármeåt
übernachten iwárnuechtán
übernächig iwárnáichtech
 (unausgeschlafen, müde)
Übernachtung Iwárnuechtung
Übernahme Iwárnin
übernatürlich iwárnatoirlech

übernehmen iwárnin
überpinseln iwárpánsál(á)n
überprüfen iwárprå(e)fán
Überprüfer Iwárprå(e)fár
Überprüferin Iwárprå(e)fáråon
Überprüfung Iwárprå(e)fung
überraschen iwárraschán
Überraschung Iwárraschung
überrechnen iwárráichnán
überreden iwárriádán
überreich iwárrech
überreichen iwárroichán
Überreichung Iwárroichung
überreif iwárráif
übrumpeln
 iwárrumpál(á)n/ iwárreámmál(á)n
 (auch für das Bilden einer dünnen Eisschicht auf der Wasseroberfläche)
überschlage dich iwárschláuch dech
 (Redewendung für tue, was du denkst oder was du willst und lass mich in Ruh!)
***überschlagen*/hinfallen**
 iwárschlián/ duárfallán
Überschlag Iwárschláuch
überschnappen ifschnappán
 (verrückt werden)
überschreiten iwárschredán
Überschuss Iwárschass
überschütten iwárschidán
überschwemmen iwárspeámmán
Überschwemmung Iwárspeámmung
übersetzen iwársætzán
Übersetzung Iwársætzung
Übersicht Iwársicht
übersichtlich iwársichtlech
übersiedeln iwársidáln
Übersiedlung Iwársidlung
überspannen iwárspannán
überspannt/verrückt
 iwárspannt/ várruckt
Überspannung Iwárspannung
überspielen iwárspilán
überspringen iwársproåenán
überstehen iwárstián
übersteigen iwársteján
übersteigern iwárstoijár(á)n
Übersteigerung Iwárstoijárung
überstreichen iwárstrechán
überstreuen iwárstråoeán
überstülpen iwárstálpán
Überstunde Iwárståond
Übertrag Iwárdráuch
übertragen iwárdrián
übertreffen iwártråeffán
übertreiben iwárdriáwán

übertreten iwártráodán
Übertretung Iwártráodung
übertun iwárdeán (zu viel tun)
über übermorgen iwár iwármarán
Übersicherung Iwárvársáechárung
übertoll iwárväol/ boáertech väol
übertollig iwárvoáársichtech
überwachen iwárwáuchán
überwachsen iwárwuáßán
Überwachung Iwárwáuchung
überwältigen iwárváelteján
Überwältigung Iwárváeltejung
überweisen iwárváisán
Überweisung Iwárváisung
überwinden iwárwoáendán
Überwindung Iwárwoáendung
überwintern iwárvwáentárn
Überwinterung Iwárvwáentáring
überwuchern iwárvwuch(á)rán
Überzahl Iwáruál
überzeugen iwárzoáeján
Überzeugung Iwázoáejung
überziehen ifzáhn/ iwárvzáhn
überzuckern iwárvzáckár(á)n
Überzug/Bettbezug Ifzách/ Iwárvzách
übles Nachreden haláipán
übrig bleiben iw(á)rech bláiwán
übrigens iwrejáns
Uhr Stáoánd
Uhrzeiger Zirkál/ Zoijár
um áum
umändern áumándár(á)n
Umänderung Áumándáring
umarmen áumarmán/ áumarfál(á)n
umbäumen áumboáeámán
 (Vorgang am Webstuhl)
umbiegen áumboiján
umbrechen áumbráichán
umbringen
 áumbroáenán/ toáempár(á)n (*vulgär*)
Umbruch Áumbrach
um das!/darum áum dáoát
umdenken áumdenkán
umdrehen áumdráoeán
Umdrehung Áumdráoeung
umfahren áumfuárán
Umfahrung Áumfuárung
Umfang Áumfong
***umfliegen*/umfallen**
 áumfláján/ áumfallán
Umgang Áumgong
umgehen áumgián (behandeln)
umgraben áumgruáwán
Umgang Áumhong
umhängen áumháoeán
Umhängetuch Schaldech/ Schmisál
 (*auch abwertend für* Kleidungsstück)

umhauen áumháoeán
umhin áráum
Umkehr Áumkáir/ Áumkoir
umkehren áumkoirán
umkleiden áumkloáeádán
Umkleidung Áumkloáeádung
umkommen áumkun
Umkreis Áumkráis
umkreisen áumkráisán
umkrepeln/aufkrepeln
 áumstroáeáfán/ afstroáeáfán
umkrümmen/umgehen
 áumkroáemán/ áumán áráum
 gián/ áumá gián (*auch für* nebenan
 gehen)
umladen áumládán
Umladung Áumládung
umleeren áumláodeján
Umleerung Áumláodejung
umlegen/hinlegen
 áumliáján/ duárlíáján
umleiten áumloáeádán
Umleitung Áumloáeádung
umpacken áumpackán
Umpackung Áumpackung
umplanen áumplanán
umräumen áumreámán
Umräumung Áumreámung
umreißen áumráißán
Umriss Áumræss
umrunden áumroáendán
umsägen áumsieján
Umsatz Áumsatz
umsäumen áumsoáeámán
Umschlag Áumschláuch
umschlagen áumschlián
umschlingen áumschloáenán
Umschlingung Áumschloáeung
umschmeißen áumschmäißán
umsehen áumsähn
Umsehen Áumsähn
umsetzen áumsäetzán
umsonst á(u)msoánst
Umstand Áumstoáánd
umständlich áumstoáendlech
umsteigen áumsteján
umstellen áumstáollán
Umstellung Áumstáollung
umstritten áumstriddán
umstülpen áumstálpán
Umtausch Áumtáisch
umtauschen áumtáischán
umteilen/verteilen
 áumdoáeálán/ várdoáeálán
Umtrunk (nach einem
 Handelsabschluß) Almásch dráinkán

***um** **tun*/umhängen**
 áumdeán/ áumháóaeán
um was? worum? (*auch für warum?*)
 áum wäot?
umwerfen áumwiárfán
umwickeln áumwäckál(á)n
umzäunen áumzoáemán
Umzäunung Áumzoáemung
umziehen áumzähn/ tâwár(á)n
 (letzteres *auch für* sich
 verziehen/ verschwinden)
umzingeln áumzoáenál(á)n
Umzug Áumzach
unangenehm ánugánaoem
unanschaulich ánusáoelech
unartig reáchlás (ekelhaft *meist in*
Bezug auf Kinder)
unausgeschlafen
 iwárnáichte/ ánáisgáschliáfán/ moá
 d (müde)
unbedenklich ábádenklech
Unbedenklichkeit
 Ábádenklechkoáeát
unbedeutend ábádoáedánd
unbedingt ábádoáent
unbefangen ábáfongán
unbegründet ábágroáend
unbeholfen ábáhalfán
Unbeholfenheit Ábáhalfánhoáeát
unbekannt ábákoáánt
unbekümmert ábákáummárt
unbelehrbar ábáloirbár
unbelehrt ábáloirt
unbenutzt ábánatzt
unberechenbar ábáraichánbár
unbesorgt ábásarecht
unbeschränkt ábáschrenkt
Unbeschränktheit Ábáschrenkthoáeát
unbeständig ábástoendech
Unbeständigkeit Ábástoendeckhoáeát
unbestimmt ábásteámt
unbestreitbar ábástretbár
unbewacht ábáwáucht
unbeweglich ábáwiechlech
unbezahlbar ábázuálbár
unbezwingbar ábázpoenbár
und ánt
undankbar ándonksbár
Undankbarkeit Ándonksbárkoáeát
und zwar án(t) zwar
unentwickeltes Obst und Gemüse
 Kras(á)näot (*auch Scherzname für*
 Kinder)
unerfahren ánárfuárán
Unerfahrenheit Ánárfuáránhoáeát
unheimlich ánoháemlech
unerhört ánárháirt

unerwünscht ánárhoáensch
Unfall Áfall
unfreundlich áfroáendlech
Unfreundlichkeit
 Áfroáendlechkoáeát
Ungar Áungár
Ungarin Áungáráon
ungarisch oáenárásch
Ungarn Áungárán
Ungeduld Ágádoááld
ungebildet ágábeáld (*auch*
 eingebildet)
ungeduldig ágádáoldech
ungefähr ágáfáoer
ungefährlich ágáfáoerlech
ungeheuer ágáháir
ungelegen ágáliáeján
ungemütlich ágámoáetlech
Ungemütlichkeit
 Ágámoáetlechkoáeát
ungenügsam/habgierig ágánoáessech
ungeschickt schneiden géárl(á)n
 (*auch* mit stumpfen oder unscharfen
 Werkzeugen schneiden)
unlängst áleángst/ voáárdeásám
unnötig ánoidech
unnützes Zeug ánnátzech
 Zoáech/ Gáfrett
Unschuld Áschoááld
unschuldig áscháoldech
uns, unser, unsere eáos, ás
 bei **uns** zu Hause/ zu **uns** nach Hause
 zeáos
unserem, unserm eáosám
unseren, unsern eáosán
unserer, unsrer eáosár
unseres eáosás
unsicher ásáechár
Unsicherheit Ásáechárhoáeát
Unsinn Ásánn
unsinnig ásánnlech
unten an uns áon(dán) un
 eáos/ áoándán un ás
unten áondán
unter áondár
unterbinden áondárboáendán
Unterbindung Áondárboáendung
unterbrechen áondárbráichán
Unterbrechung Áondárbráichung
unterbringen áondárbroáenán
Unter den Eichen Áondár dán
 Oichán (Flurname in Z.)
unterdrücken áondárdroáckán
Unterdrückung Áondárdroáckung
untereinander áondáránoáándár
Untere Markt (der) dár Áondáscht
 Muárt (Teil von Zeiden)

unterentwickelt

áondárántwäckált/ vármoizált
 (*ironisch*)
unterführen áondárfoáran
Unterführung Áondárfoárun
unterfüttern áondárfeáttár(á)n
Unterfütterung Áondárfeáttárun
 (z.B. Zahnprothesen)
Untergang Áondárgong
untergehen áondárgián
unterhalb áondárhalf
Unterhalt Áondárhäolt
unterhalten áondárhäoldán/ cheáfán
Unterhaltung
 Áondárhäoldung/ Cheáf
Unterhöschen/Slip
 Goáetschkán/ Hoááskán/ Hoáeáskán
Unterhosenbandel
 Goáetscháboáendál
Unterhose Goáetsch/ Áondárhoáás
 (*selten*)
***unterklauben*/absondern**
 áondárkleáwán/ áiskeáwán
Unterkunft Áondárkonft
Unterlage Áondárlach
unterlegen áondárliáeján
untermauern áondármáirán
unterm ondár(á)m
unternehmen áondárnin
Unternehmen Áondárnin
Unternehmer Áondárneámár
Unterricht Áondárricht
unterrichten áondárrichtán
Unterrock Áondárkeárál/ Peándál
untersagen áondársián
unterschätzen áondárschâetzán
 (*Redewendung für das ist nicht zu unterschätzen* nät bákrit dech!)
unterscheiden áondárschoaedán
Unterschied Áondárschoaed
unterschreiben áondárschrâiwán
Unterschrift Áondárschrâft
untersetzen áondársâetzán
Untersetzer Áondársâetzár
Unterstand Áondárstoáánd
unterste áondáscht
unterste Giebel, (der) dár neádascht
 Giwál
unterstehen áondárstián
unterstreichen áondárstrechán
unterstreuen áondárstráoeán
untersuchen áondársoäckán
Untersuchung Áondársoäckung
unterwegs áondárwiechs
unterwegs sein áf dár Hantoi sen
 (*Redewendung für unnötigerweise unterwegs sein*)

untief, seicht droich
unüberlegt ániwárluecht
ununterbrochen reden jábár(á)n / jábrán / proárál(á)n
unverantwortlich ávároáeántwártlech
unverbesserlich ávárbâeáblech
unverdrossen ávárdraößán
Unverdrossenheit
 Ávárdraößánhoáeát
unvergessen ávárgâeáßán
unvergesslich ávárgâeáblech
unverheiratet ávároáendárt
unverkäuflich áváркоáeáflech
unvernünftig ávárneánftech
Unvernunft Áváronft
unverschämt áváschoáeámt
Unverschämtheit
 Ávárschoáeámthoáeát
unversöhnlich ávársoinlech
unverständlich ávársstoáendlech
Unverständnis/Einverständnis
 Ávársstoáendnás
unverzeihlich ávárzáoelech
unverzichtbar ávárzichtbár
unvorbereitet ávoáárbároáet
unvorsichtig ávoáársichtech
Unvorsichtigkeit
 Ávoáársichtechkoáeát
unvorstellbar ávoáárstöollbár
unwahrscheinlich áworschenlech
Unwahrscheinlichkeit
 Áworschenlechkoáeát
Unwille Áwáolán
unwillig áwáolech
Unwissen Áwássán
unwissend áwássánd
unwohl áwoáál
Unwohlsein Áwoáálsen
unzuverlässig ánzeávárláossech
unzufrieden ánzáfridán
Unzufriedenheit Ánzáfridánhoáeát
Urenkel Iwárenkál
Urgroßmutter Iwárgráißán
Urgroßvater/Uropa Iwárgráißvuátár
Urin Gápischsál/ Pischás/ Gásoichsál
 (*vulgär*)
Urlaub Urlouf
Urlauber Urlouwár
Urlauberin Urlouwáraon
Urlaubsort Urloufsoáárt
Ursache Ursáuch
ursächlich ursáichlech
Urteil Urtoáeál
urteilen urtoáeálán

Vater	Vuátár („v“ wird wie „f“ ausgesprochen)	
Vaterschaft	Vuátárschäft	
Vaterunser	Vuátaréaosár (unser christliches Andachtsgebet)	
Veilchen	Väol(t)schán	
verabreden	váruáfriádán	
Verabredung	Váruáfriádung	
verachten	váruechtán	
Verachtung	Váruechtung	
verändern	várándár(á)n	
Veränderung	Várándárung	
veranstalten	várustaldán	
Veranstaltung	Várustaldung	
verantwortlich	vároáántwártlech	
Verantwortung	Vároáántwártung	
verarbeiten	várabádán	
Verarbeitung	Várabádung	
verärgern	váråoerjár(á)n	
verärgert	váråoerjárt/ várbáist/ várgallt (erbst)	
Verärgerung	Váråoerjárung	
Verband	Várboáánd	
Verbesserer	Várbåessárár	
verbessern	várbåessár(á)n	
Verbesserung	Várbåessárung	
verbeulen	várboálán	
verbeugen/verbiegen	várboiján	
Verbeugung/Verbiegung	Várboijung	
verbieten	várbádán	
verbinden	várboændán	
Verbindung	Várboændung	
verbissen	várbássán (stur)	
Verbissenheit	Várbássánhoáet	
verbleiben	várblåiwán	
verblenden	várblåndán/ várgockál(á)n	
Verblendung	Várblåndung	
verblöden	várblödán	
Verblödung	Várblödung	
verblühen	várbloæán	
verbluten	várbleådán	
Verblutung	Várbleådung	
verbohren	(sech) várboáárán (sich in einer Angelegenheit verrennen)	
Verbrannte Rücken (der)	dár Várbroået Roack (<i>Flurname in Z.</i>)	
Verbrauch	Várbreách	
verbrauchen	várbreáchán	
verbrechen	várbráichán	
Verbrechen	Várbráichán	
Verbrecher	Várbráichár	
Verbrecherin	Várbráicháråon	
verbreiten	várbroæådán	
Verbreitung	Várbroæådung	
verbrennen	várbroæán (auch schlagen/ ohrfeigen)	
Verbrennung	Várbroæung	
verbringen	várbroæénán	
verdächtig	várdáichtech	
verdächtigen	várdáichteján	
Verdächtigung	Várdáichtejung	
Verdacht	Várduecht	
verdanken	várdonkán	
verdauen	várdåoeán	
Verdauung	Várdåoeung (Ro. Kr.)	
Verderben	Várdåorwán	
verderben	várdåorwán	
verdienen	várdánán	
Verdiener	Várdánár	
Verdienerin	Várdánáråon	
Verdienst	Várdänst	
verdingen	várdoæénán (z.B. sich als Hilfspersonal, Bedienung einstellen lassen)	
verdonnern	várdannár(á)n (bestrafen)	
verdrehen	várdråoeán/ várzirkán	
verdreht	várdråoet	
Verdrehung	Várdråoeung	
verdrängen	várdroæénán	
Verdrängung	Várdroæenung	
verdießen	várdræßán	
verdrossen	várdråoßán	
verdrücken (sich)	(sech) várdroäckán/ áisráißán (ausreißen)	
Verdruss	Várdrass	
verdummen	vártummán (jemanden zum Narren halten)	
verdünnen	várdånán	
Verdünnung	Várdåonung	
verdunsten	várdinstán	
verdursten	várduschtán	
vereidigen	vároæedeján	
Vereidigung	Vároæedejung	
Verein	Vároæéán	
vereinbaren	vároæéánbuárán	
Vereinbarung	Vároæéánbuárung	
vereinen	vároæéánán	
vereinigen	vároæéáneján	
Vereinigung	Vároæéánejung	
Vereinsmitglied	Vároæéánsmåtglåd	
vereinzeln	vároæéánzål(á)n (Pflänzchen pikieren)	
verengen	vároæénán	
Verengung	Vároæenung	
verenkeln	várenkál(á)n (geizen/ Nebentriebe von Pflanzen entfernen)	
vererben	váråorwán	
Vererbung	Váråorwung	
verewigen	vároiwéjån	
Verewigung	Vároiwéjung	
Verfahren	Várfuárán	
verfahren	várfuárán	

Verfall Várfall
verfallen várfallán
verfaulen/faulen várfeálán/ feálán
verfault várfeált/ gáfeált (gefault)
verfehlen várfaólán
verfeinden (sich) (sech) várfaóendán/ várhadárn/ váråwiáran (zerstreiten)
verfeinern várfenár(á)n
Verfeinerung Várfenárun
verfluchen várfleächán
verflucht várfleächt
verfressen sein várfråessá(n) sen (*Redew. für einen Vielfraß*)
verfressen (sich) (sech) várfråessán (sich über etwas Gedanken oder Sorgen machen)
verfügen várfoåeján
Verfügung Várfoåejung
verführen várfoårán
Verführer Várfoårár
Verführerin Várfoåráråon
Verführung Várfoårung
vergaloppieren, (sich) sech vârgaloppoirán (*Redewendung für sich täuschen, sich irren*)
vergammeln vârgåoemál(á)n
Vergangenheit Vârgongånhoåeat
vergeben vârgin
Vergabung Vârgin (*auch* Vergabe)
Vergehen Vârgián
vergehen vârgián
Vergessen Vârgåeåán
vergessen vârgåeåán
Vergesslichkeit Vârgåeålechkoåeat
vergeuden vârojåmmár(á)n, vârlåmpár(á)n
vergewaltigen vârgåwåoldeján
Vergewaltiger Vârgåwåoldejár
Vergewaltigung Vârgåwåoldejung
Vergewisserung Vârgåwåssárun
vergiften vârgåftán (*auch* sich ärgern)
Vergiftung Vârgåftung
verglasen vârgluåsán
Verglasung Vârgluåsung
Vergnügen Vârgnoåeján
vergnügen vârgnoåeján
Vergnügung Vârgnoåejung
vergolden vârgoåáldán
Vergolder Vârgoåáldár
Vergoldung Vârgoåáldung
vergrämen vârgromán
vergrämt vârgromt
vergreifen (sich) (sech) vârgråifán (jemandem Schaden zufügen)
verhalten várhåoldán
Verhalten Vârhåoldán

Verhältnis Vârhåltnás
verhältnismäßig vârhåltnåsmåeåech
verhandeln várhoåándál(á)n
Verhandlung Vârhoååndlung
verhängen várhåoeán
Verhängnis Vârhengnás
verhättscheln várhåtschål(á)n/ várwuhnán (verwöhnen)
Verhau Vârhåo/ Vârhåech
verhauen várhåoán/ prijálán/ dråeschån/ schlián (verhauen/ verprügeln, dreschen/ schlagen)
verheddern vârgåodár(á)n (verwickeln, verwirren z.B. Fäden/ Seile)
verheimlichen várhoåeåmleján
verheiraten v(å)roåendár(á)n (heiraten)
verheult várhoált/ várbeárált
verhindern várhoåendár(á)n
verhören várhoirán
Verhör Vârhåir/ Vârhoir
verhungern várhåungár(á)n
verhunzen várhunzán (verderben)
verhüten várhoåedán
Verhütung Vârhoåedung
verirren vâreárán
Verirrung Vâreárung
verjagen vârguåghán, várkoirán/ várdråiwán (vertreiben)
verjubeln várjubål(á)n (sein Geld für Vergnügungen ausgeben)
verkalken vârkåolkán (Kalkablagerung an Gefååen, *auch an* Blutgefååen)
verkalkt vârkåolkt (*auch Redewendung für* vergesslich sein)
verkatert vârkaddárt (nach einem Trinkgelage einen Kater haben)
verkaufen várkoåeåfán
Verkäufer Vârkoåeåfár
Verkäuferin Vârkoåeåfáråon
verkehren várkoirán (*auch für* vertreiben)
verkehrt vârkåirt, åefåsch
Verkehr Vârkåir/ Vârkoir
Verklagekatze Vârkliååkatz/ Vârkliååár(-åon)
Verkläger(-in) (*in der Schülersprache* Petze)
verklagen vârkliåán
verklammern várklommár(á)n
Verklärung Vârklåerung
verkleben vârkliåwán/ vârpickán
verkleiden vârkloåedán

Verkleidung Várkloáedung
verklingen várkloáenán
verklopfen várkláupán
(Redewendung für Geld verprassen)
verknallen (sich) (sech) várknallán/ várláewán *(scherzhaft für verlieben)*
verkneifen (sich) (sech) várbaíþán
verknittern(1) várknisál(á)n *(meist bei Papier)*
verknittern(2) várknáitzán *(grundsätzlich bei Textilien)*
verknotten várknoádár(á)n
verknüllt várkäotzt (z.B. Wolle oder Haare)
verknüpfen várknáppán
verkommen várkun (verkümmern, aber auch für sich vertragen/ sich versöhnen)
verkräften várkráuftán
verkriechen várkrächán
verkritzeln várkreátzál(á)n/ várgritschán *(Geschriebenes durch Kritzeln unkenntlich machen)*
verkrüppeln várkráppál(á)n *(verknittern)*
verkrüppelt várkráppált
verkümmern várkáumár(á)n
verkümmert várkáumárt (z.B. verkümmert gewachsene Pflanzen heißen auch Gázirám)
verkuppeln várkuppál(á)n *(zusammenführen/ zusammenschließen)*
Verkupplung Várkupplung
Verlangen Várlongán
verlangen várlongán/ hoáeáschán
Verlängerungsholz Lonkárt *(am Gespannwagen)*
verlassen várliáþán
Verlassenheit Várliáþánhoáeát
Verlässlichkeit Várláoeblechkoáeát
Verlass Várliáþ/ Várlas
Verlauf Várlaf
verlaufen (sich) (sech) várlafán
verlausen várláísán *(sich mit Läusen besudeln)*
verleben várliáwán
verlegen (sein) várliájá(n) (sen)
verlegen várliáján *(etwas verlegen)*
Verlegenheit Várliájánhoáeát
verleiten várloáeádán
Verleitung Várloáeádung
verlernen várloirán
verlesen várliásán
verleiten várloáeádán, várleásál(á)n

verlieben várláewán/ várknallán *(scherzhaft)*
verliebt várláeft
verlieren várláesán/ ábruájál(á)n/ várojámmár(á)n/ áscheáostár(á)n *(etwas irgendwo vergessen oder liegen lassen)*
verloben várlouwán
Verlobung Várlouwung/ Breátvárdráinkán
verlocken várláuckán
Verlockung Várláuckung
verlogen várloughán
Verlogenheit Várloághánhoáeát
verlosen várlaosán
Verlosung Várlaosung
Verlust Várlast
vermachen vármochán/ váraorwán/ várschenkán *(vererben, verschenken)*
vermeiden vármädán
vermengen vármoeánán *(auch verprügeln)*
Vermengung Vármoeáenung
Vermerk Vármiárk
vermerken vármiárkán
Vermerken Vármiárkán
Vermerkung Vármiárkung
vermessen vármæþán
Vermesser Vármæþár
Vermessung Vármæþung
vermischen vármáschán
Vermischung Vármáschung
vermöbeln vármöbál(á)n *(verprügeln)*
vermodern vármäodár(á)n
Vermoderung Vármäodárunng
vermurksen vármurksán/ várhunzán *(verpfuschen)*
vernachlässigen várniáláoeþeján
Vernachlässigung Várniálá(o)eþejung
Vernehmen Várnihn
vernehmen várnihn
verneigen várnoiján
Verneigung Várnoijung
vernünftig várneámftech
Vernunft Várnomft
verordnen vároáárdnán
Verordnung Vároáárdnung
verpassen várpassán/ várpatzán *(versäumen)*
verpesten várpástán *(z.B. die Luft verunreinigen)*
Verpestung Várpástung
verpflegen várflieján
Verpflegung Várfliejung

verpflichten várflichtán
Verpflichtung Várflichtung
verpfuschen
 várfuschán/ várhunzán/ vármurksán
verplempern várplämpár(á)n
 (vergeuden)
verprügeln várprijál(á)n,
 váråoetzán/ várblåolán/ vármegállán/
 vármö-beln (verhauen/ dreschen)
verpulvern várpalwár(á)n (z.B.
 unnötig Geld ausgeben)
verputzen várpáitzán (eine
 Maurerarbeit, *auch für* alles aufessen)
Verputz Várpáitz (feiner
 Mörtelauftrag an Wänden)
Verrat Várríát
Verraten Várríádán
verraten várríádán
verräumen várreámán/ vároáár(á)nán
 (wegbringen/ wegschaffen)
verrecken várroåckán (*bedeutet auch*
 verrücken/ wegrücken/ *auch derb für*
 verenden/ elend zugrunde gehen)
verreden várríádán
Verreden Várríádán
verregnet várråoent
verreiben várråiwán (z.B. Kreme auf
 der Haut)
verreisen várroåeásán
verrenken várrenkán
Verrenkung Vårrenkung
verrichten várríchtán/ báoåendán
 (beenden/ *aber auch* hoi, såoe, åt wit
 sech v(å)rríchtán er, sie, es wird schon
 zurechtkommen)
verriegeln várríjál(á)n
Verriegelung Vårríjálung
verrinnen várråonán
verrosten várråostán
verrücken várroåckán (*ist dasselbe*
Wort wie bei verrecken)
verrückt
 várrückt/ ifgåschnåppt/ båkååupt
 (bekloppt)
Verrücktheit Vårrücktthoåeát
Verruf Vårreåf
verrühren várroårán
Versagen Vårsíán
versagen vårsíán
versalzen vårsåolzán (z.B. die Suppe,
oder auch den Hintern versalzen,
 verhauen)
versammeln vársummál(á)n
Versammlung Vårsummlung
Versatz Vårsatz
versauen várseåoán (etwas falsch
 oder etwas kaputt machen)

versauern vårsåírán
versaufen várseáfán (Geld oder
 Vermögen durch das Trinken
 verlieren)
Versäumen Vårsoåemán
versäumen vársoåemán
Versäumnis Vårsoåemnás
verschachern vårscheåchár(á)n
verschaffen vårschåuffán (*auch*
 wegschaffen)
verschämt vårschumt
Verschämtheit Vårschumthoåeát
verschandeln vårschåndál(á)n
 (verunstalten/ verstümmeln)
verschanzen vårschoåánzán
verscharren vårschåorán
verscheiden vårschoåedán/ ståorwán
 (ableben/ sterben)
verscheißen vårschåiþán (*vulgär für*
 etwas falsch machen oder sagen)
verschenken vårschenkán
verscheuchen
 vårschoichán/ várplåorán (verjagen
meist Tiere oder Vögel)
verschieben vårschibán
verschieden vårschoåeádán
 (ungleich)
verschimmeln vårschåummál(á)n
 (schimmeln)
verschimmelt vårschåummált
Verschlag Vårschlåuch
verschlagen (sein) vårschlián (sen)
 (schlau sein)
verschleudern vårschlåedár(á)n
 (etwas mit Verlust veräußern)
verschließen vårschlåeþán
verschlingen vårschloåenán
Verschlossener** **Grund
 Vårschlåoossán Hom (*Flurname in Z.*)
Verschlossenheit
 Vårschlåoossánhoåeát
verschlucken (sich) (sech)
 vårschluckán/ vårschlåckán/ várhurk(s)
)án
Verschluss Vårschlass
verschmachten vårschmuechtán (vor
 Durst oder Hunger)
verschmerzen vårschmiårzán
verschmieren
 vårschmiårán/ mujál(á)n (unsauber
 putzen oder arbeiten, *auch* beim
 Küssen mit den Lippen hin- und
 hergleiten)
verschnaufen vårschneáfán
verschneiden vårschnedán, kastroyrán
 (*auch* kastrieren)
Verschneiden Vårschnedán

Verschnitt Várschnátt
verschnörkeln várschneárkál(á)n
Verschnörkelung Várschneárkálung
verschnupft várschnáupt/ schnáupech
verschnüren várschnoárán
verschonen várscháinán
verschrauben várschreáwán
verschraubt várschreáft (verrückt)
verschreckt várzoáckt/ várzáckt
verschreiben várschráiwán
Verschreibung Várschráiwung
verschulden várschoááldán
Verschuldung Várschoááldung
verschuppt várschuppt (verrückt)
verschustern várscheáostár(á)n
 (verschwenden/ vergeuden)
verschütten
 várschidán/ várspoppál(á)n
 (überschwappen)
verschwägert várspáoejárt
verschweigen várspeján
verschwenden
 várdeán/ várscheáostár(á)n/ urzán (bezieht sich meist auf Lebensmittel)
verschwiegen várspiján
Verschwiegenheit Várspijánhoáeát
Verschwinden Várschwoáendán
verschwinden várschwoáendán
 várgreámmál(á)n, retáoirán (sich aus dem Staub machen, sich verziehen)
versehen vársáhn
Versehen Vársáhn
versengen/ansengen
 báfussán/ ubroáeán/ várbroáeán
versenken vársenkán
Versenkung Vársenkung
versessen vársáessán
Versessenheit Vársáessánhoáeát
versetzen vársáetzán
Versetzung Vársáetzung
Versicherer Vársáechárár
versichern vársáechár(á)n
Versicherung Vársáechárung
versickern vársickár(á)n
versiegeln vársijál(á)n
Versiegelung Vársijálung
versinken vársáinkán
versohlen vársoáálán (z.B. den Hintern verhauen)
versöhnen vársoinán/ (sech) várkun
Versöhnung Vársoinung
versorgen vársarján (auch aufräumen/ einordnen)
Versorgen Vársarján
verspäten várspáetán
Verspätung Várspáetung

versperren
 várspáorán/ várschráijál(á)n (sperrige Gegenstände in den Weg stellen)
Versperrung Várspáörung
verspielen várspilán
Verspielen Várspilán
verspielt várspilt (*meist bezogen auf Kleinkinder*)
verspotten várspäotán
Verspottung Várspäotung
Versprechen Várspráichán
versprechen várspráichán
versprengen vársproáenán
verspritzen vársprätzán
verständigen várstoáendeján
verständlich várstoáendech
Verständigung Várstoáendejung
verständlichlich várstoáendlech
Verständlichkeit
 Várstoáendlechkoáeát
Verstand Várstoáánd
verstauben várstouwán
Verstaubung Várstouwung
verstaubt várstouft
verstauchen vársteáchán
Verstauchung Vársteáchung (z.B. eines Körpergelenks)
Versteck Várstáick
verstecken várstáichán
verstehen várstián
Versteigerer Várstojjárár
versteigern várstojjár(á)n
Versteigerung Várstojjárung
verstellen (sich) (sech) várstáolán (sich dumm stellen, *auch für* Grimassen schneiden)
verstellen
 várstáolán/ várkráetschán/ vársprijál(á)n (sperrig belegen, einen Durchgang oder einen Platz durch Gegenstände versperren oder verengen)
Verstellung Várstáolung (Umstellung z.B. von Gegenständen)
versteuern várstáirán
verstopfen várstappán
Verstopfung Várstappung (Rohr- oder auch Darmverstopfung)
Verstreuen Várstráoeán
verstreuen várstráoeán/ várzåor(á)lán (verlieren *vor allem von* Körnern, Pulver, Flüssigkeiten, usw.)
verstrubbeln várstruffál(á)n
verstrubbelt várstruffált
Versuch Várseák
versuchen vársoákán
Versuchung Vársoákung/ Várseákung
versündigen vársoáendeján

Versündigung Vársoáendjung
versüßen vársoáebán
vertauschen vartáischán
Vertauschung Vartáischung
verteidigen vartáoedeján
Verteidigung Vartáoedjung
verteilen várdoáeálán
Verteilung Várdoáeálung
vertilgen
 várteálján/ várweáschpár(á)n/ v(á)rhoj
 ámár(á)n (entfernen von Sachen)
Vertilgung Várteáljung
Vertragen Várdrián
vertragen (sich) várdrián
 (sech)/ várkun (sech)
Vertrag Vádráuch
Vertrauen Vártráoán
vertrauen vártráoán
verträumt várdroáemt
vertreiben várdráiwán/ várfleådár(á)n
 (meist wenn der Wind die Wolken
 wegfegt)
Vertreiber Vádráiwár
Vertreibung Vádráiwung
vertreten vártráoán
Vertreter Vártráoár
Vertreterin Vártráoáráon
Vertretung Vártráoung
vertrocknen várdroáeján
vertrocknet
 várdroáecht/ várwiál(t)scht (verwelkt)
vertünchen vartintschán (tünchen,
 Mörtel auf Wände auftragen)
vertun várdeån (z.B. Geld ausgeben)
vertuschen
 vartuschán/ vartuschál(á)n
 (verheimlichen)
verübeln váriwál(á)n
verunglücken várågloåckán
Verunglückung Várågloåckung
verunsichern váråsåechár(á)n
Verunsicherung Váråsåechárung
verunstalten (sich) (sech)
 várschamárarán/ (sech) várschåndálán
 (meist durch das Tragen ausgefallener
 Kleidung)
verunzieren várscháoeßál(á)n
 (verunstalten/ entstellen)
verursachen várursáuchán
Verursachung Várursáuchung
verwachsen várwuáßán (*Redensart*,
 wenn Kleider oder Schuhe den
 Kindern zu klein werden)
verwackeln várwackál(á)n
verwählen várwiálán
verwahrlosen várwuárláísán
verwahrlost várwuárláíst

Verwahrlosung Várwuárláísung
verwalten várwäöldán
Verwalter Várwäöldár
Verwalterin Várwäöldáráon
Verwaltung Várwäöldung
verwandeln várwoáándál(á)n
Verwandlung Várwoáándlung
verwandt várwoáándt
Verwandte (enfernte) gástiwált Knåe
Verwandtschaft Várwoáándscháft
Verweis Várwáis (*auch* Beschwerde)
verweisen várwáisán (*auch* sich
 beschweren/ jemandem etwas
 vorhalten)
Verweisung Várwáisung
verwelken várwiálkán/ várwiáltschán
verwelkt várwiálkt/ várwiáltscht
verwenden várwoáendán
Verwendung Várwoáendung
verwickeln várwåckál(á)n
Verwicklung Várwåcklung
verwinden
 várwoáendán/ várbreárál(á)n
 (verdrehen, verbiegen)
verwirren
 várweárán/ várwåumál(á)n/ várkappár
 (á)n/ vartástár(á)n
 (verunsichern)
verwirrt
 várweárt/ várkappárt/ vartástárt
 (verunsichert)
Verwirrung
 Várweárung/ Várkappárung
verwischen várwaschán
verwitwet várweátwát
verwöhnen várwinán/ várwunán
Verwöhnen Várwinán/ Várwunán
verwöhnt várwint/ várwunt
verworren várwarrán
verwunden várwåondán
verwundern várwåondár(á)n
verwundert várwåondárt
Verwunderung Várwåondárung
verwundet várwåont
Verwundung Várwåondung
verwünschen várwoáenschán
Verwünschung Várwoáenschung
verwursteln várwuschtál(á)n
 (durch Unordentlichkeit abhanden
 kommen)
verzagen várzuághán
Verzagen Várzuághán
verzagt várzuácht
verzählen (sich) (sech) várziálán
verzehren várziárán/ spáisán/ åessán
 (speisen/ essen)

Verzeichnis	Várzoichnás	/	Vogelnest	Vug(h)álnást
Várzoáechnás			Vogelscheuche	Mascháschoich
verzeihen	várzáoeán		*Vogelstösser*	Vug(h)álnstáíßár
Verzeihung	Várzáoeung		(Bussard)	
verzerren (sich)	sech várzoáearán		Völkerwanderung	
(abscheuliche Grimassen schneiden)			Voáéálkárwoáándáruing	
verzichten	várváchtán		Volk	Voááalk
verziehen	várváhn (verwöhnen)		Volksschule	Voááalksscháil
verzogen	várzoághán (schlecht		Volkzugehörigkeit	
erzogene Personen oder Tiere, <i>auch für</i>			Voááalkszeágáhoirechkoáeat	
windschiefe Bretter)			voll	väol
verzögern	droánjál(á)n/ heámlech		*voll beladen*	väol báladán
wáordán (verlangsamen)			Vollmond	Väolmián
verzuckt	várzoáckt/ várváckt (<i>meist</i>		vom	vum
<i>für</i> Personen, die bei jedem Laut			von	vun/ vu'
zusammenzucken)			von was?/wovon?	vu' wäot?
verzweifeln	várvpáiwál(á)n		von wegen! auf keinen Fall!	vu' wíáeján! af nechán Fall!
verzweifelt	várvpáiwált		von wem?	vu'weám?
Verzweiflung	Várvpáiw(á)lung		*von woher*? woher?	vu' woár?
Vesper	Váespár		woár?	
(Nachmittagsgottesdienst)			Vorahnung	Voáárahnung
Vetter/Base	Gásástárká(e)nd		voran	voáárun
Vieh	Váeh		vorangehen	voááru(n)gián
Viehfutter	Futtáráosch/ Fittáráosch		vorarbeiten	voááarbádán
Viehgatterstange			Vorarbeit	Voááarbát
Váehgattárstong/ Rasáloátsch			Vorarbeiter	Voááarbádár
Viehhjahrmarkt	Váehgiármárt (in		Vorarbeiterin	Voááarbádáráon
Zeiden wurde er früher in jedem Jahr			vorbei	voáárbáoe/ báoehin/ báehin
zweimal abgehalten, jeweils im			vorbereiten	
Frühjahr und im Herbst)			voáárbároáeádán/ básáonán	
Viehtrieb	Váehdrift/ Váehdráft (der		Vorbereiter	Voáárbároáeádár
Weg der Viehherde zur Weide)			Vorbereiterin	Voáárbároáeádáráon
Viehweide	Váewoáeád/ Woáeád		Vorbereitung	Voáárbároáeádung
vielleicht	villecht/ máoer och (<i>wie</i> o.k.		vorbeugen	voáárboiján
meinetwegen)			Vorbeugung	Voáárboijung
viel mehr	vil moi		Vorbild	Voáárbeáld
vielverfluchter	vilvárfleáchtár		vorbildlich	voáárbeáldlech
(<i>übles Schimpfwort</i>)			vorbringen	voáárbroáenán
viel zu viel	vil zá vil		*vordem*	voáárdeám (vor einiger
Viereck	Váráick		Zeit/ unlängst)	
viereckig	váráickech		vordere Seite	feádascht Set
vielfach	várfach		Vorderste (der, die, das)	(dár, dá, dát)
Viertel	Virtál/ Voirtál		Veádascht	
Viertel	Voirál (ehemaliges		*Vorderste Stube*	Veádascht Stuf
Hohlmaß für Getreide und Früchte,			(<i>meist</i> das Wohn- oder Schlafzimmer	
<i>siehe bei sächsisch</i> Voirál)			zur Straße hin/ <i>in der Regel</i> die „Gute	
vier, vierzehn, vierzig	vár, voirzoáen,		Stube“)	
voirzech			*vor dessen*	voáárdiás (zuvor)
vis-a-vis	wisawi (geegenüber)		*vor diesem*	voáárdeásám/ áleángst
Vögelchen	Vijál(t)schán (Vöglein)		(vor einiger Zeit/ unlängst)	
Vogel	Vugál/ Vughál		vordrängen/vordringen	
Vogelei	Vug(h)áláoechán		voáárdroáenán	
Vogelkäfig	Vug(h)áلكäfech		*vordrehen*	voáádráoeán
(Vogelbauer)			(zusperren z.B. das Abschließen einer	
Vogelmilch			Tür und dabei den Schlüssel stecken	
Vug(h)álmátsch/ Vogelmilch		(eine		
Süßspeise für den Nachtsch)				

lassen, *auch für* das Vorstellen der Zeiger an der Uhr)

Vorfahr Voáárfuár

vorfahren voáárfuárán

vorführen voáárfoárán

Vorführung Voáárfoárun

Vorgang Voáárgonk

vorgeben voáárgin

vorgehen voáárgián

Vorgehen Voáárgián

vorgestern oigáestár(á)n

vorgreifen voáárgreifán

Vorhaben Voáárhun

vorhalten voáárhäoldán
(zurechtweisen)

Vorhaltung Voáárhäoldung

vorhanden sein voáárhoáandá(n) sen

vorhängen voáárháoeán

Vorhang Voáárhong

Vorhangschiene

Voáárhongschin/ Garnisch

vorher voáárhjár

vorige Nacht voáárech(t)
Nuecht/ hent

voriges Jahr Zágiár (im Vorjahr)

Vorkette Voáárkæt (die vordere Kette bei der Ladung einer Fuhre Heu oder Getreide)

vorkommen (sich) sech voáárkun
(sich hervorheben/ sich dünken)

Vorkommen Voáárkun

Vorkommnis Voáárkommnás

vorladen voáárladán

Vorladung Voáárladung

Vorlage Voáárlach

vorläufig voáárloáéáfech

vorlegen voáárlíáján

vorlesen voáárlíásán

Vorleser Voáárlíásár

Vorleserin Voáárlíásáráon

Vorlesung Voáárlíásung

vormachen voáármochán

vormalen voáármíálán (jemandem falsche Tatsachen darstellen oder vormachen)

Vormittag Voáármáttáuch

vorne/vorn voáár/ voááru(n)

vornehm voáárnáoem

Vornehmen Voáárnin

vornehmen voáárnin

vorrechnen voáárráich(á)nán

Vorreiber Voáárráiwár (Türriegel, *auch* Senker, ein Werkzeug zum Versenken der Bohrlöcher für Senkschrauben)

Vorreit Voáárrett (ein Zusatzteil an der Deichsel des Bauernwagens, *siehe* Anhang)

Vorrichtung Voáárrichtung

vorsagen voáársián

vorsätzlich voáársäetzlech

Vorsatz Voáársatz

vorschießen voáárschäeßán (einen Vorschuss anzahlen)

Vorschlaghammer Poáeájár/ dáck
Hummár (dicker/ großer Hammer)

Vorschlag Voáárschláuch

vorschlagen voáárschlián

Vorschneider am **Pflug**

Voáárschnedár um Pleäch/ Koááltár

Vorschuss Voáárschass (*auch* Vorstand *alt*)

vorsehen voáársähn

Vorsehung Voáársæung

Vorsicht Voáársicht

vorsichtig voáársichtech

vorsingen voáársoáenán

Vorsitz Voáársätz

Vorsitzende Voáársätzánd

Vorsorge Voáársarech

vorsorgen voáársarján

vorspiegeln voááerspäjál(á)n (falsche Tatsachen darstellen)

Vorspiegelung Voááerspäjálung

Vorspiel Voááerspál

vorspielen voáárspilán

vorsprechen voáárspräichán

Vorsprechen Voáárspräichán

Vorsprecher Voáárspräichár

Vorsprung Voáárspräink

(Dachvorsprung z. B. an Bauwerken *auch für* einen Vorsprung bei Wettkämpfen, bei Arbeiten usw.)

Vorstand Voáárstoáánd

vorstehen voáárstián

vorstellen voáárståollán

Vorstellung Voáárståollung

vor Tagesanbruch oi Duách

Vorteil Voáárdoáeál

vorteilhaft voáárdoáeálháuft

Vortrag Voáárdrauch

vortragen voáárdrián

vorübermorgen voááriwármarán
(der Tag vor übermorgen)

vorüber voáárif/ voááriwár

vorvorgestern voáároigáestár(á)n
(der Tag vor vorgestern)

vorwärmen voáárwáormán

Vorwärmung Voáárwáormung

vorwärts voáárwárts

vorwerfen voáárwíarfán

Vorwurf Voáárwurf

Vorzeichen Voáárzoichán
vorzeichnen voáárzoich(á)nán
Vorzeichnung Voáárzoichnung
vorzeigen voáárzoiján
vorziehen voáárzähñ
Vorzug Voáárzach/ Voáárzäch

W

Waage Wiách
Wachen Wáuchán
wachen wáuchán
Wacholderbeere Kriámárbir
Wachs Wuáß (z.B. Bienenwachs)
Wachsein Wáuchsen
wachsen wuáßán
Wachstuch Wuáßdeäch (mit
Kunststoff überzogenes Gewebe, dient
oft als Tischdecke)
Wachstum Wuáßán
Wacht Wáucht
Wachtel Wuáchtál
wackeln wackál(á)n
Waffel Gáfáichsál
Wägelchen Wáijál(t)schán (Wäglein,
kleiner Wagen/ Handwagen)
wagemutig
wiáchmeádech/ wuáchmeádech
wagen wiághán/ wuághán
Wagen Wuághán
Wagenbrett Wuághábriát (Boden-
und Sitzbrett auf dem Bauernwagen)
Wagenschuber *oder* **-schieber**
Wuághákássál (trapezförmiger
Holzschieber, als Abschluss vorne und
hinten am Bretterwagen)
Waghals Wiáchhäols/ Wuáchhäols
(wagemutige Person)
Wagnerstift Wuághnárstáft (kleiner,
kopfloser Stahlnagel)
Wagner Wuághnár (Wagenbauer)
Wahl Wuál
wahlberechtigt wuálbáriechtecht
Wahlbezirk Wiálbázirk
wählen wiálán
Wähler Wiálar
Wählerin Wiálaráon
Wahlliste Wiállist
Wahllokal Wuállokal
Wahlrecht Wuálriecht
Wahlsieger Wuálsijár

Wahlzettel Wuálzeárál
Wahnsinn Wahnsánn
wahnsinnig wahnsánnech
wahr wiár
Wahrheit Wiárhoáéát
wahrlich wäerlech/ warlech (*veraltet*
für wirklich)
wahrnehmen wiárnin
wahrsagen wiársián
Wahrsagen Wiársián
Wahrsager Wiársiáár
Wahrsagerin Wiársiááráon
wahrscheinlich worschenlech
Waise Woáéás (elternloses Kind)
Waisenhaus Woáéásánháis
Waisenkind Woáéásáká(e)nd
Wald Basch
Waldapfel/Holzapfel Baschapál
Waldarbeiter Bascharbádár
Waldaxt Baschaxt
Waldblume Baschbleám
Wäldchen Bäschkán
Walderdbeere Baschiárpár
Waldeule Baschoál
Waldheger Baschhoáedár
Waldstück in Zeiden Pislátantsch
(*Flurname*)
Waldtag Baschdáuch
Waldteil ***Keárbánäorech*** (*Flurname*
in Z.)
Waldvogel Baschvughál
Waldwagen Bakantáwuághán (für
Holztransporte)
Waldwagen-Seitenstütze Bakant
Waldweg Baschwiech
Walnuss Wäelschnäss (Nuss)
Wallach Hoááest (kastrierter Hengst)
wälzen
woálzán/ woáenzál(á)n/ roáéánzán
Walze Wäolz
walzen wäolzán
Wandbehang Woáándbáhong
Wändchen Woáándschán (ein
Gestell zum Aufwickeln von
Wollsträhnen)
Wand Woáánd
Wandel Woáándál
wandeln woáándál(á)n
Wanderer Woáándárár
Wandergeselle Woáándárgásáol
wandern woáándár(á)n
Wandern Woáándár(á)n
Wanderung Woáándárung
Wanderzigeuner-Behausung
Schattárt, Koárt (*auch* Verkaufs- oder
Wohnbude)

Wanderzigeuner	Schattárt- <i>oder</i> Koártzágun		Waschmaschine Wäeschmaschoin
Wanderzigeunerin	Schattárt- <i>oder</i> Koártzágoáéánãon		Waschmittel Wäeschmáttál
Wandhaken	Woáándhiákán		Waschpulver Wäeschpalwár
Wandkasten	Woáándkäästán (Wandschrank)		Waschraum Wäeschrom
Wandlung	Woáándlung		Waschschüssel Wäeschschássál
Wandmalerei	Woáándmiáláráoe		Waschtag Wäeschdá <u>u</u> ch
Wandschränkchen	Humáráoe/ Hemáráoe/ Almáráoe		Waschtisch Wäeschdasch *Geschirrspültisch*
Wandtafel	Woáándtiáfált		Waschtopf Wäeschdåppán (früher, bevor es die Waschmaschine gab, wurde die Wäsche vor dem Waschen im Waschtopf oder im Waschkessel gekocht)
wann?	woánoi?/ wonoi?		Waschtrog Wäeschtráu <u>u</u> ch
wann immer	måoer wo(á)noi		Waschzuber/Waschbottich Wäeschschääfkan
Wanze	Wanz		*Was du nicht sagst?* Wát tão nãt siás? (Verwunderung <i>mit der</i> <i>Bedeutung</i> : Kaum zu glauben!)
Wanzenquetsche	Wanzáquãetsch (<i>scherzhaft für</i> Ziehharmonika)		Wasen Wuásám (Rasen, Grünfläche)
war	wãos		was für? wãot fár?/ wot fár?/ wofár?
Ware	Wuár		was immer måoer wãot/ wãot åummár (<i>selten</i>)
waren	wiárdán		wässern wääsár(á)n (z.B. den Käse entsalzen)
wärmen	wãormán		Wasser Wäössár
warm	wuárám		Wasserball Wäössárball
Warmbach	Warámb(r)ech (<i>Flurname in Z.</i>)		Wasserbänkchen Wäössárbenkáltshán (dort, wo es keine Wasserleitung im Haushalt gibt, wird das Trinkwasser in Eimern vom Hofbrunnen geholt und in der Küche auf eine kleine Bank gestellt)
Wärterin	Wártárãon (Hebamme/ Pflegerin)		Wasserbecher Wäössárbáichár
warten	wuártán		Wasserfall Wäössárfall
Wartesaal	Wuártsaal		Wasserfarbe Wäössárfarf
warum?/worum?	ãm wãot?		Wasserglas Wäössárgläes
Warze	Wuárz		*Wasserjungfer* Wäössárjãngfár/ Libáll (Libelle, ein Insekt)
Wäsche	Wäesch/ Gádoáeß (<i>alt</i>)		Wasserkessel Wäössárkäässál
Wäschebank	Wäeschbonk (auf welcher früher, durch Schlagen, die Wäsche gewaschen wurde)		Wasserleitung Wäössárloáeádung
Wäsche einweichen	Wäesch åwoichán/ loáechán (vor dem Handwaschen)		Wasserloch Wäössárláu <u>u</u> ch
Wäscheleine	Wäeschsoáeál/ Gádoáeßsoáeál		Wassermühle Wäössármihl
Wäscherei	Wäescháráoe		Wasserquelle Wäössárquãol
Wäscherin	Wäeschárãon		Wasserrad Wäössárrãed
Wäscheschläger	-klopfer Brãtsch/ Blãolán (ein Handstielbrett, mit welchem früher auf der Wäschebank die Wäsche durch Schlagen gereinigt wurde)		Wasserratte Wäössárrãtz (<i>wird</i> <i>scherzhaft auch zu</i> Badebesessenen gesagt)
Wäschetrockner	Wäeschdroáejár		Wasserreservoir Wäössárreserwar
was?	wãot?		Wasserschädel Wäössárschãorál (Wasserkopf, Schwellkopf)
waschen	wäeschán		Wasserschleusenteil Fleádárs/ Gáfleádár
Waschkessel	Wäeschkääßál (großer Kupferkessel zum Kochen der Wäsche)		Wasserstand Wäössárstoáánd
Waschküche	Wäeschkuchál (so wurde der Waschraum genannt, weil sich da ein eingemauerter Kupferkessel befand, in welchem die Wäsche gekocht wurde)		Wasseruhr Wäössárstãond

Wasserwaage	Wäossárwiách	Weichstelle	Woichál (am Kopf bei Neugeborenen)
(Messwerkzeug für Zimmerleute usw.)	Maurer,	Weide(1)	Wed (Weidenbaum)
Wasserweg	Wäossárwiech	Weide(2)	Woáeád (Viehweide)
weben	wiáwán	weiden	woáeádán
Weber	Wiáwár	*Weidenbächer*	Wedábáichár (Bürger der Nachbarortschaft Weidenbach, <i>auch Familiennamen in Z.</i>)
Weberei	Wiáwáraoe	*Weidenbach*	Wedábechbáuch (kleiner Fluß)
Weberin	Wiáwáraon	Weidenbach	Wedábech (Nachbarort von Z.)
Weberknoten	Wiáwárknadán	weihen	wáoeán
Weberturm	Wiáwárturán (alter Wehrturm an der Kirchenburg, ein Wahrzeichen von Zeiden)	Weiher	Wáoe(á)r
Webstuhl	Wirksteál/ Wiáfsteál	*Weihergasse*	Wáoe(á)rgäoß (Gasse in Z.)
Webzeug	Wiáfzoáech	Weihnacht(en)	Chråstdáuch (*Christtag* das Wort „Weihnachten“ gibt es auf Sächsisch nicht)
Wechsel	Wiássál	Weihrauch	Wirech
wechseln	wiássál(á)n	weil	woáe(á)l
Wechselstube	Wiássálstuf	Weile	Wel
wecken	wáickán	Wein	Wen
Wecken	Weckán/ Wáickán (längliches Weißbrot, Baguette)	Weinbecher	Wenbáichár
Wecker	Wáickár (Weckuhr)	*Weinbeerchen*	Wáimbárchán (Rosine/ Sultanine Weinbeere/ Traube) getrocknete
weder	wáodár	Weinbeere/Weintraube	Wáimbár
Weg	Wiech	Weinberg	Wenbiárech
weg	áwáich	Weinbrand	Luághárpali
wegen	wieján	weinen	máozán
Wegkreuzung	Wiechkroáezung	Weinfass	Wenfäoß
Wegkrümmung	Wiechkroáemung	Weinfest	Wenfást
Wegmalve	Maschákáoes (Wildblume)	Weinflasche	Wenfläosch
Wegrand	Wiechroáánd	*Weingarten*	Woáenártán (ein Ortsteil von Zeiden, auf dem Weg zum Bergelchen)
wegräumen	áwáichreamán	Weingegend	Wengáijánd
Wegräumer/Wegwart	Wiechroáemár (Wegwärter)	Weingeist	Wengoáeást
wegwerfen	áwáichwiárfán/ áwáichschmáißán/ fáentár(á)n/ fleádár(á)n	Weinglas	Wengläes
Weh	Woi/ Bibi (<i>in der Kindersprache</i>)	Weinhändler	Wenhándlár
wehe dir!	woi dir! (eine Drohung)	Weinhandlung	Wenhoáándlung
Wehen	Woián (vor der Geburt)	Weinkeller	Wenkáollár
Wehklagen	Woikliáán/ Gákráijál	Weinkenner	Wenkeánnár
wehleidig	woiloáedech	Weinkrug	Wenkreách
wehmütig	woimeádech	Weinlager	Wenluághár
Wehr	Wiár (Staudamm/ <i>auch Flurname in Z.</i>)	Weinlese	Wenliás
wehren	wiárán	Weinpresse	Wenpräest
Wehr	Wiár (Staudamm/ <i>auch Flurname in Z.</i>)	Weinprobe	Wenpráub
weh tun	woi deán	Weinstube	Wenstuf
Weib	Wáif	Weintraube	Wáimbár
weich	woich/ moálech (<i>rumänisch: moale=weich</i>)	Weintrinker	Wendráinkár
weichen	wechán	Weise	Wáis (Art und Weise)
weicher Stuhlgang	Steál/ Duichfall (Durchfall)	weisen	wáisán/ zoiján (zeigen)
Weichling	Woichlák	weiß	wáiß (Farbe)
Weichsel	Wäeksál (Sauerkirsche)		
Weichsellikör	Wäeksállikör		

Weißbuche/Hainbuche

Wáißbeäch/ Hiámbeäch (ein Laubbaum)

Weißdornfrucht Hiánánapál

Weiß Bohne Wáiß Fassoál (getrocknet, ohne Schote)

Weißland Wáißloáánd (*Flurname in Z.*)

weißt du? woáëß tao?/ woáëß tá?

Weisung Wáisung

weit wet (z.B. Kleidung)/ fâor (*nur für Entfernung*)

Weite Wet/ Wedágát (z.B. die Weite von Kleidern)/ Feárt (*nur für Entfernung*)

weiter wetár

weetersagen wetársián

weitgoschig wetköschech (Person mit großer Klappe, Großmaul)

welchem? welcher? welchen? weálám? weálár? weálán?

welches?/ was für? weálás?/ weált/ wotfár

welche? weál? (*Plur. + Sing.*)

welche? weált? (*Sing.*)

welken wiál(t)schán

Welle Wáoll

Welt Warált

Weltuntergang Waráldáondárgong

wem? weám?

wem bist du? weám bäs tao? (*Frage: wem gehörs du?/ wer sind deine Eltern?*)

wen? wián?

wenden

woéndán/ áumdráoeán/ áumkoirán (umkehren)

wenig, ein wenig/bisschen, ein bisschen weánech, á weánech, bätzkán, á bätzkán, kitzkán, á kitzkán, ket, á ket

wenigstens weánechstáns/ máoer nur (mindestens)

wenn woán/ won/ wiá

wenn möglich womijlech

Wenzel Woáenzál (*Familiennamen in Z.*)

wer? wie? was? woi? wáe? wäot?

werben wáorwán

Werber Wáorwár

Werberin Wáorwáraon

Werbung Wáorwung

werde damit fertig! várrich dech dármát! (*meist als Absage einer Hilfeleistung*)

werden wáordán

werfen wiárfán/ bráonán/ schmáißán (*erstes auch für das Gebären einiger Tierarten*)

Werk Wárk

werkeln wárkál(á)n/ weáschpár(á)n/ táckál(á)n/ tackánarán

Werksangehöriger Wárksugáhoirejár

Werksarbeiter Wárksarbádár

Werksleiter Wárksloáeádeár

Werkstatt Wiárkásch

Werktag

Wiárkdáuch/ Wáuchándáuch (Wochentag)

Werkzeug Wárkzoáech

wer nichts bekommt, der ist bekümmert „woi nást bákit, doi ás bákrit“ (*alter Weisheitsspruch*)

Werre Wáor (Maulwurfsgrille, ein Insekt, Schädling der Feldfrüchte/ auch Gerstenkorn, Pickel an den Augenlidern, *südd., Österr., schweiz.*)

wertvoll wiártväol

Wert Wiárt

wer weiß? woi woáëß?

Wespe Wáespár

Wette Wäet

Wetteifer af Iwárkun (*Redew. für der/ die Besere sein wollen beim Vergleich, bei Wettkämpfen...*)

wetten wäetán

Wetter und Gewitter Gáweádár (*auf Zeidnerisch gibt es: hoáeásch Gáweádár - schönes Wetter, licht Gáweádár - schlechtes Wetter, selten wird das Wort: Wáodár benutzt*)

Wetter- und Wasserscheide Gáschoáeád (*Flurname in Z.*)

Wetlaufen Wäetlaffán

Wetrennen Wäetreánán

Wettschwimmen Wäetspáummán

Wettspringen Wäetsproáenán

wetzen wäetzán

Wetzer Wäetzár (z.B. der Wetzstahl für das Schärfen von Messern)

Wetzstein Wäetzstoáeán (zum Schärfen der Sense)

Wetztonke/Kumpf(südd./ österr.)

Wäetztáink (am Hosensack getragener Wasserbehälter aus einem Rinderhorn oder aus Blech für den Sensenwetzstein)

wichsen wicksán (Schuhwerk einkremen und glänzen/ auch verprügeln)

wichtig wichteck

Wichtigkeit Wichteckkoáeát

Wichtigtuier Wichteckdeáoár

Wickelschnur Wäckálschneáor
(Wickelbinde für Wickelbaby)
Widerhall Weádárhall
widerlich weádárlech
Widerlichkeit Weádárlechkoáet
widerspenstig/dickschädelig
koáeáspáonech/ dáckscháorálech,
stráipech/ stráupech
Widerstand Weádárstoáánd
Widerwille Weádárwáollán
widerwillig weádárwáollech
widerstehen weádárstíán
wiebeln weábál(á)n (sich lebhaft
bewegende Mengen von Kleintieren,
bzw. auch von Menschen)
wie? wáe? háeá?
wieder weádár
wiederholen weádárhoáálán
Wiederholung Weádárhoáálung
wiederkäuen weádárkáoeán/ eádreján
Wiederkäuer Weádárkáoeár
(Tiergattung)
Widerseh(e)n Weádársáhn
Wiege Wäch (*fürs* Baby)
wiegen wáján (z.B. Babys in der
Wiege)
wiegen weján (mit der Waage)
wiehern wáoeárn
wie immer wáe áummár/ wáe
ándán/ máoer wáe (so oder so)
Wien Wáenán (Hauptstadt von
Österreich)
Wiener Wáenár
Wienerin Wáenáráon
wie nicht!? wáe nát!?! (wie
sonst!?!/ sicher/ klar)
Wiese Wis
Wiese (kleine) Wiskán (*auch* Name
einer Gasse in Z.)
Wiesenbaum Wisábom (beim
Laden einer hohen Fuhre Heu oder
Halmfrucht wird oberhalb der
Ladung eine lange Holzstange gelegt
und mit starken Seilen vorne und
hinten am Wagen festgebunden)
Wiesenblume Wisábleám
Wiesengrund Wiságránd
Wiesengrain Wisároáen
(Wiesengrenze/ Wiesenabhang)
Wiesentor Wisándoáár (*Flurname in*
Z.)
wie sieben Leute zusammen wáe
eárár siwán (*ein scherzhafter Spruch*
für: viel essen, viel arbeiten usw.)
wieso wáesái
wieso nicht? wáesái nát?

wie viele? eárár wáfál? erár wáfál?
wáfál?
wie viel? wáe vil?/ wávál?
Wild Woáld
wild woáld (*auch für* lebhaft, z.B.
Kinder)
Wilderer Woáldárár (Wilddieb)
wilde Rose woáld Ráis/ Háondsráis
Wildhase Woáldhuás/ woáld Huás
Wildnis Woáldnás
Wildschwein Woáldspen
Wildtier woáld Gádár
will wáll
Wille Wáollán
willig wáollech
wimmeln weábál(á)n/ woimmál(á)n
wimmern woimmár(á)n
Wimper Wimpár (Augenwimper)
Wind Wá(e)nd
Winde Woáend
(Ackerwinde, Kletterpflanze)
Windel Woándál
Windeltrockner Woándádroáejár
(einfacher Wäschetrockner aus Holz)
winden woándán/ breárál(á)n
Windhund Wá(e)ndhánd
(Hunderasse)
windig wá(e)ndech
Windmühle Wá(e)ndmíhl
Windpocken Wá(e)ndpáuckán/ Wáendzáttár(á)n
(Kinderkrankheit)
Windung Woándung
Winkel Wáinkál ***im Winkel*** ám
Wáinkál (Teil einer Gasse in Zeiden)
Winkelmesser Wáinkálmáeßár
(Schmiege, ein Messwerkzeug)
winken wáinkán
winzig winzech, háessech
Wirbel Droáenál
wirbeln droáenál(á)n
Wirbelwind Droáenálwáend
wird wit
wirken wirkán (*auch* weben)
Wirke Wirk (Flachs- oder
Hanffäden zum Weben)
wirklich wirklech
Wirklichkeit Wirklechkoáeát
Wirkung Wirkung
Wirrwarr Gágáodár
Wirsing Koilkámpást
Wirt Woirt/ Letgiáwár/ Kretschmár
(*alt für* Gastwirt)
Wirtin Woirtáon
Wirtschaft Woirtscháft
(Gastwirtschaft, Hauswirtschaft,
Landwirtschaft)

Wirtschaftsaufschwung

Woirtschaftsaufschwung

Wirtschaftsminister

Woirtschaftsministár

Wirtschaftsministerin

Woirtschaftsministáraon

Wirtschaftsrückgang

Woirtschaftsroäckgong

Wirtschaftswunder

Woirtschaftswáondár

Wirtshaus Letscháf/ (Kretschám *alt*)

Weste Wást

Wisch Wasch (Wischlappen,
Staubwedel, *aber auch* Aktenstück)

wischen waschán

Wischer Waschár (Fußabstreifer/
auch Lappen zum Abwischen *oder*
Reinigen)

Wissen Wássán

wissen wássán

Wissenschaft Wássánschá(u)ft

Wissenschaftler Wássánschá(u)ftlár

Wissenschaftlerin

Wássánschá(u)ftláraon

Witz Wátz

Witzemacher Wátzmochár

witzig wátzech

wo?/wo wiá/ díá

Woche Wáuch

Wochentag Wáuchándáuch

woher?

vu'woár?/ woáehiár?!/ woár?/ woár
hiár? (*auch* von wegen!)

wohin? wuár?

wohin zu? woáenán? (In welche
Richtung?)

wofür?/ wozu? for wäot?/ foáár wäot

wohlauf sein woáálaf sen

wohlbelebtes Baby Butzáł

Wohlergehen Woáálargián

wohnen wunán

Wohnung Wunung/ Wunák

wo immer máoer wiá

wölben wáolwán

Wolf Woáálf (*auch Familiennamen in*
Z.)

Wolke Woáálk

Wolkenbruch Woáálkábrach

Wolkendorf Woáálkándráf
(Nachbarort von Zeiden)

Wolkendorfer Woáálkándoáeáfár
(Bewohner von Wolkendorf)

Wolkendorferin Woáálkándoáeáfáraon
(Bewohnerin von Wolkendorf)

Wolldecke Walldáick

Wolle Wall

wollen wáollán

Wolljacke Walljack

Wollmütze Wallmátz

Wollstrumpf Wallstrimp

womöglich/wenn **möglich**

womijlech/ wiá mijlech

Wörterbuch Woáeártárbeach

Wort Woáárt

Wortführer Woáártfoárár

Wortschatz Woáártschatz

Wortwechsel Woáártwiáßál

worum áum wäoet

wovon? vu'wäot?

wringen brinzán

Wrobel Frobál (*Familiennamen in Z.*)

wuchtig wuchtech/ máechtech
(mächtig)

wühlen woáán

Wulst am Brotlaib Däotzán

wund wá(e)nd/ **wund sein** wá(e)nd
sen (z.B. bei längerem Nassliegen im
Bett)

Wunde Wáond

Wunder Wáondár

wunderbar wáondárbuár

Wunderkreis

Wundárkráis/ Wáondárkráis, (nähere
Beschreibung bei „Zeidner
Sächsisch“)

wundern wáondár(á)n

wunderschön wáondárhoáeásch

Wundkruste Riw

wünschen woáen(t)schán

Wunsch Woáen(t)sch

wunschlos zufrieden woáen(t)schláis
záfridán

würdest du? weárs táo?/ weárs tá?
woárs tá?

Würfel Wirfál

würfeln wirfál(á)n

Würfelzucker Wirfálzäckár

Würfelzuckerstück Zäckárchán

Wurf Wurf (*auch* Geburt bei einigen
Tierarten)

Wurfschaufel

Wurfscheáfál/ Wurtscheáfál
(halbrund geformte Handschaufel
zum Schaufeln von Getreidekörnern
oder Mehl)

Würgebirne Weárechbir (Birnenart)

würgen weárján

Würger Weárjár / Würger (*auch der*
Name eines Vogels)

Wurm Wurám

Würstel Wuschtschán/ Würstál
(kleine Wurst)

würzen woirzán

Wurst Wuscht

Wurzel Wurzáł
wuschelige Haare zástruffált Gádubár
Wut Weát

Z

Zacharias Sachárois (*männlicher Vorname*)
Zagel Zuághál (Schwanz/ Schweif)
zählen zialán
Zähler Ziálár (z.B. Strom-, Wasser-, Gaszähler)
Zahl Zuál
zahlen zuálán
Zahler Zuálár
Zahlerin Zuáláråon
Zahlschein Zuálschen
Zahntag Zuáldáuch
zäh zåoe / **zäh wie ein Riemen** zåoe wåe á Råmán (*für eine Person, die viel aushalten kann*)
zähmen zoåeámán
zahn zohm
Zahn Zoáánd
Zahnärztin Zoáán(d)åertzåon
Zahnarzt Zoáán(d)uárzt
Zähnderling Zoåendárlák (*abwertend für Person mit großen Zähnen oder mit Einzelzahn*)
Zahnersatz Zoáán(d)ársatz
Zahnfleisch Zoáán(d)floåeåsch
Zahnlücke Loåckånzoáánd (*damit konnte man jmd. auch hänseln*)
Zahnpaste Zoáán(d)pasta/ Zoáán(d)krem (Zahnkreme)
Zahnprothese Zoáán(d)prothes/ Gábåss (Gebiss)
Zahnspange Zoáán(d)spõng
Zahnstein Zoáán(d)stoåeån
Zahntechniker Zoáán(d)technikár
Zahntechnikerin Zoáán(d)technikáråon
Zahnweh Zoáán(d)woi/ Zoåendwoi
Zähre Zåoer (Tråene)
zanken zåorån/ stredån (streiten)
Zänkerei Zåoráråoe/ Stredåroe (Streiterei)
Zäpfchen Zåepchån
Zapfen Zapán (z.B. Tannenzapfen)
Zapfhahn Pipp/ Zoip (Bier- Wein- Wasserhahn)

zappeln zabbál(á)n
Zarge Zarch (Einfassung/ Seitenwand)
zerpulvern (sich) sech zápalwár(á)n (sich aufgeregt gebärden)
Zaum Zom/ Håoltárt (*auch Halfter schweiz.*)
Zaun Zeám/ Gåschåłz
Zaunlatte Zeåmlatz/ Stacheát (Stakete)
Zaunkönig Zeåmschlåppár (kleiner Vogel)
Zaunpfahl Zeåmpiál
Zaunriegel Zeåmrijál (Långslatte am Zaun)
Zecke Zåch (Ungeziefer)
Zeh Zoi
Zehennagel Zoiånnuághál
zehn zoåeån (die Zahl)
Zehntel Zoåeántål
zehren ziarån (*auch abmagern*)
Zeichen Zoichån
Zeichenbrett Zoichåbriát
Zeichenheft Zoichånháeft
Zeichenlehrer Zoichåloirár
Zeichenlehrerin Zoichåloiráråon
Zeichenstift Zoichåståft
zeichnen zoich(á)nån
Zeichnen Zoich(á)nån
Zeichner Zoichnár
Zeichnerin Zoichnáråon
Zeichnung Zoichnung/ Zoichnák
Zeiden Zåoedån (*rum. Codlea, ung. Feketehalom. Stådtchen nahe der Kreisstadt Kronstadt in Siebenbürgen, Rumånien*)
Zeides Zedås (*Familiennamen in Z.*)
Zeidner Bad/Zeidner Waldbad Zåoednár Buát (liegt etwa 1-2 Stunden Waldwanderung von der Ortschaft aus)
Zeidner Berg Zåoednár Biårech (der Hausberg von Zeiden 1294 m, im Westen der Ortschaft)
***Zeidner Gassenteil** Daráråich*
Zeidner Zåoednár (Einwohner von Zeiden)
Zeidnerin Zåoednáråon (Einwohnerin von Zeiden)
Zeidner Kirchengburg Zåoednár Kirchåburch (erbaut -1602-) (Go. Zell)
Zeidner Kirche Zåoednár Kirech
Zeidner Sprache Zåoednár Spriåch
Zeidner Turm Zåoednár Turån (Zeidner Kirchturm)

„**Zeidner Wanderwege**“ „Záoednár Woáándárwiejár“ (Buch von Hans Wenzel -2012-)

„**Zeidner Wortschatz**“ „Záoednár Woáártschatz“ Zeidner-Sächsisch - Deutsch (Buch von Hans Wenzel - 2006-)

Zeidner Záoednár (Einwohner von Zeiden)

Zeigefinger Zoijáfoáenár/ Láickspátzt (*scherzh.*)

zeigen zoiján/ wáisen (weisen)

Zeiger Zoijár (*auch* Uhrzeiger)

zeig her zoich hiár

Zeilchen Zel(t)schán (Teil einer Gasse in Z.)

Zeile Zel (Schriftzeile, *auch* Gehweg)

Zeisig Zåiskán (kleiner Vogel)

Zeit Zet

Zeitung Zedung

Zeitvertreib Zetvárdråif

Zelle Zåll

Zell Zåll (*Familiennamen in Z.*)

Zeltbehausung Koárt (*für* Wanderzigeuner)

Zement Zimánt (Baustoff)

Zentner Zoáentán/ Metárzoáentán (*auch geläufig als* Meterzentner mit 100 Kg.)

zerbeißen zábåißán

Zerbes Zeárbás (*Familiennamen in Z.*)

zerbersten záfläján (*auch* vor Wut)

zerbrechen zábráichán

zerbröckeln zábröckál(á)n

zerdonnern zádannár(á)n (zertrümmern)

zerdrücken zádroåckán

zerfahren záfuárán/ várwarrán (*schusselig/ verwirrt*)

Zerfall Záfall

zerfallen záfallán

Zerfall Záfall

zerfetzen záfåtzán/ zázadár(á)n

zerfleddern záfleádár(á)n (z.B. Bücher, Zeitungen, Webwaren, usw. an den Rändern abnutzen oder zerfetzen)

zerfliegen záfläján (zerbersten/ zerbrechen)

zerfransen záfroánsán

zergehen zágián (*schmelzen*)

zergreifen zágråifán (*mit Händen zerdrücken*)

zerhauen záhåoán

zertrümmern

zádannár(á)n/ záheámmáldannár(á)n (*derb*)

zerkauen zákáoeán

zerkleinern zåkleånár(á)n

zerknautschen zåknoåtschán (z.B. Nüsse knacken)

zerknittern zåknáitzán (*auch* zerstampfen)

zerknüllen zåknisál(á)n

zerkrümeln zågreámál(á)n

zerlassen zåliássán (z.B. Schmalz oder Butter durch Erwärmen flüssig machen)

zerlegen zåliáján

zerliegen zåláoeán (z.B. Kleidungs- oder Wäschestücke verknittern durch darauf- liegen)

zerlumpt **angezogen** zålumpt/ záplåckt ugádián

zermahlen/**zermalmen** zåmuálán

zermanschen zåmantschán

Zermen Zeármán (*Familiennamen in Z.*)

zerstoßen zástáißán (*zerstampfen*)

zerstreiten (sich mit jemandem) sech zástredán/ várzåorán/ váråwiárán

zerstreuen zástråoeán/ zåkoåttár(á)n (*verteilen/ herumstochern*)

zerstreut zástråoet (*auch für* verwirrt)

Zerstreueung Zåstråoeung (*Unterhaltung, auch für* Verwirrung)

zerstritten sein zåstridá(n) sen/ várzåort sen/ faschee sen

zerteilen zådoáeálán

zertrampeln

zåtrampál(á)n/ zådomálitán/ zåtinzá l(á)n (*meist* wenn Kinder barfuss in einer Pfütze oder im Morast herumtrampeln)

zertreten zåtråodán

zertrümmern

zådreámmár(á)n/ zåhommál(á)n/ zádannár(á)n/ záheámmáldannár(á)n (*derb*)/zåwåodár(á)n (*beschädigen*)

Zerwes Zeárwás (*Familiennamen in Z.*)

zerwetzen zåwåetzán/ uáfåetzán (*abwetzen*)

zerwühlen zåwoålán

zerzausen zåzåisán/ zåschåorán (*verstrubbeln z.B. die Haare*)

zerzaust zåscharán (*verstrubbelt*)

Zettel Zeárál

Zeug Zoách

Zeuge Zoáeján/ Zoáech

zeugen zoáeján

Zeugnis Zoáechnás
Zeugrahmen Zoáechruhm (Werkzeughängeschrank für kleinere Werkstätten)
Zicke Zoäck (*abwertend für eine streitsüchtige Weibsperson*)
Ziege Goáeáß
Ziegel Zäjál/ Zájál
Ziegelbau Zäjálbáo
Ziegelschuppen Zäjálschäep (*Flurname in Z.*)
Ziegelspiel Zäjálspál (ein Kinderspiel im Freien, bei welchem durch Hüpfen ein Stück von einem Dachziegel mit dem Fuss in verschiedene, vorgezeichnete Felder am Erdboden geschoben werden)
Ziegenbock Goáeásábáck
Ziegenmilch Goáeásámáltsch
Ziegler Zijlár (*Familiennamen in Z.*)
zieh an! zoáech un! (ein Befehl)
Ziehbrunnen Zæbrannán/ Schæepbrannán (*auch Schöpfbrunnen*)
Zieheltern Zæoáldár
ziehen zähn/ dáoesán/ zapán/ zadár(án) (jemandem wütend an den Kleidern ziehen)
Ziehen Zähn
Ziehgabel Kuáschtán (auf 90° gebogene Mist- oder Heugabel)
zieh! geh! zoáech! gonk!
Ziehhaken Zæhiákán
Zieharmonika Zieharmonika (*seltener Zæharmonika*)/ Wanzáquáetsch (*scherzhaft*)
Ziehkind Zækánd
Ziehmutter Zæmeáttár
Ziehsohn Zæsahn
Ziehtochter Zædoáechtár
Ziehvater Zævuátár
zieh weg zoáech áwáich (geh weg)
zieh zurück zoáech zároäck/ zap zároäck (*auch etwas rückgängig machen*)
ziemlich zeámlech
zieren (sich) zarán (sech)
Zifferblatt Ziffárbláet
Zifraschag Zifraschåg Schmuck/ Dekoration (wahrscheinlich aus dem ung.)
Zigarettenspitze Zigaráspitzt (ein verlängertes Mundstück aus Holz oder Kunststoff für die Zigarette)
Zigarette Zigar/ Zigarette
Zigeuner Zágún

Zigeunerei Zágoááenáráoe (*abwertend für Unordnung oder Streiterei*)
Zigeunergraben Zágúnágruáwán (*Flurname in Z.*)
Zigeunerin Zágoááenáon
zigeunerisch zágoááenásch
Zigeunersiedlung Zigánoi
Zimmer Stuff/ Zimmár
Zimmerdecke Zimmárdáick/ Gábinn
Zimmermann Záummármóáán (Zimmerer)
zimmern záummár(án)
Zimt Zimt
Zimtrinde Zimtschoáeáarz (Zimtstange)
Zinke Záink (Zacke oder Zahn am Sägeblatt, am Heurechen und an der Heugabel)
zinken záinkán (beim Zusammenfügen von Möbelteilen wird oft die Befestigung durch Zinken hergestellt)
Zinnen Zinnán (getrockneter Stierpenis, wurde früher als Schlagstock verwendet)
Zipfel Zápán (z.B. Rock- oder Kopftuchzipfel)
Zipflein Zipchán (Kinderpenis)
Zirkel Zirkál (*auch Uhrzeiger*)
Zitrone Zitroáán
Zitronenbaum Zitroáánábom
Zitronenblüte Zitroáánábloáet
Zitronenkern Zitroáánákáor
Zitronenlimonade Zitroáánálimánad
Zitronenpresse Zitroáánápræst
Zitronensaft Zitroáánásouft
Zitronenschale Zitroáánáschuál
Zitronentee Zitroáánántæá
Zittergras Zeádárchán/ Zeádárgræes
Zittermittwoch Zeád(á)rámátwech (*siehe Zeád(á)rásamwát*)
zittern zeád(á)rán
Zittern Zeád(á)rán
Zittern im Reißen haben (das) dát Zeádár(án) ám Ráißán hun (*scherzhaft für Gliederschmerzen*)
Zittersamstag Zeád(á)rásamwát (Prüfungstag der Konfirmanden am Samstag vor der Konfirmation)
Zitze Zitz
zögern/zaudern ánántschläoßá(n) (sen) (unentschlossen sein)
Zopf Zopf/ Floicht
Zorn Zoáarán
zornig zarnech

Zottel Zoáttál (Quaste/ Trodel *auch* unordentlich herabhängende Haarsträhne)
zotteln zoáttál(á)n (langsam, ziellos oder in Gedanken versunken einhergehen)
zu zeå/ zá
Zubehör Zeåbáhoir
Zubeißen Zeåbåiþán
zubeißen zeåbåiþán
zubereiten zeåbároáeádán
Zubereitung Zeåbároáeádung
zubinden zeåboáendán
zubringen zeåbroáenán
züchten zichtán (z.B. Pflanzen oder Tiere)
züchtigen zichteján
zuckeln zuckál(á)n/ zutzál(á)n (saugen, die Säuglinge am Schnuller oder am Busen der Mutter)
zucken zäckán/ zoäckán
Zucker Zäckár
Zuckerbäcker Zäckárbäick
Zuckerbäckerei Zäckárbaickkáraoe
Zuckerchen Zäckárchán (Würfelzuckerstück)
Zuckerfabrik Zäckárfabrik
Zuckerhut Zäckárheåt
zuckerkrank zäckárkronk
Zuckerkrankheit Zäckárkronkhoáeát (Diabetes)
zuckern zäckár(á)n
Zuckerrohr Zäckárráir (Rohstoff für Zucker)
Zuckerrübe Zäckárroåp
Zuckerrübenbier Fitzku
Zuckerrübenschnitzel Zäckárroåepáschnitzál (Zuckerrübenabfall bei der Zuckerherstellung)
zuckersüß zäckársoåeþ
zuckig zoäckech (einen Tick haben oder an der Parkinson Krankheit leiden)
zudämmern zeådeámmár(á)n (dämmern)
zudecken zeådáickán/ zeåkoáetschán (im Bett mit der Steppdecke)
zudringlich zeådroáenlech
zu euch (nach Hause) kommen zoåech kun
Zufall Zeåfall
zufallen zeåfallán (z.B. die Tür bei Zugluft)
zufrieden záfridán
Zufriedenheit Záfridánhoáeát
zufügen zeåfoåeján

zu Fuß zá Feåoþ
Zug(1) Zach (Luftzug)
Zug(2) Zeåch/ Buhn/ Áisábuhn (Eisenbahn)
Zugang Zeågong
zugeben zeågin
zugehen zeågián
zugehörig zeågáhoirech
Zugehörigkeit Zeågáhoirechkoáeát
Zügel Zijál/ Leåsál (Leitriemen für Zugtiere)
zügeln zijál(á)n/ zichtán (*auch* züchten)
zugesellen (sich) sech vársåolán (*veraltet für sich einer, eher fragwürdigen, Gesellschaft anschließen*)
Zugführer Zeåchfoårár
zugleich záglech
zugreifen zeågráifán
Zugriff Zeågráiff
zugrunde gehen zágránd gián (verderben)
zugrunde machen zágránd mochán (etwas kaputt machen)
Zugopanke Zuchtapánk Stiefelette/ Halbstiefel (Damenschuh von früher. **Zug** Zuch kommt von zwei seitlich angebrachten Strippen, die man beim Anziehen „Ziehen“ konnte)
zuhören zeåhoirán
Zuhörer Zeåhoirár
Zuhörerin Zeåhoiráråon
zuckknöpfen zeåknoáeáfál(á)n
zukünftig zeåkeánftech
Zukunft Zeåkonft
zulassen zeåliáþán
Zulassung Zeåliáþung
Zulauf Zeålaf
zulaufen zeålafán
zum zám
zumachen zeåmochán/ zeåpetschoirán (*Ausdruck für Türen oder Fenster fest verschließen, bzw. verriegeln*)
zum Beispiel zám Båoespål (z.B.)
zunähen zeånåoeán
Zunahme Zeånom
Zündeisen Zoåendåisán (wurde früher zum Anzünden des Feuers durch Schlagen auf einen Feuerstein benutzt)
zünden zoåendán
Zünder Zoåendár
Zündhölzchen Zoåendhoáeáalzán

Zündkerze Zoãendkiárz (z.B. am Automotor)
Zündschlüssel Zoãendschlássál (zum Anlassen von Verbrennungsmotoren)
Zündschloss Zoãendschläöß (*wie oben*)
Zündschnur Zoãendschneãor (wird verwendet beim Sprengen mit Dynamit)
Zündung Zoãendung
Zunder Zoãndár (er wurde früher aus einem Baumpilz, dem so genannten „Porling“, hergestellt und diente zum Feuer anzünden)
zunehmen zeãnin
Zunge Zãung
Zungenwurst Zãungãwusch
zupfen zappán/ peádár(á)n (mühsam etwas pflücken)
zupletschen
 zeãplãetschán/ zeãbrãonán
 (zuschlagen z.B. Türen oder Fenster mit Wucht zuwerfen)
zur zár
zurechtkommen zãriechtkun/ (sech) zãriechtfoãendán (sich zurechtfinden)/ sech várrichtán/ sech bákrídán (mit sich selbst fertig werden)
zureden zeãriádán
zureißen zeãrãiãán
 (raffen/ hamstern)
zureiBerisch zeãrãiãárãsch
 (habgierig)
ZureiBer Zeãrãiãár (Habgieriger)
zureiten zeãredán (alle Reittiere)
zurück zãroãck/ auch zuruck (befehlender Zuruf für Pferdegespanne zum Rückwärtsgehen)
zurückbringen zãroãckbroãenán
zurückgeben zãroãckgin
zurückgehen zãroãckgián
zurückhalten zãroãckhãoldán
zurücknehmen zãroãcknin
zurücktun zãroãckdeãn
zurzeit zár Zet (*auch* rechtzeitig)
Zuruf für Pferde „rechts! links!“
 “háets! hoits!“
zusammen zãsummán
zusammenbinden
 zãsummá(n)boãendán
zusammen (etwas) aushecken
 zãsummá(n)háickán (z.B. eine List ersinnen)
Zusammenhalt Zãsummánhãolt
zusammenhalten zãsummánhãoldán

zusammenkauern
 zãsummá(n)kutzál(á)n
Zusammenkunft Zãsummákonft
zusammenscharren
 zãsummá(n)schãorán
zusammenschlagen zãsummáschlián
zusammenstoßen zãsummástáiãán
zusammenziehen zãsummá(n)zãhn
zuschanden zãschoáãndán
 (unartig/ mürrisch *meist für* greinende Kinder)
zucharren zeãschãorán
zuschlagen
 zeãschlián/ zeãplãetschán/ zeãbrãonán/ zeãpuffán (in der Kindersprache)
zuschließen zeãschlãeãán
zuschmeißen zeãschmãiãán
 (zuwerfen)
zuschneiden zeãschnedán
Zuschneiden Zeãschnedán
Zuschnitt Zeãschnãtt
Zuschuss Zeãschass
zuschütten zeãschidán
zusehen zeãsãhn
Zusehen Zeãsãhn
zusperrern zeãspãorrán
zustopfen zeãstappán
zustoßen zeãstáiãán
zuteilen zeãdoãeálán
Zuteilung Zeãdoãeãlung
zu uns kommen zeãos kun (zu uns nach Hause kommen)
zuvor zãvoãár/ voãárdiás/ voããrhiár (vorher)
zuwegebringen (etwas) ãst
 zãwiechbroãenán
zuweisen zeãwãisán
Zuweisung Zeãwãisung
zuwenden zeãwoãendán
Zuwendung Zeãwoãendung
zuwerfen
 zeãwiãrfán/ zeãschmãiãán/ zeãbrãonán/ zeãpuffán/ zeãschlián (*auch* zuschlagen z.B. die Tür, das Fenster)
zuwider zãweãdár
zuziehen zeãzãhn
Zwang Zwong/ Zpong
zwanzig zpoãeãnzech
zwar zwuár
zwei zpoin, zpiá, zpãeá (männlich, weiblich, sãchlich)
Zweibãche Zpãebãich (*Flurname* zweier Bãche in Z.)
zweierlei zpãeãrlãoe
zweifach zpãefach
Zweifel Zpãiwál
zweifeln zpãiwál(á)n

Zweig Zwech/ Zpãink (kleines Geäst)
zweihundert zpãehandárt
zweimal zpãemál/ zpãemiál
zweitausend zpãetáisánd
zweiundzwanzig
 zpoinánzpoáéánzech
Zwerchfell Zwärfåel (Scheidewand
 zwischen Brust- und Bauchhöhle bei
 Säugetier und Mensch)
Zwerg Zwärch
Zwetschenbaum/Pflaumenbaum
 Peálsábom
Zwetschen Depp Peálsáproást
 (Dummkopf)
Zwetschenfladen Peálsánhonklech
Zwetschenkern Peálsákåor
Zwetschenmarmelade
 Peálsámarmálad
Zwetschenschnaps/Zwetschenwasser
 Peálsápali
Zwetschensuppe
 Peálsásupp/ Peálsákoåechán
Zwetschke/Pflaume Peálz/ Peáls
Zwickel Zwickál (keilförmiger
 Stoffeinsatz)
zwickig zwickech (scharf im
 Geruch und Geschmack, meist bei
 Gemüse und Gewürzen)
Zwiebel Zpibál
Zwiebelbrettchen Zpibálbriátschán
 (kleines Küchenbrett, worauf Gemüse
 geschnitten wird)
Zwiebelhäuptel/Zwiebelkopf
 Zpibálhoåéáft(schán) (kleine
 Zwiebelknolle)
Zwiebelkuchen Zpibálkeåchán
Zwiebelmuster Zpibálmustár (meist
 als Malerei auf Küchengeschirr oder
 Möbeln)
Zwiebelschale Zpibálschuál
Zwiebelsuppe Zpibálsupp
zwiefältig (gehen) zpãefáichtech
 (gián) (*für* Menschen, die in
 gebückter Haltung gehen *veraltet*)
Zwilling Zpãolák
zwingen zpoáénán
zwinkern zpãinkál(á)n
zwirnen zpeárnán (Garne
 zusammendrehen *bedeutet auch*
 zwangsläufige Enthaltbarkeit bei der
 Notdurft *aber auch* angstvolles
 Warten) zwiltschán/ zpiltschán
 (Verfahren bei der Herstellung von
 Zwirn, Garn und Wolle)
Zwirnfaden Zpoiráfadám
Zwirnwurst Zpoiráwuscht (dünne,
 lange Räucherwurst, ähnlich der
 derzeitigen Peitschenwurst)

Zwirn Zpoirán
zwischen
 zpãschán/ zwãschán/ taschán
Zwischen den Bächen Taschán dán
 Báichán (*Flurname in Z.*)
Zwischen den Morasten Taschán
 dán Muárán (*Flurname in Z.*)
zwschendurch
 zwãschánduich/ zpãschánduich
zwölfhundert zpeálfhandárt
 (*scherzhaft für* sehr viel)
zwölf zpeálf

-

